

Święty

v. g. m.

Povytay, svyati kryzov, gyedyna nadryeyo nasa.

1¹/₂ XV Mac. Dod. 102.

XV v. w.

Święty

Dzień święty

9. 8. 120.

Na porzątku słowa mego prosza molby na pomoc
boga wszechmocnego w tryery jedynego, by
mnie raczył skazać drugi dar ducha swatego
z wyrokowicy krolewstwa nybyeskiego. ~~Mac. 120.~~
~~120.~~ 1450 Mac. Dod. 120.

Świsły

-2

nr. 606.

606. (53) Oktore penądze posaszne Jan na mya zalował
thih(!) ya wanczey ne winowath yedno dwe kopye na swathy
Jan <y szecznaczcze grossy>. — Jacom ya pritem(!) byl.

1450 Zap kanz nr 606

Swig ty

u. f. u.

Swig ty doch mow - (Bibl. War. 187.3.111)

~~Stog. fac~~ 12 XV

gloper

Święty = sanctus

l. 4. 11.

Ne struway mój ot lypa, od oblicza two-
go i ducha świętego twego ne strymuy,
ne odnosy ote mnie XIV Mac. Sod. Part.
Kridr.

(vol. XV 11)

Il i fur
50, 12

Ducha świętego twego ne strymuy ote mnie el 50, 12
mi. 8W

Święty

poctónone - ym

(Hly i 150)

~~Coiste pampę, Szymon Bory, s crustey pan-~~
~~ny narodzony, y Tobye ocerze nyebesky~~
~~barz creser, chwala sz Duchem szwyathy.~~

~~Mac. Dod. 91. ½ XV Mac. Dod. 91.~~

Świąty = sanctus

l. pl.

- Poczy zawsze mówić — Świątych
 jego. Propterea considera semper
 passionem filii mei et sanctorum
 eius ~~in xv~~ lepty, v, 420. xv med.
 Onego pchonycha yegorxx hynobnye
 zychnychyy molnyf swyftego. traya-
 ko nyekp gem okagal nye swyftego
 yllum. hominem, quem homines
 terrae dicunt sanctum, tria osten-
 dunt non esse sanctum ib. 424.

Святъ . sanctus

u. p. u.

Святъ яанъ прохучелъ прохъводны
павносъ облыбученыхъ уероткыста
уеръ молыфечега

Joannes Baptista inducit sponsae
certitudinem Christi sibi alloquentis

in xv. m. l. v. 231.

med.

Swisty - sanctus

- xi

u. pl.

Кже умьал горьфчей мьлосчь
так мьлосчь яко свѣчь

Прон habitum charitatem arden-
tem et discretam sicut sancti

in xv свѣчь. v 428. xv used.

Ботроуакъ сѣ свѣчь прѣдъ юхъ
же кто мьлосчь сѣ гьуда свѣчѣ свѣчь

tria quodque sunt, propter quod
quis videtur a populo sanctus etc.

Доконь сѣ же вѣне кьсѣгь
свѣчѣй Бгь гьды etc.

Świsty

∴: ut de pōne

Proszimy i teŝ modlimy s^zo, <aby> przyomnye
myalby ~~y p^ro...~~ ... tha swyatha swyathosery
(rogamus ac petimus, uti accepta habeas
∴: haec sancta sacrificia)

XV med. Noza 260

~~swyathe obyathy 1~~

swęta obyatanynya 3, III, VI

swanthe obyathy ~~4, 5, 7~~ IV, I, VII - IX

~~swathis obyathosynya 6~~

swyante swyathosery 7

~~swyathe obyathy 8~~

3
Sripty

see-p. 12.

-y

Sripty dar = sacrum

Sacrum dans darayacy prothy

dar $\frac{1}{2}$ XV Profil. IV 623

šwýřty

n. e. j.

O tem cžy tato gest ewangelia swýřata,
řjasez pře to na dřen wschech swýř-
tich poloxona, eze kasrdi ss nych tako
bidlil, řjako tuta wiloxil pan ihūs
xpūs řj naučil

1/2 XV R. XXII, 233-4.

święty

Duch Święty

Ps. P. 11

Tho ma bicz dano darem ducha
świętego, genu dzyeya dar ma-
drosci

1/2 XV R. XXII, 236.

šivisty ~ voubent.

m. pl.

⁺⁺⁺ Táčiciz bili svýzci wschiteri, a
přes to ere zdatý wýzceý a wýzceý
bohu zlučnicz (!), bili naschiczený.

1/2 XV R. XXII, 239.

XV und.

Świąty - 1 - dub

v. f. m.

Ktchemu zywotku naas dowyedr
oocer ssyn duch swyathy
w troycy bog yedryny amen

1/2 XV skz r. 262.

XV med.

h. 87 m

Swisty

l. l. m.

Nye vnye lenyvo gydz dobrocz ducha swantego.
c. 1450 Pril. IV 579.

Święty = sanctus

l. l. u.

Nescit tarda mollimina spiritus sancti gracia
nye vnyse gydr penywe myloser ducha swantego.
c. 1450 Br. Fil. IV 577.

Świąty -

-ci

re. du. x

(Luce 22, 47)

Jako w nocny myły yesus poył

swōthe go pyotra - 1451 Mac. Dod. 104

~~wszmoszł swojy swōtho ocy~~ ^{...y tne} ~~ib. 105.~~

prychylyw swe swōthe oblyce gremy
ib. 105.

Aby pines tōp swōthō szmerer... myr
werynył - ib 105.

... swōthemu pyotra - ib. 106.

Triety

el. f. u.

А вы ахъ свѣтѣмъ аллехемъ,
... нысѣбамъ фала была

Aleksy w. 146

Święty

Helena

Rany moich grzeszów posławyer, bych magl o twych uwatbnych
prawyer; srywath gzeduszo uwratkego... 42 powyem R. XIX, 102.

ol. p. uent^x

Siit

lydary nye ob-yeruyarye lu dralu
nyy^o kemm

Bo Rx 36,6

-g'

ע' ע' פ'

שִׁבְעָה

ו'

אֲנִי מֵבִינֵי הַיָּדָיִם
וְהַיָּדָיִם מֵבִינֵי הַיָּדָיִם

בא לר 5, 15

^{swisty}
Swisty - sanctior

u. f. ur.

Radmi ozen bōdse slawnyeyrei y swyptey B. Lev. 23, 8.

(celebratio et sanctior)

7793

Świeży

BZ

in p. J. X

(Sobota... kłóde narwana swypt & ib. dez. 23, 24. swypte
ialmuorni leperze sp, nyr skarbi elote zgromadziek 16. Job.
12, 8. Nye zelyarem boiuge, ale swyptimi modlytwamy,
modlyper sp bozu, pobyl. ib. Judith 4, 13

sanctum

7795

Świątyni

odwołyte aut izraelskemu gen cyj rozlyt
(et sanctum Israel qui dicit te)

1/2 Iz. 49, 7

(leak. 4: Świątyni Izraelskiego Który siebie odwoł)

-e

u. g. uent.

früh

Both the right hymns ... prepared

BT Job 3, 23

if women turn .. benedictum

Święty

-2'

q. l. f.

Gdy wożył szedry na gajmem szadrye... ktho gjemu przepadnye, then mu pokupij oszm szelagow, ... ale we trzech wielkych szadryech, gdy bywaja yedem na szwathy Jan... trzech na dzyem szwathy Agathy ... wijona osmdryeszath szelagow drobnych pyenyadry

Int Mac 33 (9)

Święty

-2

m. p. k.

Gdy woyth szedry na gajnem szadrye...
kto gynie przepadrye, then mu
pokupy oszm szelagow, ... ale we trzech
wielkich szadryech, gdy bywaja yedem
na szwyathy Yam ... wina oszmdrye-
szyath szelagow drobnych pyenyadry

Ort Mac 33(9)

Święty

myślisz

→ v. pl.

owak

Isz my woythow myeszkyemu y
ludzyom prawe ortele nadzchremy...
thako nam bog pomosz y wszyszczy
szwyaczy.

(myślisz)

Ort Mac 64 (d)

Ort Owl 12, 4: woythow myeszkyemu

Świsły

(-em)

(l. p. u.)

We trzech pólkach sandrech, gdy
bywają... drugi osrmy dryen po
świętym Macrejo... gdy burgrabia
szedł na sandre... gęst pyna
osrmi olczesath szelagow.

Art. Kab. 200

~~№ 1 XI Słob. c. 200~~

Święty

(nr. 100)

-28

We trzech pylkych sandrech gdy bywają
gieden na swyathego Jana y Pawla
dryen, ... , gdy burgrabya sryedry na
Sandre... gyst wyna pssmdryeska
srelagow.

Ort. Kat. 200

~~№ 7 XI Sta ber. c XI 200~~

Święty

-2-

(C. C. S.)

We trzech pylkych sandzech, gdy
bywają... trzeci na sryen' swyathley
BgaThy, gdy burgrabya sryeolry ma
sandre... gyst wy na psrmdyexath
srelagow.

Ord. Kat. 200

~~II 1/2 XII Silber. CXI 200~~

Święty

mi dop

37
Prosequay thy dary... ktore thobye dayemy
za swyathe zbor kryszyanstwa twoy (uti
... benedicas haec dona... quae tibi
offerimus pro Ecclesia tua sancta catho-
lica)

1456 Msza ~~o s.~~ ^{VI} 260

za pospoloststwo swate & ^{II}

za czykow swantę & ^{IV}

<za> pospostpho... swyantych... kryszyanow & ^{VII}

Spidy

in v. l. m.

Nam thes gressum slugam twim...
thowanystro dace rary s thymy
syathimi apostoli macrenghij syathim...
(nolis quoque peccatoribus famulis tuis...
societatem donare digneris cum tuis
sanctis apostolis et martyribus)

1456 Insa VI 263

Świsty

ser. l.
ventu.

Boce tho barso swyathe slaczenye
y pouwaczenye ciala y krowy pana
nasz(e)go J. Chr. nasrem byemacrim
(przymycacrim) slaczenye dusze y ciala
(haec commixtio et consecratio corporis
et sanguinis domini nostri Jesu Christi
fiat accipientibus nobis in vitam aeternam
preparatio)

1456 Insa 6~~8~~ 263
VI

Prigly

no. 2. 1.

Panye synu hoja zyrwego yen sz voley
ocerca sz moery ductu siryatego frze=
swathq sz mydce twoya swath vssyvyel
yess sbaw Inya (Domine Jesu Christe
fili dei vivi qui ex voluntate patris
responde spiritu sancto per mortem
tuam mundum vivificandi libera me)

1456 Insea 6^{VI} 264

Święty = sacer

4.

v. p. f.

O sacrum, o celeste misterium vr. o swątha,
nyebyeska thayemnyera kaplanyška. 1444-60
Gril. IV 623.

Swisty

habuone

Lacrum dans dawayacy swathy dar. 1444-60
Prof. IV 623.

(unclear)

1
Society

Goodman

① History of the Society R. 112, 110.
ca 1855 - 1860

Święty ~ rękopis.

40

z rozszerstwem naszym obeszczawszy to z boszą
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-
lestwa naszego ezastekrocz w sądziech nye podług
zgody, ale podług swych głow smyslv a starych
lath rozmow rzeeczy przednye przeszle pomagay-
cze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tass
rzech gynako: dla ktorego rozdzeranya rzeeczy nye-
dsy naszymy poddanymy gadky y nyeszanya pochodzą,
przeto kv chwale boszey y matkky gege y wszech
świętych a na vszytek naszymy poddanymy vloszy-
lysmy tho nyeszanye sadow bycz słowono, shezacz.

Dział. 6

Y. Y. Y.

Świsty

45d

skoczczce pokvpy. Ale za dąb dabrownny dwa skocz-
cza a za chrost abo za lyatorosly telko ma bycz
podzeczkwon. Acz kto drzewo s pczolamy porąby,
temv, czyge gest dzenye, za kaszde grzywną, a
sadowy drugą grzywna; ale gdy sosnyą kromye dze-
nya porąby, tedy pol grzywny a sadowy druge pol.

/144/. O pasyenyv dobytka.

/V/ stawiamy, aby kaszdy od świętego Woycze-
cha asz do swiatego Mychala swe bydlo w stroszy
myal, a gdy komv szkoda vczyni, tedy schkoda po-
dlug schaczowanya ma zaplaczycz s wyną sadową.

Świty

450

ny myecz, aczby kte do czygego lyasa z nyta na
pastwą chczal gnacz na bykyew abe na szoladz,
ten, czygy gest lyas, ma sebracz szoladz zeba-
pel drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,
czyge są swynye, kromye schcofy mogli przegnacz
do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma
czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiathczy, ysze syn nye
na czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze-
te chczem, aby oczecz za zlege syna any syn za
oczcza any brath rodzony za brata any szadny
Dział. 59

 przyaczel za przyaczela nye czyrpyal, nyszly-
 by oczecz s synem abo brath z bratem w gednem
 zlem 60/ vczynkw bylyby / wwynnami, ktorzy
 podlug vyny maja bycz skarany. Aczlyby kto
 zloesz sam ktera vcziny, tedy czaszcz gymyenia,
 ktoraby nany myala bycz, naschemv stolv ma bycz
 za taką zloesz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syedmnadzesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego
 zemyanyna, przed oblycznoscą dzeczy gego zabyl
 ten vina pyatnadzesza ma zaplaczycz a pomoczny

1122. (1007) Jako mnye vynowath Andrzej po katherzynye
 dzewcze swey poschagv Cythyrnaszthe(!) kop naswyethy Jan.
 <przeszly> et drugv (1008) cythyrnaszthe <kop> naboze naro-
 dzenye Blysze (d) dwanaszthv lokyeth szvchna(!) ostrodomskye
 popycynaste(!) gr. (d) kozveh vyevyerzyczy i dwa konya popor-
 thory(!) kopy j wosz okowany. — Jakom ja th(a)v rzecz smavyal. —
 Jakom przythym byl eze thaka Tha rzecz Smavyana.

1461 Zap. Kancz nr 1122

1466, R. XXV, 138.

Christy.

~~Wł. H. H. H.~~

2.

ecclesia ordinat de-
cantare cantica le-
ticie omni linguaio
sicut Poloni iubilant
Przewstwe szwanthe

~~Przewstwe szwanthe~~

~~Brücker Kazimierz~~

~~Rozpr 25 str 188~~

250

~~Kazania Piotra z Miostawia~~
~~Opis Mikota Jaze Star. Radomia r 1466~~

Swigty = sanctus

l. p.

~ r. r. r. r. r.

w. Tischäer swätich swich
in subibus sanctis mis

ca. 1461-67. Sermon. 150. r.

Święty

P. Vl,

kloni karanim gratiam doboram obeta-
mi procladami swyankich

christus pulset flagellis comminacionibus
beneficiis promissionibus et exemplis

ca 1461 ff. Sermon. 315. r.

Święty

~~św.~~

sl. p. u.

czwarti prantemo ianovi wtajem-
niczach ^{wrazomni} ~~coz p. u. r. t.~~ oto gest cro-
tuyaczych

ca 1461-67. Sermon. 415. r.

~~1424 / 108 Ms. R. 415 r.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

Święty = sanctus

u. p. u.

duch święty poswanoący
spiritus sanctus consecrans

ca 1461-67. Lem. 415. v.

Triety = merens

2

~~swathick
(merencium)~~

ca 1461-67. Sermon. 248r.

~~1424
108~~ ~~Ms. K. 248r.~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta

Święty = sanctus

npw.

Śwenty
(sanctus)

ca 1461-67. Sermon. 179 r.

~~1424
108~~ ~~Ms. 179 r.~~

329

Sermones r. 1461-67

~~Kapit. Krak. № 1424/108 Ms. karta~~

~~swirity are~~
swirity

swirity.

m. p. u.

dal gyemv mock nath swyerrathy,
by panoval yako swyathy

~~M. P. K. J. T. 184~~ 122.

~~M. P. K. J. T. 122~~ De morte w.

more due to me s. 10 (men. 4)

d.

Święty

Wszytkym szwyąthym listopad pan

1471 CyzKłob 445

3
Światy

u p. u.

Sees Swyati Valenti myascho pusexy
1471 Prof. XII 443.

Skrytkyath ma Ambroschego
Swyathego ib. 444. x

Skrytkym Swyathym listopad pan
ib. 445. x

x x odpisane

Świsty - benedictus

u. l. j.

Świyathas mathka boscha martneko
map 1471 Opit. XII 444.

lyr lrb

Dnia 1475

Święty.

l. p. m.

~~Święty~~

cum venerit paraclitus

vergeremur deus swa-

thego

1475, R. XXV, 128.

~~Kazania Macieja z Racibóza~~

~~Odpis Jana z Ruszozy r 1475~~

~~Petr. 1, 125, k. 101.~~

~~Przebieg Kaz 3~~

3

~~Przebieg 20, Str. 120~~

Swisty

-e

-g

l. l. f. x

In hoc evangelio - w tee swyotee
1480 onky . 316.

Świsły

v. p. u.

Jako ya nje szylt jana ... tako my
pomoxu lok y szwe thy (!) czysz

1480 Zap Wawa nr 1532

Świsły

yakom ya nye wkrath wolu plovego...

tako pomozy bols y seethi (!) krzisz

1480 ZapWawr nr 1534

Święty

- yu

0. 1. 11.

Bogu ojcze bądź chwala yiego jędinemu
synowi z duchem świętym poczesielem. MW. 2a.

Święty

→ zwłok.

P. VI.

Nadzwyczajna jest postać obliczenia bożim świętym
świętich jego. MW. 13b.

Święty

0. 1. /.

Nawibornyeysza ueriniona ies y słodka w rosz-
kossach twogich, swianta q bogorodnicsa! MW.
14a.

~~Wszystkie~~
Święty ?

nie do Jon

ze ~~Wszystki~~mi światy i wybranymi bożymi ra-

czy prosisz za nami grzesznikami do pana boga naszego

wszechmogącego.

~~516~~

M. W. 14 b.

Święty

-e

208-1X

Boże, od którego światłe radze y prawe radi
y sprawiedlywe są vszinkci. MW. 436.

Świąty

- 2'

l. l. j.

Modlitwi o swiathy Annie. M. W. 44b.

ser. p. j.

Święty

Jeżu Chryste, który... pannyze matce... swiantego
Joachima y święta Anna osobnym przywileciem
za rodzice nazwał wibracze. MW. 46 b.

Święty

-2'

de p. s.

A tis... od Emynta, ktore swiantey Elsbicerie
brath bil, scrasnyes wissedl. MW. 55 b.

Święty

Duch święty

Ł. 109a.

Gianna iest persona ocrera, gyna sinowa, gyna ducha swiatego; ale ocrerowo y sinowo y ducha swiatego gedno iest bostwo. MW. 109a.

Swiety

Jaky orew, laki sin, taky duch (swiathi.

MW. 109a
sim. d.

th z

Yaluy orew, taky nuy kaluzn swiety duch

re th z

Out: duch swiety (zpinonow nenuka)

2
Iristy - beatus

u. p. m.

Soyatnyy I. Franerischek ... it they tho

vyany chystosxi ... svoye synny nauchal

Req.
1484 Rofit. IV 705

Šmistry = sanctus - ambr.

č. 61.

[Od mschythky]ch smyathych
ax do vyel[kyey nochy] synody y pyathky
[mayax] poschyex
Reg. —
1484 Prof. IV 712

Święty

2. 1. 11.

thedy postke mamy w renesz mystrom
swym dacz crassv swyenthego na Bore
Czials dacz

1491 RK7t VII 5t

Swięty

- 81

e. e. s.

Waprowey wygyls Swanthey Gadoy-
gy w Grothku.

1495 Gots Jar 277.

-----20c

Stanislaus Kowalszky Kon
Szywy popyelycza maly Stre-
lczy Sbroya Strelcza Va-
lach byaly podpacholatem
Strelczy maly Valach Sry-
dza plesznywy podStrelczem
Sbroya Strelcza Valach
Swrona plesznywy Sbroya St-
relcza desunt in ista co-
mitiua XXXIII equi /k.6r/
Regestr dworzyan w podolv
Latho Bozye Thyssyancz cz-
therzysty dzewancz dzinessy-
anthe go panthe go Napyrwey
wygylia Swanthey yadwygy
wgrothkv Item Pan cheth-
man dal popysshacz Swe ko-
nye dwanaszcze Sbroya

GórsJaz 277

k.54v.6r

P. P. P.

Swięty

Swiśły

-2

nr. p. ur.

1793. (T 3, 514^v r. 1497) Jako moye szthoba vgyednane
yschesch myal my dacz XL-ta grossos zakony na szwyanthy
maczyey przeszly podedwyema kopoma zakladu podlug poszw. —
Jako ya tho yednal. — Jako ya tho wyem.

1497 Zap. Kana nr 1793

Swigby - sanctus -

φ. φ. M.

we wtozek wigilia swiętych Matuse
[feria tertia in vigilia sancti Mathei]

(Mec. Hps. VI. 272. - ~~278.~~ -

1498)

cleribus

Święty

4. 1. 1. 1.

Gyey dan y puszan... ~~zathoraje v nyecyela~~
~~dyerjen swatey Gyaknyesky. pod narodnymy~~
~~szyma bogosho byethu tyryaor rytynztha om~~
~~dyeratesho syedmyesho procytan. Gp. Hm.~~
~~Gp. III 335. 1498 Gp. III 335.~~

u. p. v. v. v.

Swift

Ser yanthe pyruya yefo

Jan 26

subst.

l. w.

Świątki -

Słowa bandz weszelenye pszech
szwyandych Naw: 32.

880

x

A.C.S.

Such

Swyanyy unyol zuyastovil jurer
nyatlu troyeru

vaw 73

u. p. u.

Śrī

Thyā my vjehmy nvyathy

Waw 124

Swisty

u. q. u.

K ne praisedl svēthi Pōtr a rēk nēcū,
czemu duso rēwno płacēsā

~~XV p. 1007~~ Skarga Wrock w. 70

Rzekl svāthi Pōtr ye,
podzy duso moye myla
ib. 75

90-100 11 02 0

Święty

Ł. 1. 1. 1.

Nam thez grzesznym slugam twozym
swego szwachyego miłosierdzia wielkiego
nadziejawać czym... thona rysthwo dabr
raczy sz swachymy apostoly twozymy
(nobis quaque peccatoribus famulis tuis
de multitudine miserationum tuarum
spesantibus... societatem donare digneris
cum tuis sanctis apostolis)

XV Inna 1. 1. 1. 64
p. post. VIII

Swisty

ser. pl. un.

- e

Sta swathe slugy tho gvesth kaplany.

II $\frac{1}{2}$ XV Br VI III 288.

XU U U U.

Job. 214a

Święty

ser. 4.
wzrost.

Na swyathye powyszyenye. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XIV}$ Profil.
III 288.

Swięty

wie do Jan

[Epistolla swannheko Bernharta nyektor-
mu ryceerzwy o randrenyu exliad-
nym pyssana thymytho slowy. $\text{II} \frac{1}{2} \text{XV}$ R.

I. XXXVII

Świasty

e

v. e. u.

Dusze swyasty ... smysly nasche nawyedry
... abychom z thoba, przebywały, gdrye krołu-
ya, swyacxy angeli

II $\frac{1}{2}$ XV R. XIII str. XXIV

I

XV v. v. v.

2.

v. p. u.

S'wisty

- e

Dusche s'wisty, zawythy k nam

II $\frac{1}{2}$ XV R. XIII str. XXIV

VU p. uat.

II

1.

Świąty

ośm. Dni

-eg

sup. m.

Poprosimy świątego ducha, bychom byli
prawcy wyary


II $\frac{1}{2}$ XV R. XIII str. XXIV

XV p. post.

Swiety

Mr. J. Webb.

Przes two swyante z martwyrostanye

19.
2. p. XV. R.  90.

1
wielki

P. P. W.

dar ducha swyethego R. XXIV, 94,

~~Bm Kar. sw. T. 56-7~~

~~Pet Lac F. №518 okładka~~

Rozpr 24 94

~~XV p. port. (?)~~

3120

Statimque ibi ecclesia deīdicatur et dies
celebris, swaty, sancti Michaelis et omnium
angelorum ab ecclesia confirmatur

XV p.post. RRp XXV 181

k. 291r

Duel tith

Surgery.

l. l. m.

~~W. J. L. A.~~

mistico spiramirie

Gucha swyathego

nathmenim

~~Brückner Kan. 67 w. 3.~~

R. XXV, 182.

2928

Rezpr. 25, str. 182

~~Col. 414. b. 320~~

British duch

P. P. U.

oro wnyey nandrylo nrya yesth,
z docha swyathero yesth.

Ev. ex. Xr OF XIII 291

then was okroy w duchw swyathym
y ognye. ib. 299



odpiscane
do for

Swięty

Copydanej

kw... parmyatłonyz na testament
swy szwyatby. Ev. ex. XI RF XIII 290
co syz narodey se ozyebye, szwyatke badery
wekwanu syz boixuj. i. b. 288
Tedy go wozgal dyabel do szwyatkego
myatka. i. b. 300

ser. g. uet. r.
P.

fruct

Tea of longul dyebel do nyathre
myerbla

in nentem unitate her den Zoo
duet 4,5

7
Święty

v. p. u.

o krzyżu święty, bądź pozdrowion
ex XV kalwin. 290.

Święty miły panie... jakesz święty^x
krzyż twój i świętych wybaw mię
od maki i kielni... kłopoty i ockem
i duchem świętym^{xx} i wysz i kłopoty^{||}
jakesz bog na mięki wyszme
ex XV kalwin. 292.

x odpisane do Jer

xx

-v-

-v-

(dual sets) - you

n-p. cr.

Surveys

They, myky penyl ... , wylow myze od
mely psychychny ... , lthony z wyerem
w sluchem swyetyu zyizen y ludy-
zen by na wyely wyerue

xv ex. Cartuz ~~22~~
222

Subj

-2

Mr. G. C.
h,

Thy, myly penze, ... gwer as yet thy
luzer Avoy ... wyher myze od myly pye-
lyzeluz

xv ex. Ludwin 282

Święty

~ zoubent.

- yd

er. vi^x

Podrmy z Kristem na thytho pogany ~~tytho~~
Nego swyathych thes wywagyaner Mac. Jod.
140.

xj ex.

Święty

u. p. u.

Olaszce a o myłosexy swyaty Pavel
pysze. ~~Mac. Dod 148. c. 1500.~~ ^{ex. 15} Mac. Dod.
148.

u. p. ve
u. n. b.

h. e. t. y

Y shalo n. y. e. , y. n. m. y. t. o. r. e. , y. a. l. i. s. d. u. s. i. n. g.
x' i. n. l. o. t. t. o. y. e. s. y. * u. l. o. r. e. n. e. y. u. s. t. o. o.
y. e. s. n. e. a. t. e. , v. l. o. r. e. n. e. y. n. o. n. a. n. y. e. @
h. o. l. i. m. e.

x̄ u ex. d. i. t. y. || 317-8

↓
m. e.

~~(h. e. t. y)~~

Świąty

u. p. u.

Chrisostomus-Świąty Jan
szkothoosky ex xv ONPky. v, 325.

Święty

v. e. f.

Święta Maria, ... modl się za nami. ex. XV Profil.
I 352.

Święty

.w. p. u.

Święty Stanisławie, tyś v Boga wpra-
wye. ex. xv br. IV 623.

Sristy

~ mlt.

u. q. u.

Sradny angyel any radny
vnyathy ny byb thako (?) w nyeko
thak vnyathy ex xv Prof. iv 750

Swisty -

v. l. f.

Amno schwyata y nabożna,
myłoscherywa y pokorna,

dwadryescherya schyaz_z lyath szmucyła
abowym plodu nyemyala.

~~konce~~ ex. Pr. Fil. V. 103.

Święty

f. f. uenb

padem wielkym bieszeły do myastka
szwyethego ex. xv SKYI 144

Święty

u. l. j.

Wstanoxye, yako swyatha Maria Magdalena
wstala. ~~gdi greckow ostala, bora myshce
otrymata~~ Mac. Dod. 97. ex. XV Spr. I 152.

Šwisly

-y

res. p. u.

Then calovyeck ..., kthory my srya oblygoval ...,
ysz my myal za placzyer na szwyathy Szymon
cztery szlothe

ex. xv Sl. Arch. I, příl. 23

Święty

u. p. j.

Bogorodicyona... twoja szwaganka matka
Anna. ex. XV Lab. 215.

Świety ~ roudhent.

u. f. u.

Tho yesth swyanythy wydryal, bandacz yeseke
w swoyu cryele. ex. xv Tab. 536.

Święty

Ś. Ś. Ś.

Proszę, sobie Boga..., aby mi raczył zesłać
dar Ducha świętego. ex. XV Tab. 536.

Święty

~~de. p. m.~~
~~u. p. m.~~

Wkazał jemu swyathemmu Pawlowy swyathemmu
Mychal archangyol ogniewe drzewo.
ex. xv Tab. 536.

^{świasty}
Świasty

v. e. s. r

naświasty

Idrowasz nazwyathra Maria, mathuchno bora.
ex. xv Tab. 215.

Siwisty

v. p. u.

Tako nam Bog pomozí i swanti criz
jaco Boyan y Boguslaw sa wse zeme
Cujawskye zlodreje

XV. Bild War. 1861 III. 39.

Święty = solemnis

l. l. m.

Violacio dierum solemnium nalomene,
xlomene swętego dna. XV R XXII 322.

Swigly

u. p. m.

↓ Nye* ~~bandzet~~ szwyathvchi nad mya = non perimas
cepat meum lua sanitatae f. R. xxiii, 284. id est

XV

Świasty

duel tity - you

C. p. m.

Tolyc serce nychyeshy bas ^{craser} ~~craser~~
chvala sr dochem swyathym

XV ^(SKJ.) ~~Sp...~~ I 150

Świąty

One text

4. 4. 4.

Can bog racyl decr.. laska drocha swyatego

SKJ.
XV ~~Spokony~~ I 148

Święty

orig. (un)

-2

Valde mane vna, w yed^en, sabbatorum, swyanthy,
veniunt ad monumentum orto iam sole (Marc
16,2)

ca 1500 JARp X 3r

Święty

u. q. u.

Secunda cerimonia, svyati obyczay, quia Xc
processionaliter voluit hodie intrare Ierusa-
lem

ca 1500 JARp X 28v

sim. ib. 29r r

Que quidam solemnitas consistit ex tribus
cerimonys, ze trz⟨.⟩ svyatich obyczayew. Pri-
ma svyaty obyczay, quia voluit (sc. Christus)
intrare equitando

ca 1500 JARp X 27v

383

Święty

- e

u. pl. m.

Ad illuminand^dum peccatorem necesse sunt,
pred^dicte svyate obyczaye a Xpo seruate

ca 1500 JARp X 169v

Święty

(portówna)

Ś. Włocław

svyatich obycayew

r. 1500, yst, 10, 383.

Święty

v. p. u.

Mudrosnow duchow swytfhego
c. 1500 R. XLV 369.

Święty

p.p.m.

dar ducha szwetkiego racz byc

c. 1500 R XLVII 371

Swisty

10/10/11

Szeth my darow szwygatego Ducha
myala w szolye boza mathka
na 1500 Spr 5 MW V 9

Świsły

Dużo kłó - ym

c. p. m.

Duchem szwyc m | oszwyżczona ...

o Maria... bacz igrosznykom myłosczywa

ca 1500 Spr 5 N W 19

Świsły ~ embent.

u. pl.

Od kryelje dobroczy plynar, kthore

wozythery szwyaczy maya

ca 1500 Spr 5 NW Y 11

Swythy

u. l. l.

Swytha matka posiadała, by apostołoby
wydzyala ca 1500 Spr J NW v 12

Swisty

-ci

u. p. l. u. n.

Rychło wyjelmy szycze szebaly wszythcy
szwyacay apostoly ca 1500 SprTNW V 12

Świsły

n rmlhent.

- emi

i. pl. x

Matka Boża radosez myala, gdy apostoly
wydziala, swe szkona nye powydziala,
myedzy szynathe my szyedziala
ca 1500 Spr 3 NW V 12

Swisty

u. y. u.

Ewa & n7 gelista, Jan Swyosthy... pa & n7 nye
crysthey poszlugował ca 1500 \$no NW Y 12

Świsły

ser. p. uentr.

Jan przeth wyalem palma noszyl
Piotr szwygthe wyalo prowadzyl
ca 1500 spr JKW Y 13

Swisty

l. p. u.

A gdy kryta pochowały ... JHS przyszedł
dnia trzeciego do grobu jako szwaja-
tego ca 1500 SpT NW 14

Swisty

u. l. J.

Veronica, pany swygha ... thwarz C & riy stowaz
myecz szodala ca 1500 SpcJNW V 16

^{Swiety}
Najswiebszy

an. f. uentr.

Swiety na oblicze przylozyl mioty Jesus y
wytkuforayl oblicze swoje naszwyathoze

ca 1500 dpcJNWV 16

Swisty

one tith

-en

i. p. u.

Dawid, król prorok wyelbne duchem szwachtem
napelnyony oblicza bozego zadal ca 1500
spr J MW V 17

(~ v o y i n g ; j o u i e . m y e l e t h)
~~~ v o y i n g ; j o u i e . m y e l e t h~~  
en

l. p. uen,

to mi

früh

(~ früh frühel 'heute früh')

Jedli je ne vyžítém myzoru, lo  
vyžíte vyžítich (jert) o povyžítich  
obyant

in loco sancto, quia sanctum  
sanctorum est de sacrificiis

Bz Lev 24, 8

B Pou: lo lo ven myzduie  
potisovne

adpisane

<sup>święty</sup>  
Świętzy

(nas'więtzry = sanctissimus)

Joseph

Cheriu nas'więtzry a Bogu miły [O] Joseph,

vir sanctissime, deoque dilecte } Rozm. 33.

<sup>sanctus</sup>  
Świętszy

Najświętszy = sanctissimus

Łokolwie należona re urworga przyrodze.  
nia w ciele najświętszym mi te [go]  
Jesukrysta... to jest było czystsze... niż  
w pospolnym ciele innego (yoche) człowieka.  
ka [quicquid in humoribus inveniebatur] Rom. 155.

Świąty

Wstąpił... wielki wrzeciódz na jego świętą-  
nyje Rom. 750.

Święty

A rekursy to i obrocita sie ku innym  
niebiastom świętem i rekta Rom. 527.

Święty

Nasświętym

Żeli mi tego Jesuwista... niektórzy jego  
ochyma nasświętyma z wielkim wotaniem  
figi (sygy) podawali Rom. 653.

Świąty

Dzień świąty = dies sabbati

Prokt miły Jesus dalej k nim, by ktorego  
miedzy wami oiet albo wot wpadt w studniq,  
arab; by jego natychmiast nie wy ciq gnaqt  
w dzien świąty [ *lucius vestrum asinus aut  
bos in puteum cadet, et non continuo extra-  
het illum die sabbati.* ] Rom. 380.

Święty

Tako ty czterzy elementa albo przyro-  
dzenia rjednalyi sie w jego świętym  
siele [humores isti quatuor cum certa  
quantitate concordabant invicem in  
sua qualitate] Rom. 156.



Święty

Warkocz jej święty (!) głowy wisiał się na  
pas Rom. 22

Święty

dzień święty

A także namre dieci powożisz, aby  
o toba nie dbały dniow świętych  
[dies festos] Rom. 131.

Święty = electus

Boi wstana, trzywi ancy krystowie... i  
będą dawać namiona wielkie... tako, by  
to podobno mogło być, iż i święci będą  
w błąd ~~na~~ w wiedzeni [ita ut in errorem  
inducuntur - si fieri potest - etiam electi]

Resm. 48.?

Świąty = festus

Postali k niemu swe długi s He-  
rodowymi w Podykani, którzy byli  
przyjali (przyjali) ku świętemu dniu  
[ad diem festum] Rom. 455.

Święty = sanctificatus

Ja je śle na ten świat a ra nie ofia.

ruje sam siebie, aby i oni byli święci w swej  
prawdy [ut sint et ipsi sanctificati in veritate]

Rom. 578.

Święty = sanctus

Ten was króć lećdie duchem świętem  
i ogniem świętym [ipse baptizabit  
vos in spiritu sancto et igne] Rom.

185.

Święty dzień = dies festus

Rekł Jęsus: nakupi, co nam jest potrzebna ku świętemu dniu [eme ea, quae opus sunt nobis ad diem festum] Róm.

553.

Świątły dzień = festus dies

Jest było blisko świętego dnia żydow-  
skiego, które rwaans scenophegia [erat  
autem in proximo dies festus Judaeorum,  
Scenophegia] Rom. 430.



Świąty dzień = dies festus

Tego dla iśćcie wy do tego świętemu  
dnia [vos ascendite ad diem festum hunc]

Romu. 431.

Święty

A rzucał w jego święte oczy i plwali  
w jego święte oblicze, wąż na jego święte  
włosy i na jego świętą brodę Róm. 730.

Święty

Poczęli jemu okropne polierki dawać... bijąc  
po jego świętej i wilebnej szyi Rom. 730.

Święty

Miły Jezu... rekt:... karkoli mię jako  
nbowieka sądracie, wszakoż mię idącego  
ku sądowni dziwnie w świętych nrycie Rolm.

724.

Święty

Dzień święty

On... nasze soboty i dni święte postępią

Rom. 749.

Świsty

Przybła... dziewica Marja, wirawry to  
już które swe miłe dziecię a ono wrytho  
uphrano i resby (w rskopinie: reshly?) sie  
ony słiny niedotójne i przyrby (w rskopinie:  
przyshly?) ku jego świstemu obliczu

Rom. 758.

Lwisty

Duch lwisty

Kako by to mogło być, iż by Jeremiasz mowił  
a tego nie sriceny w Jeremiaszu, ale w Zacha-  
riaszu? ... Duchem lwistym sie to stalo, a  
by ukarano, iż prowtiem jeden duch jest  
mowiacym Rom. 764. ~~###~~

Święty dzień

Tedy była ich prawa wielikanoc... i  
mili wielkie pierotowanie o świętym dniu  
Rom. 768.



Święty

Nam nie jest podobno, abyśmy kogo ubili,  
czci w ty dni święte wielikonocne Form. 773.

Świsty

Miły Jęsus nie nie odpowie dział... rydom..., bo  
sa nie byli dostojni słyszeć jego świs tego głosa  
i jego świs tych słow Rom. 799.

Pusty dzień

A oni prawda! potem wręczy: ... krolew sie  
suzni, świątecz dni nie dba Rom. 770.

Święty dzień

[Herod] tych dni był w Jerozolimie, bo był  
przyjeżdżał ku świątyni dnia Rom. 796.

Świąty dzień

Pilat rekr: ... nie chcecie li jego puścić jako  
nie winnego, ale puśćcie albo darujcie świątemu  
dnin jui ku śmierci osz chorego Róm. 807.

Świąty dzień

Pomawiamy Jezusa..., ile soboty i świątych  
dniów nie dba Róm. 806.

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel, miły Jesus, stał tako zwleczony pośród wietnice utego istnego słupa, podług tego jako powiedziała dziewica błogosławiona Marja matka jego dostojnej świętej Brygidzie, iżże nakazń tych katow przeklętych sam przystąpiwszy barzo pokornie obłapił słup dobrowolnie a oni związali jemu ręce i związali około słupa tako barzo i tako przykro, iżże cirpiał tako wielkie udęczenie, iżże niepodobno kto-remu człowiekowi tego wypowiedać; Rozm. 817.

## Święty

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wrywało zjego świętego ciała i ostawało napegach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.



Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miejsce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wrywało zjego świętego ciała i ostawało napegach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

# Święty

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wrywało zjego świętego ciała i ostawało napegach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

## Święty

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszach świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817 → 818.

## Święty

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiazać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościoła żydy` targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiaźali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817–818.

Święty  
świętym

Toż tako nędzno utrudziwszy tym wiązaniem i poczęli tako trudno i tako okropno bić, iż odgłowy aż do ziemi niebyło całe miesce najego świętym ciele a szwytko jego święte ciało było krwią opłynęło, bo tako nędzno bit, aże sie często kroć mięso biczmi wyrywało zjego świętego ciała i ostawało napegach i napowroziech, bo ji było tako twardo i tako wysoko usłupa uwiązali, iż by był mógł zliczyć wjego (819) świętym żywocie wszytki kości; Rozm. 818—819.

# Święty

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iże sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azawszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościola żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817 – 818.

# Święty

bo gdy są związali tako trudno i twardo jego święte ręce i za barki ji ciągnęli wysprz tako (818) usilnie i tako twardo, iż sie najego święte ręce skora i mięso przeskoczyło azewszech świętych paznokciow krew wyrzuciła sie jako cewkami a też kiedy już tako poczęt wiązać a podan w ręce tym niewiernym katom, bieżawszy jeden i przyniosł ty istne powrozy, ktoremi mi[ły] Jesus był wybił skościoła żydy targujące, bo są chwalili (!) ty istne powrozy, dopiro ji tako twardo wiązali, ażedo kości rospadło sie na jego świętych ręku mięso. Rozm. 817 – 818.

a związawszy jemu tako twardo ręce i [u]wiązali zaszycę barzo wysoko ku słupowi i uwiązali potem nogi powrozem i ciągnęli nadoł kziemi i uwiązali barzo twardo, bo jako powieda święta Brygida, iż sam przystąpił dobrowolnie ku słupu i potem dobrowolnie dał sie wiązać podług ich wolej. Rozm. 820.



Święty

bo każdym razem co uderzyli pęgą i uwiążł wciele,  
to oni wysiepnęli ji zciałem i wysiepali byli mięso  
na(822)jego świętych piersiach aż do kości a też  
nawszytkim jego świętym ciele nieostało było namniej-  
sze miejsce całej skóry, które by niezdrano, a tako wiele  
krwie wyszło zjego świętego ciała, aż stał wekrwi do  
głoznow. Rozm. 821—822.

Święty

I był tako barzo krwią opłynął pojego świętem obliczu  
i powjego żywocie, iże jakoby ji czerwouem płotnem  
obwinał, bo miał wiele tysięcy ran wswojem żywocie.  
Rozm. 822.

Święty

Wszytki dni twójego (824) żywota niemogą dosyć uczynić jego świętej jednej kropi krwi, a ty acz ci się przygodzi co maluczko przeń cirpieć, natychmiast szemrzesz a krwi Jesucristowej oczyma twej myśli niechcesz obeźrzeć. Rozm. 823—824.

Święty

Gdyż miły Cristus już proz stał, tako ukrwawiony i tako trudno ubiczowany, tedy odstąpiwszy od słupa, obeźrawszy sie barzo pokorno, poklęknął, dziękując Bogu Ojcu stego, iż tako obfito przelał swą świętą krew prze człowiecze zbawienie; a wstawszy i poszedł ku swemu odzieniu a kiedy koli stąpił, tedy wszystkie stopy było znać, były krwie napełnione. Rozm. 826.

# Święty

tedy to miejsce, gdzie stał syn mój miły, widziałam  
krwie napelnione a [z] śladu syna mego miłego pozna-  
łam jego szcie, bo kiedykoli szedł, tedy była ziemia  
czyrwona od oblewania krwie jego atez nietelko jego  
stopy było znać krwawe, ale kiedy koli szedł, tedy  
dwie ma strumienioma krew płynęła zjego świętych  
nog, aż sie suknia wekrwi maczała a ta ista suknia  
wszytka była czyrwona, jakoby ją wekrwi rozmaczał,  
bo sie krew przytrąciwszy przeznie, aże na ziemię  
kapała. Rozm. 827.

# Święty

Jako mienia niektórzy, iż to istne odzienie było, iż niegdy starzy królowie żydowscy koronowani, bo według świętego Augustyna ty słudzy sprzykazania Pilatowego le przeto, iż żydowie dawali jemu tę winę, a by się on królem czynił a też, iż jemu Pilat królem zwał, chcąc Pilat dosyć ich gniewu uczynić i przykazał, aby jemu naśmiech obleczone wto iste odzienie pawłoczyste, aby żydowie nasyciwszy się jego przeciwności albo sromocie (!) i nieżądali dalej przelania jego krwi niewinnej; Rozm. 828.

A gdyż był wto istne odzienie sprostne obleczone, pojąwszy go włodyki albo sługi Pilatowi i żydowscy i posadzili ji najednem stolcu a splotwszy koronę albo wieniec tarnowy alboż, jako ini mienia, iże ta korona (829) była uczyniona ściernia morskiego barzo kończatego i silno ostrego, jako chcą tego (!), iże wstawszy tę istną koronę na głowę miłemu panu naszemu Jesucristowi i wcisnęli ją dwiema drągoma wgłowę tako silnie, iże ty istne ostry cirnie przeszły jego świętą głowę aż domozgu i oblał sie potem krwią zjego świętej głowy, a żydowie i słudzy Pilatowi poczeli mowić, naśmiewając sie jemu, rzekąc: Rozm. 828 829.

Święty  
święta

A gdyż był wto istne odzienie sprostne obleczon, po-  
jąwszy go włodyki albo sługi Pilatowi i żydowscy  
i posadzili ji najednem stołcu a splotwszy koronę albo  
wieniec tarnowy alboż, jako ini mienia, iże ta ko-  
rona (829) była uczyniona ściernia morskiego barzo  
kończatego i silno ostrego, jako chcą tego (!), iże  
wstawszy tę istną koronę na głowę miłemu panu na-  
szemu Jesucristowi i wcisnęli ją dwiema drągoma  
wgłowę tako silnie, iże ty istne ostry cicznie przeszły  
jego świętą głowę aże domozgu i oblał sie potem krwią  
zjego świętej głowy, a żydowie i słudzy Pilatowi po-  
częli mowić, naśmiewając sie jemu, rzekąc: Rozm.  
828 829.



Święty  
świętemu Janowi

Ale podług świętego Augustyna iż święta głowa jego jego (!) słodka trudno pchajacem tarnim boską wolą stało się, iż tak ukoronowan, aby się tym ukazan, iż on jest mocarz wycięzny nadnieprzyjacielem bojującym, jakoż to zjawił świętemu Janowi wtajemnicach niebieskich, gdzież tak stoi: Rozm. 830.

# Święty

Ale podług świętego Augustyna iż święta głowa jego jego (!) słodka trudno pchajacem tarnim boską wolą stało się, iż tak ukoronowan, aby się tym ukazan, iż on jest mocarz wyciężny nadnieprzyjacielem bojującym, jakoż to zjawił świętemu Janowi wtajemnicach niebieskich, gdzież tak stoi: Rozm. 830.

Święty

I poczęli ji bić laskami a drudzy pięściami między  
jego święte oczy, rzekąc: Rozm. 832.

Święty

O tem, jako sie naśmiewali miłemu Jesucristowi po  
biczowaniu i pokoronowaniu i plwali w jego święte  
oblicze etc. Rozm. 832.

Święty

ale wtem wewsztykim dał nam nasz Zbawiciel do-  
stojny przykład świętego cirpienia, bo jest to wszystko  
miłościwie cirpiał. Rozm. 831.

Święty  
święte lice

Bo miły Jesus był tako wielebnego i tako łaskawego weźrzenia, iże jemu niemogł nik[t] źle myśleć, nakogo weźrzał, ale tedy była jego krasa oddalona, bo jest jego święte lice ubito i zeplwano; Rozm. 833.

Święty

A dopiero zawiązali jego święte oczy i poczęli bić w jego świętą szyję: Rozm. 833.

## Święty

jego święta głowa była zdruvyna (!), jego krasne i barzo rozkoszne weźrzenie to sie było zmienilo, bo okolo jego świętych oczu było więcej niż natysiąc ran, i była pośmiana jego mądrość wielebna i było oddalono jego krolewskie dostojeństwo. Rozm. 833.



A kiedy powiedzion wtem istnem odzieniu, wpawłoczystem, sromot[n]ym a zedranem, tako więtsze rany, ku ktorem była ona pawłoka wewrzała, otworzyły sie przez onę pawłokę, iże co się podknał albo ukląkł, to sie zjego świętych ran krew rzuciła przez onę pawłokę; Rozm. 834.

Święty

A jako przywiedzion do Pilata tako sromotnie, Pilat użrawszy ji tako zbitego, snędzonego a ono jego święte oblicze zsiniało, oczy i wargi opuchły, wszytek ubit jako trędowaty, aże przedwieliką młodością (!) niemógł nanogach stać, począł sobie myśleć: Rozm. 835.

# Święty

Trzecie milczał podług świętego Jana Złotoustego, aby ukazał, iż Pilat darmo pytał, kiedy widząc jego niewinność, niewybawił jego smęki, ale więcej naśladował żydowskiej nieskromności, bo już był słyszał od Jesucrista, iż rzekł: Rozm. 844.

Święty  
Święta Maria Magdalena

Święta Marja Magdalena też uźrawszy swego mistrza  
tako unędzonego, jednac krzyknawszy padła także,  
jako (841) umarła, a potem gdy wstała Marja Magda-  
lena, rzuciwszy sie ku szyi dziewicy Marjej i poczęła  
mówić rzekący: Rozm. 840—841.

Niemiał by mocy i jednej [n dopisane u góry] przeciw mnie, być niebyła dana odwyszej mocy, czuż od cesarza albo od Boga, jako mowi święty Paweł, iż od tego jest wszytka moc, ale ty, Pilacie, aby mniemał, iż by owszeją był niewinien mej śmierci, tego dla który mnie tobie podał, (847) więtszy śmiertny grzech ma, ale ty też praw być niemożesz, aby grzecha niemiał, bo kakokoli to czynisz jako poganin, niewiedząc albo bojąc sie cesarza, ale mowisz, iż mam moc, a pomoc niechcesz, przeto grzech masz śmiertny, iż niewinnego niezbawisz śmierci. Rozp. 846—847.

Święty

Baczy tu podług świętego Jana Złotoustego, iż Pilat  
mowiąc to słowo: Rozm. 846.

*Święty*

A tedy dopiero rzekł to słowo Pilat, które dalej pisze  
święty Jan. Rozm. 845.

Święty

Ale nic nieodpowiedział, jakoż pisze święty Jan dalej  
rzekąc: Rozm. 843.



Święty

(wypisane)

Tak słowa Hen[ry] oc[er] su[ł]i s[ł]u[ż]on swo-  
u[ł] K[ri]w. du 6. Su[ł]ta kat[er]yna ... ne m[os]kay  
i[le]t[er] slala br 38. M[os]k[ov]e [s.] p[er] su[ł]iego  
Nicolai[us] br 39. ~~Jako s[ł]o e[st]e v[ie] su[ł]tem  
zinoce br 41~~ Ta ista słowa swo[ł]ona  
ochcem su[ł]tem du 3. S[ł]ice iego iemu d[ro]zay,  
y[er]bi ... su[ł]t[er] cy[er]ku[ł] d[ro]za z[uo]łal cr 20.  
Jako s[ł]o e[st]e v[ie] su[ł]tem zinoce br 41. [Dani nam  
s[ł]o] ang[li] su[ł]cy na nauce ne n[as]ego neumena ar 14.

378

(wynisane)

Święt(y) - sacerdos

7794

Bpierz swyppot, iako ia ieslem swyppot Rz. dev. 21, 8.  
Babitczp --- swyppot kōdre ib. dev. 27, 9. Bpōdre saw bidlicz  
doypō wyeliki kaplan, ienze olegem swyppim mazan iest,  
nye umrze ib. Num. 35, 25. Modleye syō panu w obrace  
swyppem ib. I par. 16, 29. Twogi stanowye bōdō swyppoz ib. Sent.  
23, 14. Jozk iō dnyowye pana, qerito nasimawr bōdreere  
swyppiti ib. dev. 23, 2. W uerinki swypplich patriarchow  
bōdreerz przypuszczon ib. Job. 6, 20. Bōdr ture swyppite gymy  
... poragnano ib. 3. 23. Wypperey nye offyeruyerzye kōdrali  
swyppiemu Sk. 36, 6. Jedli qe na swyppem myercu, bo  
swyppite swypplich [jest] i poswyppniel obyaaat ib. dev. 24, 9.  
Bōppyszala iōō swyppota dzala ib. II Sw. 7, 3. Maiber roz-  
darte rucho y swyppōō suknyō, poklypōkl ib. 8, 74. Kupyer,  
mosre za dweye wedre podlug wagy swyppitey ib. dev. 5, 15.

(Swietly)

(wypisane)

Xpt... ku srewny gosley on byl swe swõthe obliere  
bit Helouil Gn. 177, b. Ktorier gest poerõdek gego  
swõtego miłos(er)õra Gn. 179, a. Nacz swim swõtim oralem  
Karmy Gn. gl. 70, b. Swõtha kelsbetha byl aer gest ona  
stara Gn. 11, b. P(re)stoz swõty gan v swe matuchny,  
swõthe kelsbeth gest byl gedziny narodyl Gn. 12, a. Ticz  
forytky clonky mal gest byl... Dzerõder nauko swõthe  
ew(angeli)e Gn. 174, a. Thewy yesh prosly wyklatk Swan-  
gely swyanyty Gn. ap. 1, a. Uder ge thy nadzer prest,  
swõthõ spawer Gn. 172, a. Gestey on (Jan) swõthe  
ew(angeli)e pyral byl Gn. 183, b.

švišty = sanctus

(mystic)

Gaz. dre, ne mago byer svōth Gn. 172, a. Clauk...  
ma byer svōthy Gn. 172, a. Papoz Innocencius,  
narr ocerz svōthy Gn. 14, a. Oua, svōthy gano,  
toz gost matuehna thuoga Gn. 180, b. Xť svōdego  
gana nad ginere Applostoli svōthe gesty gy on  
vžere miloval byl Gn. 180, a. <sup>Gest</sup> Xť mlti svōthem  
ganu vkaral byl Gn. 179, a. Gest on svōthim ganem  
f ragu byl Gn. 184, b. Pzryklad mamy o svōthem  
mazequ Gn. 14, a. Svōcy angely... szper qđ ony byly  
... donosly Gn. 181, b. Dozrele... gest owo bito pkel  
rosbito a fzytky svōthe gesty owo bito vřpuzerylo  
Gn. 2, b. Xť mouiy... dzp kuqđ gemv pret svōtimy  
Gn. qđ. 165, a. Pz dre vřp nam ~~f svōthem (!) / mystic~~  
... o vase magidich (!) svōdich Gn. 171, b. -

Świeży - saulus (subst.)

(wspisane)

Wisze swyżcy bori y isf di swyżle Bz. I Sw. 8, 28.  
Znamye (noluw) lo ucini pan... a swyżte przichili  
k sobye ib. Num. 16, 5. W switki pyenyżde swyż-  
lich... offerowuż yf ib. IV Reg. 12, 4.

7796

(wypisane)

Święty = sanctus (substantivum).

Proszę czy będzie wreszcie święci Fl. 31, 7. Dziwna uczynił  
gospodzin świętego swego Fl. 4, 4. Daje (pro: ne daz)

śwótemu twemu widzeć zgniera Fl. 15, 10. Święty jego  
radosz weselech se bódz Fl. 131, 17. Miłuić gospodarza,  
wreszty święci jego Fl. 30, 30. Ugrupadzać iemu  
śwóde jego Fl. 49, 6. Zbawi gospodarzin durtre śwólich  
swógiel Fl. 33, 22. Miłuić se przeciw śwódim  
twógiem Fl. 82, 3. Dziwni bog w śwólich swógiel Fl. 67, 38.

# Święty a sanctus

(inspiratione)

Świętym jest bóg J. 17, 28. Święci jest cokolwiek  
twoje J. 64, 5. Ostatkowe miłena dzień święci bóg J. 75, 10. Połącz se w korzola świętego twojego J. 5, 8. Sława... świę-  
temu duchu J. 1, 8. Okiem świętym moim pomprał iem gi J. 88, 20.  
Proszere gospodnia w domu świętem iego J. 28, 2. Przesław karimi  
wrem dnem świętym bożim odzeme J. 73, 9. Święte y grozne ymę jego  
J. 110, 9. W iego święte ymę pwali iemni J. 32, 21. Wisłuka onego s neba  
świętego swego J. 19, 7. Błogosław wreszko czalo ymęv świętemv  
jego J. 144, 22. Kto słane na meżere świętem? J. 23, 3. Bożarn  
bożra swota (!) przebiwa na wek wekom J. 18, 10. Wisłuzal me  
s gori świętey swojej J. 3, 4. Kto bógże stacz na gorze swotey (!)  
J. 14, 1. Strzeżere gospodnia dost Zalozrena iego w gorach  
świętich J. 86, 1.

Święty-

(wypisane)  
skłoda

Thysz my wcielny swyathy Naw. 124. Swyante gynyazye  
go 26. Zesly swyathego ducha swoyego 137. Swyanty aagyl  
swyastawal przez swyatha trojera 72. Pryyala... yego  
swyatha krow na omysze grechem moym, swyanty oley  
na prwiyendrenye wary swyathey 61. Say my poznal  
shwa swyatha mąka 120. Odpusory my wyny me przez  
dwe swyathe myloszyerdye 100. Kam przybye offyars.  
wal... na oltarx swyatego kwyra 104. Sz dwego swyan.  
tego zywotta zasturyła yesz szyna borego porodycer 29. Adrye.  
rdy my... yego swyatha mylosz a dobre zyc w swyan,  
dym zakonye 56. Napomya wraktyw swyatha 67.



pod nevennik

Świąty

bot. 'Lerakonia biligera L.' x

(panis sancti Iohannis chleb śwatego iana)

XV med. Gł Wroc 52v

x u nas pod chleb (tyż wstach θ)

'Święty  
Najświętszy (nie służy)

Czybyś, ocyryś duchowny, prora...  
aby myś, rozgryś... mayamer wsłgłatk  
na mała \* Boga mylepo y nyc rozpa=  
crayamer w lasce jego naszyantksey  
Opaw 5.

Świasty

nie dojeżdż

Proszę służyć na pomoc drzewyżce  
panny Mary z rozrytkowym szwianthym  
Spow 5.

Ł. Ł. uenke.

Świąty

osnowa...)

Aby mya, nye naczył sandryer według  
cyfarszkosary greckow mogych, ale według  
szerego szwyantego a nye wy mownego  
mylosyerdza

Spaw 5.

Święty

Pres tve swete weschrznene Bogur G

*nie vchodit*

Święty

uir veludni

Święty = sanctificans

Nie rozpaerał w lauzie jego nazwy antk-  
szy Gm. ap. 3, a.

Naswięsty <sup>Święty</sup>

(2)

Panye Jhu cze przez ono thwey  
myley matky poskrowyemy  
Raery nam slawę (!) grzeclom  
i proscemy, po szmyerery wyermy  
Lyzwoth Laoka sływa naszywecyca  
am.

porz. XVII w. yH, 10, 392.

(2)

Święty cf. Chleb

(Świętego Jana chleb)



Święty cf. Korzenie

( świętego Jana korzenie )

Świsty of. Kozemie  
(Świętego Ducha kozemie.)

Society of Nista

(Sw. Naste nista)

Świsły of Raczka

( Świątęgo Jana raczka )

Swisty of. Star

(Swisty Kavi star)

święty of. Przeswisty

Święty of. Świętosiedlnik

Świętosłnik

1  
Święty of. Świętokradca  
Świętokradziectwo



Święty of. Świętokupca  
Świętokupstwo

Święty of Świętopietrze

Sixty of. wasingdy

Swisty of Swisto—

~~SWINIĄK~~

Swinałk

Daucus azininus, id est swynak

XV ex. G1Lek 54

(bot. Okręgu wrocławskiego) §

Swiniak = *H. laevis* *latifolium*  
swynnak = *precedanum*  
*nigrum* 1472

Pod. 1. 342.

hasło Swinak czy też Swiniak

Swynak

swynak

Swynak  
= μ. Daucus Carole Schrederus

= daucus agrestis,

fastinata asimina

1719 } Rost. n. 5144.

ROST. Symb. r.1419

5144

*Quintini* b i w  
*Fluvius* ... cursum suum proprium habet incipiendo  
a Swine brodi usque ad nauigium Krocz-  
rzisky 1432 | Slupp. II, № 2395.

Helcel II № 2395

Krak 1432

537

~~0  
5  
5~~



1)

Swini

swinie koryto

ara, oltharz <sup>wei</sup> w. kob vel barlogo w.  
swynye korylho

ca 1500 Erz. ~~Star~~ 104

2)

Swini

swini chlew 'suarium'

suarium, swiny chlew w. kob swiny

ca 1500 Err. ~~Stax~~ 104

Swini

Ad quercum iuxta

Paludem <sup>que</sup> Swyne blotho <sup>(dicitur)</sup> (1323) ca 1512 Kod Pol.

II 680.

*Sisini meleis* - *Taraxacum officinale* Wigg.

*Rostrum porcinum* Szwyg *meleis*. 2. p. XV  
R. 4111 68

R. I 341

Świni

świni ogon

Swyny ogon -3

XV p.post. GłKórn II 205

*czy to roślinna?*

*Swinia wese*

Cicuta Swynia wese (pódińcy: bolegron, swinia  
wese).  
2-p. XV A. LII 65

Rosl. 1245-6 Swynia wese doja pol ninnz  
mblińcy tyż gup) umbelliferae)

Świni v. Barszcz

" ~~Barszcz~~

Chleb

Chadziło

Koper

Mlecz

Pysz

Wesz

Wisnie

~~Woda swinicy~~

Świnia

13. Jaco to fwateczø Jaco woýczzech  
neukradl. | Michaloui fwyni ani  
gich vřzitka ma<sup>1</sup>).

1387 Pozn. nr 13

Lehsa i nr 137



Świnia

Jaco tho swathczimi, Jaco Sandd<sup>z</sup>uog nys

iacal na gego dzedzyna y neye posczw(a)l

mv swyny gwaltem

1415 Pysdr nr 440

Awinia

1623

*Ita me Deus adiuuet et sancta crux,  
quia non recepi sibi wlgariter kony  
Scotha Swy|ny tako dobrego tego  
yako dwadzescze Grzywien*

1445 Pozu nr 1623

Swinia

Jaco

Maerey ne pobil Tworkowich Swini 1392  
Hube 26. 65. ~~Borwin Swyni bialy~~  
~~ze Swina 1403 Diek. 179. Jacom byli posty~~  
~~od Polantha do Sandimoya, yze wiraner~~  
~~swie swyni. a ony [!] w ten czas neje~~  
~~wiraneril 1410 Diek. 404. Ji swyne sie~~  
~~Urbanowi 1415 Diek. III, 279. O khoru~~  
~~swynye Jacob na mye zalowal, tichem~~  
~~ya nye widal 1423 Czw. 279.~~

Lydry 345

Swinnis

636. Tako gym, yakom przitem bil[i] |  
ýfze Micolay nezayel famofzof |  
Swýni dobrogoftowych aný gich |  
morzil trzi dný  
*Alii in testimonium.*

1418 Cal nr 636

Świnia

2888. (265) Jacom ya nyepobyl Janowich swini samoczwarth sile. — Jaco ya tho wem Eze micolay nyepobyl Janowich swi-ni samoczwarth sile.

1428 Zap Kassa nr 2888

# 'Swinia

197. Jaco to fwaczimi Jaco Sandziwoj  
nedodal | dzefzaczora<sup>1)</sup> Scotu afze-  
fczoronafcze<sup>2)</sup> fwini | czo ło nafta-

roftø doftalo | *Item quilibet kmetho  
iurabit secundum quod pecus suum  
fuit valoris.*

1396 Pan m 197

Lehn I m 2188

Hube 26 m 284

Suriaia

Tacom strauita cawoto scotta y sresczoto swyni  
s, dredziny pospolicze

~~strauita ... sresczoto swyni~~

76.  
1400 Hube. ~~Piotr~~ 98

Swina

Jaco pan Joft necafał fwim ogrod-  
nicom vilanciez szeszczora szvini |  
Janovich ezfo mu fginøli

Piek. 1261.

1408 Kościan nr 363



Swinia

J. ze Casal... vitanericz ptererova swini.

1408 Piek. ~~Kosó~~ 362.

Kosian nr 363

Świnia

Jakom ne pobral Beacre ...  
pancrotga szwini

1414 Ks Marz. nr 2298

świnia

Tako<sup>5</sup>. genu. etc<sup>5</sup>. Jako przitem  
bil. ýz | pan Sambor nezaýol  
dwudzeftu | fwiný yýedne<sup>6</sup> {Sta-  
niflaowich} ynewegnalých<sup>7</sup> do |  
fwego dworu. ýnepobil.

*Et testes:* Jako tho fwatezo

1416 Kościu n 601

3  
Zimnia

~~Podquesth Mackhowi kmetkowi  
ne usant... dwo swiny~~

~~1424 onky II 307/8.~~

~~la Scheck swiny... Hanna usza  
1432 onky I, 309.~~

~~2  
1432~~ Ysche... tridresczy z scheck swiny  
... Hanna uszala

1432 onky II 309

świnia

Taco gym pomofzi bog † iacoto  
fzwaczø<sup>a)</sup> iaco | habdanczek ran-  
czil micolayewi y iego | brathu  
ifz mal przywefcz pana hinczkø |  
do krobe opøcznafcze grziwen fza-  
fzwine y mala | fze tam rzecz do-  
konacz anedokonalafze

<sup>a)</sup> L. 2711: swaczø.

1400 Kościan wr 207

1  
Swinia

Mal przewidziany przez Hinertę do Kołbe o pfermasce  
gorziken sea swine.

1400 Leksz. II — № 2711.

Koscian nr 207

Świnia

12. [Thaco] Taco nam p. b. etc. y philip | Smichne neranczil fzapofag ofzm | grziuen afzafuenȳ due grziwne

*Zapiska skreślona w rkp.*

*Rusnak. wyta. za swinie*

1401 Kal nr 12

Świnia

Zyranecz swe swyne, czoosmy je  
wszply na swey dredziny

1411 Pyzdle nr 315



Swimia

389 [[Jaco to fwatecimi]] | Jacofmi przitem  
bili iaco {czo} Micolaÿ | zayał Janovi fwine  
to gefł za|ÿał nafwe dzedzine

*Ceteri ad testimonium.*

Ul. 286.

1412 Kol ni 389

Swinia

Oktore swynye "Jacobus (sic)"  
na myq zalowal, kichem ya mye  
widat, any ich vsitka main

1423. Рк Pr. rina 46., n. 10 ib.

Šwinia

O ktore swynye Jacobus na myse  
zalowal, tichem ya myse widal, any  
ich vsitka mam

1423 Cots 279

(sim. ib.)

o ktore swynye Jacobus na ~~Clareona~~ zalowal

Świnia

Tako mÿ pomozi bog etc. Jaco  
człom zaył szwinie thy człfo  
ge Opacz wÿranczil tÿm zaył  
wpana mego dzyrzenv *subiudicis*.

1428 Kości an<sup>nr</sup> 1368

Swinia

1035  
Taco mi pomofi bog † ýaco tho |  
lzwaczã ýlze [micolaý] aczbýfche |  
cfo doftalo voýthcowy oth mico-  
laýa | tho mvlche doftalo zagego  
poczãnth|kem ýlz naýn kýczkã czýf-  
nal ý | kýgem bil gdý mv chezal  
lzwý|nye zaýacz [nalz] nafwoýeý  
facze

1429 Kal mi 1035

Świnia

Taco mi pomozÿ bog † ŷaco  
103 scfom | zaŷal szwÿnie [a] voŷthcowÿ  
scowa|lewo tÿm zaŷal naŷweŷ pra-  
weŷ | dziedzÿnie

1429 Kal w 1036

Swinia

Ere)

Margosracina cretaceo polkowi polita swini  
la grisoni

Xb.  
14 01 Hube. ~~Piot.~~ 109

# Świnia

<sup>4/2</sup> Tako nam p. b. Jęco Voýtek |  
nedobil fwini napotrowe szoni dze|  
dzine czomu [[fczo] fczodzi fecz  
grzi|uen

*Zapiska skreślona w rkp.*

• *Albo nie dobył.*

1401 kal nr 7



Šwinia

(za dve robe)

A podalimof mu... Arxicheski  
stini prxes, szwonga, po bphi szwercze  
1402 mark. 118.

Swinia

Jacoma & Sorrechas ne uscuwal swini 1405  
R.S.M. I nr. 813. ~~Ha eca ne fobal - pancoroga~~  
~~swini 1414 nr. 2214ncoroga uola y pancor~~  
~~ga swini 1414 nr. 2298.~~

Świnia

Takom ranczej ne wozpl świni  
jedno podlug zemskego wkładu skonarskich kmot

1411 Pyedr nr 329

Świnia

Jakom vanczey ne wespół swini, jedno  
podług ziemskiego władcy s konarskich  
kmoť 1410-13 JP XXXIII 388

Swinia

1298

— Taco mý po | moz bog † Jaco[m  
nyewlz | al] powiraczeniu tych swy-  
ny | ktorem dal napanfke skaza |  
nye tychemu nepuscil pro | szno |.

1428 Pozn. (1298) us

Awinia

1552

Jako othem vyemi yze barthofz  
karczma<rz> | Skanÿna nyewflal  
fexczoro conÿ adwadz|efcza ypÿan-  
czoro fwynÿ taco dobrich | iaco  
fexcznancze (!) grzywen povmar-  
leyran<cze> | ftrigya Rodzonego geÿ  
nyeddÿ maczegy<a>

1435 Poznań 1552

Swinia

Jakom ya knyeczyn Jacobowy... szeszczynoro  
swyny... nye wozalem gwaltem

1471 Tym Proc. 275

Šwinia

417. Jaco to swaczimi iaco temu mýnala  
trzý lata | kegdi naſtce fwýna  
zabita

1413 Kal w 417



Swinia

485. Jaco to fwatcimi iaco ten scot ity  
kone yti fwine | fza vrbanoi anye  
dzerfzczini ani yeg fzyrna | iaco  
yest dzerfzca przed pravem vřfznala

Ul. 644.

1415 Kol mi 485

Świnia

Jaco to swatcimi, iaco ten scot ity kore  
y ti swine sraz Urbanau

1415 AKH III 249

Swimia

640. Tako etc. yako tho fwyadczo |  
yako pyotr nyefnadl Swy|nye mÿ-  
colayewy yako pol | grzywnÿ any  
tego vfzytka | ma chofzyebnø rzeczø

1418 Kal m 640

świrnia

Jaco człom zażył kmezem zbranf-  
ka oweze | a fwyne tom zażył na  
mem a ne nagałem | gim wyffe  
[i] fwantego woczecha

1429 Koscian nr 883

świnia

Jaco człom zażył owcze yfwynę  
na | Marcowye na zolandzv tim  
zażył na | Marcowye człfo yest  
jedna dziedzina zgor(199)ca ma-  
łą nje rofgraniczona copezý w me |  
fcodze

1425 Koscian<sup>nr</sup>/1143

Quinia

804  
Jaco tho fwathezymy Jaco mico-  
lay neucrathl Andrzeyowy | offz-  
mora Swÿny any theco | wffuthka  
yma iaco dwe | grzywne

1423 Kiel nr 804

šwinnia

owecz | ytržy a polcopy iwyny  
panye lutcze ygey | ludzem to za-  
yato na Morawczewye me dze|dzý-  
ne ywmem dzerzenyv

1426 košcian<sup>nr</sup>/1165

Swinia

1154 Taco mý pomofz bog etc. yacom  
yego | Swini newfczał Swými pfy  
anygych | potopył

1423 Pozn nr 1154



świnia

particularis p...

Jaco tych fwyni ezffo ge Crezonowŷ  
zaŷa[to bylo gŷeh *dimidium ter-*  
*cium centum*. Ad minus | potest,  
sed ad maius non

1426 Roŷcian<sup>mf</sup> / 1147  
— 1148

świnia

Tako nam pomozi bog yfzwati †  
Jaco [pan] Cunrad zařał panyeř |  
gyloweř trzymãdele ydzewãczoro  
lzwÿnÿ nafzweř dzedzÿnye wfzicze

1427 Kościar<sup>m</sup> (1292)

Swinia

.1495

Tako gym pomoz bog yfwyathÿ † |  
Jako tho fwyatheza Jfze Szÿmek  
Sma | leÿgorkÿ wfzal dawo (!) woly  
ybÿka | crowa yedna Sczelanczem  
Ofmÿ fwÿ | nÿ duanacze Cur Zytho  
Ofzÿmÿnã | Tego fwlchego polo-  
wycã | fdzyl iako | pyancz grzy-  
wyen

1428 Pozn nr 1495

Winnia

1496

Tako gym polzÿ bog yfwyanthi † |  
Jako tho fwyantheza Jize Mikolaÿ |  
Sgorkÿ nyewfzal polowycza ymie-  
na | dwu volu ybyka Crowy ged-  
neÿ | Sczelanczem Ofmi fwÿnÿ  
dwanalcze | sur zytha Ofzuminÿ  
polowycza tego | wÿzgo (!) — — —

1428 Bozu nr 1496

Świnia

⟨J⟩ssze\* Bogusłh Maczkowi kmeczowi ne  
wzant dw wolu na drodze y dwu szwiny

1427 MBKJ II 308

*Swinia*

Yako osson zayeni osundzeszandth y stho

swyny, thom zayeni na eszen na prawen

\*dzeczystwe, na \*Przechanowo

1432 Pyzdř nr 1049

Roczn. Hist XV 245

~~Świnia~~

~~Yako orszam zayant \* orszadrezantk  
y otho szwiny, thom zayant na szwem  
Pyzdry 1432-1437 RoestHist. Xr245.~~

~~na prawem dreczystoye~~

~~Pyzds no 1049~~

Ywinia

1258 Taco gim pomoz bog etc. Jaco to |  
fwacza Jaco pan woczach fzabył |  
fwyna woplochech kmecznych Jaco |  
trzy werdunky | — — —

1427 Pozu nr 1258



*Swinia*

Yakom nye pob~~ę~~(1) Mychalowy ganszy any

szwyny, any yuncza, any gych othe mnye stradze

1427 Pyzdr nr 865

Świnia

2850. (254) Jacom ya nyeposzczwał pawłowi swini samo-  
(czwarth) < wtor > sile. — Jaco ya tho wem Eze andrzey nye-  
poszczwał pawłowi swini samo(czwarth) < wtor > (swi) sile.

1428 Zapiski nr 2850

świnia

11027 20, 187 11 11027  
Tako mý pomozy bog etc. Jacom  
nýeza|bil Jandrzegewi brodnicz-  
kemu szwiný | ýconý tako dobrych  
Jako trzy grzywný

1432 Kościan<sup>or</sup> 1428

Swinia

Jakson ya myesthbyla ... ostifraseny  
swiny Nikolayewy.

1474 Gars. XCIII

~~na zolandezny yesseny pasce szynnye~~

~~3 Gars. XLIII~~

Świnia

Yacom nye casal yachasz na Mychalowò dzedsynò  
y vsczwasz swynyò y kernosa, any vsczwawszy  
wroczono szye w moy dom

1428 Pysdr nr 890

*Swinia*

Yakosz [ilm szayal dwanaszczye cop szwyni

na mey pana dzyedzynie we szkodzye na szolan-

dzu na Potarszyczy

1428 Pyzdr nr 986

Roczn. Hist. XV 245

Swinia

Yakoszy szayel dwanassczye

1427-1432

cup szwyni

Sydzdy Roczn. Hist. X

245.

Sydzd no 986

'Swinia

361. (36<sup>v</sup>) Jakom ya pothrowy swinye nyesszabil. — Jako ya  
tho wem Jacub pothrowi swinye nyesszabil.

1431 Zap Wanz nr 361



Świnica ?

708. (602) Jacom ya vyaczslawa vyewygnal szgego domu szyla, ale my vczekl swynamy yna tho mam gayony szand. — Jaco ya to wem eze pyotr nyewignal wyaczslawa szgego domu szyla, ale mu vczekl szwynamy ynatho ma gayony szand.

1441 Zap Wans nr 708

Śhinia

Takom nyo wynowath oznaczace gziwyeu panu

Dyerakowy za szwyna

moie wupetnic (e)

moie opuszczoney liczebnik

1404 Fyedr nr 1221

Świnia

828. (1143) Jacom ya neszeslal mego syna wypuszczicz swyny  
sdzaczbogowy obory gwałtem. — Jaco ya to wem bartold nesze-  
slal swego syna vypuszczicz swyny sdzaczbogowy obory gwałtem.

1448 Zap Wansz nr 828

# Świnia

O swyniach do lasza podrzonych

~~przez <sup>s</sup>ciade gnyenne (de pellendis  
scroffis ad silvam a se distantem, per  
silvas alissas)~~ )

Sul 59

# Świnia

A toż mowimy we wsrem... chowano bycz  
w them, gyszby swim <sup>(alybo wyeprom)</sup> ~~swyniam~~ (pro suis  
scrofis vel porcis) za mytho nayal lass  
btkwya alybo zoladrem oblythwyczy

Sul 60

Diad & ~~brock te wyrocz swina~~

Świnia

(de scrofis)  
O swynach (układamy, ysz kthokole  
swynye (scrofas) wlosthne do cwozego  
lasza na szolacz wypadry, ten, czyby byl  
lasz, ... moze wszysthky swynye (scrofas)  
zagycz

Sul 69

temu odpowiada Driet 59

(a quattuor scrofis)

Swinia - sus, scropha

~~More wymiarkley swynce zagyszer Sub. 69.~~

0t ertirzech swynij (po yednemu gro s<sup>h</sup>ku  
caplary F 111. ~~0 swyniach do latra  
pazronych 59.~~

Swinie

46a

Acz kto zaynye czyg skoth na spasy, mymo yvtro  
v syebie gege nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye <sup>(scopas)</sup> w czudz lyas na szoladz  
pwsczy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,  
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wtoz  
ry dw wieprzv, a za trzeci wszystkie swynye <sup>(omnes scopas)</sup> za-  
yawszy, ma dacz naszym dworv nablyzschemv,  
ktore s namy na poly ma rozdzelycz, a ma znak  
wyrabyecz na drzewie tamo, gdzie swynye zayal.

Dział. 58-59

Sub 60:

tac 0



Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, mymo yvtro  
v syebie gege nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./  
59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz  
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,  
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wte-  
ry dw wieprzv, a za trzeciwszystky swynye za-  
yawszy, ma dacz naszymv dworv nablyzschemv,  
ktore s nany na poly ma rozdzelycz, a ma znak  
wyrabycz na drzewie tamo, gdzie swynye zayal.

Acz kto zaynye czyg skoth na spasy, myno yvtro  
v syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liemie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lias na szoladz  
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lias,  
za pyrwy raz ma wzacz gednego wieprza a za wto-  
ry dw wieprzv, a za trzeczy wszystkie swynye za-  
yawszy, ma dacz naszym dworv nablyzschemv,  
ktore s nany na poly ma rozdelycz, a ma znak  
wyrabycz na drzewie tamo, gdzie swynye zayal.

Acz kto zaymye czyg skoth na spasy, myme yvtro  
v syebie gego nye ma chowacz.

/145/. O pasyenyv swyny w czvdzem liesie./

59/ /A/cz kto swynye w czudz lyas na szoladz  
pvsezy kromye woley, tedy ten, czyg gest lyas,  
za pyrwy raz ma wzac gednego wieprza a za wto-  
ry dw wieprzv, a za trzeci wszystkie swynye za-  
yawszy, ma dac naszymv dworv nablyzschemv,  
ktore s nany na poly ma rozdelycz, a ma znak  
wyrabycz na drzewie tamo, gdzie swynye zayal.

A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-  
by nye tam, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,  
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz  
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abo dabrowa od sye-  
bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez  
gymyeny pana gynszego na pastwa do swego lya-  
sa, ten kromye woley gege nye ma gnacz gynady,  
gedno droga, ktora gydze do lyasa. Tesz chcze-

Swiny

A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-  
by nye tamo, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,  
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz  
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abo dabrowa od sye-  
bie daleko, a swe swynye/ chczalby gnacz przez  
gymyeny pana gynszego na pastwa do swego lya-  
sa, ten kromye woley gege nye ma gnacz gynady,  
gedne droga, ktora gydze do lyasa. Tecz chcz-

Dzial. 59

(porcos suos vel scrofas)

Swinie

(fructus suas scrophas vel potcos...  
ponit petere ad eandem)

460

my myecz, aczby kto do czygego lyasa z myta na  
pastwą chciał gnac na bvkysw abo na szoladz,  
ten, czygy gest lyas, ma sebracz szoladz zoba-  
pel drogy na trzydzessczy lokyeth, aby ten,  
czyge są swynye, kromye schcoły mogli przegnac  
do lyasa.

/147/. O wynach, ysze syn za oczcza nye ma  
- czyrpiecz.

/G/dy swiate pysmo swiathczy, ysze syn nye  
ma czyrpyecz za oczcza, any oczecz za syna, prze-  
te chczen, aby oczecz za zlege syna any syn za  
oczcza any brath rodzony za brata any szadny

Dział. 59

A gdyby ten, czge /s/ swynye byli, rzekl, ysze-  
by nye tam, gdzie znak wczynyon, swynye zayal,  
tedy ten, czso zayal, ma sam przysyaga dokonacz  
prawdy.

/146/. Kaszdy ma droga gnacz swynye na pastwa.

/G/dyby kto mayacz lyas abo dabrowa od sye-  
bie daleko, a swe swynye chczalby gnacz przez  
gymyeny pana gynszego na pastwa do swego lya-  
sa, ten kromye woley gege nye ma gnacz gynady,  
gedno droga, ktora gydze do lyasa. Tegz chcze-

'Swinia

1136. (608) yako ya nyepredala kobyl skotha kosz swyny  
gvmna any Chycz thako dobrych yako szescy dzessath kop'.

1463 Zap kanz nr 1136



Iwinia

Jako ya nye poredala kobyl, hany skolha, k<sup>o</sup>sz,  
swyng<sup>z</sup>

1463 Zap Warsz nr 1138

~~1463 Tym Proen 276~~

Świnia

3005. (151) Ja kom ya gwalthem nyespaszl pschenicze-  
caczkami y szwynyamy anym go vschkodzil Jako polkopi.

1470 Zap Wansu nr 3005

Guinia

Imperator Manglicerei... Vladislao... salutem.  
Audivimus, quod Tua Fraterritas... in regem foret  
praefectus, et his auditis... direximus... Muralin  
et Agasch... quibus commisi meam legationem  
et quomodocumque illi dixerint, illa sicut verba  
nostra sic seiatis, quod direximus literam nostram  
cum sigillo, a ostatek swynye wyryly 1472  
Matr. I nr 831.

Swinia

1400. (49) yakom ya nyezabral zytha psczol Bydla swyny  
thako dobrych wsszego yako dwanaczczye kop. Thako my Bog.

1472 Zap Hansz nr 1400

'Swinia'

1465. (159 r. 1479) (Jako mnye Jan kownaczky nye) Jakom  
ya nyepobral oviecz swyny szath sukyenych yparczanych wasz-  
nosczy yako dwadzyescze kop grossy wpolgroszczeh yskrzynye  
szescza kop grossy wpolgroszczeh Tako my pomossy bog etc. —  
Jako ya tho wyem etc.

1479 Zap Warsz nr 1465

j. s.

Stem Pascuus recepit in tutela  
tres vacas et tria yaloveyaka  
et quinque scrophas altat  
smymye 1465 AGZ. XVI, 30  
~~Arch. B. XVI,~~

Archiwum bernardynskie. T. XVI

Zapisków Sanockich

R 1465 str 30

59

'Swinia

1496. (W 5, 206 r. 1479) Jakom Ja nyepрызethl nyagimenye Sigmontowo anym gemv pobyl gwalthem szwyny proszathnych any pomothaly (!) anymgo vskodzil yako polthory kopy grossi wpolgroszczech. — Jako ya tho wem ysch woyczech nyepрызethl (!).

1479 Zap. Kassa nr 1496

Świnnia

Jaco Pawel ... nje myal wyamczy  
pozytku w lagu ... yeno na zolandru  
w yesseny pascz szwynye

XV p. post. Crys XLIII



Swinia

Sus swynya

XV ex. G1Wp 81

# *Swinia 'scrofa'*

- 2) a) *scropha id est porca, szwynya*  
b) *porca, saynya*

ca 1500 EM. ~~Slaw~~ 104

Swiniā = porcus

Tu istne pasiono stado s'wini albo wie =  
porow [grex porcorum] Rom. 291.

↑  
Swinia = porcus

At on ji postal do svojeji wi pasé swini  
[et misit illum in villam suam, ut pasce-  
ret porcos] Rom. 386.

Luc 15, 15

Swinia = porcus

Żądał jako napelnic swoj brzuch  
mlota, ktore swinie jady [cupiebat  
implere ventrem suum de siliquis, quas  
porci manducabant] Rom. 386.  
Luc 15, 16

'Swinia

'stado swin'

pecora vlg. Swynie bydlne

1421 Arch Jer Czchoo II 369, 11

1421

J. Czch. II. 369. 11.

Pro VI rhenibus lividis et  
pro colaphisacionibus et pro  
scropha bidna 1398 ~~SPMP~~ II nr.

211

error v. VIII nr 7033  
(to same)

(bot. 'marchew zingrajna')

Swinia = ~~H.~~ *Panicum Carol.* / *Silvestris*;  
swyna = *Feniculum porcinus*

1460...

Pro. n. 3547

Swina

Albertus dictus Lysza swyna

1425 Mon. Iur. v 19



Gwinia

[Ma]thiam Lyssaswyna

1453 Tym Proc. 176

*Swinia*

*inter Troyanum Byalasuknya [et Ma]thiam  
Lisszaswyna*

*1453 Wolff Lap. 21*

Swiniarz subulcus'

subulcus est custos suum, cyn seuhyt,  
swynyarz

ca/500 Etz: ~~Flow~~ 104

bot. Okrzyń szerokolistny,

Swinian = *Mydauridium latifolium* L.  
swynarz = *peucedanum*  
migrum { 1472 }

Rost. n. 343.

343

ROST. Symb r. 1472

Swinec 'suile'

suile, swynyecz of. kob

ca 1500 Era ~~Staw~~ 104

Swince

Swynycex suite

1437 | Wisl. №228 s. 89

KATAL REKOP. Bibl, Jag

№ 228 Isnacensis, r 1437

753

bot. sepien popolity,  
Swinki = A. Anthium Strumarium L.  
swynky = filantropus | 1460 | Rost.  
n. 3551.

swinki filantropus  
1472 Rost nr 481

swynky filantropus  
ca 1465 Rost nr 4353

swynky filantropus  
ca 1500 Rost nr 5452

Gwinka

Honorationes: . . .

Eodem die date III srg. vor II tepche rku erunge dem Kenerler  
eynen und dem vndirkenerler den anderen. Feria quarta destinata est,

Mr. Una schwyaka bona domino vicecancellario  
Crolkoni per Kicolaum familiarem civitatis, versus Margnum  
Poloniam cum litteris civitatem conducentibus  
ejnstanti.  
1425 Prof. III 123

Pomniki drzejowe Lwowa t. III

Inc.  
tel. 200-75



Swincka

dyba gens!

Swyncky, que caput apri manu  
humana retortum in campo rubeo  
defert. Genus Polonicum, loquax et facundum

<sup>q. post. De Klejn</sup>  
~~de~~ <sup>1/2</sup> XV Aug. Clem. 19.

'Swinka

[Arma] Swynky

1413 A Un. 54

Swinkā

Clendii et proclamacionis Swinki 1412 ARH. VIII, 468.

Swinka,

Byotr jest po oczu Slaynek a po mawerzy  
Czolew 1418 J.D. III, 482.

pommele

'Swinka

[Arma] Swinka

1413 Alln. 70

Swinka

Petrus Sawynka

1403 R J H. VIII <sup>144)</sup> ~~me~~ me

Swinka

A Martino dicto Swynka

1477 Stpp. XII 206

Swinka

Hannus, dictus Swynka, porrexit domum,  
... Swanconi

1447 Inrem. nr 274



Swinka

Stanislaus Swinka habet ius

1429 Lib ius nr 4253

Świnicki cf. Chleb.

pod Chleb brak cytatu

Swiok(i)er v. Swiek(i)er

Switzerland of Swickroy

Swickay v. Swickay

Swire of Swire

'Swirbić' of 'Swierdric'

Swirbienie et Swierzbienie



Swirez v. Swierzick.

Swirox

Laurencius Swirox de Korytky

1478 Holff Zap. 115

Swirex

Nicolaus Schwirex ius habet

1454 Lib iur nr 6186

Journal of Swierczak

Swirennny

Conquestus est contra Nicolaum, facto-  
rem nostrum seu officialem suierenny  
dictum (1500) KodWil I 559

podrobiny!

<sup>Swirennny</sup>  
Swirennny

Factor vero noster seu

officialis dictus swirennny

dabit praebendario praefato  
singulis annis duodecim pernas  
lardi, duo vasa salis, quatuor  
lapides butyri, duo vasa pultium  
et duo milci et unum vas pisi

Uw. wydawcy: Lib. v. pier. (1499) Kod Wil I 545  
wotnie Swirenn... poprawione drugo v. l. 9 n.

Swink v. Swierke

Swirkanie of Swierkame



Swirkow of Swirkow

Swinszerek cf. Swierszerek

Swireb of Swireb

'Swinsb

Johannes Swinsb

1453 Stppf. XI 3

Swierobene of Swierobene

'Switzerland of Switzerland'

Šwinrepa v Jwterrepa

Swirk of Swirk



Swit

Pyrowy swit aut swytanye primo diluculo  
(Ex 14, 27)

14

primo diluculo pyrowe swytanye ~~1471 Mark IV 16~~  
~~ea 1470 Mark 22~~

Cumque extendisset Moyses manum contra mare, reversum est  
primo diluculo ad priorem locum (Ex 14, 27)

27: A gdy wyciągnął Moyses rękę przeciw morzu, wrócił się na  
pierwszym switanie, na pierwsze miejsce

Świt

Na wszytych = diluculo ~~1471~~ MPKJ. V, 85.

na schyptanya - diluculo 1471 MPKJ V 85

(cor suum tradet ad vigilandum diluculo ad dominum,  
qui fecit illum Ecclus 39, 6)

Ecclus 39, 6 )?  
~~more 40, 6~~ ?

~~Przyp~~ Przyp: Przystoż, swe serce, aby od wczesnego ranka  
zwrócić się do Pana

2003

Swit of. Os'wit

Suit of Mswit

*S'witai*

*Suytalo (reddit... rutilans aurora) pp. xv  
R. xv, 326.*

*Quoque reddit, gl. suytalo, pulsus  
rutilans aurora / tenebris hesperis  
(gl. rana,*

Świtac̃i - dilucescere

Gdi... pomsnye swytac̃i, g̃ydecyesz BZ̃ I Reg. 29, 10.  
(cum... coeperit dilucescere)

7739

XXVIII Schwaha = lucescit (vespere autem sabbati,  
B. <sup>was. lucis</sup> ~~id~~ lucescit syntha <sup>2</sup> quae lucescit in prima  
sabbati, Merit Maria  
Magdalene et altera Maria  
videre sepulcrum (Mat 28,1)

1471 MPEJ. V TRO

Mat 28,1

L'wita'i

Successit brest d'ye ya

~~XV p. port.~~

~~1/2 w.~~ J. A. 12, 143.

Sen sryta



Świtać

Wśród jedno jest świtać, jako  
dziewica bogostawiona powzięła u niemu  
świętą Marią Magdalenę Rom. 497.

Świątce

A potem... jako powstał świątce, miły Chrystus  
był niedzielną na wietnię do Caijuna Gomu.

706.

Świate

Jesusie... wierz temu, iści bychmy temu  
radzi, być cały rok nie światło Rom. 732.

Świtać

Jesusie... już świta, a już się twoje dokona-  
nie bliży Róm. 732.

Świłtać

A jako poręło świłtać, tako poręli trąbić  
w trąby Rom. 741.

Switanie = diluculum

Wstano na switanu Fl. 56, 11 (~~ex~~ surgam  
diluculo).

(, sim. Pul, Phi

Pul 107, 2

Świtanie = lucifer

(Dob: przed luciferem)

Przed swytaniem wrodzyl gescm czq st. 109, 4  
(ante luciferum genui te).

Swistawce n J'

nat smytanym antelucanum

1437 (Wisł. №228/z. 85)

KATAL REKOP. Bidl, Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

59



Jurtauc

Ny danye Xaurora / <sup>p.p.</sup> pp. xv / Dr. XVI, 350.

Switane = diluculum

Na szwythanyv = diluculo / ~~Xxx~~<sup>med.</sup> / R. xxiv. 325.

Valde mane una sabbathorum veniunt...

?  
c) Augustinus dicit concordans istud, quod  
sol radios emittebat et sic (sit?) in  
diluculo vlg. na szwythanyv (par.  
Marc 16, 2)

Switlanie  
Fo rekl Raguel,)

(Kazal slugam swim dol zasuce, pored swydanym  
Bz Job. 8, 20.

(statimque praecipit servis suis Raguel, ut  
replerent fossam, quam fecerant, priusquam  
elucesceret)

7800

Fy: potem powiedzial swoim slugom, aby grob  
zasypali, zanim zaswita poranek

abccdefghijklmnoprsstuwzz

Britannie.

~~30 virginali peccatum pyruorodny grezech, in aurora naszwytanyr; 31 psyluchamy obynyon, stole ruohem; 32 rerecundando szromozucz;~~

1462 R. XXV, 269.

Br. Dr. zab. jez, pol, Rpr t, 25

s. 269 GLOS Y Pet. Zac, I F nr. 460 r. 1462

173

4

# - Switanie

Na schwytany<sub>2</sub> = pro inicio diei

~~MEX. N. 8.~~  
articulus ... hic ... ponitur pro inicio diei na  
schwytany<sub>2</sub> (in articulo diei illic. Ingressus  
est Noe et Sem ... in arcam <sup>MEX. N. 8.</sup> Gen 7, 13)

nas. lub. : na swytany<sub>2</sub>

VII

Gen. VII, 13

Swilause

(var. lub.: pyrowy swyt aut swytange)

Pyrowe swytange = primo diluculo

(cumque extendisset Moyses manum contra  
mare, reversum est primo diluculo ad priorem  
locum / 47 Ex 14, 27)

EX. XIV, 27

Svritanie

~~27. 0.~~

svytanya = diluculi

ms. lib.: diluculi svytanya <sup>1471</sup> MPET. 1908

(sternutatio eius splendor ignis,  
et oculi eius ~~lampades~~ ut palpebrae diluculi  
Job 41, 9)

~~27. 0.~~

# Świtanie

- porząd świtany = ante lucarium

war. lub.: ante lucarium post soytany

(quoniam doctrinam quasi antelucanum illuminis  
omnibus Eclus 24, 44)

1471

MPJ. v. 02

Tys: nadto sprawić, że nauka świecić będzie jak  
zawanie

?

Eclus. 24, 41



Svitavie

(var. lub.: na wzywazye)

Na schwydany a = dituculo (cor suum tradet  
ad vigilandum dituculo ad dominum, qui fecit

~~ad na wzywazye~~

illum Ecclus 39,6)

1471

M.E.J. V. 60

'Switanie

(ma:kal.: swyatha)

od początku swytania - ascensu diluculi B.  
(et paravit vermen ascensu diluculi in crastinum  
Jon 4, 7) ~~1111~~HPKY V 113

R. XXIII 154 ascensu diluculo  
cf 'swiat

Świtanie

(wskaz.: pyrowe swytanie)

Pyrowy swyt aut swytanie) primo diluculo  
~~(Ex 12, 27)~~ (cumque extendisset Moyses manum  
contra mare, reversum est primo diluculo ad  
priorem locum Ex 14, 27)

~~ca 1470 Mam L 22~~

110K7Rp̄ 7v

insitame

In matutina ne oritame

(war. lub. sp. : in matutina luce ne  
oritame)

1471 MPKJ Rp  $\bar{v}$  113

k. rhp. 480

Mich 2,1

Świtanie

(var. lub.: na swytanyu)

In matutina luce na switanyu  
(in luce matutina faciunt illud,  
quoniam contra deum est manus  
eorum Mich 2, 1)

1471 MPKJR p̄ 49v

švickané, ~~st~~

svižtanje

exuperio aurore <sup>XV p. post.</sup> PrFil. V, 11.

~~Graun F. V. H. 01~~

~~Pr. Jr. St. p. Str. 11.~~

Brückner Prfil 5 11 w XV

464

1) *Switanie*

*antelucanum, przed s̄wyth̄anym*

*ca 1500 Er. How 104*

*Surtanic diluculum*

*diluculum, szwytanye*

ca 1500 Ex. How 104



Świtnać  
Światły

Jako światłość między słońcem (!), jako gwiazda w nocy świci, jako miesiąc między obłoki, tak światła dziewica  
Marja między innymi pannami Rom. 18

1: Sic luxit inter reliquas virgines  
hoc una! sic fulsit inter ceteras  
sodales haec puella

Switngé of M'witingé

Vaan - Shaan n.v.

Shale, z nyegozto urodzil syj Shaan BZ 1 par. 7, 25.

7801

Taas - Tahas n. v.  
~~Tabee - Teebe n. v.~~

Roma paradyta Thabee, ~~Bt Gen.~~ Agom a Thaas  
BZ Gen. 22, 24.

7802

Taat. Thabath n.v. <sup>Tahat</sup> (n. l.)

Taath. sin gego BZ I Par. 6, 24. Perisli do  
Taat ib. Num. 33, 26.

~~Taat~~

7803

Cf. Tahat

*Fabee - Fabee n. v.*

*Roma porodryla Thabee BZ Gen. 22, 24.*

7804

Tabisow

A Nicolao alias Tabyssowa szacra

1458 Trzeim. 65

Tabison

Nicolaus, Tabyszow rager

1459 Irrein. 68



Tablica (tabulac)

Będę się pod strząs tablicy (stanow) BZ  
Num. 3, 36.

1 a rendri y slopanye

1000 deri , 4d deri

7805

W dericki

1  
=

# Tablica

(tablica)

Et postulans<sup>7</sup> pugillarem scripsit dicens:  
Iohannes est nomen eius

XV med. Gł Wroc 5A+

duc 1, 63

Tablica

A sadayana Tablye  
pyral'noyana.

~~Ex. ex. XV~~ ~~PT XIII/290~~  
Ew lam

Vsc. Zacheniss

↓ (pugillerem duc 1,63)

# Tablica

Omnes parietes templi per circuitum  
sculpsit var<sup>ii</sup>is alaturis et toruo  
prysstanal (?) tabli(c)zaimi malovanii-  
mi, toczomimi

1461-7 Serme 415 v

III Reg 6, 29

~~Batas~~ Talelice

ustawal ballasanni malovanimy  
tocronimy ho sz wssch rekil gey  
duche pochodzili rosmagite

sculpsit variis pelaturis et toruo,  
que toruatur promptly valuitur,  
sculpsit igitur etc. quia ex omnibus  
eius potenciis procedebat genus  
omnimodum honestatis

ca 1461-67. Serm. 415. v.

Tablica: tabula ymaginum

2  
=

Item

pro nova tabula ymaginum alias  
tablica<sup>2</sup> ad summum altare in

1443 evae. Ant. Nr. 614.

eadem ecclesia componenda  
et erigenda 60 flor

Sablicca, e :

Sablicca ricmachia PrFil. V, 9.

~~Sec. VII N. 12.~~

Pr. vi. 81. p. 10. 9

Brückn Prfil 5 9

w XV p. post.

Rpz Paul 228v : ... est tabula  
geometrica in qua pueri  
discunt algorismum

316

~~416~~

Stiri algosismus 'reduneh, diictarie  
anymetymie pyz pomocy cyfr arab-  
skich

116



Tablica

Entyfi Orzelbr. - młode młode  
wzrost wyprzedzające do 1456

aurifabro, qui anulum reformabat domino  
principi alias prezadral<sup>x</sup> cum dyamentem  
Thablycse, ... dedi 1 1/2 florennum

1500 Trig. Bud. 29

x wyszedł (drogimi kamieniami)

SW T. = kufelotypa 'diament młodszy  
w omniocian i młode iętyr narwień  
yörnyr' młodszy - kufelice, -

Tablica

Michal Tablicra de Pongecz suitor ius  
habet

1482 Lib iur nr 8054

Tabor

~~≠~~

Stiegn. congregare  
m. in. relucyji dicit

Stigneus contra Andream: Quia ... Stigneus ... Andream  
<sup>in culpa erat et</sup>  
Vulpam ei dederat, dicens, quod vellet thabor congregare  
et ante castra sua iacere 1424 pppp II

Quod unquam  
Vobis congregare thabor et contra eum et ante sua castra  
iacere. <sup>ib.</sup>

<sup>novol</sup> nobilis Andreas non dixit thabor congregare contra <sup>omni</sup> d. stnum Stignem  
et cum eodem thabor de congregando, contra eum stare, nec ante castra sua  
iacere cum eodem thabor. - 1424 pppp.

~~Hotel~~ II № 1999

~~Krak 1424.~~

Pr Et. 'dicit', wly tabor ... 448  
soly usury; inexist i 'perk', (tabor kolejowy)  
winnici detraction turecki

Tabor

XVI W

Hungari dicunt Thabor in Hungarica  
lingua, in Latino vero exercitus  
et congregatio bellantium

MPHV 894

de sprawdenia

Tabor = Thabor

Thabor y hermon w ymenu twoicm weseluz se bꝑdꝑ  
Fl. 88, 13.

Tabor - Thabor n. l.

Sinom tess Merari... Tabor & poredmyesey m  
swim Bk I par. 6, 77.

7806

Tabor

Nicolao Thabor

1475 Gym Proc. 172

Tabor

Paulus Thabor de Towsyno

1447 Wolff Lap. 13



Tabor

Jan Thabor de Syradia habet ius

1439 Lib iur nr 4978

Tabremonow - Tabremon

Postat ge ku Benadawy, sinu Tabremonowu  
BZ III Reg. 15, 18.

7807

Taca \

Quod ... Petrus ... non dat et

Vobis negligit <sup>re</sup> plebanos thacram de mansis sui predi...

Petrus negavit... ~~deciam?~~

✓ quod vicini... thacram aliquando solverent;

1488 | MMAe. XVIII, ~~57~~ nr 151

sw Br Et 'duisquina'

Uga o

Br B o

Tacher

1

1472 A 92 VI 156

Item statuimus insuper, quod inter  
magistros artis ~~feri~~ frenificum  
W. cher angulorum consuetorum  
non leuius vendere debent in loco  
suo domo nisi per dimidium.  
septimum grossorum...

1472 A 62 VI 156

Br Et. 'tusin' 2 mem.

Tacher

2

Similiter precinctas simplices  
non levius vendet nisi per fertu-  
nem, sed elevatas precinctas tacher  
non levius vendet nisi per  
quatuordecem \*grossis

1472 AG2 VI 156

Tachnóci v. Tahnáci  
zadod, domi odai !

Itou spronaplyesanyvy, rovný, gdyzmy  
\* thachly swyaly v mo gy ptesny  
vchschy

1471 Górs Jar 282.

V ("wzifli") .

bet. technóci 'agenc' i Onchombrup, z Twar  
dobroho: - mytechnóci 'myflic'

Comitiva Ratholdi Sagita-  
 riorum Cuius dies ostensio-  
 nis erat feria sexta omni-  
 um sanctorum Anno domini  
 147 primo in Campo ante  
 Schvmusz opidum Iacus  
 Iacus kon srzydza pleszny-  
 vy strzelczy srzedny dobry  
 szastrzelon przed aperiasz-  
 ch. Kon svronaplyesznyvy  
 rowny gdyszmy thachly swya-  
 ly mv gy pyeszy vewschy  
 Kon plesznyvy rowny strzel-  
 czy plech vterque oboyczek  
 Kon Gnyady rowny strzelczy  
 panczers oboyczek lepka

~~Sachnac~~  
 (Tachnac)

Tachngi? ~~Tachngi?~~

deburus <sup>deburus</sup>  
indri

Sic igitur qui non tantum, quantum potuit,  
benefecit, gl. bene egit, operatus est tachnał,  
<sup>xx</sup> p̄arumper <sup>x</sup> aberrans a virtute defecit

1436 RRp XXIII 278

k. 192r

J. <sup>x</sup> blodnic; zgrenyic  
<sup>xx</sup> na lenitho, churtho, niceo

xxx odposic, odstopic



Tacrae sig

Tacrae sig = proha ruid | 1466 | R. xxii, 19.

Nam velut vnda fluit, crece,  
 vel vots pona ruit, gl. velox  
 audit sc. volutus tacrae sig

Tacraí of Potacraí

Tacrac' cf. Rostacrac'

Taczoń cf. Zataczac'

Taczata

Pasco proclamationem nominat Taczata

et signum motoriolo et grus  
1382 Supp. VIII, № 1169



STAR. PR. POLS pomn. T8

Ulan. Libri iud crac r1382 № 1169

# Tacraza

Proclamacionem nominat Tacraza et signum  
motowido et grus 1382 Hppp. VII, N<sup>o</sup> 1534.

De clenodio Tacrali, quem in clipeo portancium,  
proclamacionis Thacraza 1427. AKH. VIII, 474.

Tackernis<sup>a</sup>

'maurienne'

· (?)

01 Tackernis / regi ad fornacem

1495 Warsch, I 410.

quantum 1 fr. (Rozm)

('tschernis')

(Hin- und Wegschaffen)

Tacranie cf. Tacrenie



Taczka

Stempelno Taczky ad idem VI sc.

1406 Rack N Korcz 449

Tawko

Qui servilis constitutus recognovit, quia  
vidit violenciam ibidem spes scatas,  
hostia fracta, paciky scatas, seu-  
ria recepta.

~~Arch. II~~

1429 AGZ. XI. 49

Archiwum bernardyńskie. T. XI

Zap. sądów sanockich

R 1429 str 49

23

Taczkid

Taczky porticula

1437 | Wisl. №228 A. 88

KATAL REKOP. Bibl. Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437

~~656~~

Taczka

Scenofactorium est quoddam instrumen-  
tum ducendi scenum<sup>+</sup> vulg. taczka

1444 Roz Paul 237 r.

f. Bto

J caenum 'bto, bund, meaytoic, imica

x / phthor

Taerki

Taerki (gerula, gerule) pp. xv R. xvi, 335.

μρα ο  
x

Augigerulus dicitur quasi megas gerens,  
inde gerule, gerule Taerki

μρα ο

stori in. gerule 'taeri' gerulists: Ten co  
siurza

gerule 'portulaca', 'borovayni'

-u<sup>u</sup> h<sup>u</sup>tonon, portanic, portol

OC. trahes etque gerulas 'getetorium' instru-  
mentum, quod ad dorsum geretur

w. J. Fox Jr. teachi

R XVI 335 - genus

XKH XI 489 - genus

~~Jaerke,~~  
~~Sacki, väček :~~ †

let

~~Shackly gerulad~~  
480 1457 PrFil. V. 15.

~~OS. N 387~~

Rp

~~Pr. ir. st. p. str. 15~~

Brückner Prfil 5·15 r 1457

Convectarium .. est instrumentum,  
cum quo deportatur cenium thealay  
668

Taczka = geruli

Item pro reformatione eiusdem litteris  
uiciorum

¶ Eius quatuor gerulos alias thaczky pro VI gr.

1461. A. K. H. XI 489



Thaxhi

Jakom ya nye wazal dwogich thaxhek

<sup>ZapRp</sup>  
1462 ~~Hoff~~ Lowiz. 2, 215

# Tarski

- ① Fabro od tacek 8 gr. 1494 ib. 382 sim. ib
- ② Pro securi et domatue tacek 1494 ib 381 sim. ②
- ② A reformatione tacek I gr 1493 ib. 353
- ③ Pro duodecim tacek 1493-4 ib. 365, sim. 1496 ib. 419
- ① Pro kolka ad tacek decem gr.

1493 Warsch. I 351.

- ④ Od okowany tacekow 7 gr. 1494 ib. 371

- ⑥ Za taceky, aliss radeberu 4 1/2 gr.  
1494 ib. 373. sim ib. 374

- ⑧ Pro tribus tacekach 5 gr. 1494 ib. 375

- ⑦ Za kolka do tacek 5 gr

1494 Warsch T 374  
sim. 1496 ib. 421-424

- ① 22 track 22qr 1494 ib. 372
- ② at track downy 1494 ib 377, sim. ib. 384
- ③ 22 holekha ad track 4qr 1494-5 ib. 387  
sim ib. 391
- ④ Pro dualbus tracky 3qr. 1496 ib. 418, sim. ib.  
419

Taczka portentula

1

portentula, Thaczky

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 109

Thacker

2

scenoductorium, Blöthne Thacker<sup>x</sup>

c. 1500 Erz. ~~How~~ 109

Blöthne Thacker 'tearri du quozin'

Tacrko

Tacrky = vehiculum

1471

MPKJ. V:5

(et tantus amator legis. divinaeque  
scientiae fuit, ut etiam in vehiculo  
sacras litteras legeret Prol V)

✓ Prol. V

XXVII 11

f. in, p. 14, l. 14

Taczko

haczy <sup>ut</sup> / Taczy - sustinulas B.

~~MPKJV~~ 18

ver. hol. ∴ haczki

(fociis in usus eius ... forcipes atque  
fuscimulas Ex 27,3)

nam. musealng; haczki

W hencere i uidethi

Sadal - Thadal n.v.

Thadal, krol pagansky Bz Gen. 14, 1. Prasekyu  
... Thadal, krolu paganskyemu, b. 14, 9.

7808



Tader

Schyban Tader... processit de nostro clipeo,  
proclamacione Tadorow 1413 A.H. III, 308.

Tadeusz

Radyce sie ... Linumye y Tadeusz. MW. 51b.

~~Tijakow...~~

Tadeusz

We srodę [o] dniu sinu Marię Jakubowę, Szi-

muna y Tadeusza

[modlitwa]

~~20.1~~

M. W. 51a.

1917

Apr 30

Jadzibic cf. Otadzibic

*Tawciany* Tafciany

Yako Jakussz z Drogoslawem nye obyeczali  
swe sżyestrze trzinascze loket sukna, coldry  
tawczane y cztiri poduszek tawczanich, czepcza  
postawczewego

1421 Pyzdr nr 687

Tawciany Tafciany

Yako Jakusz z Drogoslawem nye obyeczali  
swe styestrze trzinascze loket sukna, coldry  
tawczane y cztiri podussek tawczanich, czepcza  
postawczewego

1421 Pyszdr nr 687

Jaſciany

Jaſciany

Tawcieny

Jakom ya ny ranczil wiprawi po Malgomasce..  
rankawow kowthirowich w Trzy lokaje, ]  
coldny za dnyge kopye ] Trzech poduschk: dnyge  
Tawczenich a jena poſtawczowa po trzy lokaje

1468 Cers s. LXVII

1468 AKPr VIII 2 55: parczyenich

*F. Jafciany*

*item*

*Haruka fawerana*

149<sup>5</sup>, Rocz. Krak. XVI, 64

6

158



Safariany  
Iwariany

1

✓ *clamide roctinea* w ~~placy~~ <sup>1927</sup> ~~thavaryany~~  
my ~~nel~~ w ~~pawloerany~~ (w ~~placy~~ ~~thaw~~  
~~ryony~~ Bl. 109 niedriger von ~~tafta~~ ~~Taffet~~  
c. 1500; JH, 10, 381.

✓ *Tunc milites Pileti* medium Xpm  
intererent, primo

✓ (pro thavaryany)

Tafciany

Induerunt eum (sc. Christum) veste coccinea  
w płaszcz thawczyany

ca 1500 JAR ~~X 109r~~ 381

Eunolem (i.e. Joosianum)

Tafla = ligatura arborum tae villae praefecti-  
mus, qui nobis custodiet et extorquet thelo-  
nem cum navigio aquaticum... Utque

Non magis a strugibus seu congeribus roborum  
diversi coloris... quam a singula parte seu li-  
gatura illius fluvij alias ad kardey thaffeye  
per unum solidum accipiet. (1363) 1564 Kod Pol.

II 738.

10. 12  
L. Tafla z chrystu plecione urzawsz nis, qdyly dlo  
py... ne molenym mienem prypadety, ze podlyss  
(Metrice Regni nr 33 p. 24-6 dlo ludu)

The stem memo about Luceu ipse Dobeslaus  
Miodok... huiusmodi struges arborum nomi-  
ne procuratoris debet Thomniam versus  
traducere

L Trzesto stodo is 2 oimiu szrek, 93 ha  
2 interich tafel

SW Tafel d Pleinca - Pleinca m. Tafel  
10 do 20 ntur dnewe starych obok siebie w  
jednej calosci dla opłaceniu wody do miejsc  
nawodnionego

SW Pleinca e Tafel 'cisic' trzety, 10 do 20 ntur  
dalej jęz sw.

Josef Jakubowicz uciska stary listy

XVIII w

Taffia

Det picture

2 pro I Taffia alba data Henrico saxoni  
ad predictam ioppam regalem V mar.

1393 M III Ne XV 166

3. pro vna Taffe qisee 1393 ib. 166  
pro vna thafie ad subolucendum pileum

1394 ib. 200

1 pro II thaffis albis ad iopulam dni Regis,  
in qua solummodo taffe loco bombiis  
posite fuerant.  
rite 1393 ib. 166

tafto.

IV <petias> thaffi

1959 AKPr i 83

Tafta

Dedi 5 fl. ad unam sthukam purpure al.

thawthy ad Barthossium ... ad sub culcitram

al. poth koldra d. ducis 1483 SkarbMaz

nr 875

Tafta

Ornatus de viridi thafta

1483 MPH. v 943



Tafta

D. duci Johanni 7 fl. dedi, quos dedit  
pro kythayka et thawtha 1482 SkarbMaz  
nr 802

Tafta

Bariczka, civi Warschouiensi dedi 5 fl.  
pro thawtha 1483 SkarbMaz nr 881

~~h k t~~  
Tafta

Et hoc terminum facialem assignare  
pro nobili Barbara cum rebus et cum  
curru et equis videlicet cum panno  
tela, kythakku et haras et thawtha  
et cum argento et aliis rebus ipsum  
concernentes, ... 1486 AGZ. XVII, 226.

Archiwumbernardyńskie. T. XVII

Zap. sądów Przemyskich

R 1486 str 226.

156

Tafta = purpura

Barbans ... petit ... medianam mericam cum  
tribus quibus

Pro purpura alias thawtha grisea duabus  
ulnis 1489 ~~Alp~~ Leop. I Nr. 2438.

Pro Tafta duos florenos  
1491<sup>4</sup> ib. II Nr. 614.

Taſta

~~deka viridis ex Thawka (!)... pallium flavum  
cum pendula subducta grisea taſta~~

stem aduc (1495; Roczn. Krak. XVI, 68

viripipium griseum ex taſta ✓

deka viridis ex Thawka. <sup>1 t ib. 63</sup> pallium flavum <sup>2</sup>  
cum pendula subducta grisea taſta 1495. b. 68.  
nudu

14 ,Roczn. Krak. XVI,

159

Tafel

Pro eo, quia eidem Henrico fecit galerum  
alias clobug cum propriis perlis...  
et quatuor volnis <sup>auri</sup> <sub>auri</sub> et una volna tafte

1427 Stapp. II nr 2134

Tafta

1

Teneor pro septem uinis thawthe et una  
quarte 1476 Reckrol 109

Tajny

Tajny schemtacz - zuzuro

1471 MPKY v 23

var kal. i)

(Tajny vtargacz - susuro B.

ib. 23

(non eris criminator nec susuro  
in populo Lev 19.16

~~Tajny vtargacz a. schemtacz - susuro~~

ib. 79

W Lev 19.16 : nie będziesz poturczy ani  
podłamwacem między ludem



Tafta

Tres taffte viridis 147~~6~~ Rach<sup>K</sup>ról 144

Tafte

Recepit triginta duas ulnas similiter per  
unum mrc. et quatuor gr. et duas pecias  
tafte pro x fl. 1477 RochKriol 143

Tafte

~~ten~~

Pro duodecim ulnis tafte, tres ulnas copiando  
per unum fl. 14769 Recknöl 113

Tafta

Coldram hatlassumi criseum et tres thawtes  
recepit dominus rex 1476 Reckriol 144

Tafta

uī. pote barchanum, ... thaffiam, ... ,  
telam aut his similia una extra  
cameras mercimoniorum vendere  
audeant, preter ... , barchanum, ... ,  
taffiam, kytaykam ... dumtaxat  
quilibet extra cameras predictas vendat

1481 2b Strzedz. 41.

Tafta?

U

Domine Peschloue pro kythayka serico pawtha  
et tele dominus rex obligatur in duabus mrc.  
cum quattuor gr. 147~~8~~ Pochkriol 166

Tafta

Ornatum viridem rubes pulcatum  
de Tafta 1419 MS. IV 66.  
Spr

Tafta

Item pecies de thaffta viridi coloris pro  
v fl. cum medio 1479 ReckKrol 72



Tafta

*Item* Que thawtha et kythayka recepta sunt pro.  
subductione estivalis pro serenissimo <sup>domino</sup> rege  
per Iwanyecz, sartorem Tythwanorum 1476  
RachKról 109

Tafte

3

Item eidem elliclassio teneor quinque fl. pro  
stuka thawtha, quem dedi Pampowsky 1476  
RechKriol 108

Tahat - Thahath n.v.

Sina Thahath B<sup>2</sup> I par. 6, 37

7809

Cf. Taat.

*Taic' sig = lateo*

1

Per vestimenta enim nostra corpora sig-  
nantur in quibus latent, anime sicut

~~Tayo βα~~ corpora in veste  
(latent)

ca 1461-β. Sermon. 110. v.

1424/108 ~~Ms.~~ R. 110 v.

224

Sermones n. 1461-67

Kapit. Krak № 1424/108 Mns. karta

Тайи'сиз -

Моя вяана яест у тайи'сизе, кшорар  
яа вяера до сконанья пзмьеру мо.  
яей в бога оцра Мав. 140.

1152

~~mirabilia~~

Agit. sig.

Columpa lucis preful - gida de  
celo dependens super locis, in quo

latitabat thaylsya & apparuit  
(sc. Gregorius)

XV p. post. ~~Brückner Kaz. erw. 3.~~

R. XXV, 177

~~Rozpr. 25, str. 177~~

Osud 414 k. 205

2275.

Taić się

Sic deprehensus (sc. peccator), ogarnyon,  
quo fugiet? Llatere, t~~h~~agycz sa, erit impossi-  
bile

XV p.post. RRp XXV 183

k. 340r

latito 'ubrywsi' si, trymsi' si ~ ubrycin

Taić się

In vanum hic latitatis tagyczye sya

ca 1500 JARp X 93v



Taić się = latitare

Oni sli duchowie pośleli prosić mi tego  
Jesusa rekając: Kiedyż nas stąd wypędzasz  
porepuści nam, abychmy mogli w ty niepore  
wnidr' a tamo sie taić [hinc si tu nos eji-  
cis, permitte nos intrare porcos istos, et in  
eis utrumque latitare] Rom. 292. Sim. 219

2

Taic'sis-

Taajssze

Delicet + ca 1428, Popl. I 488.

~~glossy okolo r 1428~~

~~MAL. Zab. j. polsk. №2503 Bibl Jag~~

~~Prace Fil. t. 1 str. 488~~

315

Jaic sie delirare

delirat, thagy sxya vel bladry

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 110

lyi nelonyr, bajei, lvednic, fantazyjewe

Faic'

2

Prawda, popi taid, yxe wa gey lakaid. ~~ctuy~~

~~7. 63.~~

Gaska w.

Fais = occultare

81

slap kuroch

Occultavit se, tagyl 1 1/2 XV 92. XLVII, 357.  
p m

'knyusi - uknyusi, uknyusi'

Tai'c

A gdisr to menture cyelo taylor  
v syelrge, peiadl dlebr splacem

(ocaultasset)

B2 To6 2.5

Ťaič' - occultare

~~To martwa cyala tajt a syebye. BZ Tob. 2, 5.~~

Gdi... martwa cyala poros den w domu swem tajek  
(absconderebas) a-o polnoei ze pochowawaz (sepe-  
lichas), tedi ia offycrowal twj modly zwj panu  
bogu BZ Tob. 12, 12.

7810

Taić

2

*gl. sue potencie*  
Sed proprie virtutis *opes* abscondit, *tagy,*  
arator

*Vgl. occultat*  
*in*

1466 RRp XXII 17

k. 227

wg Perz

(Hofit bo, he o pojichytilen istuicene i volnike)



Гайс = dissimulo vocazuyę,  
simulant (u. hypocritae) venim oulta  
bona, dissimulant, oulta mala  
Гайс,

~~(dissimulant)~~ ca 1461-87. Sermon. 151. v.

1424  
108  
Mns. R. 151. v.

Sermones r. 1461-67  
Kapit. Krak. M. 1424/108 Mns. karta

311

Simulans<sup>v</sup> tayacz, fedus<sup>v</sup> fallere tentat<sup>F</sup> u<sup>u</sup>em

<sup>v</sup>cl. fingens

<sup>v</sup>cl. id est teogaspais myr

1466 RRp XXII 16

k. 216

<sup>F</sup>(sc. turba luporum)

~~wg~~ Perz

Taić

Multi enim sunt, qui in confessione excusant sua peccata et paliant ea, taya, non dicentes

XV p.post. RRp XXV 175

k. 120r

2. ulnysei, dronci, terci

Taié

Bawmy, wemu... Ewangelista wypisuje to, które  
się działo przy mecie mitego Jesuerista, ... i że  
tego już nie tai ani się sroma Rom. 728.

# Jaic tie - latere

Tagyly sryš zlodrey, pan domowi przywyedron  
bōdnye k bogom BZ Ex. 22, 8. Przenyesty sryš ku  
Davidowi, qdiz sryš tagil na puski Ib. I par. 12, 8.  
Zaloga, gesto sryš tagila, powstała Ib. Jos. 8, 19. Stila  
tagyli sryš nyepxyiaevle Ib. 8, 14. Jovice bitasta nye  
usnōta, yasto sryš tagilasta Ib. 2, 8.

(si lotet fur)

7811

Taic sis

Ale z Gaddi pnenyeshy syf  
ku Davidovi, gdis syf tegil v  
na puseri

32 I Par 12, 8

(cum lateret)

Taic'

Gesce bilasta nye vsnphe, yas  
to syf tagilasta, tegdi wone  
wuidre 1/2 nime

BZ Jos 2, 8

(qui latebant)

Taic'

To gdysz vszual kwol Hay... visudl  
se wszed wyszkof \*myeoxskof a z(j)edna  
culo pnciuw, nye myedfox, re stilu  
tagili syf myepmyiacele

BZ Jos 8, 14

(quod post tergum laterent insidiae)



Taic

A gdyś podmyśle sąt a s dro-  
gę stron myśta, wloze, ges. to  
syt tagilo V, porostala ustichmyast

BZ Jos 8, 19

V (~~quae~~ quae latelant)

Faic' of Mtaic'

Fair' of. Lataic'

Гай - palliare

20 apr 10-15

Tajzy

x  
The byzkopye tajzera pones tajzy  
baruy shobakone, byzkopye skotky  
pones myfshoch baruy.. wyobrazhony  
sp y nylozhony

(mala episcopi palliantes per tres  
vermis colones, episcopi ppera per  
spissitudinem colonis... designantur  
et exponuntur) in XV med. 1, 432.

One fot. plama  
3.4. nichidiale

~~Tagemye~~ Tagemie

fol 5

Tagemye = implicite / 1. x. r. R. xxiii, 269.

Nam posset adversarius dicere: O Garsii, ex  
quo non comendas carmina mea ~~ex~~  
ex verborum subtilitate.. Respondet  
Garsius implicite \*tagemye (tol! uore  
jst shrót na n, de na fol. microdolum)

1 route, meynaine, poverinis

# Tajemnica

Gesty on bit shyto xody Apokalipsim napysal,  
f gichereer xogach gest bita tajemnica bozra  
napisana byla Gn. 180, <sup>13</sup> b. Gesty mu on thamo  
stwoz feryerk tajemnicz okanal byl Gn. 179, b. 7

Tajemnica

chr.

Tajemnicki =

(temptatio) occultorum in. XV / R. XXIV, 63.

~~zag. nr. 1019. Mas. z Grodz. K. 104~~

~~Pr. Kas. stw. T 88 2b.~~

Rozpr. 24 str. 63 pocz. w. XV

236

Triplex est temptatio. Una dei, et  
ista est bonorum manifestativa  
alia hominis, et ista est ocul-  
torum, theymnicz, investiga-  
tiva



# TAJEMNICA

Triplex est temptatio. Una dei ista est bonorum  
manifestativa, alia hominis et ista est occultorum  
~~thajemnicz~~, thajemnicz, investigativa wibidaydca

juis 11/4p  
20  
RX XIV 63

XV in. GIKazB II 87

TEZYĆ  
wy TAŻYC

Esurientes saturavit ...Esurientes, qui  
thōszō post regnum celorum vel post devocionem

in v 55 f  
2a  
RXXIV 61

XV in.G1KazB II 80

Tajemnica = misterium

To jest czyste kelich krwi mojej nowego  
y wiecznego zakona, tajemnicza nowej  
wyar. ~~IX Mac. 58.~~

(hic est enim calix sanguinis mei

novi et aeterni Testamenti mysterium

fidei) 1424 Msza <sup>III</sup> 58; sim. Msza <sup>IV</sup> 4

thajemnycze & XI. XIV. XV: thajemnoscy

thajemnoscz to X. XIII.

# Tajemnica

Tocz jest zaiste wyemny kyelych  
krwe mozey nowego y wiecznego zakonu

thajemnicze wyary (hic est enim  
calix sanguinis mei novi et aeterni  
Testamenti mysterium fidei)

1456 Msza ~~6~~<sup>V</sup>. 261

Tajemnicza ~~3, 4~~ III, IV

Thajemnosz ~~to~~ X

# Tajemnica

W meycze twarowser y gednosser w pokoyt y:  
lasky, aby gotowisere byly narwyotkerym  
tajemnyexam) boskym ~~etc. Mac. Dod. 64.~~

1424 Strka  $\frac{3}{III}$  64

tajemnyexam) & VI. XIV.

xii: tajemnoszenyam

1 (misteris)

Fajemnica

potganyi z dne III

Myese twardoser pokoya y lasty  
abyese gothovy byly nasrloyathimi  
thayemnyeramny borimi stanera

7456 Insa 6 s. 264, 264  
VI

thayemnyeram & III

## Tajemnica

Habete vinculum pacis et caritatis vt apti  
sitis sacrosanctis misteriis Christi, ymyey  
cze twardosz pokoyą y laszky, abyscze gotho  
wy byly naszwyathimi thayemnyczamy bozimi .

1446-7 Msza XIV s. 187

## Tajemnica

Hic est enim calix sanguinis mei novi testamenti misterium fidei, tocz yest nayste w wyerny kyelych krwye mogyey nowego y wieczne zakone thayemnycze vyari 1446-7 Msza XIV

s. 183



T  
Sajennica, e:

Sajennica oraculum

1434 PrFil.V, 32.

~~Pr. I. V. 50~~

~~Pr. II. 8. p. str. 32~~

Brückner Prfil 5 32 r 1434

1303

Тайемница

Тайемница свантосен

Тайемница свантосен, Тайемница = crucis mysterium  
1444; R. LXIII, 303.

(vexilla regis prodeunt, fulget  
crucis mysterium) [quo carne  
carnis conditor suspensus est  
postibus]

tajemnica

ptvb.

misterium

Wszystko albo tajemnica ..

~~2. pot. XV~~

~~1449~~

R. XXV 166

?

Tajemnica

Tajemnyce (penetratio) pp. xv, R. xvi. 344.

(vos mihi sacramenta penetratio  
pandite verum et vestri secreta  
peli)

Tajemnica = misterium

xv med.

Tajemnyca = misterium | R. xxiv, 367.

fol  
89

brak tej k. w fot. k. 89

Zajemnosy.

9 29 1/2

~~Województwo Wielkopolskie~~

sacramenti abconditi

thayemnosy skrytke

prot. XV, R. XXV, 153.

953

~~Prot. I. 475. h. 6.~~

Brückner Kaz. śr w. 3.

Rezp. 25, str. 153

~~polowa w XV~~

Tojennica

Et in habuero prophetiam,  
et nouerim misteria vnaal bych wryth-  
omnia") hij tojenijere

Gl., i. e. novi et veteris starego ij novego  
testamenti.", zakonu

174, 170, 1/2 XV w.

... scientiam autem non habeam,  
nihil sum

(I Cor 13, 2)

## Tajemnica

Et si noverim omnia misteria, id est Veteris  
et Novi Testamenti, a sznalbych wszistky  
tajemnycze Starego y Nowego Zakonu (I Cor  
13,2) XV p.post. GlDom 47



# Tajemnica.

Amyol gabriel kuyey postlat<sup>#</sup> (= postan)

Boy yey khy dary woyastoral

Stajem nycie woyadhey throyse.

1455 R. ~~11~~ 211.

x) ~~Strikt. postau~~

xx) = ~~mmica tomal.~~

Tajemnica

Sibi anunciauit sancte Trinitatis  
misterium [ko] tajemnycze 1456 Zab-  
UPozn 85

*nie dowiad do form  
54*

Tajemnica

Propter misterium, tajemniczą, incarnationis diuine 1456 ZabUPozn 91

Tajemnica = misterium

fol 289 v. 2

© sacrum, o celeste misterium vlg. o swa a |, nye-  
byerka thajemnyera kaplanyška. 14~~17~~60 Pril.  
IV 623.

# Tajemnica

Transsubstantiando naturas,  
scilicet panem in corpus et  
vinum in sanguinem, cuius  
mysterii~~is~~, tajemnice, primus  
auctor extitit, ille Xpc unigenitus  
dei filius

1477 MPK) II 324

Таймница - misterium

л 106

Мистерия - таймническое  
1444 МПРД. II, 324.

Tajemnica

Włosz zborny chwałyfcny boza  
w draloch yego o glambokych  
tajemnyoz wraenyzu

Put 103 arg

Tajemnica

Gurjatha Maria thajemnyce  
boze vyedrasca, sluthoy srye  
nade unne

Now 38



# Tajemnica -

~~Szwajtkha Maria Szajemnyere bore~~  
~~wyodraca słuhty szej moidemmo Now.~~  
30. Radvy szej perszono nawodnyescha,  
szw szwajtkha Szroyera przed skhuone,  
nym szwajtkha w ~~szajem~~ Szajemnyery swe,  
go bozshwa oberzana || 49.  
Now

## Tajemnica

O, quam profundum est misterium, tajemnycza,  
Sancte Trinitatis ad capiendum, kv wszyaczv  
... et intelligendum, y kv vrozumyenyv  
XV p.post. GlDom 65

Тагемница

Вержаванавр җест тагемница ~~хр. 14~~ узаренски җе җо

Р. XIX, 63.

XV p. part.

chr. 63

Tajemnica

Elizabeth ... promumpit in voce  
magna

& propter <sup>u</sup>navitatem

ministerii ~~u~~ pl. novey

Thagemyre R. XXV, 179.

XV r. pol

~~Brückner Kap. 8 w. 3.~~

~~Rozpr. 25 str. 179~~

2493

~~Christ. H. H. 260~~

Tajemnica

Gabriel... tajemniczo, bosko, wszyawyl

XV p. post. 5l Occ XXXIV 161

Tajemnica = misterium

Misterium fidei <sup>idg.</sup> wr. tajemnica wyari.  
ex. xv Lab. 536.

Tajemnice - apocalypsis.

<Pravi tajem

[Cce sq tajem]nichak, quod angelus habebat  
aperulum librum; p[ro]ph[et]ui tajemnichak: videh,  
p[ro]ph[et]ui, ang[el]e la Kiw. ar 15.

breve

Tajemnica

segi tajemnijeh bozijeh - ~~...~~  
Apokalipsa

Сл. 4. 1/2 x 1/2 w. 4



tojemnice

Moraliter autem quadruplex est templum  
sanctum... quantum Johanni in Apocalyp-  
sis revelatum et est ecclesie triumphantis  
cwarti swantem u Janowi w tojemnicach(?)

\* wazp<sup>o</sup>romi e to jest cokolujancich

1461-7 Serw 415r

Tajemnica

czwarte swantemw ianowi w ta-  
jemnicach <sup>wrazoni</sup> ~~wrazoni~~ (2) oto  
gest rooluyâczich

ca 1461-67. Ser. 415. r.

Tajemnica

nesne knize

Apokalypsis - ryawyemya <sup>\*</sup>thayamnyez  
boszych. c. 1492 Tab. 148.

*norma lingsi NT*

Tajemnica

Appokalipsis w k(ś) yagach thayemnycz  
bozych XV ex. G1Wp 89

Tajemnica  
w tajemnicach

Ale podług świętego Augustyna iż święta głowa jego jego (!) słodka trudno pachającym tarnim boską wolą stało się, iż tak ukoronowan, aby się tym ukazan, iż on jest mocarz wyciężny nadnieprzyjacielem bojującym, jakoż to zjawił świętemu Janowi wtajemnicach niebieskich, gdzież tak stoi: Rozm. 830.

(S. Augustinus)

Tajemnice

gesth<sub>cy</sub> mw on (sc. Kryst  
Janowi) thamo swogst fryjarkst  
to-gennicst vhasal byl

Gn 1796

Fajemica

secreta fajemmyca

XV imo

~~1/2~~ XV

R. ~~XV~~ 269.

~~abcćdefghijklmnoprstuwzzz~~

Tajemnica



O presoruy, ortu pruy

~~thagemnycza tue sapiencie de sapientibus et prudentibus przepasczywich in mundanis rebus, ingum uczyszene, prudentes homines przepastue in mundanis rebus, hesitaverant uotlpely,~~

↗ XV in. R. XXV, 272.

Br. Dr. zab. jez, pol. Rpr, t, 25

s. 272 GLOSYPet. Dac, I F nr. 478

(quis abscondisti haec a sapientibus et prudentibus

~~206~~

4

(Mat 11, 25)

W isie te reany iceluyt



Tajemnica

Michi autem pro minimo est, ut a vobis iudicor,

aut ab humano die<sup>o</sup> abo ad gysnelijch ludrij;  
ero tajemnice<sup>o</sup> segerova  
nije wedz<sup>o</sup>.

Bl. i. e. humano intellectu, qui non videt  
oculta."

1/2, 1/3, 1/2 IV w.

(I Cor 4, 3)

Tajemnica - (sacramentum)

2

Tajemnych Krolowch tajno mysz dobre gest BZ

Job. 12. 7. ~~Winn marlowa cyala preziden w domu  
tuem tajna fabryca~~

14HMPKJ 55 : the gymnosci  
wskulup to yemstus )  
37r

7812

Tajemnica

Tajemnica = sacramentum

~~id. id.~~

(omne sacramentum non est impos-  
sibile tibi Dan 4, 6)

1471, MPKJ, 103

U Dan 4, 6 : wrełta Tajemnica mi jst tobi  
mi podobne

# Tajemnica

Bo on (sc. bog) wye tajemny-  
 ce (Fl: scruca) syerona  
 Put 43, 23

1 abscondito.

\* 2. nes tajna, whyto  
 tajemnica.

W. dnytoici

# Tajemnica

Kiedy czynisz jałmużnę, nie wiech lewica  
twoja, co czyni prawica twoja, aby jałmuż-  
na twoja była skryta, a oiec twój niebieski,  
który widzi tajemnice twoje, optaci tobie  
[ut sit elemosyna tua in abscondito, et Pater  
tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi]

Rom. 272.

Mat 6, 4

Tajemnica = absconditum

Od tajemnic (twojich napelnon jest szwest gich  
Fl. 16, 15 (de absconditis) kart. , rim. Pui

W 2 deryty. de neery twoich napelnon  
jest lewud id

Alye wyzawozaly ktoroy mieszczanym  
poszpolny czlowiek mieszka thajem-  
nyca, ko ktoroy on byl przyszwam,  
wyszmaly th, tedy ma pokropyc troj-  
szlowyenszkye grzywy.

Art Mac 37 (d)

Art Essol 35,3: tajemna radz

(secretum civitatis consilium)

tor 6

Tho myjony ... ysz tho dzye-  
czyz bylo żywo -----136c

asz ge chrzczono... ~~to~~  
~~to~~ nyewyasty dla naglos-  
czy szmyerczy tamo gyste  
wkomorze gdzie tho bylo  
wta/29/gemnyczy przy <sup>\*</sup>vra  
/30/dzenyv themv Jako /1/  
Gest obyczay a chce /2/  
to szwyathczycz przeczy/3/  
w temv rzekly tego /4/ v-  
marlego maza dzye/5/czyą  
ysz temv ony nye /6/ ch-  
czą wyerzycz aby szá /7/  
tho dzyeczą żywo na/8/ro-  
dzylo A pytaya pra/9/wa  
rzekacz acz by gedem /10/  
maszczyszna nyemyal  
przythem bycz -----

Sajemica

OrtOssol 76,2,w.28-30 -  
76,3,w.1-10



Tajemnica

Tho myeny... czmymy nywyastamy  
yoz to dzyccza bylo zywo asz ge  
chczono... ley to nywyasty dla  
naglosery smyerczy tamo gyste  
w komorze gdzie tho bylo w tajemnicy  
przy wrodzeniu

Ord. Pr. VI 374

~~II<sup>1</sup> XI<sup>1</sup> VII<sup>1</sup> 374~~

# Tajemnica

Gyedna nyewyastha ... wrodzyla dzyecyq,  
a tho myemu z oszmya gymnych nyewyasth,  
ysz tho dzyecyq bylo zywo a dzye koczono  
kheyto nyewyasthy dla magley szmyerory  
thamoysthe w koczorse gdzye tho bylo w  
thajemnicy przy wrodzeniu, yako yest  
obycyay

Ost Mac 103 (3)

# Tajemnica

dryedry w zalogach z logisty-  
my w tajemnicach, V, aby był  
nieograniczonego

V (in occultis, Fl: w tajemnicach)

Pril 9. 30

W w drytyczach

Tajemnica-occultum

Nie jest utajona koszer moja od crebe ypa vory-  
nyl yes w tajemnicy Pul. 138, 14.

(in occulto,

Fh: w tajemnicy

W. w kryptice  
1000 w ulugim

**Pul!**

~~138, 14.~~

Tajemnica = absconditum

~~Wiedzy się ty modlisz, widzi~~

Modl się się ojcem twemu w tajemnicy, a  
ojciec, który widzi tajemności wszystkie, od-  
płaci tobie Eora Patrem tuum in abscondito,  
et Pater tuus, qui videt in abscondito, reddet  
tibi] Rom. 272.

~~Tajsta~~ (2) · misterium  
Tajemnica (2.)

Misterium tajsta:

1 1/2 XV R. XLII, 359.

cf. Tajemstwo

⌘ Tajemnie = (secreto)

Vwlaçayperemu (pro: vwlaçayperego) tajemne,  
blizenemu swemu, tego gnułiem Fl. 100, 6.

Prú: tajemno

Tajemnic

Сепарыадан сыя ... yakomkaly  
szgryl ... yawnye, theqymnye  
Spaw 6.

~~Hour. of. tajemny~~



*Fajemnie*

*Fajemnyje, clam destine*

1437 \ Wisl. №228 s.85

~~KATAL REKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

161

Tajemnic - occulte

Toc &

<sup>thesz</sup>  
Tego (nucerstnego wytrzekami, gen thajemnye  
slodzege (prochowiwa Sul. 15. Kto getenya  
~~tagemnye weornye, thaky try grywony~~  
~~saplaerger bazy powynzen 81~~

Tajemnie

Az btho ... gelysa ... gualthem  
alho togemprye ... werynye, ...  
thaky ... trzy gnywony ... wplysnyer  
bozr pownyer

Jul 81

(vi vel oculte)

Tajemnic

tage<sup>m</sup>ne

De nocte enim surgens ibat latenter<sup>1</sup> ad agrum

XV med. Gł wroc 80v

Tajemnie #

*swedzal*

Quo ut beatus Nicolaus comperit, ... massam  
auri panno involutam per fenestram nocte proiecit  
(tajemnie)  
et clam recessit

XV<sup>o</sup> med. G. K. W. 105 r

legenda o s. Mikolaju

Tajemnie - (secrete)

Gemurz syb ona tajemnych poszymywala <sup>Ps</sup> Gen. 18, 12.  
poslal dwa mpra spye gloria tajemnych fin ab uon-  
diloj ib. Jos. 2, 1. A on wzeszodal na nyb tajemnych  
(taistus) ib. Gen. 24, 21.

7813

Tajemnie

A on wrzółdal na myś ta -  
gemmye

B2 Gen 24, 21

(contemplatur eam tacitus)

Tajemné

Precezen to vanynt, ysesz  
to gemnyet ranyodl drewky  
moge, walyt cyf mycecyem

B2 Gen ~~31~~ 31,26

(dam)



Tajemnie

Tajemnye clam (Gen 31, 26)

(ver. kal.: tajemnye)

MPKIR<sub>p</sub> v 19<sub>v</sub>  
~~to 1470 Mam E 14~~

(quare ita egisti, ut clam me abri-  
geres filias meas Gen 31, 26)

Tajemnie

Tędy Jowe ... podał ... dwa męże  
spytana tajemnie (in abscondi-  
to)

BZ Jos 2, 1

Tajemnie

Azaly ya nye blysszy ~~z~~ many doszwyath-  
czyz, ysz on thy mery thagemnye pre-  
dawal?

Art Mac 114 (g)

Antasol 84,3 0  
Tee 0

Tajemnie

Tajemnye clam (Deut 13,6)

var. kal. tajemnye

MPKJR<sub>p</sub> V 27r  
~~ca 1470 Mam L 491~~

(si tibi voluit persuadere frater  
tuus ... clam dicens Deut 13,6)

Tajemnic 'latenter'

latenter, thajemnye

c. 1500 Erz. ~~Stow~~ 110

# Tajemnie = occulte

Polpólne domrimanie jest, iŝe pó  
tam andrie... tajemnie karat [commun-  
nior autem et veracior spiritus est domi-  
num post illud miraculum... occulte proce-  
dicane] Rom. 205.

# Tajemnie

Jen wzywa chleba mego nie preto, by  
pomógł, ale by tajemnie rawodrit, podniesie  
pięte swoje nad mię- Róm. 540.

Tajemnie

Spiritus Sanctus... ille vos docebit omnia et  
(tajemnie doradzy)  
suggeret vobis omnia, quecumque dixerō vobis

XV med. Gł Wroc 41 r

(Jo 14, 26)



Tajemnic = interioris

Genus humanum illuminando interius, tajemnye osweczay(oc) et monen-

~~(interius illuminando)~~

ca 1461-67. Sermon. 179 r.

1424 / 108 Mns. №. 179 r.

326

uzupełnienie, dodawano

Sermones r. 1461-67

K. i. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Tajemnic<sup>ie</sup>

Tajemnes -

(obscure. 1476 Akad. III, 108.

In Xpo enim fuerunt tres substantiæ,  
que ante resurrectionem videbantur  
discere trigenime, id est caro, ani-

ma et deitas  
Maciej z Krzepic

k 373

Polkowski Katalog Rękopisów

Kapit. Krak. № 150 w. Xrok 1476

89

# Tajemnik

Josefye patriarcho [!] y Janye Ewangelista, oba-  
dwa strozi y sludzi nawielebneysey matki bozi,  
s kthorich ieden nadto dostogeu biez merson ob-  
lubnyeyez, a drugi iey tajemnyk a owseye y sin.  
MW. 496.

# Tajemnik - secretarius

Wybiery sobie s tych re porech jednego  
oblubienca i męria ..., jenby był ... Tobie  
Tajemnik twe[j] wielbnej młodości  
i cnoty [ qui... secretarius tue[re] sit virtutis ]  
Rom. 24.

Tajemnik = secretarius

Ty jesi moj tajemnik [tu meus secretarius]

Rom. 37.

Tajemnik - secretarius

Był Józef drzewica i stroi wystoty  
drzewice [j] i tajemnik jej świętości  
[secretarius eius sanctitatis] Rom. 57.

Tajemnik = secretarius

Ita enim Nicolaus Tajem Ascaloneem, secretarium suum patris sui, postquam ad  
Romam [ipse vero cum Nicolao et Pto-  
lomeo, secretariis patris sui, Romanum  
profectus est] Rom. 112.

Tajemnik = secretarius

Jesus... pojął tej chwili ojca i matkę a świętego  
tego (!) Piotra, którzy (!) byli jakoby jego ta-  
jemnicy [ Petrum, Jacobum et Johannem fratrem  
suis, qui quasi secretarii eius erant ] Rom. 296.



Tajemno - secreto.

Uwlaaczajcie go tajemno bluznemu swemu.  
tego przeslyadowal yestm par. ~~77~~ 100, 6.  
(secreto,

Fl: tajemne

~~Tajemny~~ Tajemno

Mej knamości nie jest tajemno, erwi  
niem to dobre Rom. 545.

Tejemnok-

~~tejemnos~~ tagēmmosoz  
~~tejemnos~~

misterium + ca 1428, Prof. I. I 495.

tejemnicie uoborintus, schiscent,  
tejemnicia wany

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. M2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 495

734

# Tajemności

34v pr

*secretum (tagem-*  
noſcz)  
Quidam Christiani advenerunt et ei misterium  
sancte crucis et fidem sancte trinitatis predica-  
verunt

XV med. Gł Wroc 34v

# Tajemności.

<j>

(taemnofcz)<sup>1</sup>

Ecce prandium meum, id est misterium incarnationis, iam est paratum

(oblat 22.4)

XV med. Gł Wroc 87 r

W tym obiad mojej negotium

miles  
261v

Tajemności .

Tajemnosery = misteria / R. xxiv, 363.  
XV med.

Humilitas est clavis regni celo-  
rum, per quam etiam (?) referan-  
tur misteria, tajemnosery, scriptura-  
rum

Tajemství

x světa tajemnice

<sup>x ty</sup>  
Dostojnosci, tajemnosci - sacramenta  
(var. lub. vpr.: tajemstva)

1471 MPKJ. 1, 75.

(non abscondam a vobis sacra-  
menta dei Sep 6, 24)

W mi rečejs pred vami tajemnic  
Sep 6, 24  
konje

Tajemství

Vydírený tajemství = mysterium

1471 \ MJKY. V, 108.

(tunc Danieli mysterium per visionem nocte revelatum est Dan 2, 19)

U Dan 2, 19: Danielovi tajemství pro  
viděno v noci jest objaveno



# Tajemność

Memento domine famulorum famularumque

... et omnium circumstantium, ~~okolo stho-~~

~~yaczym,~~ quorum tibi fides cognita est,

~~szwyadczone, szwyadoma,~~ et nota, nullum  
devocio

te latet secretum tajemnoscz, / 1476 Msza

XIII s. 65

# Tajemność

< To jest zaiste kelich krwi  
mojej nowego y wiecznego zakona >

thagemnoscz wyary (hic est enim  
calix sanguinis mei novi et aeterni  
Testamenti mysterium fidei)

XV med. Msza ~~to~~<sup>x</sup> 77 min. XIII

Tajemnicza 3, 4 III, IV:

thagemnycze 6 VI. XIV:

xv: thagemnos-  
cy

## Tajemność

Hic est enim calix -- novi testamenti,  
zakonv, occultum sacramentum, miste-  
rium fidei, tajemnoscz 1476 Msza XIII

s. 65

# Tajemność

⟨Hic est enim calix sanguinis mei⟩... misterium fidei, id est tajemnosczy vyari, et hoc sit, quod in forma panis corpus Christi inteligitur

1429 Msza XV s. 94

Tajemność

Ymyeyczye twardoscz y gednoscz poko-  
ya y laszky, aby gothowysczye byly  
nyaswathsim thayemnoszczyam , sacro-  
misteris  
sanctis, bozym ca 1431 Msza XII s. 222

III: tajemnygram , VI. XIV: thayemny-  
gramy

# Тajemnost'

Общие базисные tajemnosty  
и частные выделенные

1453 R. ~~№~~ 210.

Tajemnoii

Moerue boitke thajemnosy o Haricy vyelebnosy  
exzesy fansthuo .. ~~razo thago post posidatraz~~ R. XIX, 55  
XV p. post.

Tajemství = misterium

a fracos na taka neogarnona tajemství  
boží věsila sta byz vibrana

et ad tam incomprehensibile misterium  
se credebatur electam

ca 1461-1471. Sermon. 444. r.

V<sup>o</sup> (sc. Maria)



# Tajemności

(qui, sc. dominus, et illuminabit  
abscondita tenebrarum et manifes-  
tabit consilia cordium [I Cor 4,5])

pr ut illuminaret abscondita cordis

(I Cor 4,5)

XV med. glwroc 87 v

W: Pan ... siwca rehygie ciennosc  
i objani wdy zerk

Tajemności  
Istaque nolite ante Tempus indicare, quo-  
ad usque veniet dominus,  
Qui illuminabit abscon- <sup>a</sup>spice wryawij; oszof  
dita tenebrarum, <sup>gl.</sup> id <sup>a</sup>spice tajemności  
est peccata occulta <sup>grzechów</sup>

1 Kor 4, 5. 10. 20 w.

(1 Kor 4, 5)

Tajemności: latendum

fol 225

Incidit in latrones, id est in demonum potestates qui dicuntur latrones, quia clam insidiantur.

1456

Latro dicitur a latendo od tajemnosery. ~~AV~~

Q. XXXIII 183.

o. to jest glosa na marg. do w/w tekstu

latro 'ukryty'

latens 'ukryty, tajemny'

latet 'być ukrytym'

Tajemství

Tajemství = sacramentum

(var. lub. rp: tajemství)

1471, MFKJ. V. 55

(etenim sacramentum regis  
abscondere bonum est Tob 12,7)

Tob. XII, 7 V tajemství knolevsky tajic  
dobře jet

Тажетнои'

Ангелы взыщавшы чей тажетнои<sup>2</sup>еру, гдѣ Манія,  
\* проавылы R. XIX, 72.  
XV p. post.

Tajemności = occultum

Naregnęli są łowcy... Lichy strzelaly w tajemności  
niepokalanego Fl. 63, 3 (ut sagittent in oculis immacu-  
latis)

( in occultis )

Put. potajemny

Ταγματώσι = renigma

Videmus nunc per speculum

καὶ καθόρου, καὶ καθόρου,

καὶ καθόρου, tunc autem

facit ad faciem

In enigmati:

M.W. of ~~P. et. 41~~ <sup>str</sup> / 66.

~~1d 25.6~~

(I Cor 13, 12)

W tenor uisum, per uisum, per uisum  
supponit, per uisum, per uisum

Tajemność

In aperte intuitur opera bonorum et in  
occulto, tajemnosczy, facta malorum

XV p.post. G1Dom 78



Tajemności-  
thajemności  
~~thajemności~~

latibulum - ca 1428, Popul. 1 491.

glossy okolo r 1428

MAL. Zab j polsk. №2503 Bibl Jag

Prace Fil. t. 1 str. 491

J. skrytko, knjižnica, orłona

496

## Tajemnosè

Tajemnosæ = latebras | 1466 | R. XII, 16.

Cerws fugit, ... claustra bovina <sup>gl. stabulum bovm intrat</sup> subit<sup>1</sup>,  
 Bos ait: aut luci latebras, <sup>situs</sup> gl. (lati-  
 bula tajemnosæ, aut equora (!) ponti-  
 tucius intrares

schonck, kuzjowka, sluythe

Tajemność

miejscie ubytku

gl. bonitatis

Cum omnis boni doctrina paliari dedignatur  
in abditis, w tajemnoszczach, et querat <sup>(in)</sup> lucem.

~~omnem~~ propagari

1466 RRp XXII 12

k. 141

Vgl. in occultis

# Tajemność

2

Modl się się ojcem twemu w tajemnicy a  
oiec, który widzi tajemności wszystkie,  
odpłaci tobie [ora Patrem tuum in abscon-  
dito, et Pater tuus, qui videt in abscondito,  
reddet tibi] Rom. 272. Act 6,6

Tajemności (arcana)

Uzysnaly one takozw. przez czasy egipskie a niektóre  
tajemności  $\sqrt{102}$  7, 11.

mez  
w tajemnie indy

1000 d. i. s. i. tajemny st. k. w.

17814

Tajemny = occultus

~~Od tajemnicz mogick otrisey me st. 18, 13. Tajemne~~  
~~mpdrosey twoiey ziawil ies mne st. 50, 7 (occulta) sa~~  
~~pienciae tuae manifestasti mihi. Min. Pui~~

Tajemny = occultus

~~Dawa wam prawdę mówiał ges~~ Niepomy  
y tajemne mądrości twojej żywył  
ges mne XIV Mac. Dod. Kart. Świdr.

Tajemny

(leg. przed Jur.)  
Panie boze wszechmogący, przez twoją świętą  
miłoszność nieśmiertelny miłuj tajemnego a my skri-  
tego w syerem orloweka. ~~IV Gr. 17 681.~~  
wielkiego

Opow F.



# Tajemny-

Cho aby wszystkie rzeczy prosiły sławy  
myślowy aby były tajemny między mną  
a między tobą ca 142 & Inf. 1, 481.

Tajemny

Tagemni abdilus 1437 | Wisl. № 228, 85

~~KATAL HEKOP. Bibl, Jag  
№ 228 Isnacensis, r 1437~~

~~36~~

Tajemny

Trudna albo tajemna. 1444 Gr. Fil. IV 590.

Tojemny

'tojemne drogotic 'sec  
'tojne, tojemnica'

Crucis misterium tojemna  
scritosa, tojemna suantosa, boska  
tojemnica

1444 R xxiii 303

(vexillo-<sub>8</sub> regis prodeunt, fulget  
crucis mysterium [quo carne  
carnis conditor suspensus est  
potibulo])

Tajemny

W Tajemney łoznicy = obstruso cubili 1444 R. XXIII, 308.

(ventris obstruso positus cubili  
senserat regem thelamo  
marentem, hinc parens nati  
meritis uterque abditis pandit)

Tajemny - occultus

dyedny gpusarmy gego a puzuelmy ysthes  
Nygena... ma sra vstryzngaz mvrzazka any

nyepryarny tajemnych maya smyer  
vstryer Sul. 60.

abo yzwnyk...

(inimicitia occulta vel manifesta)

Diel 61 :

Tajemny

A gdyby był już

przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma być  
na naszej łasce, tylko przyjaciele także mają  
ten, czasem gynie a nam wyda, nigdy nie isczywos-  
czy nie mają czynić any nieprzyjacieli tajemny

Dział. 67

-----  
 abe jawney vkazowacz, pod naszą mylosezą; ale  
 szona take yątego w swem wienye na myszkacz  
 abe przedacz przez przekazy.

/151/. O zbieglen kmyeczv tv patrz. /  
 62/ /V/stawiany, aczby od nas abe ed naszych  
 poddanych kmyecze w neczy zbieszą z dziedzińi,  
 tedy rseczy, kterich odbieszą w swych domoch,  
 pan dziedzyczny ty wszystkie otrzyma, a pan, pod  
 kterege są on zbiegli sklony, kmyecza se  
 wszytkymy rzeczany y z wyną rzećzoną pyathnadze  
Bziai.61



Tajemny

Tajemna zlosz dobran rzezan przyerita dolus  
secundum Papiam est occulta malicia laudis sermo-  
nibus adornata. p. 1450 Gr. Fil. IV 574.

Ταπεινύ-οκύβας

Ten ps(aln) pomyada, yze Kristus w dre-  
wicy trzem wrociw, odpowazy worychur

~~Dopowazy~~ ταπεινύ οκύβας

Ps. 18, arg.

Pa[...]

78

Thajemmy, ca

Cum phariseis comedit (sc. Christus), ut  
sua humilitate eorum latentem,

Thajemna, R. XXV, 179.

XV p. post  
superbiam destrueret

~~BRITISH MUSEUM LIBRARY~~

~~ROZCZNIK 1875~~ 2552

~~Cod. 414. k 2. 5~~

Tajemny 'occultus'

occultus, skryty, tajemny

c. 1500 Em. ~~Slaw~~ 110

tajemny~~z~~

Od tajemnic, mogich ocisecy

me

Fl 18, 13, sim.  
Put

(ab occultis)

a b c c' d e f g h c h i j k l l' m n n' o p r s s' t u w z z' z''

Tajemny

~~tajemny~~ vtargacz tajemny vwloczcza albo ozeczczaz; Non eris  
criminator nec surro in populis ~~331/90~~

I  $\frac{1}{2}$  XV Spr. I. 311

~~Spr 1,311; I pol. XV~~

tajemny vtargacz onczczaz;

Quadr.

(Dev 19, 16) - 226

Tajemny

Упрочита - tajemny sloznik.  $\frac{1}{2}$  XV Tab. 516.

Tajemny

W konyecz ps(alm) Da(wi) d(a)  
w tajemne, to jest o pokornem  
pryszczu syna boze

Puĭ Garg.

(in finem pro occultis filii, sc.  
dei, id est de humili adventu  
Christi)



Tajemny

Spowiedz ma bier... tajemna.  $\frac{1}{2}$  XV Tab. 451.  
= Act Pam II 363

Тажинны.

фот  
асс. 824 1/2 58

История махуе... Тажинна.

содне фот ?

1460.

~~1460~~ 1460 R. XXV. 22 4.

Tajemny

XV)

Sil' konfessii ... Atajemna Jb. xv, 534.

Tajemny, ~~nie~~

Leŕ qualis debet esse confessio?

Sit simplex prosta pocorna spo-  
weda ma byc ~~(wyŕta wyŕta wyŕta)~~  
~~sta wyŕta wyŕta wyŕta~~

~~Wyŕta wyŕta wyŕta wyŕta~~  
Seromyeszywa exab  
thayemna anasa raluycza  
~~Wyŕta wyŕta wyŕta wyŕta~~

~~Wyŕta wyŕta wyŕta wyŕta~~  
Pat. I. 298. b. 99

rok 1466, R. XXV, 138.

216

Biblioteka Kazimierza  
Krzysztofa, Warszawa  
Kazimierzki 25, str. 138

tajemny, eö

(Spawid)

tajemna placzyna

nieodrozyna moczna

na sra skarzaca gotowa

~~Kazania Piotra z Milesławia~~

~~Opis Świętokrzyski dr pol XV~~

~~Fols 1. 222. k. 99.~~

~~Brückner Kaz s r w 3~~

~~rozpr 25, str 146~~

611

dr. pol. R. XXV, 146  
XV ex.

tajemny

spomínka... tajemny (:) )

XV, R. XXV, 198.

(p. post.)

~~XV~~

~~Prückner Kaz Šrod 8  
Rozet 25 str 198.~~

Tajemny  
(ad consilium vocatus,  
consilium, quod tacitum  
esse debuerat)

... ~~...~~ za kto przesadzi ?  
-----40a  
poszna/13/ly szye tedy ma  
kaszde/14/mv raczczy pokup-  
ycz. trzi/15/dzyesczy szela-  
gow a zap/16/rzyly szye kt-  
ho tego ten /17/ moze szwą  
nyewynno/18/szcz sząm vkaza-  
cz albo sz/19/wyathky podl-  
ug obwy/20/nyenyą na krzy-  
szu pod/21/lug prawa prawe-  
go /22/ DAley pytaly/23/s-  
czye nasz o pra/24/wo thy-  
my Slowy /25/ Gdy by radz-  
czą albo gy/26/nymyesczan-  
yn czo by /27/ gy przyszwa-  
no wrada /28/ tagemną  
atha rada wszyawyl by ...

OrtOssol 35,2,w.12-28 %

him, ib. 12, 4, Ort  
K2c 37

Tajemny

Gdy rzyca, coby go przyswano w rady tajemny,  
a thuzby rwa, wryaugl, ero anyala hys ranylorana,  
ero then na lto pncypal? ~~and the~~ Ord. Mac. 37.



-----3b  
/12/ Pytalysczye nasz Gdy  
/13/by kthory rzekl przed  
dz/14/yedzyczkym O Raczcz-  
ach /17/ Pytalyszczye nasz  
Gdy/18/by raczcza albo gy-  
ny m/19/yesczanyn czo by  
gy przis/20/wano w radą  
tagemną /22/ Daley stary  
raczcze /23/ czo przed na-  
my geden /24/ rok Raczczy  
byly owy/25/nyly przed pra-  
wem /27/ Daley pytalysczye  
nasz /28/ Szyano wszyatho  
na /29/ gedney łącze a o-  
tho o/30/wynyono gednego  
-----

Ort0ssol 12,4,w.12-30

Gajemny

Ort Dec<sup>37</sup> theyemny cz  
(secretum civitatis con-  
siliium) -----40c

wszawyacz a wysz/13/nal  
ly by tho przed szye/14/  
dzacza rada ten gest prze  
/15/stapyl swą przysząga  
a /16/ gest krzywo przysz-  
ąsczą a /17/ nyegest dost-  
ogen radczczą /18/ bycz A-  
le wyawyly ktori /19/ mye-  
szczany pospolny cz/20/lo-  
wyek myesczką tagem/21/na  
radą ku kthoryey on /22/  
byl przyswan wysznali /23/  
to tedy pokupycz ma y /24/  
przepadl trzy Slowanszky  
/25/ grzywny

Gajemny

-----  
OrtOssol 35,3,w.12-25

atha radą /29/ wszyawyl by  
 czosz by /30/ myala bycz  
 zamylicza/31/na czo zatho  
 przepadl /32/ a gdy by szy-  
 e chciał tego /1/ Zaprzecz  
 kako by the myano /2/ nayn  
 dokonacz albo kako /3/ by  
 thego myal bycz praw /4/  
 podlug prawa /5/ NA to my  
 przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
 kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
wyl ly by kthory przy/9/sz-  
agaly radczcza taką Ta/10/  
gemną radą myeszczką k/11/  
 thorasz gest zapowyedza/12/  
 na ... ten gest przestapuf

Tajemny

OrtOssol 35,2,w.28-32 -  
 swą mynoga 35,3,w.1-12

(secretum consilium)

Tajemno<sup>y</sup>

O dulcissime et amantissime iuvenis!

Est tibi misterium tajemno, quod confiteor,

si iures slubisch illud<sup>d</sup> michi custodire ?

XV p.post. G1Dom 85

Tajemny

Tajemnymy sywarcmymy = noctiferis postibus //  
 1466 / R. XXII, 26.

Fuimus penes atris, crenneso pyella,  
 clausi noctiferis postibus, gl. tene-  
 bris hostiis, tajemnymy sy-  
 warcmymy (pro ~~swarcmymy~~?), etque  
 feris

Tajemny = occultus

Nic nie jest tajemno, ergo by nie wrwie-  
driano [nihil enim est... occultum, quod non  
scietur] Rom. 311. Act 10, 26

# Tajemny

Ale tego miły Chrystus jawnie nie  
rekl... ale iż tego nie baczyli... dając  
nam przykład, iż nikt nimajawiać grzechu  
tajemnego swego bliźniego Rom. 549,

Tajemny

Co mówił miły Chrystus, ... nieco było  
jawne, ... a nieco było tajemno Rom. 679.



# Tajemny

Na to słowo mówi święty Jeronim [w]  
wrytkich tajemnych księgach reka, iie  
księgi stare miały Jozefat prophetę  
Rome. 765.

# Tajemny

Jako milý pán<sup>6</sup> Jesus trzy pwoleńiki na  
stronę, którzy byli jemu tajemni Róm. 593.

Tajemny  
Tajemniejszy

Miły Jezu pojął świętego Piotra, świę-  
tego Jakuba i świętego Jana, i byli  
nad iwe tajemniejszy Rom. 593.

Tajemny  
Tajemniejszy

Kiedy miły Chrystus pojął s sobą Ty  
trzy apostoły swoje, jakoby ~~2~~ 3 osoby (!)  
Tajemniejsze, wszakże... zostawił je Rom. 608.

Tajemny =

XVI w

~~Dawam szyc, wynien... ze wszystkich grzeszow...  
yawnych, tajemnych ~~gr. ap. 2, 6.~~~~

~~Opow 5.~~

Skazyemnye ib. 6.

Tajemnie v. Tajemnie

Tajemstwo

1

Tajemstwa sacramenta (Sap 6, 24)

(wzr. kol.: dostajnosci, tajemnosci)

MPKJ Rp v 48 r  
~~ca 1470 Mam E 1521~~

(non abscondam a vobis sacramenta  
dei Sap 6, 24)

Tajemstwo

2

Tajemstwo sacramentum (Tob 12,7)

(w. k. l. : thegyemnoseri)

MPKJR<sub>p</sub>  $\bar{v}$  37r  
~~ca 1470 Ham L 1091~~

(eterim sacramentum regis abscon-  
dere bonum est Tob 12,7)

1000 : ukryci tajemnice królewskiej jest rzecz  
niebezpieczna



Tajemstwo

Thagyemstwa swyanthozczy - sacramenta.  
1471MPKY 6

(totus ordo leviticus spirant coles-  
tie sacramenta Prol)

of Tajemnica

15X7 4

Prol<sup>VII</sup> (s. XXVII)  
50

Tajemny = abditus

Tajemy

Vorsus autem est animal turpe,  
habitans <sup>in abditis</sup>

(w. tajemnych

in abditis

ca 1461 - M. Sermon. 150. v.

Tajnica

Corrosaym uiphratua sp: tajnica moja mne  
Kiw. Cr 12.

Tajmics

Yedri we scrieri s bogstimi  
w tajmiasch, by vtil pnerimacp

Fl 9.29

(in occultis,

Pui: w tajemnyach

Tajnica = occultum

Ne gost se vtagyla usta moga ot crebe, goste  
vcrzynil ges w tajnicy Fl. 138, 14, ~~vedei we~~  
~~sciori i bogatimi w tajnicach Fl. 9, 29.~~  
(in occulto)

(Pub: w tajemnicy)

# Tajnica

W tajnyerzi = in conclavi

1471 MPKJ: V<sup>o</sup> 46

(Eliseus ... indicat regi Israel omnia  
verba, quaecumque locutus fueris  
in conclavi tuo IV Reg 6, 12)

IV Reg. VI, 12 : ktorel chnet manin na religin tuoin

Tajnica

ver. kal. < m > Tajica (Tajnicz B.N.) - ar[bi]ditis  
adytis) abditis (cubiculorum in

~~MP~~MPkyr 49

(dedit... David Salomoni... descriptio  
nem... censuli et cubiculorum in  
adytis I Par 28,11

I Par 28,11 W: podziój wnostrnyct

Tajni

Відносні між собою тайни  
у ролі сф

B2 I Reg 19.2

(manebis clam et absconditis)



Tajnik

Wstaw David tajemny'y pri-  
sedl nas to myasto, gdzie byl  
Laul

B2 Reg 26,5

V (dam)

\* vortemomic' nę, wumeriyi

Tajnie

Tajnye przemysłowe = supputari

1471

MPKJ.V.42

(seruus tuus in medio est populi,  
quem elegisti, populi infiniti, qui  
numerari et supputari non potest  
proae multitudine III Reg 3,8)

~~III Reg. III~~ 8

nie może być policzony i porachowany

Tajnie

# Thaynye = cause

1471

MPKJ.V.55

(tollensque illud portavit ad domum  
suam occulte, ut dum sol occubisset,  
caute ~~re~~ repeliret eum Tob. 2.4)

Tob. 11, 4

W potage mine

Tajnie - (clam) occulte

reser list

3) Bil s nyp tajnye w domu baxem Pz 18 Reg 11, 3

~~Nyosil do domu swego tajnye ib. Job. 2, 4.~~

7815

Tajnie

Y bidlyl w domo borem tajnye  
za nasec lyst

B2 II Par 22, 12

(absconditus)

Tajni

Wprowoze (sc. cioto) na syb mysoł  
do domu swego tajnyje (occulte)

B2 Tob 2,4

Tajmë

Tedi angjosh paqye gjuna  
tajmyer nekfer

BZ Tob 12,6

V (occulte)

Tajnie

Wredlem do domu Yamayasuwa  
... tajnye (secrets)

BZ Weh 6, 10



Tajur

Tajur = clam

(var. lub. sp.: tzyemnye)

~~MPKJ. IV. 12.~~

1471 ~~MPKJ. V. 12~~

(quare ite egisti, ut clam me  
aligeres filias meas Gen 31, 26)

~~Gen. XXXI, 26~~

W (krom medemus mego)

Tajnie

Tajnye = clam

var. lub. sp.: tajnymye

1471, MPKJ: VI: 29

(in tibi voluit persuadere frater tuus  
... clam dicens deut 13, 6)

~~Deut XIII~~ 6 visibility is drawn namonic  
best two! ... potajnyh mowice

Tajno miei - (abscondere)

Tajno

Tajemnych kralyowch tajno myesz Dobrze  
gest Bz Job. 12, 7.

7817

Fajny

W tajne pokogye = in celaria, 1471, MPKJ. V, 72.

(introduxit me rex in cellaria  
sua Cant 1, 3)

Cant 1, 3

Tajny

W Raynem myserere = in diversione

1471

MPKJ:V:46

(chamate voce maiore, deus enim  
est et forsitan loquitur aut in  
diversionis est aut in itinere aut  
certe dormit, ut excitetur III Reg  
18,27)

III Reg. XVIII, 27 w gospodzie

Tajmy

dy(e) gest tajme stavaze twe

B2 wale 3, 19

(non est obscura contentis twe)

1 sc. Judith

Tajny - secretus

Do wyzszumyem podmychymy swego domu  
Herinylarobye tajni pokoyki Bz Judith 8, 5.

~~Podzem gema gich tajni radz (secretus) ib. 10, 18.~~

~~Nye skayio ot was rzeci tajney (occultam sermo-  
nem) ib. Job. 12, 11.~~

~~Ny (e) gut tajne starcy twe ib. Naum 3, 17~~

V (secretum cubiculum)

7818

Vajny

↳ Strumienie

Vajnego sircha [rekiť gorjokih stez ea  
gřrjehi uilige Křw. ex 16 ~~časmonatje~~  
~~širkeť vajnygy gřrjehy skalau ex 13.~~



Tajny byc - latere (nec hoc latet)

Any quest to tajny, esse movyl. Achior, Ch. Judith 11, 7.

any to get nye wydomo, yse syp  
genus to starye, crasse ty. mikusial  
nat nym verinye

7816

Tajny

~~Znamenie sp si (vce) [...]~~ tajni-  
ny grehy skalano (sc. nisce)

Kis cr 13

Tajmy

Susurro tajmy vtarqac a.  
schennac

1471 MPK]  $\bar{v}$  79

(non appellatis susurro Ecdus 5, 16)

Ecdus 5, 16 onnerca,

Tajny

Tajny vtargacie wloclczy - susuriones

14711 MPRJ V 125

(tradidit illos deus in reprobum  
sensum, ut faciant ea quae non  
conveniunt, repletos<sup>is</sup> omni iniqui-  
tate, ... plenos invidia ... susurriones,  
detractores Rom 1, 29)

W Rom 1, 29 : susurriski

Tajm

Tajm = auricularium

1471, MPBJ. V. 91

(fecitque eum sibi David auricularium & secreta II Reg 23, 23)

~~II Reg XXIII~~ 23 i uaymit qo solie  
David ad uche secreta uein

Tajmy

A preta dact wam pwardt rianis  
a nye skryit ot was necri toymey

BZ To6 12, 11

(occultum sermonem)

Tajny

Podat pred oblyce knyazya  
doferma e pouzem genu gich taj-  
ny nado (secrets)

Bzjudith 10, 13

Tajny  
Ciężki  
tniejszy

?

WG minus inne cieższe

mymo creme thę myasza - solito subtiliot  
B.

~~MPKY~~ MPKY V 22

(Si quidem humilior fuerit locus carne  
reliqua et capillus flavus, solitoque  
subtilior; contaminabit eos, quia lepro  
capitis ac barbae est - Lev XIII 30)

cf. tajniejszy

Lev. XIII 26 MPKY V 150 zam. cieższejsza



Tajny  
Tajniejszy

Mymo gynne thayneyssa - solito subtilior

1471 MPK J $\bar{r}$  22

manuvelit mikulowski : mimo gyne  
tenssy

W jeśli głęboce będzie miejsce nishi  
inne cioto a wtoś ióty i nad  
myrej ceryny splugani se, to  
lew 13,30 tąd głowy i brady jet

Tak

(Wsako Tak musil sirpeczy ~~sta~~ Christus?  
 & Nonne ~~has~~ oportuit pati Christum? Xpm)

ca 1425 EWK Reg<sup>42</sup> (Luc 24, 26)

38. czy mójast nie musiał tego wycierpieć i tak zejść do swojej domu

Tak

Nonne oportuit pati Xpm et ita intrare in gloriam suam

Wszak tak musil upecczy ~~Chrystus~~ Chrystus, a Tak (~~et ita~~) wnydzi wslawnost swoj.

ca 1425 CWK Reg 1/2 (Luc 24, 26)

wulg. haec, ale tu epozib

Ed: orz i mesjarr nie ruznial tego wycierpici i tal waje do 1879

Tak

Thv stoy popystan pockantheke gyde  
a przistamp k nym ortobnye s pelna  
wylotywscii, thak pockinayamca

Sul 5

V (sic canit)

-----45d  
Tho /26/ dokazanye gest gy-  
m sz/27/kazano pothem przy  
/28/nyeszly dokazanye pod  
/29/ pod opawszkyego mya/30/  
sta pyaczaczą alysth /31/  
szye tak poczynal My /32/ p-  
rzyszasznyczy zywoyth/33/em  
myasta opawszkyego /1/ wy-  
sznawamy Tedy rzek/2/nye  
Jan Opawszky yJan /3/ Szuk-  
yennyk Gdy szye /4/ ony zo-  
bo waszali szwya/5/deczthwo  
przynyescz zga/6/yonego są-  
ndu a przyn/7/yeszly myes-  
czką pyeczacz /8/ a tha rz-  
ecz thycze szye /9/ myasta  
OrtOssol 37,3,w.25-33, ~~41~~  
~~OrtOssol 37,4,w.1-9~~

Tak

Tak

Dawo oney wsty... zaplacowca ma podlug  
jego przysady o zeczy tak wsta, the  
wotinyoney.

over p

Sul 46

Tak

Fywoth gego bax na mylosoty  
tak osyloney dzerwky (Driat 55:  
ty dzerwky)

Sul 58

Tak

φ

Forma - est ya yesm tak - pteky  
vskynyl

(Egnosco etiam me in honore tuo  
modicum fecisse)

~~in~~ XV (MPWJ. V, 425.  
med.)

tak na granicy obcisia



Tak

Duch, krysz, Lucia, po popyeleniu szroda  
pyrowa, suche dny, tak koszyol trzyma.

xv Zab. 518.  
med.)

Tak - sic

A tak (et sic) gy vdralast

B7 Gen 6.15  
sim. ib. Num 15.11

Tak - ita

To tak gdzieś było stalo (his  
ita gestis), powzedaly Abramowy

B7 Gen 22, 20

EP: po tych wydaszeniach

Tak

(quibus sic praemissis)

A gdyż to się stało tak,  
...tedy ma być obłożony y przytł.

Reg.  
1484 Prof. in 707

Tak

A gdist srya, thak tho Adamovi  
y Gewye stalo

XV ex. [UPLC] II 317

Tak - ita

Przecież tak czynysz (ita agis)  
przeciw sługom swoim?

B7 Ex # 5.15

Tak

Takli - haecine.

Takli odplacrazz panx? BZ deut. 32, 6.  
(haecine reddis)

7819

BP. tub. to odpreacia cu jalna?

Tak

id est  
Heccine id est eu, seu heccine / Takly (haecine reddis do-  
Takly = hecine mino, popule stulte et insipiens?  
Deut 32, 6)

ca 147 Q ~~MPKI.V.81~~  
MamLub 53

-li ma tu wartosc cisto pystajowego 'cny'

~~Deut. XXXII~~ BP: tak to odpreccacie sie Jalwe,  
Wuj: izali to oddawnos pam ludu grupi



Tak - sie

Wrozier muszy tak oddalone a gwalthem  
rzezy wzg<sup>te</sup> Sul. 49. ~~Thu s<sup>to</sup>g popytan-~~  
~~poznaczek q<sup>u</sup>ch, tak poezinayancz 5~~

zrias 41: ta, rzezy gwaltoynye wzg<sup>te</sup>

Talks

ts. co MPKJ V 31

Talky heccine (Deut 32, 16)

ca 1470 Mam L 133

Tak - sic

(sic)

Przeceesz mi <sup>(sic)</sup> tak obłudziła, a puszyła mego nie-  
pryiaczyła? Bz 1 Reg. 19, 17.

{, ab i vycelul

7834

21: dlaczego tak nie skan ani?

bf. jednaki

Tak - tandem

Jedi go przypórily sluzi jego a la nyewyasta,  
ysre tak ~~sluchal~~ gich wstaw (ot tandem  
audr la voce <sup>corum</sup> ~~survexi~~ / BZ I Reg. 28, 29.  
A zemye y syadl na loszu

ce. ze jest vsak uposluchal jich  
U: taki bf. tam. co vsak 'tandem'

7821

Wuj: leci go przymusili sluzi jego i niewiasta, i w koncu wstade  
wsy godne lid wstaw z ziem i usiadl na traw  
BP. sluzi jego, podobnie jak i kobieta, namawiali go jednak  
uwalnie, tak ze lulego wroscie id namowom, podniost sie z ziem

Tak - sic

Kadtom \*witrzosl lono me y ozeklem:  
Takez witrzofsy e bog wstetiego mofa,...  
tak bodez witrzofsyon a tak bodez wi-  
pooznyon (sic excutiatur et vacuus  
fiat)

B7 Neh 5,13

# Tak

Ya tho daya w vassa przysryaga,  
czoscyje slystely, abyscyje tho thak,  
popysstac daly  
(quod audistis, hoc  
falter scribere facietis)

(ortosol 53, 2: tales)

Ort Mac 65

Tak

Gesthly ten odek powynnyen  
placryet tho stubowanye, oro  
tak (ortossol 103,4: tako) ro they  
myesse stubyl?

Ort Mac 141

thy zaloby /28/ są powma-  
 rley rączą /29/ Gwar szyć  
 stal słowie /30/ aby wyą-  
 czey albo w/31/yszey nye  
 nyezalow/32/an Tedy od po-  
 wyedzal /1/ Ten ozalowany  
 czlow/2/yek pytayącz tak (sic)  
 Gdysz /3/ on zalował po v-  
 mar/4/ley raczcie Azaly  
 nyema /5/ tego doszwyath-  
 czycz al/6/bo dowyescz po-  
 dlug pra/7/wa szkazanego  
 ysz ma /8/ daley pytacz A  
 kako to /9/ ma dokonacz a-  
 lbo doka/10/zacz

*Falk*

OrtOssol 62,1,w.27-32 -

*Iluc d* 62,2,w.1-10



Tak

Deus veniret ad virginem ad ereccio-  
nem ~~kw podusczeniu~~ hominis, quantis  
sic, aby tak, contra morbum procederet  
medicinam 1456 ZabUPozn 91

?φ

Tak

Recte sicut, proszto tak, vas ma-  
ius plenum vino 1456 ZabUPozn 93

pro kati?

prosto - dokonanie, i ci sles, wsa sci wie

Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbosze, v-  
ranyl abo zabył, tedy za rany ma gemv dosycz  
vezynycz a za glową dzeczem.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz slow y skarade  
mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych  
lvdzy maya bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-  
my, aczby ktory yazyka swego nyewszczagayacz,  
slyachezycz layalby slyachezyczowy myenyacz gy  
tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nys odwolal  
Dział. 39

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-  
 go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye  
 onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyes  
 schesczdzessyath grzywyen groschy, iaco gdyby gy  
 zabył. Takyesz mowymy, aczby kto gege macz mowyl  
 kwrwą a nye odwolał 40/ anyby / doswyatczył,  
 czso mowyl, rowną wyną jako o pyrwe ma pokvpycz,  
 abo odwolayęs ma rzecz: to czso gesm mowyl,  
 lgalem jako pyes.

/89/ 0 ranach ryczerskich abo slacheczskych.

/W/ byczv ryczerzow y gynszych naszych

\* Tak - si'e

Arby ktory slyachy'er layalby slyachy'erowy, myeny'as  
gy tak: sly'e kurwy sly'e ted, ma zaplaer,er, sly'e'er  
Dressy'ath groy'eyen groy'ey Driat. 34.

any zaprzal, czsooby mowyl, anyby doswyatczył ge-  
 go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye  
 onenv, komby tak wlayal, za wyną ma zaplaczyes  
 sehesczdzesyath grzywyen groschy, iaco gdyby gy  
 sabył. Takyesz mowyny, aczby kto gege macz mowyl  
 kwrwą a nye odwolał 40/ anyby / doswyathczył,  
 czso mowyl, rowną wyną jako e pyrwe ma pokvpyez,  
 abo odwolayacz ma rzecz: to czso gesm mowyl,  
 lgalem jako pyes.

/89/ 0 ranach ryczerskych abo slacheczskych.

/W/ byczw ryczerzow y gynszych naszych

Dział. 39-4

V (sic, Sul 48: tako)

-----  
 Aczlyby ten zlodzey tego, czyge yest zbesze, v-  
 ranyl abo zabył, tedy za rany na gemv dosycz  
 vczynycz a za glową dzeczem.

/88/. O layanyv.

/Y/sze wszelka nyeczystocz slow y skarade  
 mowy kv swarv lyvd przywodzą, przeto od dobrych  
 lvdzy mają bycz owszeyky oddalony. Przeto chcze-  
 my, aczby ktory yazyka swego nyewaczagayacz,  
 slyachycz layalby slyachyczowyy myenyacz gy  
 tak: thysz kvrwy syn, a natychmyast nye odwołal

Tak

41b

ow, kogo tak zastąpy, bądźże praw, a ten, czse  
take zastąpy, ma natychmyast odpowiedacz o rzecz  
namewioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachezyczy  
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-  
tnykom w zemy w krolestwie polskyem w zbrogy ya-  
ke kaszdy mosze, maya sluszycz; ale za granycza-  
my nye są powynny, wygyawszy, yszbysmy gym de-  
sycz za to vczynili abo gych proszylly.

*Doc. 130. 130. 130.*

Dziak. 52



-----  
 /V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyc-  
 wy, kony any wolv nyc zastawiał, wylawczy, jaz-  
 by była wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za  
 kogo rączy, taka zastawą na wykupczy.

/129/. Gdy kogo zastapya przed sadem,

/V/stawiany tess, gdyby kony dane winą lu-  
 be o mala abo o wieliką rzecz a przed sad porwa-  
 ne, a tento stoyacz przed sadem rzecz: pan ny  
 kazal the vezinycz abo towarzysych, a zatym pan  
 abo towarzysych przyszedwszy y zastapi ~~gy, tedy~~

Tak

AcPam

✓ a nyc jest tag 1464 ~~000~~ 366.

Ta Yan Hessnar wysnawam, yroem nycsprawye  
dlywoye obmowyl xandra Lukasoa, mowyanter  
gy... slym cslowiekiem... ✓

tak

othozrezy pryth thobu stoya, ogladay postawa moja.

Kasrdemv srya tak vkasrya,  
gdygo ryvotkha sbauyq<sup>a</sup>

De morte. v.

~~MAK J. I. 182, 57.~~

~~Dyal. o smireni 57~~

Tak

φ

Nye tak = non <succumbet> (mulier non succumbet inmento Lev 18, 23)

lub.: non nye polossy

1471

MPKJ:V:23

Manuskal 36

~~Lev. XVIII~~ — Bp's kobieta tej nie podda się zniżeniu  
Wuj: nieciasta miał nie podlega bydlęciu

Tak

φ

Tho tak cryly yako # hoc autem (var. lub.: to to  
cryly ano, pro to to cryly ono!  
quia nescis quid magis oriatur. hoc aut illud  
Eccl 11.6)

1471 ~~M. P. K. 4. V. 71.~~  
Marekat 145

-la tymacresie  
b. or. toto čili ono

voj: rano sig'antiora slop..., to nesciess, ktere lepig' wscydrie, to albo <sup>OLD</sup>

Tak

a, doradzyności snya tak, poszły  
do niego  $(\text{ex } \underline{\text{xv}}) \text{ oMPKy. II, 317.}$

9ak

Szadny angyel any ~~szadny~~  
szadny szotyathy my boy thako (?)  
x nyeb thak szotyathy xx xv Prof. iv.  
750

Tak

dubium

dummodo | yesih thak

ca 1500 Erz. ~~Slav~~ 110

dummodo. jesi tykko. byleby



Tak = sic

Custos dei qui et,

Angelus, in sompnis et aliquando in vigilia  
iam sic iam aliter, y thak y owak, hominem  
apponet. XV (R XXII 320.  
med.)

Tak

S Tebalkaz Chun, tak rzeconich  
myast ~~(de T. et Ch. w. h. L. w. s. / BZ I par. 18, 8.~~

A takess s Tebath a z Chim, tak  
rzeconich myast Adalzerowide

7322

tak

~~Policarpus: tak vesuany madsex,  
rychlyky, mysthoz vybrang, provyl  
boga o tho prave, by usmal  
pramyerex u gey postavye~~

De morte w.

~~MPK J. I. 184, 19.~~

~~Sylab o mairerici 19~~

Tak

Bo tak - siquidem

Ustalil ~~stat~~ uerone... podle rozsdrenya...  
Malana proroka, bo tak przykaranye bore  
bilo BZ II par. 29, 25.

(siquidem domini praeceptum fuit)

7820

BT: taki bys coziem rothar J.

Waj: bo byso takie rotharane pacielie pass usta prorodow

Tak

Thoez thak gest konyeer, 1464 Widd. Nr. 783.  
yssh kuruy sein Nyemyeer

# Tak

Pakli y tak nye bōdrecie mnye  
poslovdaet (sin autem nec sic oboedi-  
ritis mihi), praidam karanya wassego  
... prze grzedu wasse

BT Lev 26.18

nij: a jeśli ani tak nie usłuchacie mnie  
BT: jeśli powiemo to nie będziecie mi posłuszni

Tak - per haec

(sin autem nec per haec audieritis me)

pakli y tak nye reshchavre omnye... y ia paydφ  
porreeritoko vam Bz Lev. 26, 27.

7835

nie a jeli ani pset to nie usubacie unie  
Bz: jeli minto to nie bedziecie unia otulaz

Tak

A jeżeli aby tak \*cież będziecie  
przyjąć karności moją (quod si nec sic  
volueritis recipere disciplinam)... i  
ja przeciwko wam pójdę w przeciw-  
ność

BZ Lev 16, 23

Wskazanie: a jeżeli oni tak nie będącie decydują przyjąć karności  
P: jeżeli i przeciw to nie poprawicie się



Tak

51d

tymś obyczajem skazywam, gdy ktoś w gminie  
zwykły jest a bądźże pozwany na rok zdany stacz.  
Paklyby tak za ty niedzeliye nye stal, tedy są-  
dza kv sdanemu skazanyv na pods, nyedbayacz  
tegoty pozw. etc.

Sub. fac

-0-

~~67~~

Dziat 67

Tak - ita

Strasty je zwoyfock lista leotfovego  
a tak vzeekact bpdzeov (et ita fu-  
gient) (iako pred oblicim mycra)  
quasi gladium

BZ Lev 26, 36

: predtasy, id somer liccia i tak bdy uciekat jak pred miecem  
gnac id bozrie stelet liccia i bdy uciekat jak pred miecem

Tak Takom ya nye woyant...

passa, burichi... ~~namkenia~~ wsschego  
tak dobrego, ya ko <sup>szony</sup> trydaye <sup>shiy</sup> seer, grotchi.

1462 Gers. A. XL1

Tak

Androny  
yako ~~ya~~ ... nye wyal ... ~~gymyosaya~~  
~~russayacogo~~, zylha y bidla ~~royathogo~~  
~~y gonolego~~ ... thak doinego, yako dwa-  
nacrze kop grossy 1473 zapkars no 1401

Tak

Duchowny... przez tego koola, gysz  
sya bil tak szobaszil, rozownye  
sya Adam

XV ex. MPIC] II 317

Tak

Nigdy m temu wierzyć nie chciał, bych kiedy  
tak mitować miał. XV Tab. 447.  
ex.)

tak

Prems srya tak nyelje pmeckyoyasz?

De merbe w.

~~MAK J. I. 192,372.~~

~~Q. om. 366 372~~

Tak - lam

Kto qesl den. genbi nye cheyal boiowar precyw  
lyadu szidow skemu, qdiz tak krasne zoni v  
maip? BZ Judith 10, 18.

v (tam decoras mulieras)

7832

wup: tak pishne



Tak

Dicit ei Jhesus: Tanto, tempore thak ■  
vyelky, vobiscum sum 1456 ZabUPozn 104  
(Jo 14,9)

Woj: mca tak dluzi cas jstom z wami

tak

Yam obrzymy pomorzyła,  
Pralomena tak madrego,  
Absolona nadobnego

De morbe w.

~~U. R. Z. T. 188, 233.~~

~~Sl. osm. 230 233~~

Тяж.

Анно сызата,

прощаю тебе твоего мужа и ты =

своего подумай. в простом нам  
ласковое выслушание

M. W. 88. b.

Tak -

Ktoraz ya

√ Nye yeslem lak dosthoyna przy,  
rownacz srye k nyey, kv lak vyelyeb.  
mey panyey | Naw. 83.

Tak

Przeto istota tak dítroze uokinyt,  
to weso gest dobrego..., syddo sinawye  
tway na krodyanoye stolcwo

BZ IV Reg 10,30

Wuj: ponieważ pilnie czyni, co prawo było  
BZ: ponieważ dobrze postąpił, wykonując to, co było słusne

Tak

Alye y on... pospyestil syb prect  
winydz, preto iste na sobye poczul  
bil tak nagle rano boro (eo quod  
senisset ilico plagam domini)

BM II Par 26,20

SP: by rozmowa, ze to Jalicze go ukazalo  
Wuj: bo rano poczul

Tak

ma... zmowiczi trzy paczenie dla onego, yze  
thak nycopatrznye any ostroznye przysyagal

1484 Reg. 717

Tak

Szwycata krew twoego ozlowy-  
ozenstwa, ktorec wstaz se Ma-  
riey panyenstwa, odkopoyacz nast  
diphalyebnye, szbau nast, choyste,  
thak dostoynye

XV p. post. R XIX 97



Tak

Y przez tak długo myśłka (quare  
moratur)  
przidz sin moy?

Wz Tob ~~10,1~~ 10,1

Tak

Thu sathad baccaye,

Agree that dawno

~~W~~lewagya krew pucak marno. <sup>Part. xv</sup> Mac.

Dod. 140.

Tak

Tego dla ja ciebie proszę, nie daj  
mu tak rychto umrzeć Rom. 145.

-----140b

przyszedl by daleko po  
rocze y podnyv *Gdy...*  
y dokaze /6/ tego ysz tak  
daleko byl /7/ y tesz ysz  
on gest blysz/8/y przyro-  
dzony themv /9/ vmarlemv  
aprzypo/10/wyada szye k-  
temv gy/11/myenyv mvszil-  
by ge/12/scze gego od  
stapycz po/13/dlug prawa  
prawego /14/ GEden czlow  
/15/yek przysedl /16/  
przed nasz wga/17/yony  
szand y zapowye/18/dzal  
gednemv szwoqe/19/mv dlu-  
szykowy *v (remotius)*  
wszykko gego gymyeny y  
dlugy

OrtOssol 78,1,w.5-19

*sim.Orthuc 105*

*Falk*

Tak

Niektorzy są dziwowali, iż są jego nieżałowali, iż tak niemiłościwie mogli ji siepać atez iże jemu tako sromotnie dali stać. Rozm. 816.

# Tak

Gdyś gest wam tak wyśle  
dobrego dal (postquam vobis  
praestiterit bona)

BZ Jos 24, 20

Wuj: potem gdy wam wysyła dobre  
BZ: jakas prestatu wysiademal wam dobrodziejstwu

# Tak

Słods to pan myedzi namy a mye-  
dzi tols, ytesz nam tak wyele ztego  
uczynyl (quoniam fecisti in nos mala)

B7 Judith 7, 13

Lep: sta zecny uczynil  
wyz: zcs nam zda wyzobyl

Tak - tam

Tak ludzie wyleje pobyle ~~1000~~<sup>XV</sup>  
Wysła kupy zastawyły. Mac. Dod. 139.

W \* Szadomyca, oko sta, trest sthalo  
prast thatary placlywe dno,



Tak

1517  
Takomy pomoz bog † Jako | czo-  
my rancyl Jaroni zapyotra | za-  
yanczkowlkego onyewcrafz (!) za-  
pla | czenya pyenyandzy fczko-  
dzyen yelzem | tego tak vyele iako  
dwye grzyv | nye |

1429 Pom nr 1517

Tak

Nije gestly tego gylacrego gymye-  
nija tak (Ootossol 102.4: tako) wyele,  
yako sto grzywien (tam multum,  
ut centum marcas)

OotMac 140

Tak

III 4

Pamyathay, thak V thobye wyelya, by  
cexyl swyatho y nyedryelya. ~~XV sym. I~~  
15d. Dek III 4.

(tho) ~~16~~ III 5, 10, 11, 13-17, 19+29, 20, 22, 25, 27-9:  
1. 21: thoot, 3: tho ooot, 18: ooot

Tak - ita

Tywa gest dusta twa, iste gednim  
felko stopyenyym, a tak powyem  
(ut ita dicam), ia ode smyrcy  
rozdzielonem

cf. II M. w zdaniu wtroym

BZ I Reg 20,3

Wuj: ,ze tak wreka,

W: zaprawd, ednie, na zelwe iymego i na troje zycia, jelen tylos krek dricla

Tar

Ise tar odagalal mye<sup>v</sup> tan. <sup>duyois</sup>

~~Ev. ex. XV OF XIII 288~~  
EwTam

v (quia sic fecit mihi Luc 1,25)

Wij: tale mi pan uoyis w cratic

Tak - ita

Quando quidem ita vis, libentissime  
faciam - gdiśz tak chcesz, bardzo  
rad vczynna.

ex. XV. P. F. III. 177.

1  
Tak - similiter

у приказат преднынemu ректор...

А так (similiter) у доннынemu

приказе у треецые[цые]му... ректор

ВМ Gen 32,19

ВМ: то само полиц доннынemu и треецнынemu

Tak

Proverbium: Tak prawy sowka:  
Sobye ryc lowka

1447. JcA. XV. 475.



Tak

Ktorei (x. Kain) tak odpowiedział:

Y czo ya wjem?

qui respondit:

cz. φ

BZ Gen 4.9

Takto - sic (sic)

Y movil gest takto V k lyrov: BZ Jos. 24, 2.

To to movi pan bog israelicki

7886

Wojci tak mavis do ludu  
BP; wtedy wtemoicil J. do ca tego ludu

Tak

O polup waythowoy... tak mye-  
nyemy (ortossol 53,3: morwyny  
tako): krekt- Hannus na pryszynatugly...  
moza mu... wyns dact

Ort Mac 66

*v/ pro zaviazanie*

-----70a

towaryszką onego /7/ jego  
niemocznego a py/8/tał go  
przed thymy to /9/ ludziny  
sznaly szye te/10/go dare-  
wana y zaw/11/yaszanya  
gesce Jako szo/12/bye th-  
ym yawnym prze/13/rzeczonym  
pyszmem sa/14/pyszaly Tedy  
rzekl ten /15/niemocny  
czlowyek /16/ thak Sznan  
nego da/17/rv yzawyaszanyv  
sto/18/bą yako stoy pyszano  
/19/ wthen the yawnem /20/  
zapyszanyv Tedy lepak

-----  
OrtOssol 48,4,w.6-20

*Tak*

Tak - ita

U przala Sara, rzekł: Nye smyala sm syp... U rzekł  
gest pan bog: Nye tak (non est <sup>ita</sup>), alez syp  
smyala BZ Gen. 18, 15.

oz.: nenie tak

7820

27. nieprawda! smierai sic

Tak~~X~~

corr pro politi

~~Ihateky gynab dopisane na toku do slov facinistich~~  
~~u telexe: Sicom<sup>n</sup> plus, id est si aliquid minus esset quam~~  
~~dico vel si aliter esset, quam dico~~

1421 ~~ppk j v 125~~  
Mainkal 277

(si quo minus dixissem vobis, quia vado parare  
vobis locum Jo 14, 2)

cr. si aliquo minus esset neb byt' jinak bylo

losi: gdyby inaczej bylo, powiedzieliby wam, bo idę przygotować wam <sup>miejscę</sup>

TakX

corr pro pakli

(var. lub: pakli)

Takly / gynale verynisch - sicominus (~~si quo minus~~)

14 MM AKY 134

Man. 308

similiter paenitentiam age, si quo minus, ve-  
niam tibi cito et pugnabo cum illis in gladio  
oris mei It 2, 16

or. pakli toho ne učiniť

cf. Pakli  
orig: takon cigni pokute, a jaski ruc. prajde do cielek uberitca

Tak

~~Ktho chce pissac, doskonale gozik polski...~~

Umej obca dlo moje, Kthore<sup>m</sup> Thak napissal tobe  
abi pissal tak krothke a ~~2 p. xv~~ Part. 412

~~Ale qdxe e svoj glas meva sviklem pijsem ealo  
tak da ib. 413~~



Tak - ita

Tote są ci, którzy w malżeńskimi  
stare tak wstępują, yste boga ot sye-  
bye... zapędzają (ita suscipiunt, ut  
deum... excludant)

BZ Job 6,17

Woj: tak wstępują, że boga wystraszają

Tak

ϕ

Jako ja tko wiem, ze Marcina z Nicolajem  
ta wiadomo ze Marcin miał zapłacić.  
półowicza jednanego a Nicolaj półowicza  
1452 Zapławsz nr 907

Łak

Et abierunt quidam ex nostris ad monumentum et  
ita inueniunt, sicut mulieres dixerunt

ly ydecku yedny zfrarich ~~z~~ cyrobu,

a tak \*naleznali ~~z~~ so<sup>1</sup>, (~~et ita inueniunt~~)

yakho neuasti rzekly

ca 1425 EW K Rey 42 (Luc 24, 24)

BP: zastali go (yrib) tak, jak niewiasty mówily  
BT: zastali ~~z~~ ystpho tak, jak kobiety opowiadaly  
more czech. a tak go nalezly

Tak - ita

Nye mami syô pospolu tak sgy-  
mowacz, iako gyny narodowe  
(non possumus ita coniungi sicut  
gentes)

BZ Tob 8,5

Wnio: nie możemy tak się łączyć jak narody

Tak -

yakom ya na Pyotrow dom samotseci  
tak z dobrimy yakom sam nye byegal

MSB Zap Wanz nr 1034

Tak

50b

wych y gynszych lyvdzy dobrych schkodzy y gany-  
by, dla czego ma bycz dzerszane, ysz gygranye  
kostek o pyenyadze gotowe ma bycz a nye na dlvg.  
A zwykle tesz wyele lyvdzy w gnyew sya zasze-  
gacz, a chczacz sya pomsczyez, naprzeczywe onym,  
czse zyskvyą, gygraya nad gynyenye albo nad pye-  
nyadze gotowe, be nyetak ge vezaszaya gotowe pye-  
nyadze, yake gynyenye, a przeto nye ma 65/  
bycz gygrane, gedno o gotowe. / Sub p

/159/. Szydowe nye maya na zapysy pyenyadzy

(non eos gravat tantum quantum paratne pe  
cunias amissio ipsos gravasset)

Dział. 64-65

Tak - ita

Takosmi poslovdiali... Moyses, tak bōdrem poslovdac y crebye  
(sicut oboedivimus... Moysi, ita oboe-  
diemus et tibi)

BY Jos 1, 17

Tak - ita

Bo sinowe gydi a wonkowye,  
ialco ozinyly oozowye gydi, tak  
ozinyly (ast do dzysyego dnia  
(sicut fecerunt. ita faciunt))

BZ IV Reg 17, 31



Tak - sic

A iust iako cyala bratow nastidi,  
tak so cyala nasza (sicut carnes  
fratrum nostrorum, sic carnes nostrae  
sunt) a iako sinovye gidi, takest  
sinovye nasti

BZ 11ek 5,5

Woj: jak ciada braci naszych tak so ciada nasze

Tak

Tako syś tobye bōdze lyobyc, tak s  
twimy se wstemy bōdzesz przeciwać  
(sicut placuerit tibi, ita... conuerseris)

BZ Judith 6.18

~~11-10-1914~~  
5 8 5 ~~11-10-1914~~ Tak  
iako sz+lonycze yaszne pro+myenye wypuszcza, † thak

1 11 10 13 6 5  
Anna szyatha (sic) † szwyathloszcz wyely+ka na szwyath

14 2 3  
wypu+szyla. ~~Bogu dzyaka~~

~~28~~  
M. W. 82.6.

Tak

Jako wdowa nakarmiła proroka...

Thak Maria boża, lazka, karmi

myszka, krzeszyańska

ca 1500 Spr 5 NW 10

Tak - ita

Yako dusta rozumna a ozvalo yeden  
yest ozlowyek, tak (Fl: talus) bog a  
ozlowyek yeden yest Krystus (sicut  
anima rationalis et caro unus est  
homo, ita deus et homo unus est  
christus)

Put 17th 35

Tak

jako.... tak i

Jako srebro albo srebro mlothem kuyacz  
barro bywa rozryzono, thak y mylosz  
w przeczynnoscy sa dosyathera y  
mnosky. ~~Mac. Sod. 148. c. 1500. Mac. Sod.~~  
148.

Tak

Drugi potem przybierając uderzył go w ramię  
i powiedział: O Jezuśie, ... tak es' omłlat, jako by  
nie miał Boga ojca Róm. 731.

Tak - ita

Ale tak ostano, iako so bogem  
roslpocena (ita maneant, ut a do-  
mino separatae sunt)

BZ Num 36, 9

ky: =chy... tak rostary, jak so od pama oddzielone



Tak - ita

Wzrostkim iakos los przypadnye, tak syz rozdze-  
liere dziedzictwem BZ Num. 33, 54.

(ut sors ceciderit, ita tribuetur hereditas)

7330

BT: kaidem jak, los padnie, tak bzdnie dane dziedzictwo  
BT: co koinu loschu przypadnie, to bzdnie posiadai

Tak.

2  
Jacobus the ~~Moyses~~ below byers yornal  
a for my then ~~two~~ for sired ~~two~~ ~~for~~ sero=  
nossey y ymal, that thy ~~paun~~ ~~lost~~ ~~a~~ =

(~~XXV~~ p. post. ~~PR~~ XXV, 22 l.)

has yab any of powderal.)

Tak

906. (314<sup>v</sup>) Eze Mnye Micolay nyewypelnił trzeczyey cząscy woczczynnye Jako mnye Jednacza Snym vJednali pod zacladem dw dzyesthu kop. — Jako Ja thak wiednal, ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzeczyą czanscz woczczynnye pod dwyema dzestoma kop zacladu anye wypelnił. — Jako Ja tho wyem ze Micolay wypelnicz myal Sdzieszkovi trzeczyą Czanscz woczczynnye pod dwyemą(!) dzestoma kop zacladu anye wypelnił.

1452 Zap Warsz nr 906

Jan 11

Ace tak wzitei narodowe krola  
Antiocha od podleglych, ya a sinowye mo  
~~(Et i omnia)~~ ... poslusny będź  
in zakona ocerow  
nastich

022 I Mach. 2, 19

□ abo odstępnyl kardi od slusbi zakona ocerow swich...

~~Ataki yst[ego] m[...]~~ ... sabyt

~~(sed et visum)~~  
~~sk. 2, 25~~

Tak - sic

Tak długym gnycym | gnyl gest, az y trzewa z niego  
<sup>(sic longä tute)</sup>  
plinio lib. II par. 21, 19. ~~Boż tak rozmyślan~~  
~~grecki narziny, yże wskazał... yże ge chce poddać~~  
~~gich nieprzyjacielom i b. Judith 11, 8. Na dy p. plac~~  
~~... za długę chwylę tak, yże za wyek godzin godzin~~  
~~głotem wolały i b. 7, 18.~~

V, a tak spolu nyemność (pro nyemocy) y riwota sibil  
(languote pariter et vita caruit)

7833

Boż: i tak długo, dwostronny, tak iż tej z siebie wystrzósca nie <sup>czyli</sup>

Tak - sic

Tak syf rozmnożyły, yże gich  
wyelżyłosczy nye mogła stworzona  
bice (sic multiplicati sunt, ut  
dinumerati... non posset)

B7 Judith 5, 9  
sim. ib. 5, 13

wy podobnie

Tak - ita

Wzrostli wyrosli do skrajnej bory  
a tak długo władali, aż była pełna  
(atque miserunt, ita, ut impleteretur)

BZ II Par 24.10

BP: runcali się do skrajni, póki się nie napędzili  
inj: wrosyli, tak że się napędzili

Tak

Ach miłoścu, ciesz <sup>my</sup> / ~~się~~ / ~~nie~~ /  
me tak oslepiła, - 1408. Chac. Dod. 43.

szczęście sdyje ye na miłoścu podał,  
yako byś miłogo na świecie znał

S. v. etc. skutkowe



# Tak - sic

Bo to gest gysto, yste nast bog tak  
to znyevani (deum... sic... offensum) <sup>ut munda verit</sup> gste-  
di nastimy; yste wskatal lyodu swe-  
mu..., yste ge dice poddact gid nyeprzy-  
iacyelyom

BZ. Judith 11, 8

ky: tak jest obratowy, a odpowiedzial

Tab.

(sc. bog ocise)

18<sup>ty</sup> przy Friday lussky Tab

vuykoral, yz swyatha Anna

od wyekow obral ~~za~~ sthara mathka, synowy swemst

M.W. 89 a.

# Tak

tak wiele - in tantum

Były znędzony bardzo... wstici, ktorzi  
bidlyly za Jordanem..., tak wysle, iste  
sinowye Ammonowy Jordan przechadza-  
iżer kazily Judo (in tantum, ut filii  
Ammon... vastarent Judam)

BY Jud 10,9

wyj: i byli trapieni... wnysey... tak dalece, że synowie A... pustoszyli J.

Tak - in tantum

It tak ganyebni vezinyl syf. yste  
nastlyadawal modl (et abominabilis  
factus est, in tantum ut sequeretur  
idola)

BZ III Reg 21, 26

vrij: stat sis obroydym. tak dalece. ze dozil sa batwany

Tak

A tak wyelyki straci (tantusque me-  
tus)... przypadnye, ysze bidlyoci... wi-  
chodzily precyw genu

BT Judith 3,9

Wuj: wypadł taki wielki strach, że wydobrzyli

Tak

Teslibi bil thak mildem (adeo de-  
bilis), <sup>erret, quod adire... non posset</sup> ys do "stharoscy przez mildoscy  
swa pozisoz nie mogl

1498 MacPraw VI 273  
sim. ib.

Tak - ita

Tako nawyżcey mostest, tak  
bódz myłosyerni (quomodo po-  
tueris, ita esto misericors)

DK Job 4. 8  
~~sim. u. Judith 6. 18~~

Wuj: jak bydzien mióps, tak bydzi mióosierny

Tak

Thes thak chozemi miedz, abi zadni  
ziemyany... nye smyal w obroy do-  
droze

v. oby I 12 a 10 - przedmiotem

1498 Mac Praw VI 273



Tak

Ustawiamy, uchwaliamy y

Vod tego czasu tak skazujem. [ex mune

~~decerimus~~ } (Mac. <sup>Przyw</sup> ~~Hpt.~~ VI. 272. ~~1498~~  
1498) sim. ib.

ys iesli zebi... ziemianyn... smialbi... dom... nayadiaz...,  
thakowi gwalthownik uthracra ozesor

Tak .

Pilat kwapił się ku wyzwoleniu miłego Je-  
suśta, ... przeto natychmiast wyzwał ... Alboi  
tak moim zdaniem .. nieprzyjaciel prawdy nie  
był dostojen wyznać, co by była prawda Rzym.

787.

Tak

Y vonyt tak Samuel, iako gemu  
bog prikazal (feit ergo Samuel,  
sicut locutus est ei dominus)

BY I Reg 16.4

BP: S. uerynit. co mu J. nakazat  
bog: uerynit tedy S., jah mu pan-moviti

Tak

At tak vztinymi, iako mooyst  
(sicque faciemus, ut loqueris)

BZ Neh 5, 12

BZ: postypruy tak, jak propheet  
voj: tak vztinymi, jak mooyst

Tak

Takost rzekl, tak vozinyymi  
(sicut dixisti, faciemus)

B7 II Esdr 9,10

Leop: tak jaksi řekl učením, 9d to

2

# Tak

Tak powyedt, yak <sup>o</sup>er gesm  
stekl (iisdem verbis loquimini)

ku Eran

37 Gen 32,19

38: 10 ten sposob nacie moit do Eran

Tak

Роскопи так орыной (cooperant  
hoc facere), yahoz bily omist-  
lyly

BZ Gen 11.6

Tak

Gdyś jest wam tak lubo, abich  
swoego martwego pogrzeb, slist-  
czye myś

17 Gen 23, 8

EP: show reagracie sie, na to, abym odpowiedzil



Tak - ita

Bo tak syb stanye (ita enim fiet),  
iste y ot cyebye nye bōdze odwro-  
ciana twarz bota

BZ Tob 4, 7

Tak - ita

A tak będzie, że gdzieś... pył czidzessyółt  
lat przeproszenie przidze (abque ita  
fiel, ut... advenerit), słotom będzie losso-  
wi rozdzał

BM Num 36.4

Wojt a - wabem się, stanic, ie qd, jubileusz. przyjdzie, pomieson się, pabzias

# Tak

W szapowiedzy polorono tly dluzs-  
ne pyenyadze [y] v gzednego dobrego  
ozlowyeka k wyerney racze thak (ort-  
Ossol 65,3: tako) dlugo, asby vkaral,  
cto za prawo ma k tlym pyenyadrom

rac. samo donec

Ort Mac 87

Jak

1500. (254 r. 1480) Jako ya thobye nyeranczyl zaplaczycz  
dwv lasthv szmoli zasthanislawa szaplaszka zakmecza szmlochowa  
thak thim obiczayem, yakoby ~~X~~ mokl przedacz wgdanszkv gdi-  
bimvgey nyevydal.

1480 Zap Karoz nr 1500

v (leg. jakoby ja)

Tak

Y bil przed nym, tak iako bil  
doszewyystich dny (et fuit ante  
eum, sicut fuerat terti et nudius-  
tertius)

BZ I Reg 19,7

38: i przedmiot Dawid w jego obecności jak dawid;  
Lay: i bil przed nym, jak bil wczoraj

Tak

Wythay wyerme bore oryalo, yore  
soya nam vydryect dalo.

Tak yakosz na krzyzu poyalo <sup>pro</sup> (pnyato)

XV p. post. R. XIX 97

~~Lelaw masz kryste tak dostoguz~~ ib. 97

Tale

Wskazywano mi na paucy... tly reszty<sup>x</sup> cys  
na nuce, tale galkos wesral na Ma-  
nasera y na Dawida... <sup>ktorzyz byly...</sup>  
wzietkym (def. w wielkim) zgrzeszenye, tale galko  
ksegy "kroweffstye o nych" \*dage sffgadomye

xv ex. qhw p 69

Gale

Atselowcy myli pamy... tly vesry cy  
na mize tak folios wswal na  
Kawarsa y na Dawida y na yh  
skutecne k thoby kryceny ktorys  
byly zapamietany y wyclym zgre-  
senym tak gabo ksepy kwoffslye  
o myh daze sfgadomye ga s myny  
nce byc na polisce

xv ex. ghw 69



Tak

Ucinili dæwore Salfaad, tak  
iakos gim bilo prikazano  
(feceruntque..., ut fuerat imperatum)

37 Num 36, 10

Tak - tam

Wszystki stworzota... y wszelkiego stworzenia tak ptastego jako stworzonego (tam in volatilibus quam in bestiis)...  
wywolec

BZ Gen 8, 17  
sim. 16. Par 34, 12, 18.

Tak - tam

Uwodzi to pole ..., tak pole  
yako yaskynye (tam ipse quoniam  
spelunca)

B7 Gen 23.17

Tak - tam

(tam indigenis quam advenis)

Tak bi dšerim, iako psichodzeim, qed no prawo  
bpdze Bz Num. 15, 29.

(wszem

sim. ib. Jos 7, 6. II Par 26, 10.

7831

Tak - tam

Gest to wstawyły sō David a  
Samuel prorok na gich wyarō,  
tak ge iako sini gich (tam ip-  
sos quam filios eorum) we wrocyled  
domu boztego

BZ I Par 9, 23  
sim. ib. 23, 31

# Tak

\*Nizodni byl w myescie Hai nye  
ostal..., kto by nye ganil Izrahela,  
iako pyrwey fale wssistori bili syz  
vibrati otworzona myasta ostawiwssi  
(~~ne unus quidem in urbe Hai... reman-  
sisset qui non persequeretur Israel (sicut  
cuperant aperta oppida relinquentes))~~)

BZ Jos 8, 17

uj: Wony by nie ganil Izrahela (ostawiwssy fale byli wyliegli miasto otworzone  
BP: wyliegli i porastawili miasto otworzone

Tak

Bądź wola twoja, jako ro nje-  
bye, tak i (Ojcz 4. 12. 15; tako y,  
~~#~~ 1-3. 5. 7-11. 14. 16-8; tako) na  
zjemny

Ojcz 6

Tak

a tak - at

Gesz (sc. pienigdre) dawaly... tym. ktorzi  
bily nad tyodem domu borego, a tak  
cy naymaly (at illi conducebant) ty-  
my pyenyodny lamace kamyenza

BF II Par 24.12

Wuj; dawali porowioz a oni najmuswali tamachy



Tak

a tak - atque

we wtorek) myścisze Juda zdziałal  
altarze ku palenys kadzidla a tak  
wzbudził (atque... provocavit) gniew  
pana boga

BZ II Par 28, 25

BP: coym rozgniewat  
wuj: i pobudził

Tak

a tak - et

Bo syś spoymaly z gich dżewkamy  
samy y gich sinawye a tak zmyesta-  
no (et mixtum est) syemys swyōte s  
czodrim rodem zemslym

B7 II Esdr 8, 71

sim. ib. Judith 7, 17

Gł: i ponieważ sic  
Leop: i zwiastado sic

Tak

a tak - siquidem

U porzeli wstici sobye poddane<sup>x</sup> moze s soba po rzadu  
sobotnem s timy, ktori i bez byly wipelnymy soboty y wistly

~~at~~ tak Toyada biskup nye dopuscyl  
(siquidem Toiada... nou dimierat) ras-  
tupom, abt odestly, ktori... stac myely

BZ II Par 23, 8

BP: bo Felcjada nie zwoliet sadny ze rucia  
Wuj: bo Toyada nie porwoliet oddadnie pocztom

Tak

11 3

Ne porranday szony gego, tak Ysrachowar v'rad  
stadla suego. ~~XV Apr I 152~~.

Dek II 3-7, 11, 13, 16, 17, ~~25~~<sup>24</sup>

V (Dek 1. 2. 18. 22. 27. 28. 30; tako)

Tak

W bratnich vstetach nye korystoy,  
kashn boza, tak v gystoy

Deh III 30, sim. deh I 8

v (III 1.3.11.13.14.16-8.22.24.25.27.31: tako)

Tak

A lak - et

Polym gerron

(et)  
Adam poznal czechlye svoj szon, a lak poradz  
lyna B2 Gen. 4, 25. Pan bog israhelow padwroupl  
Amoneyskego. a ti tak nymy e chete odzornete  
zemyš gego? it. Judic 11, 23.

7826

Tak

A tak - porro

~~szk~~ ~~rozważni~~ a

(porro)

A nagle ~~szk~~ ~~rozważni~~ polep po wsey ze my, a tak  
korab wżplinoł na wodach BZ Gen. 7, 18.

7828

Tak

a tak - et

Get to gdist ginego pokolenya lodze  
poyrnovy sobye za tony, padnye s nimi  
\* gymyenyey gich a ptenyesonno bddre  
do gynego pokolenya z nastego dzedri-  
vstva a tak syb vmneyssi (et transla-  
ta... minuetur)

BY Num 36, 3

Woj: gdy bddre pteniesionno do drugogo pokolenia, vmnijemy cie nasze dzedri-  
zostane smot. wpona do powiadroci tego pokolenia... W ten sposob wbdone w...



Tak - sic

Wznidzeta na gori... a ty syb vta-  
gita... a tak (et sic) poydzeta po  
swey drodze  
*(ibitio)*

B7 Jos 2.16

Wniechajcie w góry... i ukryciecie się tam... Potem możecie iść w swoją drogę

Tak

a tak - porro

Spuscyla gy okencem a tak  
vceyekt (porro ille abiit) y vcho-  
wal syf

BZ I Reg 19.12

Woj: a on ussed i uciekt i uratowal sie  
BZ, epuscyla B. Szul Janida porro okno i ten odszedl, uciekt i tak si. ocala

Tak

a tak - sicque

Wiwiedzycze gy a ukamyonuycze  
a tak umrze (sicque moriatur)

BF III Reg 21, 10

Wyg: i ukamionujcie i tak niechaj umrze  
BF: ukamionujcie, aby umarł

Tak

a tak - et

Polost strastu v studnye; acz  
z mych nye byerzto wodi, a tak  
przes myczta z gubysz gee (et...  
~~sine gladio interficiet eos~~)

B7 Judith 7.9

Wuj: a, leop. tedy

Tak

~~Wozmy makuch \*linvmy, trzyc go dlugo ...~~

namasz schyroky dlugy plat ot kolyana

do przyshvy, a tham ot cziala namasz

plath tensze byalkyem zbythym spyenyo-

~~sem~~, a thak ve troye ... nogą obvyn tą

massczą XV p. post. BednMed ~~SP~~ 74

Falk

A yesthlyey thego nye choral vobya.  
lawr (sc. ~~low~~ cesan turechi) thedym mo  
koral poryebecr, yper ya man  
2 dawnich crassow porysyaey 1 kw-  
lyem polskim, a thak morschq, ss  
nym w myse byer

1500 List Fat 174

# Tak

Gdiss... Tobiasz był iść, a wrzakoż  
tak sęc w iśćkstwye, przeto drogi  
prawdi nye opuścyl (<sup>cum captus esset...</sup> in captivitate  
tamen positus, viam veritatis non  
deseruit)

B7 Tob 1, 2

Leop: gdy był pojmany..., przedsię jednak... drogi... nie odstąpił  
Woj: gdy był pojmany, dawał być w pojmaniu, drogi prawdy, jednak nie odstąpił

# Tak

Przetost pan bog i Izrahelaw pod-  
wrocyl Amoreyskego... a ti tak ny-  
nye (et tu nunc) dicesz odterstet  
zemynf jego?

h. or. : pak

BZ Jud 11.23

nyj: pan budy... wykupit Pt... a ty teras dcesz posiazc ziemiy jego?  
BT a teras kiedy Israhel... wykupit Amoreytow... ty dcesz nas wydrzebric?



Tak - vero

Przeło powstałsi veroy, Mach... a  
Johel... s sinow Kaatowich..., a tak  
(at vero) z sinow Elyzophatowich  
Zamri <i> Jahiel

BZ II Par 29, 13

Tak

Ale tak - ita dumtaxat

Wstan<sup>7</sup> a gidsi s nimit, ale tak, cross tobye  
roskazo, to ~~xy~~ (B2 Num. 22, 20.

V (ita dumtaxat ut quod  
tibi praeceperam facias)

7824

Wzyski idt z nimit, ale tak abyś czynił to, co ci rozkazę  
38: przygotuj się i idt z nimit, tylko to jednako wolno ci uczynić, co ci <sup>polega</sup>

# Tak

Czort będe slogy kosowelnye...

kw wstewo dralo stanowemo...

ale tac (<sup>ant... non accedant</sup> ita dumtaxat) abt... kw  
oltarzo nye <sup>x</sup> przistopali

BZ Num 18,3

czy: beda stae... wyptkiz. robot przyg. ~~zinn. it. 18, 15~~ wstahia tak aby... do ostarra  
nie przystepowali  
BP: beda przistepowali przy talie i przy carym nar. iocie. Nie maja sie, ja  
nah hliciac do adnyd opytow ani przystepowai do ostarra

Tak

Ale tak<sup>acz</sup> - si tamen

Swira nawza bpdz za wasz na smyecz, ale tak<sup>acz</sup>  
nawz nye vidacz Bz Jos. 2, 14.  
(si tamen nou prodideris  
nos)

7823

Bz. rzcymy za was zyciem naszym, jeli tyko nie zbradzie naszym  
luj: zycie nasze niech za was ptopadzie, jeli tyko nas nie wydaty

Tak

Mye přepusťte zařadit nohy  
Izrahela s tey země..., ale wstake  
tak, awt bydž ostřegaw<sup>a orinyor</sup>to. orsom  
přikazal (ita dumtaxat si custo-  
dierint facere ~~quae praecepi eis~~)

BT II Par 33,8

BT: jeieli fylles zadorywac bsdq  
law: wstake tak jeieli přestřegac bsdq

# Tak

Ozostkoli syb napirwey przedze  
żiwota (leg. 7 żywota) wszelkiego dobitha,  
gest to syb offyeroze panu... k twemu  
prawu bōdze, ale tac ze za cłownyeste  
prowodzone wyplato westmyes  
(ita dumtaxat ut... pretium accipias)

BZ Num 18.15

Woj: wniebie tak abyt... dany brat  
BP: za piewarodnego cownictwa jednole przyjeciu dany

Tak

Ale gdzie c swój głos meva,  
swiklem pystem calo tak da

Park 413

Tak ať si Tamen

Boží narovnáš, aby sýš veselil nad tobou...

Tak ať postucháš <sup>svěží</sup> hlas pana boha. Ps. deut. 30, 10.

~~A myšlenky své přepuště přeregionu nož~~  
~~Tráhelou s ruce, i přem děl ozvěnou gypk.~~

~~Tak, ať bůž ostregar skutkem utrogo. L. 11 Reg.~~

21, 8.

v (si tamen audieris)

7837

It: bzdrie si cierryt toby..., jěšeli tyllis smluic bzdriest gma  
kvoj: jěsti jednak bzdriest student



# Tak

tak acz - si tamen

Wyjście nye przepuszczo przegidort no-  
gy Izrahelowy s zemye... tak acz budo  
ostregacz (si tamen custodierint) skut-  
kem wstego, czsom gym pralkatal

BZ IV Reg 21,8

Woj: wstrakie jeli beda skutkiem stanc wysostkiego  
W: pod warunkiem ze beda sie etami cymie wysostko

Tak - ita

tak aby - ita ut

Ktorzist obydo poslednye strony  
przes wesce gory skorpiona, tak  
abi sli (ita ut transeant) do Senna  
a prisi na polodnye

BT Num 34,4

by: tak ze prajdia do Senna

BT: potes od potudnie stoji ci ta granica ke vyzoru skorpionu i prajdia do Ci

Tak

tak aby - ita ut

Katal... okowanimy woti ptes nye  
gestdrioz, tak abi lily rostargany  
(ita ut dissearentur) a starcy wsti-  
tci

BZ I Par 20, 3  
sim. ib. II Par 35, 15

Tak

tak aby

Bo ratwardzil pan bog dvel gego  
y vovwirdzil serore gego, tak aby  
dan byl (ut traderetur) w serore.  
tway

s.v. Abby I 13624 = skutke

BZ Deut 2, 30

voj: aby byt poddany BP: aby wydat go

Tak

tak aby - ut

Cy to są kryształki spycerakow..., gisz  
w poswyftride komorach bidlyly,  
tak aby we dnye y w noci vstavnye  
swf slusby slusily (ut... deservient)

s.o. 17ly I 13 b 24 = death

BZ I Par 9, 33

Wziłoby w gmedad mienkali; aby... swj porudie dorje orynili

Tak

tak aż - donec

Ty będziesz niemocem przezó niemo-  
żó twego brzocho, tak aż z cyelbye wi-  
pliny twa trzewa (donec egrediantur  
vitalia tua).

BZ II Par 21.15

wuj: rad. confess... i ai wyjde

Tak

tak aż - ita ut

koisycie ge okrutnye smordowaly.  
tak aż w nyebn westdo/wasse ukou-  
cyenstwo (ita ut ad caelum pertingeret)

BZ II Par 28,9

# Tak

tak iže - ita ut

Tedi syš potern stalo, yste syš  
rožnyemogl... a bila na nyem pře-  
sylna nyemoch, tak iste nye mogl  
didraot (ita ut non remaneret in  
eo habitus)

BZ III Reg 17, 17  
sim. ib. Tob 1, 7. 5, 27. C, 8.  
Judith 4, 16. 7, 11

Bl. jago niemoč bym tak cigika, in p...  
byt bym niemoč b. cigika, tak ee w... sie rotharo



Tak

tak iie - et

Гной іастколыци гооѳци гему  
w ocy wpadnye. tak iise тѳore  
oszlupl (fieretque caecus)

BT Tob 2.11

Leop: a tak oslupl  
w... i etat -ie detyne

Tak

tak iże - et

Jako to rzekł, natidimyast od gich  
oczku bil wrot, tak yze gego wyfcy  
nye wzozely (et ultra eum videre  
non potuerunt)

BE Tob 12.21

# Tak

tak iże - et

Stal się placz... we wsem sebra-  
nyo..., tak yż za wyek godrin ged-  
nim glosem wotaly (et... clamaverunt)  
ku panu bogu

37 Judith 7, 18

boj: i wotali, leop jak woj

Tak

tak iže

Tedi vslistarosti to sinawye isra-  
helsci ... wzbaly syž barzo gego ob-  
lyeza. tak iže strach y groza pad-  
nye na gich mišl

rac. 3

BZ Judith 4.9

Wuj: Kropka

Tak - ita

Wislę, buziem y narwis, kerdemw mayę,  
bier dobrowolne plinę, cremę... thak isch

thes thraffthane dos thatheene drion

kw plinemyr <sup>(majs byc danc)</sup> ~~Fluvii Wisla, Bug, et cetera~~

~~debet esse omnibus defluentibus liber~~

(ita quod <sup>strai bus</sup> ~~per obsecula~~  
debet ~~den~~) ~~foramen sufficiens, quo libere~~

~~fluit abant~~ ] 1498 mac <sup>Prav</sup> ~~fl. VI 274.~~

Tak

Ona (sc. Ewa)... wprost dobra rajske  
vtracovala, tak yz nje telko sama  
syz(e)bye srebrosyla, alye y Adama  
w nadzi sastawyla

XV ex. [MPIC] II 317  
-sim. ib. 318

Tak

tak że - ita ut

Gdyś zlamyłeś kiy (leg. kij) duleba  
waszego, tak że dziesięć żon pyca  
bódb (ita ut... cognant) w jednym  
pyczo dulebi

BZ Lev 26, 26

kij: gdy zlamie, podpora dleba waszego. tak że 10 niewiast naraz będy pice

Tak

tak że - ita ut

W[re]sta gina wojska na północną  
stronę był zgodna, tak że pozostała  
\*wielkość zachodniej strony miasta  
dotykali (ita ut... abtingent)

BZ Jos 8, 13  
sim. ib. 8, 22

BP: ...



# Tak - vero

Procto zbirani wrostli, ges to so Jrahela ganili...,  
wrosili syt... y slyli myasto...

A tak (vero) Jozve nye skorotil  
gest rokly..., doypd so nye slyeri wrostleri  
bidlicrate myasta Hay

BZ Jos 8.26

Wyci P J. nie opucit raki kraj  
28: J. nie opucit wycisniti raki

# Tak

Tak jest przynajmniej na wasz wniosek... prosto  
resortem przepięknie smowit pana boga waszego...

A tak bardzo y widelo powstanie  
(cito atque velociter consurgit) prze-  
czino wam gnyew bozi

enc. d., po kropce

B7 Jos 23, 16

# Tak

a tak - - que

Gdiss kroly awal..., zbyl wstitek dom Baazow...

A tak zagladzil Zamri wstitek  
dom Baazow (delevitque... omnem  
domum Baasa) podle slowa loszego

BZ III Reg 16, 12  
sim. ib. II Pat 30, 26, 35, 10

# Tak

4) pobyty Syrci a sygal go izraelski lyvd...

A tak król izraelski vistedl,  
pobyl konye (necnon egressus...  
percussit equos)

BM III Reg 20, 21

król i. 204. 205. 206.

Et. 204. 205. 206. król izraelski, pobyl konie

Tak - autem

It wessly, abi osingly obyati a offyeri...

A tak syš stalo (factum est autem),  
gdier syš dokonala obyata, prikazal

Yen ricerzom

BY IV Reg 10, 25

Wujii storo sic, gdy sic stawiczo... rochazat J.  
EP, ed, stowiczo stowac caropolenie, J. dat rochaz

# Tak

a tak - porro

Porro poslat (sc. par) angyoła..., abí gy ranył...

A tak angyoł basti stal (porro...  
stabat) podle myesczota Ornanowa

BZ I Par 21.15

sim. ib. 24.5.20. II Par 24.27.  
25.11.

wry: a ariet pniecki stal

BP: ariet 7. tas stal obok klepiska ornawa

Tak

a tak - porro

(porro)

A tak ~~W~~ wyścigiel w <sup>++</sup> Izrael -  
skiem lyodu nye odpuscy

Azere k nyemu Samuel: Rostargnel gest pan koolerstwo  
israhelste of cyelze dzier...

BZ I Reg 15, 29

sim. ib. Het 8, 7

21: ten bawem, klong jost dury, zroada, nie kwanic  
kry: a ruzica w zroada, nie ruzica

Tak - quoque

(quoque)  
A taki kapłani wstępi do kościoła  
bosi... y wzięli z niego wstępek  
nyczystoty

Y zgomadziły bracy nas... y wzięli..., abo wzięli-  
czyli domu bosi.

BZ II Par 29.16

Wuj: kapłani bosi, wstępi do kościoła... wzięli



Tak

a tak - atque

U tenor qe qe <sup>tona</sup> tonzevalosti syb rseklye...

A tak tymy y gynimy slowi  
gy topyla (atque hiis et aliis huius-  
modi verbis exprobrabat ei)

BZ Tob 2,23

leop: takie i hui mureni sooy ramiatara sun ooty  
huy: i tyeni i ruzni bahini sooy uogara sun

# Tak

Uzrosaw to Matatias... a podle sřdu zakonnego sko-  
osiw y (<=>)e byl (<go nad>) oltarrem.

¶ tak (sed et) y tego ~~¶ meĩa~~ ¶  
zabyl... y oltarz skastil

¶. gegom¶il poslal krol ¶ (<ntio>)dus,...

BZ I Mad 2, 25

byj: ale i meĩa zabyl

Tak

a tak

Then clovzech badaory v. m. potledany...

Thv my cnya nye vspravvethlyozh, gdzye

... a thak ya vyetsa, ysz U. M. racy my vzynych

spravvethlyvosoz

ex. xv Sl. Arch. I. 10řil. 23

ts.

a thak mya vyelle szkodnye, gdzye mya  
vyedze kv vyelkyemu memu przykladu

ib.

Tak

a tak - enim

Y meore (x. kool do Jonaty):... raly za nye wyem, yne ti my-  
luger sina Ysay Dary, da na siof garbo...?

A tak po wstithi dny (omnibus  
enim diebus), doiqd bpdre stiw sin  
Ysay na swyecye, nye ustanawyst  
syk ti

BZ I Reg 20, 31

Wny. In proes wstypel coas... nie umocnist sig  
BZ: dopoki bariem syn Zmaje iye na ziem, nie bedziec bezpiecomy

Tak-et

(tulitque)

Tak pobraw [Sway nab, lek ~~razystat~~ BZ  
Gen. 31, 18. ... y bral sto ku Isaakowoy

Tedi Jacob wsadyl drozi y stoni na wyet-  
blpdi. y bral sto proct. ✓

7836

W. upowadził tej całej swy trock

Tak - itaque

A tako nalcnty bidlyczete Tabes Galaad w tej woysce  
mje biwsti...

Tak poslawost dtesyfor tysyforow  
mstow wibornich prikazaly gym

V (miserunt itaque)

BZ Jud 21.10

Woj: poslati tedy

BP: w tedy rozmawienie wyzosto fali

Tak

¶ Tak albo jak # igitur.

(igitur perfecti sunt  
caeli et terra Gen 2,1)

1471 ~~MPKY I 9~~  
MamLub 5

m. ex. tak pak

BP: i tak roztuty ukoncowany nielo i ziemia  
Woj: dokoncowane sq tedy nielosa i ziemia

Tak

ts. lub

~~Tak a wsak - igitur - B.~~

Igitur tak abscondjak

ca 1470 M. P. N. J. v. F.

Gen. II.



Tak

Tak = igitur

(igitur sexcentesimo primo anno... imminutae sunt  
aquae super terram  
Gen 8.13)

1470

ca

~~MPKJ. V. 8~~

Man Lib 7

Gen. VIII

Łączy: a tak 601 roku ... opadły wody na ziemi

Tak

137

(war. kół a tak)

Tak ~~atque ita~~ (~~Gen 11,8~~)

(atque ita dixit eis dominus ex illo loco in univ-  
sas terras Gen 11,8)

ca 1470 Mam 48

BP: i tak rozprawy ich  
wuj: i tak rozprawy je pan z tego miejsca

# Tak-ita

tu gid dralo pozanyl, ali zedem drugogo nye rozumyl.

A tak gest ye gospodryn rozdze-  
lyl (abqne ita divisit eos) s tego  
myasta po wsted zemlyach

BT Gen 11. 8

BT: i tak rozproszyl ich

abcđdefghchijklłmno prs stuw z z z

Tak

a tak = porro

~~at~~ a tak porro, cum essemus in angulo pomerii, videntes iniquitatem cucurrimus ad eos. 323(21) b z

~~F~~ XV ~~I~~ 311.

(Dan 13.38)

~~Spr 1.311 : I pol. XV~~

Quod.

227

BT: porro

# Tak

a tak - itaque

Rochl gest (sc. Jakob): Napyrwey gemu dari postlyt...  
a potom syt s nym sam wozed.

A tak (itaque) gest s tymy dari  
naprod poslat, alyc on sam bit... ostal tu

BE Gen 32, 21  
sim. ib. Judith 6, 12

EP: tak wise owe dary posty pred u

Tak

a tak - itaque

Y tceca pan uo Jozve: ... lutan a posuzos luda...

A tak Jozve wstawo (surgens itaque)  
rano zgedna Izrahela kaszdego we  
swem pokolenyo

BZ Jos 7, 16

brj. J. tedy wstawy rano  
B: narajuba wstaw J. uccinie rano

Tak

a tak - itaque

Wesbraly syt wybrzsti roodzenym s Ga-  
laad, dwozoz poizer ku swoy pomoci  
Gepte... A tak odsredl (abit itaque)  
Gepte s kwybrzsti galaackimy

B7 Jud 11, 11  
sim. ib. 10, 17. 11, 17. 19

Tak

a tak - itaque

и оставил пред скринью божью... Азapha... a dougago  
gago...

A tak ostavil tu (reliquit itaque ibi)

pred skrinью radlyoblyenya bozhego

Azapha a bracyt gago

BT I Par 16, 37

sim. ib. II Par 23, 17. 28, 24. 29, 8.

иже оставит tedy tam... Азapha



Tak

~~A sak - itaque, vera audem~~  
(itaque misi)

~~A sakem postal [theazara] B2 I Sdr. 8, 16.~~

~~A sak Tozue nye skawit gest rdy ib. Jos. 8, 26.~~

~~A sak umart krot ib. III Reg. 22, 37.~~

1a Fritz... abis pinyedly  
nam slugy

sim. ib. Judith 5, 8

Patroilem w lyodo a w kaplanyed s sinow Lewy y  
nye nalyaslem tu. v

7827

BP: postaten wige  
bny: postaten tedy

Tak

a tak - itaque

✓ It tak iust (nunc itaque), panje  
boze nasz, ... nye odwracaj ~~obly~~  
swego oblyca

Nye posuchaly cybye..., ale... nye dajes gid na zagy-  
nyerije... ✓

BZ Meh 9,32

BP: i temu, o boze nasz, nie usnaj  
wy: teraz tedy, boze nasz wielki, nie odwracaj

# Tak - sic

Me zony wasze y synawye waszy... ostatni... w zemy... ale w  
gierze u odreny... a boyoyere za nye...

A tak (et sic) syf wto wicore do  
zemy waszego gimyeny y bpdre-  
ore bydlit w nye

BZ Jos 1.15

Wij: ja tak nie wrócić

BP: potem może wrócić do domu

# Tak

a tak - itaque

Przebieg toczy mowy pan: omnia tunc iam... podetno postlya  
tly tuc...

A tak gdyst vslissi Achab ti iste  
rzeczy, (itaque, cum audisset..., scidit)

(rozdar) na sobye odzrenye swe

BZ III Reg 21, 27

sim. ib. IV Reg 10, 10, 28.

Judith 6, 16.

Wzj. gdy tely uszyms. rozdarc  
Wzj. gdy uszyms. rozdarc

Tak - ergo

4 podnoszą krytykę w Samary...

A tak skonał (dormivit ergo)

Achab s swirny owcei

BZ III Reg 22. 40

# Tak

a tak - autem

Y rreht David lu pame...

A tak argyol bosti prrikatal Gadowy (angelus autem dounisi praecepit Gad), abi rreht Davidowi

BE I Par 21, 18

Woj: a aniet prrykatal gadowi  
BP: aniet Jalwa rreht woukwas do Gada

Tak - autem

A lud izrahelski... smad k wycerow...

A tak (autem) smad lud y do-  
nyesyan do Samariy

BZ III Reg 22,37

Tak

a tak - sic ergo  
Kosygnatem rade moy ku panu bracu memo y shten

A tak gdist syf modlyl Esdras  
(sic ergo orante Esdra)..., sebral syf  
k nyemo... wyelyki zbor

BZ I Esdr 10,1

BP: gdy wice E. modlit sie  
Wuj: gdy tedy tak modlit sie E.



Tak

a tak igitur

Et tak hu qego nazomywany mod-  
lycot syf bogu towaly/pred oblyczim  
bosim (ad hanc igitur exhortationem  
eius deprecantes) ~~dominam~~ ~~permanebant~~

Tedi Elzadiu... cyerzyl ze swf rzezb miedzi...

BZ Judith 4, 15

Wuj: na to tedy upomnienie jego prozyc Pana towali

Tak

VA tak gdy moja dziewczyna poyal,  
tedy rmy gyej sprawyaly neey  
potrebne 1493 P.Fil. IV. 664.

Pan wyzyslo rred: kyedy sye poyma, mo-  
stest gyej kopyc, tost wmyslyla, V

Tak

A that cry bylo # the thabye xpmre  
Jenie - (Max - Pam. II. 352 - ~~XXXX~~)

XV ~~2~~  
p. past.

Tak

a taki-sed et

... diepidi erant  
nisi  
filium Aaron  
(sed et) per agras

A tak y po syedlystkadny w pred-  
myescyach kasdid myast sinow  
Aaronowide sposobyeny byly m<sup>o</sup>rowye

y bil wladarzem nad tym wsiem Chonemyas wotoni a  
druzy Semey brat yego...

B7 II Par 31.19

Щ: Co tai do synov Aaronu

Wy: ale i z synow Aaronowye postala: predmiescien... roznicocheni byli

Tak

a tak - sed et

Gdi nps ty necti dzali, poslal Sennacherib... sluzgy swe...  
rdech...

¶ tak wyete necti gyny mowy-  
ly sluzgy gego (sed et alia multa locu-  
ti sunt servi eius) ptecyo panu bogu

BT II Par 32, 16

Wuj: ale i wiele innych necty mówili słudzy jego ptecyo panu  
BT: i mówili słudzy jego jeszcze więcej ptecyo

Tak

constitue

✓ A ti tak (tu autem) Edra szw podle mę-  
droscy boga twego... ustaw sędze i włodaze.  
B2 I Eodr 7, 25, sim. ib. Tob 6.1.      abi varily byrd

Przeto wam dawanni na swygodnyze ze wroed kapla-  
now... abi nyz myely moeri bract mita... na byrd.

Wij: a ty, E., ustanow

38: ty 7as Edratne ustanow

Tak

A Tak = ac vero

~~MPKJ. N. 8~~

(at vero aquae ibant et decresebant Gen 8,5)

ca 1470

~~MPKJ. V. 8~~

MamLub 7

~~A tak - nique ita.~~

~~ib. 9~~

Bł. wody tymczasem opadają dalej aż do 10. miesiąca

Gen. VIII

Woj: lecz wody srodsiny i opadają aż do dziesiątego miesiąca

Tak

Ne tak - verumtamen

Ne tak postely ayayev<sup>v</sup>a z gromade zbor BZ Reg. 18, 19.

v (verumtamen nunc mitte)

On (sc. Heliass) vrdil: Nije smetayem ia Izrahela, ale  
ti a dom ocrasa trozgo... v

b. cr.: ale vsake nynie posli

7825

Woj: wroakia terat poslij a zlvier  
BZ: terat wic poslij, aby zlvier sig



Tak -

ale tak - vero

Ale gdzieś tak Thobias prze swadz-  
bę syb myeskał wrocycz syb (cum  
vero moras faceret), pycerował syb  
ocycet qego

B/Z Tob 10.1

leop. a gdy omieszkanył wrośic  
wof. a gdy dżego zabawiał się

Tak v. Tam

ex. xv S N 7 I 145

Tak = ita

XVI w.

Która sryz, tak wyklada prostym wykladem Gn. ap. 1, a.

Tak of Takli

Tak cf. Takito

Jack of. Will  
(Fako wicle)

Jack i 'or. Jacko

1. Taki pl. tarchun

stem  
pro curribus ~~at~~ taki (puz kopanin sadzawki).

1419 | MMAe. XV. 559.

Mon med Aevi hist t xv

Piek Rach Dw Jag r<sup>H19</sup>str 559

321



1. Taki pl. tantum

Cenoductorium vel etiam  
cenovectorium Taky

1450 Röz Kap 36 r.

Talci

By sia thaka zastawa mysthal (ca. 1860) Kudwys  
III, 92.

Statuimus, quod quilibet Iudeus, qui  
haberet aliquod vadium... et steterit  
ultra alebitum terminum in vadio-  
cionis, et. 1<sup>o</sup>, ite quod eam Iudeus  
servare mollet....

Taki

Klec. z Świątosławem

+

Jaco gest Marczin myal smowa ~~z~~ Swatosławem!

kedzi bi mu rolya wyprawilh oth Woysława,

czo ją trzimal ~~v~~żywnye, tedi mu ya mal  
(używnie kur - ale more  
+ w (o) mywnie ?)

spuszczicz gyna taka

1416 Pyzdr nr 456

w nos byłho ten psob. pod wizer.

+

Takifo-

kthoresby (n. n. uuy)

(i)  
V Ony szamy stopper verynly...  
shakymylko \* rokom (N) y these neeramy  
szondowim (H) oblicane przysdayaly  
modi terminis ca 1428, Pp. I, 480.

V si huiusmodi terminis etque causis  
iudicialibus personaliter interessent

348

2.406

Taki

Prothakim (leg. pod takim) wyłożonym  
huiusmodi sub tenore

ca 1428 7F I 488

x. 44ed

Taki

hujusmodi sub tenore, poth thakym  
vylozenym

c. 1500 Erz. ~~Staw~~ 110

Toku

Myelithozy ... otchodok s sonow...

dosyazwazy myema precyzyney shomye  
mye wazy mywzi. Thepodye dremi,  
abi thecy myeposhozmy z slozi  
swoyey ~~bi~~ wzitko kthorego mye  
othmyesli

Jul 22

tales inobedientes

Tali

Jelibi kthori tali vrynek...  
nowo wazynd, thedi o thoko.  
inyuz pves kendege celyedhyu  
hiz porowon (ma)  
Jul 28

pro huiusmodi crimine

suafa  
465



Taki

A poliszby należał prawdę, że panyeb-  
nosza israel stała się w Izraelu,  
winyedresz mójze y zomó, kboizisz dó  
tozó mygodoinó nezΓverinili; ku  
mrotom myasto

Bz Deut 17, 4. 5

Abominatio

Γrem sceleratissimam

Taki

Albo mozeły też woyt o jedną taką  
mecz wszacz pmyszyaga?

Ort Mac 125 (g)

Telni

Luciya o gymyemye...  
ruza skapez + zyalobus...

My take shakym pryshcham  
opater opatricz cherez viklede-  
mi

Jul 37

talibus casibus providere  
volentes

14 84  
Luisa

Teli

Nabazvye ne nyefini,  
fiz ... dokonane vechy robye  
ne vstavyma...

Thegolla my \*chga, abi w thakyis

veera's penmy konyea ymyan, vstavymy

Jul 38

Dziat 27: chaga pernyeszy konyea thym  
veeam vstavyma | bu dziat

488 in huiusmodi libris

Taki

O takim wyneś w przemyna-  
jącej cyfuleś doświadczenie jest  
wysłowisko, która potężni-  
komy albo syndrom... ma rozpla-  
cyć może wysocy Jul 55-

↳ 1300 & fruit

Teli

Takibi w formie albo obicrayu pri-  
ssyanguy zblandytl, ma licz mytl-  
cramo, alysis ten isti ~~pry~~ pri-  
ssyengpayancsi. komper vciiny  
podlyp oby croya pri takib pri-  
ssyanguy & stara zachowawego

Sul 29

& circa ipsa iuramenta

Tobi

Chcemy, aby... pnes szwzebnyka ... rok  
poszwany... byl wtryawyon... ~~By~~ Lyneko  
acz po takem poszwye ... skazanye...  
~~rynkek myond~~ boudre...

Jul 38

post tekem citationem

nieb d

H 80

teki

Łeży ko mu cztoty voly gwał-  
them wroty by będy a o thekem  
gwałcie szynolersztwo vryny,  
chremy, oby za theky gwałte  
wobow... ciotyca vrynyca był porcy-  
myca

Jul 49

de huiusmodi violentie  
14 116 pro huiusmodi violentie



Tchi

wy esmyse posygor  
shodzey otuowily no...

My shoke w shakey pytheci  
nyhtademy

ful 39, sine. to. 40, etc.

in tali cem

Dziot 28: w fey nevy

4 85

Taki

потом спривал и доводил  
всего

Потом а по takey правды  
пришел сenna cherib

БЗ II Par 32,1

post quae et huiuscemodi veri-  
tatem

Sub 41: my w <sup>2</sup> tnaiey przytacz

Tali

24b

/W/vawrzynyecz szaluge na Marczyzna, ysze  
gemv maczerz zabył; ale Marczyn w odpowedyz  
Wawrzyneczowy przyganył, rzekacz, yszyby nye byl  
od dobrej maczerze porodzony, chezacz gy od rze-  
czy odeprzeecz. Ale ny przy takym czlonkv y te-  
mv rownem sskazalysny glową zaplaczyez.

/66/. O zbieglen slachczyczv.

/N/yekterzy swą szalenoscą abe respvscze-  
nym gynyeny swę, ktoręby na dlugy czas mogly  
rozmnassaes a gęge se czezą poszywacs. krothkyn

Dział. 31

AKP 21(55) in tali et stamili casu

Lesolemt potem praidgenemo<sup>(2)</sup>  
a chugemo dno gyste sha

Takto - itse zarnye leyey... bez noch  
zapovyedrana,  
Alye taketko shoranye vslavyami vyekrugyala  
moernosa ymyer Jul. 39.

ipsam sententiam +

Jul. 39

# 89

Taki

Jakokoby... było dzwano, ysz kmyca...  
kmyca zabygca zaplaciw try prziw-  
ny prozow... a wtrakosz teko planat  
mye csinila olosya ko powin nemu  
skaremy

Jul 41

V huinsmodi poena

Teli

Agstokrou the kich slosthmykow  
gredny ostays myepouiscoue

Jul 42

talium maleficorum

Brief of

487-8

doskonala przyczyna, dla ktorejby dawnosca byla  
nie mogla, tedy tako zamieszka, przerzeczona  
dawnosca na mylczecz.

/111/. O dawnoscy lotrowskyey y zlodzeyskyey.

/G/dysz zlodzeystwo abo zboy dla wyny abo  
smierczy vstawyoney podlug zaslugy przez zle  
ludzy bywa zatayono, tako, ysze zlosca takych  
zlosnykow na vsnanye rychlo nie mozsze przydz, a  
gdy kto naprzeczywko gym chce czinicz, tedy  
taczy dawnosca cheza odbywacz; przeto aby sja

Dzial. 45

dil m.

Teli

Alye ysz ydnyh dgo nye mogl  
obshyathris,

shy w shokem prigoobremy v kla-

olam, ysz Falho pres vlastnu prysoggo  
ma sz v wyestul 45-

V in teli com



-----  
 myał kym doswyatczyez, o taką schtvką sskaza-  
 lysmy Falkowy sye odprzysyądz.

/78/. O zagaszennyv swyecze.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze gdy w wye-  
 czor w domv Idzykowem sstala syą swada, przy-  
 szedwszy Falke gest swieczą zagasył, s ktorego  
 zagaszennya swiecze w tey sswadze Gydzyk nye wye  
 kto gemv zadal raną. Falke aczkoli poznal, ysze  
 swieczą zgasył, ale zaprzal, yszby Idzyka vra-  
 nyl abo vrazil. Tedy my Gydzykowy sskazalysmy  
 przyssyądz, jako nye wye, kto gy vrazil. A ysze

-----  
 wzytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y  
 tobola wzał byl, ale gemv zasyą yą wroczył,  
 ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysz  
 nykt kromye czygey woley nyszadney rzeczy nye  
 ma wącz, alyszby gego vproszyl, przetosmy w  
 tey schtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądż na  
 swą schkoda.

/77/. Gdy kogo vkąssy pyes.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze s posczwa-  
 nya gego gest gy pyes vkąszyl tako, ysze chra-  
 mal. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye

Teli

Idi by pozycyli (su idoloni) pyemye-  
chy shakemv synowy

Jul 45

teli filio

# 105-

Taki

(1)

~~Myth~~ Paklibi tey istey nyewyes-  
caye ... olurey zime bic nyzy  
tehyemu monzu gualtownemu  
prigodnylo syzu

bul 50

talum violentum manum

-----  
czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takymv synowy poszyczyl pyenyądy, za to tesz oczecz nycza nye ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby ktori vczynyl ktorą vmową o ktorekole rzeczy abo o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddzeliwszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-macz.

/81/. Kostek nye mayą gygracz na zaklad.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-dzy sobą spywszy syą gedem drvgemv na kostkach  
Dział. 36

Taki

Szlachcicy... blyszne przyrodzone rabya-  
yisz... w dziedzinnem gymenym mygenego  
prystampu mye + odziczszg. y owrem  
[skazoyemy ge y gys syny sb[y]anyamy  
wszey sprawney thakycs czesny dzedzyn  
leu thakych dzedzyn czesny]

Jul 48

privamus omni legitima talium here-  
ditatum portione

Taki

221

czyśny abo częścy gych szadney. I tész skazv-  
gemy thym wszythkym, czso take czynją, gych sy-  
nom, aby włosney częścy w takych dziedzynach.  
nye myely, w ktorey dobra albo dziecny gynszy  
przyaczele aczkole dalszy, mayą są wwyazacz;  
y tész wszytky takye, czso zabygyyayą braczą abo  
oczczę, dla okrythnoszczy gych aby nye były  
slawny y do szadney czczy aby nye były przy-  
pvsczeny.

/92/. 0 szczepyenyv. /

-Dział. 40-

Subimany

20(25)

Teki

Ustawiamy, aby thake drewnie  
szelko, ycho pnieczono jest, dorosle,  
mogly męze trobye wzgorz proz...  
opyekadnyk = woley

Sul 76

tales virgines

H 313



Co they to giera... 10 2 2 85a

yo...

pradza /4/ y pradzywo  
panwe /5/ pywowne czso  
ge sz/6/ domv maynvyą ku  
/7/ pywu warzenyv Jxa/8/  
gy czo ku bozey szlusz/9/  
bye zluchayą y czso /10/  
nyewyasty znxych na/11/ yą  
obyczaye czysz y ge /12/  
den woszkowy koczel /13/  
[zwyrzadla nozycze y /14/  
druge takye rzeczy] czso  
/15/ nyewyasty poszywa/16/  
yą tho moze bycz szv/17/  
vano tako Gyerda sz/18/ lo-  
we nyewyesczkye /19/ rze-  
czy podlug prawa

-----  
OrtOssol 55,3,w.3-19

Jan. Ostthe 69

Falki - borjices et his familie

abcđefghchijklklmnoprsstuwzżż

Taki = huiusmodi

~~taki~~ rzecz taka: quia numquam dictus fuerat sermo huius-  
cemodi de zuzanna. 323(21)af;

~~E 1 XV~~ 311.

p.p.v.

~~Spr 1.311:1 pol. XV~~

Quads.

228

Dan 13, 27

*Spus dominicus voluit nesci*  
Talei - talis ex pure virgine ... propter  
~~matris sue dignitatem,~~ ←

Bo thokye porodrenye dostoyno  
bylo synu bozemu. - Talis  
namque partus decebat filium  
dei ←

W̄ XV SKY V 255  
med.

Taki

Agdy wrzyszał thaka mowa,  
rawynał probye plassenem glowa;

Aleksy W. 175

Taki

Mysłso, ktorez bi syj dōdklo czego mye-  
cystego, mye ma biaz jedynono... ktora  
(sy dinsa) bi syj dotia myecystoti... a  
yadiati takye myłsso, zpynye z lyuoin  
mego

Bz Leo 7, 21

de huiuscemodi carnibus

Wa (zau.o) takye itd.

-----80a  
yako sbye pr/9/zednymy dz-  
yalo Czy/10/ly ~~zk~~ czy tho  
mayą dacz /11/ popyszacz  
czo zaluyą /12/ y czo ten  
przerzeczony /13/ rzecznyk  
Vatakye wysz/14/nanye y vw-  
laczanye /15/ y szromocze-  
nye przepa/16/dl Sprawa ma-  
ydbor /17/ NA to my przy-  
szasz/18/nyczy zmaydbor/19/  
ku od powyeda/20/my y pra-  
wo mowy/21/my napyrwey st-  
rofu/22/gely kto ortel w-  
szande /23/ to ma woyth  
szwyedzenym przyszasznycz-  
ym popyszacz

Faki

Quantum hominis: recipere  
Falsi debent

-----135d

Gdy ktho od nasz chce  
przyszasznykow... owyas-  
szanye

albo o prz/19/ypowyedanye  
albo /20/ ocz koly banch  
kako w/21/yele zatho mamy

w/22/szancz bo vnasz ges-  
th /23/ moneta czo gych

gy/24/dze osszmyncze za  
pra/25/szky grosz [tych ly

tho /26/ pyenadzy] czyly  
gyny/27/ch lepszych [mamy

w/28/szancz za thakye tho  
/29/ szwyadzeczstwo szlo-

wie /1/ szepszelink]

podlug prawa o kazde rzeczy

Ort0ssol 76,1,w.18-29 -

76,2,w.1

Am. OrtMoc 102

Taki

Ustanęę gy w domu mem ... Tak  
moył Natan ku Dawidowi...

Dzied (n. Dawid): [Kto gesm is, pomye  
bosze, a ktori domu moy, abi olol  
muy take seem?]

Bz I Par 17, 16

ut praestares mihi talia



Taki

Nye tway to ród, Ozienu, abi  
ti obyato wal zapalno, obyato,  
panu, ale kaplanow bozi... gisz  
sô poswyb cemy ku takey slusz bye

B2 II Par 26, 18

ad huiusmodi ministerium

Tehi

Acsbi... gualt nyektorey pa nnye...  
od nyektorepo slyachayro... sstalbi  
sygn, toli va taky gualtVten isti  
gualtoruyk takyey dhyekirir... utirzi  
priimi bandrye vinovath

V pro huius modii videncia sul 80

V tali virgini

H 284

Fakti pro conditione huius -  
modi

<sup>ro</sup> < przykazanie >

-----37d

/14/ ma pokupycz XXX szela-  
go/15/w a woythowy pokasz  
/16/dem osszm szelagow prz-  
e/17/padl anyesznały szyć  
te/18/dy moze od bycz pra-  
wem /19/ jako prawo gest a  
[przy/20/kazaly radcze pos-  
polnye /21/<sup>ro</sup>ku takyey rze-  
czy aby kasz/22/dy przysz-  
edl ku wyetny/23/czy]  
kthokoly zamyeszka /24/ Te-  
n przepadl myeszky /25/  
wyelkyerz tho trzy szle/26/  
wyenszkye grzywny al/27/bo  
szyesz ytrzydzyeszcy /28/  
szelagow

OrtOssol 34,2,w.14-28

Am. OAMoc 35

Taki

dogubans 22

Uzgodnymykom y \* synich, 8412  
strzegly po tekich myesacych  
myes gesm nye diel wyedreu

32 Neh 2, 16

magistratibus et reliquis qui faciebant opus,  
usque ad id loci nihil indica ve-  
nam

Forli  
super metas  
huins -  
modi

-----29a  
/19/ [NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowimy prawo /22/ Jesz pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeozv dz/24/y-  
edzycztwo spascz] anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny szą /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye anye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada  
-----

OrtOssol 30,3,w.19-32

Jan. Ort Mac 29

-----29a  
/19/ NA to my przyszaszny  
/20/czy Smaydburkv /21/  
mowimy prawo /22/ Jsz pot-  
akym oczczv nyemo/23/ze  
na thakye dzyeczy dz/24/y-  
edzycztwo spascz anyge/25/  
go to gesth oczczow gymye  
/26/nye ale tego oczcza a-  
lbo /27/ maczerze przyro-  
dzeny są /28/ blyszszy y-  
mayą tho myecz /29/ gymye-  
nye dnye szaly /30/ dzye-  
czy tedy Sądza blysz/31/  
szy gesth Sprawa kthem/32/  
v tho gymyenyv bada  
-----

Ort0ssol 30,3,w.19-32

Falki

-----110d

szaly kthore dlugy gego  
zony zapowedyzany... a za-  
gego zony zywotha gych  
nyedobandze

albo nysz gesz/23/cze aby  
ge mogli wszacz /24/ gdy

by chczal Anye /25/ przy-  
szly gescze wgego /26/ o-

brona takye tho pye/27/

nadze przyda na dzye/28/

czy vmarley nyewy/29/asty]

A nye nagyey /30/ masza

thych dzyeczy /1/ oczczy-

ma podlug prawa /2/ Czle-

wyek czo /3/ przyszagl

prz/4/ed raczczamy

ysz prawie szoszowal od

szwego gymyenia

Ort0ssol 66,1,w.22,30 -

~~66,2,w.1-4~~

peumio eodem

Faki

Inu. OrtMae 88

Saki

del in.

10b

wezaszony, strony a potapyeny, przeto 15/  
ny / chesacz pomocz abyema stranoma, wstawia-  
ny, aby edtychnyast czy, ktore pozewa przed  
nas albo przed naszego sadza, dobre a dluge  
ynieli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-  
dem, aby takym chytroszczany abe chytrzyne  
szalebany nyc byli prsechytrzeni. Przeto chese-  
ny, aby sapyerensa abe peresa przedny szaleba  
wszythka poleszyl na lyscze pozewnem take,  
ysze nyc badze potem nyczs przyleszone kw sza-  
lobie. Take tesz gdyby kto byl pozwan g

Dzial. 14-15

(Knr II 7114)



Taki

*Thakym gigranyum* = *Arte pari* / 1466 / R. XXII, 14.

*Arte pari*, gl. id est eodem modo, simili  
astutia *thakym gigranyum*, simile spec  
citos ... illucroni cupiens inquit esellus

Takisto      Bracysa - vylam... nye mayz  
nyu davaci...

---

(Any tes maya svozey preladxi  
dovvalaxi . by. pro myely takym to vylam  
davaxi      1484 <sup>Reg.</sup> Refit 710

Acti

gravissima where

V. in tali conflictu.

nathakym Bayre in two cor-  
pore pertu

~~Brückner Kaz śrw 3.~~

~~Rozpr. 25, str. 180~~

R. XXV, 180.

XV p. post

~~Osob. W. H. 289. d~~

2113

Taki = idem

Kusit je tři trojz vrecz, ktorzi i  
Adama kusit, ale nie takim rzdem  
[temptavit autem eum in eisdem tribus  
quibus Adam peiecerat, sed non ordine  
eodem] Rom. 195.

Taki

Taka euda i [i]na rozmaita niesty-  
chana przedtym oznit [hec et his similia  
fecit inaudita Jesus mirabilia prius non  
audita] Rom. 224.

Taki = huiusmodi

Zawierne jest w takich rzeczach robić i  
naśladować przyrodzenia w drzewach [Vanum  
est autem in huiusmodi laborare et sequi  
naturam in miraculis] Rom. 368

Taki

Nasz zbawiciel jest jako łotr... uplwan jako  
wzgardzony... Tego dla ktora mysl nie on dla=  
sta takiem i tym podobnym przeciwnościami, a  
nawiczej o zbawiciele mysłac? Rom. 729.

Taki

Osądzicie ja wy, ale ja nigdy takim  
sędzią nie będę Rom. 772.



taki

№ Ten a takij zalujaczni bądze wsiyesson

№ XV, R. XXII, 238.  
(med.)

№ Jeli kto wspotnyoznet, ese... pame woga  
gnyenal y szal mi tyo, ...

taki

A takosch timi a takymi chtiomi  
obiczajimi wiciszereny, bloslawyeny<sup>st</sup>  
sa tu na drodze, ~~bo wydsza czista, wyza-~~  
~~sa boga~~

№ XV, R. XXII, 244.  
mesl.

Toki

Jego zona... rekmye: Jawno marne  
jest usimyona tra nocheia...

A tok tyuny y synimny takinny  
stawi sy tópyla

§2 Tob 2, 23

his et aliis huiusmodi verbis

Taki ien

1122. (1007) Jako mnye vynowath Andrzey po katherzynye-  
dzewcze swey poschagv Cythyrnaszthe(!) kop naswyethy Jan:  
<przeszly> et drugv (1008) cythyrnaszthe <kop> naboze nare-  
dzenye Blysze (d) dwanaszthv lokyeth szvchna(!) ostrodomskye-  
popycynaste(!) gr. (d) kozvch vyevyerzyczy i dwa konya popor-  
thory(!) kopy j wosz okowany. — Jakom ja th(a)v rzecz smavyal. —  
Jakom przythym byl eze thaka Tha rzecz Smavyana.

1461 Zap Kawsz nr 1122

Taki

hys, thakymy of thymy, sed is the  
esperatione, id est iste, then

ca 1500 Em. ~~flow~~ 110

Taki

Talismodi generis omnis, ~~atcher mosse~~  
thaky albo thakovy

ca 1500 Em. ~~Stow~~ 110

Taki

~~Anal[?] tih slov [...]~~ ~~is izrička laeinskogo~~  
~~v polski iese taky.~~ ~~Kř. do st. Tany dobrje~~  
~~sč p[re]p[is] <sup>on 1920</sup> ~~oo[oo]o~~ nemoch[ne]go p[ar]f[al]ica ...~~  
mamouuid(?) br 30.

¶ Mloui bog milosciuy lesčim, 332  
grz sč ue stem cohaič, a

Taki = talis

~~Yakę oserce, takę syn Fl. Ath. 7 Gospadne,~~  
takoly wrywof, albo w takych wrywof dzeba mego, V  
potroskoresi y o wrywysech mof Fl. 92. 19 (si tie  
vivitur et in talibus vida spiritus mei. Is 38, 16)

om. Pul



Taki

Yn zona po smytery maza ... po  
mazer wriethko gymyeny trymala,  
a | prutho nyekthava gymyeny  
decream ... pres. se tych widow  
przygladanye ... karyla sa ... ;  
sethath takim abesrwarz cheraer  
napothem ustawiamy (zande (talibus  
providere valentes) ~~decreto statim~~)

Sul 74

dim. 16. 76

# 307

Taki

O bozzem gnyewye praczyno  
takym pobudkowem (in ira olei  
contre tales excitanda)

X med. MPly V 431

11. feliacie pobudkim luhra, wq Tac. chodki o  
noznu luhov, uwarotremig qd dobre  
kwi uelne

gestly ten syn przedtym ora-  
lowan ...

Falki  
hunc pater... invere  
non potest

-----57b  
+ czo onye /23/ tesz szludzmy  
przyszagl /24/ takyemv nye-  
moze po/25/magacz przyszan-  
cz oczecz /26/ Any przyrodz-  
ony brath /27/ albo kthory  
kolye przy/28/rodzony przyy-  
aczel a/29/ny gego chleboge-  
dczą /30/ alle gdy by ktho-  
ry my/31/al vkazacz szwoze  
rodzy/32/ną albo malzenszk-  
ye /33/ stadlo temv moze ka-  
szdy /1/ Przyrodzony gego  
przy/2/yaczel y gynszy op-  
czy /3/ ludze pomocz przyga-  
cz /4/ yako gest prawo spra-  
wa

OrtOssol 42,4,w.22-33 -

43,1,w.1-4

~~Handwritten scribble~~

Then pokoy pan  
bov... uszytkyem...  
zbawienye mysluya-  
nem... obyemawa.

Tak.

Tha + kyem chwala w zyemy +

szwe zachowawa

←→

↳ [sc. ludriom]

~~46.~~

M. W. 69.6.

Staki.

(c. d.)

⇒ chylowy i wodny rozpuszczalnik ✓

lecz o trawieniu

M.W. 69.28.

✓ lep. z sprężalnością

Takito

Ustavnyy zakon aby kazhdogo  
khorogokoli by ~~by~~ prygodnyo a then  
zakon pruyazhi yezhe myzly go pruy-  
mat kazho pruz gich pruyazhim, ta  
tych the mayat filnye rozpytachi  
o yezhe 1484 <sup>delo</sup> lofilnye 70 6A

Tor. 12

Taki = huiusmodi

Mojesz w pakowie karał takie ka-  
mienować [in lege autem Moyses manda-  
vit nobis huiusmodi lapidare] Rom. 464.

Taki

Vy, ktorí [2]y máte rakon, so o Takish  
rakon skamje, ... tako nuyšie Rom-772...



Taki

Pilat... řekl k nim: Když jí pomluvíte o  
greck rakorny, ... vezmici [e]i ji vy ... podlug  
zakona wasrego, jako wiecie, co s takimi rakorn  
kaze czynić Rom. 790.

Taki - similar

powyżej, czy kiedyś coś było takiego wina toższe?

BZ Num. 22, 30.

quid simile

7839

Ort Mac 28: o czo gyn hro -28a

Ø31/ Dzyeczy czo szoby  
szobą /32/ myely wmal-  
stwe /33/ Thy obu dwv wye-  
szmą /1/ Gymyeny pogych  
szo/2/bą szmyerczy ale dz-  
yeczy /3/ czo szobą myely  
przed m/4/alszenstwem czy  
nyemogą /5/ gymyenia mye-  
cz Sprawa /6/ Gdy by geden  
/7/ czlowyck zat/8/wyerdz-  
on wnaszem pra/9/wye rok  
y dzyen Oglo/10/wą albo o  
rany albo oco/11/kolwye  
takwego

a wthem czasye nyeprzy-  
szedl kuprawye

Ort Ossol ~~30,1~~, w. 31-33 -

30,2, w. 1-11

et his similibus  
Falki

-----9d  
/20/ Pytalysczye nasz opra  
/21/wo wgaynem Sandze /22/  
wszdał geden czlowyiek /25/  
Pytalysczye nasz 0 /26/ pr-  
awo wgaynem san/27/dze prz-  
ywyedzeny szcha /28/ gyąt-  
czy czo są w go/29/rący-  
ey rzeczy /1/ Gdy by ktho  
czo nyev/2/rzadnego vczy-  
nyl, yako /3/ zabył, czaszko  
vranyl /4/ albo czo gynego  
takye /6/ Gdy by wyazany  
cz/7/asz glowa zabytho al  
/8/bo czokoly gynego ocz/9/  
by goraczy sząd

-----  
OrtOssol 17,2,w.20-29 -

17,3,w.1-9

*Falki*

si cui vni nris in spolis...  
Faki et his si in libris... fuerit  
illectum

-----72b

a yego blyszy n/3/yechcze  
tego zalowacz /4/ Tedy mo-  
ze to Sandza /5/ albo woy-  
th zalowacz /6/ przeto a-  
by ta glowa p/7/rzesz pr-  
awa nyepreszla /8/ ale  
[stanyely szye komv /9/ czo  
szlego nyespraw/10/nye Ja-  
ko roszboy Czya/11/szkye  
vranyenye albo /12/ czo  
kolye takye komv]/13/  
Wola ly ten nagwalth /14/  
szlowye nyestoycze ya/15/  
ko by myasto zaloby

-----  
OrtOssol 49,4,w.2-15

Taki-

Cakelwuk takieso -

Itanye by sye hamu ero rles... yakaly rowbag  
albo cryashye vranyeye, albo orokaloyek  
thakyege, they more an swey rleady za-  
mylreer Got. Mee. 61.

Taki

gdz oslowyek badze obralowan o przy-  
szyaga... albo ocskolowyek takiego ...  
yesthly yusz która wyna woythosy ma  
powodzye... czyly mye yesth?

Ort Mac 95 (9)

-----120b

Gdy dwa czlowyeki albo  
wyaczey pospolv maya  
stoyacze gymyeny/23/e Ja-  
ko Svkyenny kr/24/am albo  
czo kolye ta/25/kyego gy-  
nego moze/26/ly gedem  
drugogo pra/27/wem przy-  
sznacz aby /28/ szwa oza-  
szc przedal al/29/bo by  
szye sznym dzy/30/elyl  
czo o tho zapra/31/wo po-  
dlug prawa /1/ Gdze dwa  
czlow/2/yeki albo wya/3/  
czey pospolu ge/4/den dom  
maya  
albo Szukyenny kram

-----  
OrtOssol 69,4,w.22-31 -

70,1,w.1-4

Falki



-----137c

maly szampyerz znacz albo  
zaprzecz

aprzy/19/szancz szam szwą

råką /20/ o then dlug al-

bo ocz/21/koly takiego

czo pow/22/od nayn zalow-

al aby /23/ tego wszego

praw y /24/ proszen mogli

bycz a /25/ tesz mozely

powod /26/ wthore na Sam-

pye/27/rzå thasz rzecz

zalowacz /28/ szlowye gdy

by przy/29/szagy nayn

nyedokonal

Mozely wthore zalowacz k-

gyego samnyenyv czyly

nyemoze

-----  
OrtOssol 76,4,w.18-29

Falki

-----174b

kto ma prawo kthym pyena-  
dzom czo gednacze vczynya  
/10/ ysz ge maya dacz za  
bes/11/prawną rzecz szlo-  
we /12/ za glową za czy-  
aszkye /13/ rany albo ocz  
koly ta/14/kyego komv thy  
pyena/15/dze przyda pod-  
lug prava /16/ WOldrugely  
woy/17/th syrothna glo/18/  
wą czyaszkye /19/ rany a-  
lbo czokoly taky/20/ego  
beszprawnego czo /21/ ma-  
sczyszny nyemaya /22/  
przyrodzonego  
czo by tho foldrowal

-----  
Ort0ssol 91,2,w.10-22

*Taki*

-----174b

kto ma prawo kthym pyena-  
dzom czo gednacze vczyną  
/10/ ysz ge maya dacz za  
bes/11/prawną rzecz szlo-  
wye /12/ za głową za czy-  
aszkye /13/ rany albo ocz  
koly ta/14/kyego komv thy  
pyena/15/dze przyda pod-  
lug prava /16/ WOldrugely  
woy/17/th syrothna glo/18/  
wą czyaszkye /19/ rany a-  
lbo czokoly taky/20/ego  
beszprawnego czo /21/ ma-  
sczyszny nyemaya /22/  
przyrodzonego  
czo by tho foldrowal

-----

OrtOssol 91,2,w.10-22

Falki

-----182c  
na to ten czlowyiek przysz-  
edl zaszya kswemv prawu  
wesweschech myesczech

a nykth /22/ mv moze przy-  
ganycz /23/ podlug prawa  
Jako /24/ gest prawo mayd-  
bor /25/ MOZely ~~wy~~ woith  
/26/ besz gayonego /27/  
sandv rok odlo/28/zycz do  
zayvtrza gdy /29/ sbye  
stanye bezpraw/30/na rze-  
cz przed polnocza /31/ ysz  
kogo zabya albo /1/ Czya-  
szko vranyv albo /2/ ocz-  
koly takyego

ocz by myano goraczy sand  
sandzycz albo gaycz

-----  
OrtOssol 94,2,w.21-31 -

94,3,w.1-2

Falki

-----192c  
gdy ma ktho szwyathczycz  
na swego zaczwyerdzonego  
czlowyeka o glową albo o  
czyaszkye rany

/11/ albo ocz koly gynego  
ta/12/kyego Tedy powod ma

/13/ szam nayn przyszandz

/14/ Jsz on tho vczynyl

na /15/ kogo przyszaga a

Sw/16/yathkowie maya prz

/17/yszancz szwyathczycz

ysz /18/ powod przyszagl

a tych /19/ szwyathkow w-

thakych /20/ rzeczach ny-

emaya py/21/tacz any ba-

dacz podlug pra  
-----

Folki

Ort0ssol 98,2,w.11-21

Taki

416 Tako nam pomozi bok yfwanti | †  
iaco naf flal Bodzatha do lowczego |  
yſz bi pomokl takego prawa, iake  
est | na dzedzine.

1399 Pozn nr 416  
Letn i nr 3116

Taki

877. (B 1, 126<sup>v</sup> r. 1439) Jacom ya bil przithem esze Mycolay (syą nyepodeymal) nyeranczil <ianovy > takego lysta (wrocicz) viprawicz oth opłata (N) (takego) yaky mychal myal.

1439 Zap kanz nr 877

T [t]

Сакі

Зрешту вказали конусе проводомые, проводимые Сакые,  
іакосту мхелу [IV] 1441/1442. Сакп. II, № 2973.

у даналы, але гіді \* неучал в ісц



Taki

Yaky oizeiz, taky syn, ~~tolaysz~~  
~~swy'j alad~~

Fil Pter 7, sm. Pter

(Qualis pater, talis filius)

Labai

Labay orses, labai siru, labay Puch,

swiathi.

M.W. 10g a.

V<sup>o</sup> fl: taky 12

Atm 7

Tehu

The dosyatharyer ma pures  
reser syathkew thekey eray  
y shalle, yakey agndre knan  
fest byr

Jul 55

similis oligotetis

rzecz zle skazal abe gemv przyganyl rzekacz,  
ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swey sprawie-  
dlywosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym  
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-  
dlywie esadzyl. Aczlyby ten, kteri take przyga-  
nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-  
cza swiathkow takyey czozy, yake sadza. Aczlyby  
nye negl dokenacz swiathky, abe by sya sadza wy-  
wiedl, tedy ow, kteri take przygany, ny o szadna  
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy  
grzywny abe torlop kvny a podsadkowy trzy wier-  
dunki abe torlep lisy, o te acz podsadek dokona

Taki

Thego ma dosyathicis  
takymy slyachicisi, vyatky yest  
sem

Jul 83

✓ talibus mobilibus, ~~ut est solus~~

4286

Taki - talis

Yaery (with) dnyouye calodoni swey, taery (with)  
y staroni swey B2 sent. 33. 25.

sicut dies inventus duae, ita  
et senectus tua

7843

Saki

W katunem oisuyemur pmissedi, w  
thakunem oisuyemur wiyumase fann  
quali yeste unroberit, cum tali  
creat. (ex 21, 3)

XV p. post. Katunem 282

Taki- taliv

W kloremkoly oddyenyu wnydre k robe, s Lakom-  
winydre B2 Ek. 21, 3.

Vr. Zyd

cum quali veste intra vent, cum  
tali exeat

7841



Taki

tako... jakoby 'takie, jakby'

Ystet stó gest ono (sc. królestwo  
niebieskie) ludzem na stemy tako  
bilo wydralo, gakobi stó ono na  
ne obalioz bilo dialo

Gn 1a

Taki

oldpro>ua

Spowadami szp..., yszesmi... w marlego do grobu ne [podpisa]  
drili; raday d'erszj thakim szthw me,

szthw [co]zrenim, yaco nasz mili pou s  
nim. in. XV list. kat. Nr 1299. Spow 1.  
bos szthw [co]zrenim ne bwe [co]zrenim obine

~~Jan. nr. 1299. k. 1~~  
~~Ar. kas. nr. 143.~~

+

~~Rozpr. 24 str. 80 pocz. w. XV~~

2062

Paki

1007 Jaco smÿ racyli | zapofzang (A)  
Margorzacze<sup>u</sup> inÿclewey yltwo |  
rzÿyanowey oczczyfnÿ zathakÿ  
yaco fza | ma vybrala yten szapla-  
czon *Alii in* | *testimonium*: Jaco  
tho fwaczeza |

1420 Pozu w 1007

Tolui

Acci staccuza staccuza... legal-  
by myemza sy korwym bynem,  
ac... nye <sup>obzomye,</sup> ~~zopny~~... any obzomyathery  
gogo byz duckym, yaho sy obnekl...  
replem nesaduesgh gnyzyen

Jul 48

reple probat cum esse tolem  
prout ipsum essent

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-  
 go takym bycz, jako gy myenyl, tedy za layanye  
 onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyoz  
 schesczdzessyath grzywyen groschy, iaco gdyby gy  
 zabył. Takyesz mowymy, aczby kto gege macz mowyl  
 kwrwą a nye odwolał 40/ anyby / doswyatczył,  
 czse mowyl, rowną wyną jako o pyrwe ma pokvpycz,  
 abo odwołayacz ma rzecz: to czse gesm mowyl,  
 lgalem jako pyes.

/89/ O ranach ryczerskich abo slacheczskych.

/W/ byczw ryczerzow y gynszych naszych  
 Dział. 39-4

Przeto chcze-

my, aczby ktory yazyka swego nyewszczagayacz,  
slyachczyez layalby slyachczyczowy myenyacs gy  
tak: thysz kwrwy syn, a natychmyast nye odwolal  
Dzial. 39

Taki 'talis-qualis', 'similis'

Gracovianye

Do wrocławianow poszłaly, do thokych  
yako y sramy

~~WV~~ post. Tzer u. 12

V(mv. Krakowienie)

Taki

Voluit esse ille et talis, takym yak on grubym,  
qualem deus non fecerat

ca 1500 JARp X 120r



Taki

Chęć ... on do oth nie przededz,  
isze narodnylicz nq. który do-  
tek na sweze taty, chos bicz  
on bil nad n(i)m mocnego-  
sz

fu 5a

n 14

Taki

Na tem to swiece malo  
to kich kaplanof nache...  
chias lya ony krole... ofich slasz  
kavaly ge

fu 11 B.  
w. 6

Taki

Yako czso na myõ zalowal Micolay, takego

mu rōcocyemstwa nye snayõ

1419 Pyzdr nr 587

ĭaki

~~ĭakom tho sĭsĭat od nekthorego~~  
twego; Bore, zarasz sluga thakyego,  
[thakye go AKPr II s. XIV] 1444 P F V 37

co o mĭley mĭshy... myewerneho co

wo AKPr II 2

Teki

Jolisz Tyotr othpomyedra, y 12  
shakid onyathkow s wydrenyeh  
nyer nye mojl

Jul 34

teles. testes

Jul 5  
H 77

↳ the just, no by wydzechy,

Teln

Teoli takyemu panu, ot ktorego  
vishetl (n. kniei), poslye mys  
nye da

Jul 81

domino suo

4284

-----46d

/22/ Daley pytalyscze /23/  
nasz o ortel czosz /24/ wy-  
rzekl wasz przy/25/szasznyk

a poczyna szye /26/ tako

Gdysz opawszkym /27/ myes-  
czanom, Sprawa /28/ szkazano

napewny ana /29/ zawythy

rok przynye/30/szcz Swyadze-  
czthwo 0 /31/ gych myesczka

rzczej a /32/ kthora są oz-  
alowany /1/ A ony przynye-

szly ta/2/kye Swyadeczsthwo  
w /3/ kthorem szyą nyeszos-

ta/4/ly] tedy albo tym stra-  
czy/5/ly szwa rzecz

Ort0ssol ~~38,1~~, w.22-32 -

38,2, w.1-5

*Falki*  
Toc. d. Sm. OAMec 42

o tho czo nanye takim /13/  
 kthorym zalowano a [o/14/ny  
 przynieszly vkazan/15/ye  
takye kthorym szye /16/  
 nyemoga, zostacz] przetho/17/  
 ony szwa rzecz straczyly  
 /18/ A nyemoga gyny dalsy  
 /19/ dzen myecz albo vkaza  
 /20/nye drugye przyniescz  
 /21/ podlug prawa przeczyw  
 /22/ko themv wydzy szye  
 /23/ nyektorym ludzom kako  
 /24/ly przeszedl albo mynal  
 /25/ dluszy dzen vkazanya

ostendi vum

Fakii



Saki

Gdyś opawszkyemu sz prawa dano ma  
dluszy y pewny dzien przyrzesz vka-  
zanu thakye. Kthorem szye niye moga  
ostacz

Ort Mac 60 (šm)

Taki

Day nam, nyly panye, srtroxa thakyege,  
kthony by nass stzeegl od gozechu karsdego.

MW. F6a.

Taki

Bo takim, który tej nocy odpoczywa je-  
w Kościele, meczony jest przez proroka Amos: Przekaz  
wam Rzym. 609.

taki

Jaco smy<sup>8</sup> czynily<sup>9</sup> rok myedzy  
panya | vbiscowa taky [f] yfz pany  
vbiscowa | myla przywecz pana Mi-  
colaia nye|partfkego<sup>10</sup> do kolaff-

cowicz<sup>11</sup> a Mar|czin fSzedrzykem  
pana Donyna | a tim<sup>12</sup> myela<sup>13</sup>  
mocno pufcziez wran|cze a ony ge  
myely vgednacz<sup>14</sup> o | wfzity<sup>15</sup>  
rzeczy *Item*<sup>16</sup> *alii*: Jaco przytem  
bili<sup>17</sup>

1420

Koscian

ms 807

Jaki

V leg. z Sądkiem

56. (50) Jakom ya taki Sandkem tark ymyal kedi bi my nedal ostatka penandy naswanthi michal tedi straczil to czo szadal ythe dzedzyne. — Jakom ya przy tem bil [esze maczey taki Sandkem] tark ymal esze kedi by gemu nedal ostatka penadzi naswanthi Michal tedi straczil to czo szadal ]ythe dzedzine.

1423 Zap. Kana nr 56

Ťaki

Sluchal-by ktho take dnywy  
By tze krolowe przyehy  
Od vychoda sluncza k nemu

1442 R xix 77

Tolu

Som, gen is chesò drolacs, bogu,  
Tolu me bic, abi no w sarthics  
kreynas bil myenowen

B2 I Par 22, 5-

talis esse debet

Taki

\* Sathorayonyel uskego sathwornenya  
posnyeril my takyej moery, by s mozyle  
ve shnye y u moery

~~MARK T. 1857, 160.~~

~~Dr. 1857, 160~~

De morte u.



Taki

Nie jesteśmy tacy, a bychmy kogo niewinnie  
jęli i podali sądzi Rom. 770.

Taki

<uzkiad

Aue (?) [tih shou [ ] (& jry)ka

lacinshego v polski iese taky:

v:olete, pravi, ozgy moy

Kfir do 5

Jaki

275. (417<sup>v</sup>) Jako ya thakan ymal vmowan sfalkem :  
kedy bych yemu szytho spasl albo lankan tedi myal bracz  
othemye szytho zaszitho a trawan za trawan. — Jakom ia tho  
wyednal.

1427 Zap Wansa nr 275

Tolu

Byrwe caxemye ello prywood

ko xeygem praw ... gest thokye:

kyema fanyebnee... hie Jul 6

H454 fruit of

Taki

Crestnyci i slyachto... taka  
vstavleniya vstavlyi tekym ~~obzora~~.

obisayem: Kthonkole vavdanzem  
vstavlye ot pomu... pyenzavozvnye proschi  
na dore pomu sul 84  
svem

Top. 4

in haec verba

Falki

-----18c  
/4/ PRyaczelsz/5/ ky pokl-  
on na/6/przod myly /7/ prz-  
yaczeye [py/8/talysczye  
nasz o /9/ prawo takomy sz-  
lowy /10/ Gdy mąszczyszną  
pomye /11/ zoną] a szwey  
zenye wya/12/nvge naszwe  
gdaczem /13/ gymyenyv Stho  
grzyw/14/yen albo mnyey lu-  
bo w/15/wyączey przes są-  
dv aten /16/ tho masz vmrze  
yszosta/17/wy poszobyie dlu-  
gy ydz/18/yathky czo lath  
nyema/19/yą ybratha albo  
szyostry masza  
-----

-----1a

/20/ PRzyaczyelszky po  
/21/ klon naprzod /22/  
Myly przyyacze /23/ le [py-  
thalyszczye /24/ nasz o  
prawo takymy /25/ Slowi :  
Gdy masczysz /26/ na poy-  
mye zona ) a swey /27/ ze-  
nye wyanugye nasz /28/  
wem gydaczem gymye /29/  
nyv Stho grzywyen /1/  
mnyey albo wyaczey /3/  
DAley gyesczesczye nasz  
/4/ pytaly acz tho gyda-  
cze gy /5/ myenyne zatho  
nyestalo /7/ Mozely opye-  
kalnyk gy /8/ myenyne thy-  
ch tho dzyeczi /9/ acz by  
OrtOssol 11,1-~~2~~,w.20-9

Faki

Jim. Ort Moss 34

-----36c  
/11/ Pytalysz/12/czye na-  
sz o pra/13/wo takymy sz-  
lowy /14/ Gdy by myescza-  
nyn czo by /15/ często  
kroc raczczą byl przy/16/  
szagal ku prawo albo Ite-  
sz /17/ pospolny myescza-  
nyn czo /18/ nigdy kupra-  
wu przysza/19/gal przysz-  
dl w woythow<sup>/20/</sup> dom albo wgy-  
nego mye/21/szczanyńa y na-  
laszl by ta/22/mo dwa al-  
bo wyaczey /23/ radzycz  
czo by wthen /24/ czasz  
raczczamy byly a /25/ mye-  
szczye albo gyne  
-----

Faki

OrtOssol 33,4,w.11-25



-----51b  
tego dla nye /2/ myely by  
go wszadzicz /3/ wyaczthwo  
podlug prawa /4/ PJtalyszcze  
nasz /5/ tesz o prawo ta  
/6/kymy szlowy Ge/7/den cz-  
lowyck rzekl zapo/8/wyedza-  
lem koyn spo/9/spolnym po-  
szlem ydo/10/szyaglem go  
prawem /11/ a to gest szwy-  
adomo /12/ gayonemv szandv  
a /13/ then czlowyck zalu-  
gye /14/ szya ysz mv woith  
te/15/go konyą zadzerzal k-  
te/16/mv rzekl woith  
-----

Ort0ssol 40,2,w.1-16

*Falki*  
Sm. - Ort0ssol 45-

-----55d  
/1/ Gdysz pyotr nayal ten  
/2/ dom y vopyekaldnyko/3/  
w tych dzyeczy sprzy/4/sz-  
wolenym gych mat/5/ky and-  
rzeyowey zony /6/ andrzey  
to czyrpyal a /7/ kthemv  
mylczal any /8/ przeczywko  
temv mow/9/yl Tedy pyotr  
ma dzy/10/erszecz swoy na-  
gem to /11/ gesth dom czo  
gy nayal /12/ do szwego  
czassv yako /13/ gy nayal  
preczywo /14/ themv orte-  
lowy rzekl /15/ andrzey ta-  
kymy szlowy-----

Falki

OrtOssol 42,2,w.1-15

dm. OrtMoc 48

/28/ chocz any woyth ten  
 /29/ stymy obyczayny ku  
 /30/ prawu nyepрызszagl  
 /31/ athakye go woythą /32/  
 albo szandv rzeczy moze  
 /1/ dobrze wysznanye praw  
 /2/dy bycz y zapowyedan  
 /3/ye czasszy moga tesh  
 mo/4/cz myecz podlug prawa  
 /5/ PJtalysczye tesh /6/  
 nasz o prawo /7/ takymy  
 Słowy /8/ dwa zaky zluzyly  
 przy /9/ dworze a geden  
 darow/10/al drugiego szbro-  
 yą y /11/ schatky y gynne  
 rzeczy

Falki

Orthor 59: Skymy

Ort Mac 143: Hupny

-----209a  
Tedy meth woch/17/owa mv-  
sszy zasszyą /18/ swą ro-  
lyą przyyacz /19/ a han-  
nus tako gey /20/ bandze  
praw y prossz/21/en yako  
gest prawo /22/ Tesh prz-  
ym/23/nye krotho/24/szyn-  
sczy szlaly popra/25/wo  
do lwowa taky/26/my Szlo-  
wy Grzegorz /27/ zalował  
na Ruszkye/28/go popą rz-  
ekacz Tho /29/ nayn zalu-  
yą Jsz moy /1/ koyn  
wbyełl wgego dwor othwo-  
rzony a thamo gego czela-  
cz vgonyla mego konya na-  
ploth

Falki

-----  
Ort Ossol 104,4,w.16-29 -  
105,1,w.1

Taki

Pytholysze masz o prawo thakymy  
słowy Art Mac 61,  
(góra)

-----89c

wyszwały /26/ ona tho mv  
szlubyenye /27/ tedy ma g-  
emv tho dzer/28/zecz y pl-  
aczycz y pelnycz /29/ za-  
przyly szye tedy mo/30/ze  
tego dobycz nakrzyszv /31/  
podlug prawa prawe/32/go  
szwa rąką szama tho /33/  
gest sprava Daley py/34/  
talyscze [pytanye /1/ Wasze  
gest takye: kako al/2/bo  
gdze Syne rany maya /3/  
szwany bycz] albo są

-----  
OrtOssol 57, ~~12~~, w.25-34 =

57, 3, w.1-3

dim. OrtOssol 72

Questio est  
Fakii

-----8c

/5/ Pytalyczye nasz opra/6/  
 wo pany anna Stala /7/ prz-  
 ed Gayonym sandem /8/ szgey  
 rzecznykyem /10/ Pytaly O  
 prawo Jan /11/ Segel geden  
 . goscz swym /12/ rzecznykyem  
 panye wo/13/ycze kasczye  
 panyey anne /15/ [Daley wa-  
 sze py/16/tanye gest takye  
 opra/17/wo: <sup>(kako)</sup> albo gdzie [y] syne  
 ra/18/ny maya bycz zwany/  
 /19/ albo Smyertelne /22/  
 Daley gdy by kto vczy/23/  
 nyl nagla rzecz nad /24/ Sy-  
 rothą albo nad gosczem /25/  
 De orbato alias syroth/26/  
nem filio post obitum patris

*Faki*

-----125a  
/7/ Atego vmarle/8/go dzy-  
ada ocz/9/czowy y macze  
/10/rzyny dzyeczy maya /11/  
tho gymyenyne rowno /12/  
wzancz podlug prawa /13/  
prawego maydborsz /14/ [BA-  
ndzely m/15/asczysna albo  
/16/ nyewyasta ob wyn/17/  
yona o ktorą taka /18/ rz-  
ecz szlowye o myara /19/  
gedzyenya albo pycza /20/  
albo o vaga albo o lo/21/  
kyecz

Tho maya raczche szandzycz  
a nye woyth podlug prawa ]

-----  
OrtOssol 71,4,w.7-21

Inu. OstMor 86

pro course

Fabii



Jan. Ortossol 136

Fabii  
telem trofici cionem et  
litteram et tunc verborum  
minus modi

-----197a  
Ten czlowy/16/ek zobowya-  
zal szyą /17/ wyątcztwe  
lysth vka/18/zanya od mya-  
stą kkry/19/burgkv y przy-  
nyoszl /20/ taky lysth y  
wysznan/21/ye przyyaczel-  
szkye po/22/klon naprzod  
etc pod/23/pyssanye taky  
burg/24/mystrz raczcze  
przyszasz/25/ny myastą  
ffryburg /26/ etc temv ly-  
sthowy y /27/ pyeczaczy  
Burgrabyą /28/ nychczal  
wyerzycz /29/ y poszlal  
ten lysth do /30/ ffryburkv  
pytacz rądzecz Ony ly ten  
lysth wydaly

OrtOssol 100,1,w.15-30

Taki posłał yesth k thoby e czego  
posła..., gyeuze...

Przywołyl sye k thoby e  
takym przywołanym, dayanz  
zobowye ad boze

New 52

Pakt

sed nec puid sunt

inter cantos =  
aktim ~~to~~ wodem <sup>2</sup> R. XXIV, 72

~~gag. m. 1297. h. 27. xv in.~~

Mr. Kas. sin. I. 35

Rozpr. 24 str. 72 poz. w. XV

966

Jo 6, 9

Talsi - Lantus

Nam tante puritatis (frut (s. Maria), quod

~~The key cristothe~~ tante puritatis  
de ipsa filiis dei voluit nesci

# XV SKJV 273  
med.

k. 264v

Decebat, v<sup>t</sup> illius hominis  
Talsi - n<sup>o</sup> n. filii dei conceptio de purissi-  
me matre geret, et v<sup>t</sup> ea puritate niteret

Aby thesch takeq crystobay

Smycryla - ~~et v<sup>t</sup> ea puritate~~  
~~niteret (vingo)~~

W. XV sky ✓ 273  
med.

Taki

Decuit, zalezalo, virginem, quam deus  
vnigenito suo preparavit in matrem,  
tanta puritate clarere, taką czysto-  
sczó yaznyecz XV med. ZabUPozn 127

Taki

Nye lakŕey zowi na zeny<sup>x</sup>  
w wezzeny<sup>w</sup>, w krasye y w umisle

Et Jud. 11, 19

non est talis mulier

in captivitate et coactu

-----206c  
/21/[Tho szlubowane /22/  
czo ge czynyl ten /23/  
czlowyek wya/24/cztwye, w-  
thakyem na/25/czyskv, pod-  
lug prawa /26/ nyema sta-  
cz]a nyetrz/27/ebą mv pl-  
aczycz tych /28/ dwu tys-  
szaczv grzyw/29/yen pod-  
lug prawa /30/ Gdy by ten  
czlow/31/yek vpewnyon /1/  
Slowie dano mv myr /2/  
przydz y odydcz swe /3/  
sprawycz

Forki

y przedacz wolno agdy by  
nyepzyszedl any foldro-  
wal swego gymyenia stoya-  
czego wrok y dzen

-----  
OrtOssol 103,4,w.21-31 -

~~104~~,1,w.1-3



Saki

Sho szubowanye, oro ge czynyl ten  
czek w yqozthwye' thakum voryszko,  
podlug prawa nye ma stacz any mu'  
treba placycz

Int Mac 141 (d)

Taki

Joli widlył w Esabone... 20  
trzysta lat, przez takem  
czasie myciegoś tyb my pokusyl  
o tem naroceny? ?

32 Jul 11, 26

tanto tempore

Taki

Pacta sunt serua, peme, ti pesz  
bog a mowlesz sludse tremu  
taka obrodacy stre

Ba T Par 17, 26

tanta beneficia

Taki

ty y

Wziel szę polska korona, yz masz takiego patrona, dostajnego<sup>a</sup>

Stanysława (R. XIX, 11a)

od 1455-1460

Oczyel szę polska korona, ysz  
masz takiego patrona, dostajnego  
Stanysława

Taki

Takye dobroczy = tot bona | 1466 | R. xxii, 14.

Armanit metura ceuem peole, deute  
iuventa, hinc leuis, hinc morolex  
fortis et inde fuit [tot bona, gl.  
tot utilitates takye dobroczy, pura-  
tur senium, gl. antiquitas senectus

Taki

O jakiej cieżci nam było potrzeba ku godnemu  
służeniu takiej pańcy! M.W. 50a.

Taki

Gaudeant ergo peccatores de tanto, z takye-  
go, dono, quia mox, yako richlo, ut visitan-  
tur, vivificantur XV p.post. GlDom 63

Taki

Udys samo rosemyslenye pruzpodylo  
shya, ko shakymu pochemu kravemu  
cum cogitatio sola <sup>per nos</sup> poigit te sic sudare

#2 XV, Ratwin. 242.

p. post.



Taki

k. 1r

[ Tęgo też przekreślonęgo skaza (=)  
gdi ten rex bil w takim brzmieniu y modzi.  
bily też tres philosophowe ex XV cnpky 317.  
Szede do niego bram.. bi ihus wydka  
yż taki pan wylyki przysede sam do niego  
rasylby sz, sektonyż tym rychle na ygo  
włosna prosba, ex XV ib. 318. k. 20

V° the pretho,

Taki

Tanta, takye, enim fuit deuocio populi, quia ~~su~~  
sua vestimenta exuerunt

ca 1500 JARp X 29r

Taki - qualis

Thako dobro ysa mycesz (!) kepochego

Ewangelio, id est bonum annuncio.

Qualis bonum, quo nihil est  
revere  
melius

~~7~~ XV sky r 262  
meel.

k. 845

*Taki  
Takiej*

Ach mnie nędznej, biada mnie nieszczęsnej, kto mię zbawił takiego nauczyciela, takiego mistrza, takiej słodkości, takiej światłości? Rozm. 841.

Źaki  
Takiego

Ach mnie nędznej, biada mnie nieszczęsnej, kto mię zbawił takiego nauczyciela, takiego mistrza, takiej słodkości, takiej światłości? Rozm. 841.

Weselaie tie... w powissze  
Taki. my caci nassey,  
~~baci nassey,~~

Alora baka test, yre tey

жымыа шыфман на шыбые

у на стени

М. В. д. 5 а.

Jaki

561. [yako tho swyathczimi tel ten lyst  
cz] | yacom ten lyft czetl ymyal gÿ  
wranku | natakyem yedwabÿ zawye-  
fzonÿ | nafzye | lonem pyeczancz  
*Ceteri iurabunt*: yako tho Swyadczimi

1417 Kol nr 561  
—

V pro zawyersona  
~

Tehi

thepoche \* obyszsznawo ma hcz,  
aby srodka<sup>z</sup> myal ... kerou ~~na~~ volau,  
y sze w thakem ponzece, myesara  
a dmye thakep kneggy... boole  
myloxomy

Jul 78

in teh district, loco et die



Toki

Y nekl juben na lewyci slowa  
chako a dmygy pyneka

B2 III Reg 22, 20

verba huiuscemodi

-----153b

propter assignat impedi-  
mentum

Fahi

jsz gego oczecz tylye mv  
zostal wynowath poszmyerczy  
a tako ge prawem /14/ prz-  
yczyszną ysz mvsy /15/ o-  
czczow dlug zaplaczicz /16/  
nyszly gdy by chczało /17/  
tho dzyeczą od bycz tessz  
/18/ szamoszyodmo przysza  
/19/gwszy tedy bandze p/20/  
roszno tego dlugv S /21/  
prawa prawego ma /22/ MO-  
zely opy/23/ekaldnyk /24/  
opyekanye opvszczycz /25/  
dla takwego na gaba/26/nyą  
albo trudne a /27/ twarde  
rzeczy przewlecz ]  
szlowye odloszycz Asz do  
dzyeczynykh 1ath  
Ortossol 83,2,w.13-27

f.w.: OfMoc 112

-----13c

/1/ Mozely zapowiedacz ty-  
ch /2/ szyroth gymyeny  
/5/ Mozely wyleganyecz /6/  
y gyego dzyeczy albo besz  
/7/ prawny czlowyek slowe  
/10/ Iako maya dobywacz  
/11/ dlugv na dzyeczyaczv  
czo /12/ ma dzyedzyczstwo  
/15/ Mozely opyekaldnyk  
/16/ opyekanye opuuszczycz  
dla /17/ takye nagabanya  
/20/ Pytalyuszczye nasz o  
pra/21/wo Geden czlowyek  
prz/22/ywyodl przed nasz  
przed

Faki

-----  
Ortossol 20,1,w.1-22

Taki

Ty jest taki, ow psaki Rom. 726.

Taki

Galia, <sup>1</sup>taka kemya

~~112~~ XV R. XLV 358.

p.p.r.

Taki

Offyerowany bôdô... vna ctwar-  
ta wôsa hyn, takey marhi

BZ Lev 23, 13

Quarta pars him

Taki-  
le?

Albo lak<sup>†</sup> skodo namowonego bzdre  
weszuane [dale vero dampnum non  
pretadi Johannis esse ser fore censa,  
bidur] ca 142 & Topf. 7, 482. ~~Fluissmodi sub  
denore pothakim wylosrenym 488. k 41a 2~~

k 41a 2

Taki

Thakos2 thake sikasame pnes  
thake probabz obyktu bica wstomyono

Jul 38

hincusmodi sententia per  
hanc petitionem

bi of 21 d

1+87-8



Tarki

My thanks pryznaje waszgo yet  
vstanya my

Jul 41

huiusmodi instrumentum

brat 9

14 84

Poli

My shake w przygodne shakey  
shazalyzmi

Sub 45-

in tel com

Taki

Ustawiamy, aby zona... tylko przy  
tym oprawyeniu, er so gest domowne  
... , ostala, .. wykladayacx nalktho,  
aby thaka nyewyasta przy szem  
bidle... ostala (~~dectaramus insaper,~~  
~~quod (talis mulier) circa omnia~~  
~~pecora... demoureat~~) Jul 75

# 308-F

Taki - talis

H 312

~~Thakey shub mgedey ye wnydze Sat. 76.  
Thakim obyerayem ku wladknawey dzg wmaraya 82.  
Taka wstawyenia wstawyli takym obierayem 94.  
Thego ma dosuyatherier takymy styaacherieri,  
yakey yett sam 98. Na thake (hujusmoei) dzir-  
zenye nye ma swyadeerstwa 77. Tho dosuyath-  
eryer ma porres dreser swyathkw thakey <sup>(limi list)</sup> erery,  
yakey szandze dnan gash byer 55.~~

taki

✓ Faci bili sodomjtan<sup>to</sup>owjye, taczi ieruzolimitanowjye, na gesch xpūs placal w figurze naschich <sup>gd</sup>now, jaco mowjy mjstrz Origenes

№ XV R. XXII, 234.  
med.

○ Soudhi mowili, ese blagosuz... gest pesa a pyta dobne...

taki

Abi / Taka bila nascha wjara a ma-  
drejya w bodse

№ XV, R. XXII, 247.  
mes.

Taki

z bólem ostrzegacz strażnicy y stalo, ...  
y z bólem szybkości, ... y opomy, y  
w tego takego modo by

z Num 3, ~~31~~ 31

cunctam huiusmodi supellectilem

Taki

u Wyższej - przeszedł  
wraz z... do...  
albo... Tr... bar...  
... Ibar... g... lista  
...  
...  
...

V. no... do no offyera, zapalno -  
albo no obyato, v... w... ba-  
rany y scopy. B... take offyera  
z lily

BZ Num 15, 6

erit sacrificium



Teki

Bidlyly u starych, bo bily,  
nye vdralaly sinovye israhelski  
talich shenow oole dnyow Iozue

B2 Nel 8, 17

non enim fecerant e diebus Iozue...  
taliter filii Israel

Taki

Ale yeszthly them szym przedthym obra-  
lowam o thakye rzeczy wielkye ... thakye-  
mu nye moze pomagacz przyszjadz  
oczycz any przyrodzomy przyjaczel.

pro criminalibus

Ort Mac 49 (str)

Ort 42, 4: o tokyesz

Saki

Ktcho jesth thaky eslowyek, ysz on  
ktcho sz prawem ortel strofuge' albo  
layacz moze, ten kw przyszyasznykom  
szedryecz w lawyczy...  
ma (ma) szwe prawo. (int Mac bb(d))

Saki

70

Nauczyciele nasz, jest tylko ten powód  
doszyc ukazał tymy przyszaszmy  
ludzm, a thakymy tych tramow  
y sklepen na gyege murze oszadronym  
daleko przez rok y dzien presse wsze  
odmowy.

Ort Mac 126(d)

-----32d  
/28/ Synowye mayaly ta /29/  
kye dobre prawo ku prze/30/  
rzczoney Sbrogy yku o/31/  
dzyenyv\abo brath tego /32/  
vmarlego czy czo yest pra-  
wo /33/ NA to my przyszasz-  
ny/1/czy Smaydburku mowy/2/  
my prawo Tego vmarlego /3/  
dzyewka zbroyą tho gest /4/  
harnasz Jako gesth klobu/5/  
czek panczerz polplaczye /6/  
szyt tarczą myecz gego /7/  
lepsy kon oszyodlany

y gego powszednye odzyen-  
ye ma wszancz brath  
-----

OrtOssol 32,1,w.28-33 -

32,2,w.1-7

Falki

Jan. Ort Moc 36

-----38c  
 /25/ NA to my przyszasz/26/  
 nyczy Smaydburku /27/ mowy-  
 my prawo /28/ to [Gdy by pr-  
 zyszaszny ra/29/dzcza [a] byl  
 szgynimiracz/30/czamy na wy-  
 ethnyczy /31/ a gdy by sbye  
take sbye/32/szenye przyg-  
 odzyl<sup>o</sup>aten /33/ Raczcza od  
 stapywszy ra/1/dzyecz przy-  
 stapyl by ku /2/ szwemv prz-  
 yrodzonemv /3/ naprzeczywko  
 raczczam /4/ y prawu then  
 ma tho po/5/kupycz podlug  
 myeszkye/6/go wyelkrzu y te-  
 sz stra/7/czyl radzedzky  
stolecz

-----  
 OrtOssol 34, 3, w. 25-33 -  
~~34, 4, w. 1-7~~

orreetur tunc iniusta  
 congregatio  
 Gali

-----46b  
y byly /24/ poczwyerdzony  
Mozem/25/ly sthym szwyade-  
cztwem/26/ szyszkacz nasz-  
ey rzeczy czy/27/ly czo gy-  
esth prawo /28/ NAto my pr-  
zyszasz/29/nyczy Smaydbur  
/30/ku mowimy pra/31/wo [pr-  
zyszasznykow szw/32/yadecz-  
thwo pod myesczka /1/ Fye-  
czaczą o myesczka rzecz /2/  
nyemoze ostacz any szye /3/  
godzy [przeto takym szv/4/  
wyadeczthwem nye /5/ szysz-  
kaly szwey rzeczy o/6/paw-  
sczy myesczanye]-----

OrtOssol 37,4,w.23-32 -  
38,1,w.1-6

*Falki*  
Inu. Ort Mac 41

Toc. φ  
etc.

-----49b  
nyekthorzy xanząta/8/ y pa-  
nowye szwa mya/9/sta posta-  
wyly y dzyersz/10/ely yte-  
sz nyekthore mya/11/sta sz-  
obye wyszwolyly /12/ a wsz-  
ythkym obyczayem /13/ tak-  
ye prawo y wyelkyerz /14/  
popolszku vchala ymye/15/  
ly yaky my mamy wna/16/sz-  
em myesczye agdy my /17/  
nyewyemy waszego /18/ myas-  
ta obyczaya yw/19/yelkrzow  
popolszkv prz/20/yszwole-  
nį nyemozem /21/ wam na to  
od pyszacz /22/ gynako-----

OrtOssol 39,2,w.7-22

*Falki*  
dru. OrtOssol 43



a trabinis pro iure edic-  
Faber: tum fuerat in nec verba

przeczyw /26/ themv rzekl  
pyothr /27/ Gdy warsz nyep-  
rzy/28/szgał a zasz my Myko  
/29/lay to przepadł ystra  
/30/czył naprzeczywko m/31/  
nye czyly nye [Nagych /32/ o-  
bv pytanie przyszasz/33/ny-  
czy wyrzekly taky /1/ ortel:  
Gdyszesczye szyą /2/ oba d-  
wą prostho na w/3/arszowo  
wysznaneye /4/ pusczyly]ysz  
warsz n/5/yprzyszgał to nye-  
sko/6/dzy mykolayowyey rze  
/7/czy a pyotr praw te/8/mv  
y ortelowy layal albo przy-  
ganyl

OrtOssol 41,3,w.25-33 -

~~41,4,w.1-8~~

OrtMoc 47: then orttel

-----56d  
albo /27/ o szmyerthne ra-  
ny albo /28/ ocz koly tak-  
yego a my/29/al by zato  
przyszacz sza/30/moszodm  
albo szamo/31/trzecz y po-  
stawyl ta/32/kye szwyatky  
szwego /33/ odczą gy gyn-  
ne szwe /1/ Przyrodzone y-  
tesz gyne /2/ opcze ludzie  
kthorzy nye /3/ byly przy-  
thych rzeczach /4/ gdy sz-  
ye dzelyly Moze /5/ oto or-  
szwyadeczthwo /6/ vczynycz  
szwym oczczem /7/ y szwymy  
przyrodzony/8/my-----

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

~~42,4,w.1-8~~

Faki

Jedynby cslonyek ozalowen o glo-  
wa ... -----56d

pro... his finitibus

tale testimonium

Fakti

albo /27/ o szmyerthne ra-  
ny albo /28/ ocz kely tak-  
yego a my/29/al by zato  
przyszacz sza/30/moszodm  
albo szamo/31/trzeci y po-  
stawyl ta/32/kye szwyatky:  
szwego /33/ odczą gy gyn-  
ne szwe /1/ Przyrodzone y-  
tesz gyne /2/ opcze ludze  
kthorzy nye /3/ byly przy-  
thych rzeczach /4/ gdy sz-  
ye dzelyly Moze /5/ oto on  
szwyadeczthwo /6/ vczynycz  
szwym oczczem /7/ y szwymy  
przyrodzeny/8/my

OrtOssol 42,3,w.26-33 -

OrtOssol reperte 10 film OrtOssol 42,4,w.1-8

ex hinc abominum vigore...  
Taki  
habet

-----61b

/1/ Gesth ly tho gymyeny  
/2/ starszey syestrze]y  
gey /3/ maszowy [wszdano] a  
/4/bo wszdano przed gay/5/  
onym szadem a odzy/6/ersze-  
ly ge na tho rok /7/ y dzy-  
en bez nagabanya /8/ albo  
wpomynanya [Te/9/dy tho ta-  
kye dawanye /10/ ma mocz  
myecz] a mlo/11/dsza syost-  
ra nye moze /12/ ktemv gym-  
yenyv przy/13/dcz any go  
myecz

ale nyegestly starszey sz-  
yestrze dano albo wszdano  
zgey mazem przed gayonym  
Sandem Tedy przydze

OrtOssol 44,4,w.1-13

.OrtOssol 101,1  
Am. OrtMor 52. B7

Tablica mianowa -

- /11/ są podrosny [moss
- /12/ ly szwyadecztwo tak
- /13/ gego Sandu ostacz ta
- /14/ ko yako gayonego są
- /15/ du agdy woyth ku pra
- /16/ wu przyszagl czyly czo
- /17/ gest prawo maydbor
- /18/ Na to my pr/19/ zysza-
- szynczi /20/ Smaydborku
- prawo /21/ mowimy Jako ko-
- ly /22/ stary obyczay daw-
- ne/23/ go prawa bandze od
- /24/ myenyon wlepsy o/25/ b-
- yczay tako wszdy ma /26/
- szye szostacz czo szandzo
- /27/ no starym obyczajem

Ort Mue SP: yepo szadw

/28/ chocz any woyth ten  
 /29/ stymy obyczaymy ku  
 /30/ prawu nyep przyszagl  
 /31/ athakyego woythą /32/  
 albo szandv rzeczy moze  
 /1/ dobrze wysznanye praw  
 /2/ dy bycz y zapowyledan  
 /3/ ye czasszy mogą tesz  
 mo/4/ cz myecz podlug prawa  
 /5/ PJtalysczye tesz /6/  
 nasz o prawo /7/ takymy  
 Slowy /8/ dwa zaky sluzily  
 przy /9/ dworze a geden  
 darow/10/ al drugiego szbro-  
 yą y /11/ schatky y gynne  
 rzeczy

Falki

oraz 58: Inka

o tho czo nanye [takym /13/  
 kthorym] zalowano a o/14/ny  
 przynieszly vkazan/15/ye  
 takye kthorym szye /16/  
 nyemoga zostacz przetho/17/  
 ony szwa rzecz straczyly  
 /18/ A nyemoga gyny dalsy  
 /19/ dzen nyecz albo vkaza  
 /20/nye drugye przyniescz  
 /21/ podlug prawa przeczyw  
 /22/ko themv wydzy szye  
 /23/ nyektorym ludzom kako  
 /24/ly przeszedl albo mynal  
 /25/ dluszy dzen vkazanya

f p

slozhu

[Fali]

*In homo dicit est*

-----81c  
mozely /2/ ten podlug praw  
a szye/3/dzecz wlawyczy  
wmay/4/sto tego przyszasz-  
nyką /5/ myedzy przyszasz-  
nyky /6/ atamo yste wyrze-  
cz sz/7/woy ortel ma wyrz-  
ecz /8/ bez lawycze albo  
czo sprawa /9/ KTho gest  
taky czlo/10/wyek yszon  
spra/11/wem ortel strofuge...  
/12/ albo layacz moze Ten  
/13/ moze ku przyszasznykon/  
szyedzecz wlawyczy] y /15/  
ortel wyrzecz

*Falku*



-----88a  
Tho szluby/10/nye czo t-  
hą pany wysz/11/nalą przed  
gayonym s/12/dem To mvszy  
ony dzyer/13/szcz ten or-  
tel layal they /14/ panyey  
Rzecznik Rzeki /15/ ysz ya  
chcą lepszy ortel /16/ wy-  
rzecz albo naydz y pr/17/  
zyszedl takim ortelem /18/  
wlawyczą y rzekl taky /19/  
ortel Gdysz ta pany w/20/  
gey sznathkv y wlak/21/ny-  
enyv y nyerospam/22/yatal-  
ye tho rzekla

Faki

-----88a

Tho szlubye/10/nye czo t-  
hą pany wysz/11/nalą przed  
gayonym s/12/dem To mvszy  
ony dzyer/13/szcz [ten or-  
tel layal they /14/ panyey  
Rzecznyk Rzekl /15/ ysz ya  
chczą lepsy ortel /16/ wy-  
rzecz albo naydz y pr/17/  
zyszedl takym ortelem /18/  
wlawyczą y rzekl taky /19/  
ortel] Gdysz ta pany w/20/  
gey szpathkv y wlak/21/ny-  
enyv y nyerospam/22/yatal-  
ye tho rzekla

tolem in verit  
senten t'ou

√(z) .  
Wtw me  
wmp.

Faki

Am Orthoz H

-----91c

- /2/ nyemoga bronycz szyn  
/3/ kowacz Szukna krayacz  
/4/ lokczyem albo gynego  
/5/ myesczkego obyczaya  
/6/ wmyesczye acz on ma  
/7/ woythowstwo wmye/8/s-  
czye przeto moze dobrze  
/9/ pozywacz takiego my  
/10/ esczkyego obeszczya  
yako /11/ gyny myesczanyn  
acz on /12/ stego myasthv  
prawo czy/13/ny yako gyny  
myescza/14/nye albo myes-  
czanyn /15/ podlug prawa  
maydb /16/ Gdy by krol al  
/17/bo gyny pan

Falki

Jan. Ort. 1602 74

-----97c  
/26/ WAssze pyta/27/nye ge-  
st ta/28/kye o prawo /29/  
thymy Szlowy Ged/30/na pa-  
ny przyszła pr/31/zed gay-  
ony sząd Rze/32/kla ysz  
gey przyrodzony /1/ Przyy-  
aczel zostawyl dzye/2/dzy-  
czstwo po szwey szmyer/3/  
czy wymyeniła szwoy /4/  
rod y v kazala szwą przy/5/  
szagą ysz oną pothem v/6/  
marlem blyszą przyrodzo/7/  
ną A tako dano gey w/8/ya-  
szanye wgymyenyne /9/ dzye-  
dzyczstwą sprawa-----

OrtOssol 60,4, w. 26-32 -  
51,1, w. 1-9

*Taki*  
Jan. OrtOssol 60

-----98d

/1/ ysz gey the dzyedzyczs-  
two /2/ przed gayonym szan-  
dem /3/ wszdano tako ona z-  
lomy /4/ they drugey pany-  
ey w/5/wyżazanye przetho y-  
sz /6/ ona wczasz ge odwol-  
ala /7/ y przeczyw themv  
mo/8/wyla podlug prawe/9/  
go prawa maydborsz /10/ WA-  
sche pyta/11/nye o prawo  
/12/ gesth takye Ge/13/dna  
pany myalą dzye/14/dzyczst-  
wo y nyewyescze /15/ rze-  
czy y vmarla y zosta/16/wy-  
la poszobye gedne/17/go  
szyna

-----  
OrtOssol 61,3,w.1-17

Falki

Ort. Ort Ossol 61

si fuerit talis... inculpatus

Taki

-----105a  
 /1/ Albo o gyna nierzad/2/  
 ną rzecz zawolanym pr/3/  
 zed gayny szand przyw/4/y-  
 edzon A maly on the /5/ o-  
 dycz the on ma albo m/6/v-  
 szy szamoszyodm ale /7/  
 [bandzely taky czlowyiek /8/  
 prosto bez wolanya /9/ o-  
 zalowan Tedy gesth/10/[ly]  
 blyszy odyecz szam /11/ sz-  
 wą raka] nyszly Ten

czo nayn zaluge doszwy-  
 thczycz a the gesth spra  
 wa prawego maydbor

-----

OrtOssol 64,1,w.1-11

Inu. OAMoc 85

Folki  
huiusmodi effunctis bonis  
" facere potest

-----113d

A vmrzely potem tha matka  
wszythko gey gymyeny od  
vmrze

na gey blysze /15/ przy-  
rodzone bāncz pogego /16/

oczczv bāncz pogey macze  
/17/rzy są blyszy gey

przy/18/rodzeny ytesz [thā

math/19/kā za zywothā s-

takym /20/ gey od vmarlym

[y] gy/21/daczym gymyeny

mo/22/ze czynycz y nyech-

acz /23/ czo chcę ale

gey takye /24/ od vmarle

stoyacze gy/25/myeny

nyemoze oddacz przesz prz-  
yszwoleńyā gey blyszych  
przyrodzonych

OrtOssol 67,2,w.14-25

Sum. Orthoc 83

-----113d

A vmrzely potem tha matka  
wszythko gey gymyeny od  
vmrze

na gey blysze /15/ przy-  
rodzone bāncz pogeego /16/  
oczczv bāncz pogeey macze  
/17/rzy są blyszy gey  
przy/18/rodzeny ytesz thą  
math/19/ką za zywothą s-  
takym /20/ gey od vmarlym  
y gy/21/daczym gymyeny  
mo/22/ze czynycz y nyech-  
acz /23/ czo chcę ale  
gey takye /24/ od vmarle  
stoyacze gy/25/myeny  
nyemoze oddacz przesz prz-  
yszwoleńy gey blyszych  
przyrodzonych

OrtOssol 67,2,w.14-25

o Alve d, Tor. m.

Faki

f d



-----124c

A wysznaly ktho ten vczynek  
nanye szamoszy/11/odm do-  
szwyathycz przed /12/  
prawem tego maya ta/13/  
kyesz szacz szlowye osz-  
an/14/dzycz Ale bandze <li>  
ktho o /15/ taka rzecz  
prosto ozalow/16/an] prze-  
sz wolanya to gest /17/  
przed szwyeczkiem szandem  
/18/ [ten tego odycz <sup>szam</sup>  
swa /19/ raga] a raczcze  
nycz tego /20/ nyemaya  
szandycz po/21/dlug pra-  
wego prawa

-----  
OrtOssol 71,3,w.10-21

fin. OrtMoc 86

*Falki pro cause huiusmodi*

OrtMoc 87: ggesth otho odrodzony  
czlowyek ...

-----125d

[Kyedy krol... kogo przed  
szwymy ludzmy y szgych  
dobrym omyszlenym ...  
y rada o/18/szandzy ku  
szmyerczy /19/ albo raka  
szyacz albo /20/ ysz sz-  
we gymyeny /21/ straczy  
przythym y sty/22/m pra-  
we szlowye /23/ ysz mv  
gye od szandzą /24/ yest-  
ly taky odszandzo/25/ny  
czlowyek tesz czo /26/  
raczczam przepadl<sup>2</sup> albo  
/27/ maly gym tesz czo po  
/28/kupycz czyly nyema  
albo czso gesth prawo po-  
dlug prawa mayd

51  
idem  
Facki

-----  
OrtOssol 72,1,w.17-28

Joly bandze ulonyek  
zet wyerdzon...

-----128c

La chczely go powod dobycz  
Tedy ma przynyescz lysth  
tego od woytha, y przysza-  
sznykow zgaynego sandv s-  
tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yek zat-  
wyerdzon, a /3/ ma gy ges-  
cze kthemv /4/ szamosszy-  
odm poprzy/5/szancz Az  
gest on taky /6/ zaczwy-  
rdzony czlo/7/wyiek wthem-  
tho m/8/yesczye szktorego  
lysth /9/ on przynyoszl  
atako /10/ dobandze pra-  
wem szw/11/ego zaczwy-  
rdzonego /12/ czlowyeka  
podlug prava

powod ipre fact  
moccus of (?)

Falki

-----  
OrtOssol 73,2,w.1-12

OrtMoc 88: yss on yesth ten  
thako zathwerdzony ulonyek

-----134b

atesz ony nyemaya zadne-  
mv

/1/ Człowyekowy ortela /2/  
przedacz albo przedaw/3/  
acz ale myastham czo /4/  
wnych gest nyemye/5/czkye  
prawo gdzie tho /6/ są  
przyszasznyczy czo /7/  
prawo wydawaya /8/ posta-  
wy ono ysz gym /9/ malo  
czo dawaya /10/ yako by  
kzlo szbye /11/ przeto  
ysz ony mvsa /12/ szye  
troszkacz otho ab/13/y  
taky ortel wydaly  
yakoby szwey przyszadze  
dosycz vczynly

-----  
OrtOssol 75,3,w.1-13

*Falki*  
Am. OAMoc 101

-----144c

przyszedl podlug prawa  
nalawyczą y rzekl

/11/ ten ortel ya layą

czo /12/ gy przyszasznyk

wyrz/13/ekl Anye gest pr-

awy /14/ A chczą gynszy

wyrz/15/ecz lepszy Wyrze-

kl ten /16/ ortel taky Ta

przyro/17/dzoną nyewyasta

ma /18/ tego stoyaczego

gym/19/yeną czo gey od

vm/20/arlo od gey dzyecz-

ączą /21/ poszywacz dosz-

wego /22/ zywothą A po-

gey sz/23/myerczy

zayszą ma przycz na poko-

lenye tego ysthego vmar-

lego dzyeczącą-----

OrtOssol 79,4,w.11-23.

filii ortlac 107

Falki

pro ure interrogantes eo -  
Fakti dem sc. rubr.

<neu>

-----170d

amy kako trzymamy  
znaszymy m/11/yesczkym  
pyszarczmy ysz /12/ szye  
nam podobaya y ra/13/dzy  
nasz szluchaya pod /14/  
Gdy przyszaszn/15/yczy  
zaswe a/16/lbo zapospolne  
pyenad/17/ze poszla po  
prawo aby /18/ ge wyedze-  
ly a pothem /19/ przyda  
dwa o taka /szye /20/ pra-  
wowacz mogaly pr/21/zy-  
szasznyczy zaszya swe  
/22/ pyenyadze wzancz  
od tego czo ony wydaly za  
ten ortel

-----  
OrtOssol 90,1,w.10-22

Ann. Ort Mac 123

ypno thyes

-----176d  
albo maly gescze ktore v-  
kazanye czynycz albo czo  
gest o to zaprawo

/7/ Nato proszyny wasz na  
/8/vczczye nasz Gestly  
then /9/ powod doszycz v-  
kazal Sty/10/my przyszasz-  
nymy lu/11/dzyny y takym  
thysz\tra/12/mow y szkle-  
ppem gego /13/ wmvrze j  
oszyadzenym /14/ daleko  
przesz rok y dzyen /15/  
przeszewszy od mowy /16/  
szlowye przes nagaba/17/  
nyą

albo maly ktore gyne vka-  
zanye czynycz dzyedzyczne  
a kako to ma vczynycz  
-----

OrtOssol 92,2,w.7-17

Tac. m

4d

Taki

V pro jedną

-----174a

Mvszy ly woyth thy przy-  
szagy wzancz

a mozely /1/ Takyemv myrv  
wzlom/2/czy odpuszczyc a-  
by szye /3/ sznym szged-  
nal a moze/4/ly tesz woy-  
th o gednei//5/ taką rze-  
cz wzancz przysz/6/aszga  
adrugye dacz szye /7/ ~~sz~~  
szobą szgednac z a kto ma  
/8/ prawo kthym pyenadz  
/9/om czo gednacze vczy-  
nyą

ysz ge maya dacz za bes-  
prawną rzecz szlowye za  
glową za czyaszkye rany  
albo ocz koly takyego

-----  
Ort0ssol 91,1,w.31 -

91,2,w.1-9

pro cennosci

Fali



Przyrodziny (lep. przyrodziny-  
ty) który ma-czy nie...

-----175a  
gdy wkaze podlug prawa ysz  
nyemogl pyrwey przycz prz-  
ed nyewolnoscza temv thy  
woythowy] (me)

dacz pyenadze /14/ czo ge  
wzal podlug ged/15/nanya  
zaglowa a zo/16/na a ny  
dzewka ktha/17/kym zalobam  
nyema/18/ya foldrowanya  
zad/19/nego podlug prawa  
/20/ Gdy koko ow/21/ynya o  
glow/22/a o czyaszkye rany  
albo /23/ ocz kole gynego  
bezspra/24/wnego czo szya  
zaszlo /25/ przesz nocz  
na tego maya zalowacz w-  
trzech blyszych szandzech

-----  
Ort0ssol 91,3,w.13-25

Ort0ssol 125: kthym zalobam

od puerelom tohis course  
John

V/pro z )

-----181d  
/20/ Dāvchownego pra/21/  
wā mamy, y sz /22/ takiego  
człowy/23/eka, czo szyć  
szam szgvb/24/y1, tego ny-  
emaya po/25/grzescz wzemy  
\*tawrdey /26/ ale mayą gy  
zarzvczicz /27/ wblotho  
podlug prawa /28/ GEden  
człowy/29/ek zabył swa  
/30/ zoną y przyniosł sz  
/31/wego roszgrzeszenyą  
y kazanye lysth ysz Szge-  
dnall szyć szgey przyro-  
dzonymy przyyaczelmy ysz  
krolewą y krola przena-  
laszł y ma tego lysth

-----  
OrtOssol 94,1,w.20-31

Jun. OrtMoc 128

V isom  
Falki

-----182a

GEden czlowyck zabył swa  
zoną y przynioszl szwego  
roszgrzeszenią

/32/ y kazanye lysth ysz

/1/ Szgednall szye szgey

/2/ przyrodzonymy przy/3/

yaczelmy ysz krolewą /4/

y krola przenalaszl y /5/

ma tego lysth, mozely /6/

[tego] ten czlowyck za /7/

taką myloszczyą za szyą

/8/ przydcz kv szwemv pr-

aw/9/v albo czo gest za-

prawo

-----

OrtOssol 94,1, w.32 -

94,2, w.1-9

WAcce 128: z oboyc myloszczye

Utrzymywanie tablic od rewiaku reure  
Fakie  
wornl od ius sum m

-----183c  
gdy by kv prawu nyestal a  
przeto by wynon o glowa  
y o czyaszkye rany

albo /8/ o gyna nyespraw-  
na /9/ rzecz a, then tho  
taky /10/ zczwyrdzony by  
wthym /11/ vffaczon y  
przywye/12/dzon przed sa-  
nd trzeba/13/ly na tego  
nathych/14/myasth doszwy-  
athczicz /15/ czyly bez  
doszwyath/16/czenią maya  
gy osa/17/dzycz o taka  
rzecz ocz /18/ gest zacz-  
wyerdzon al/19/bo tesz

gdy by gy nykth chczal  
foldrowacz

-----  
OrtOssol 94,4,w.7-19

*Folki*  
du. OrtOssol 130

-----183c  
 gdy by kv prawu nyestal a  
 przeto by wynon o glowa  
 y o czyaszkye rany

albo /8/ o gyna nyespraw-

na /9/ rzecz a then tho

taky /10/ <sup>(e)</sup>zczwyrdzony by

wthym /11/ vffaczon y

przywye/12/dzon przed sa-

nd trzeba/13/ly na tego

nathych/14/myasth doszwy-

athczicz /15/ czyly bez

doszwyath/16/czenyą maya

gy osa/17/dzycz o taką

rzecz ocz /18/ gest zacz-

wyerdzon al/19/bo tesz

gdy by gy nykth chciał  
 foldrowacz

-----  
 OrtOssol 94,4,w.7-19

Falka

OrtOssol 130: then tho the ko ra-

T a k i

Ad huiusmodi allocucionem, kv takyey zapo-  
wyedzy, dictus vir debitorius siluit

OrtRp 36, 2

V pro scheg '02'

-----492b  
Czcha nyektore rzeczy, czo  
ony o them wyedzą czo  
Swyathczą

yako o zapla/2/czony dlug  
albo o gy/3/ne takye rze-  
czy a szá drv/4/gye rze-  
czy czo nyetrzeba /5/ o-  
nye pytacz albo bandz /6/  
szwyathkow] Jako gdy /7/  
mą ktho szwyathczycz /8/  
na swego zaczyerdzo/9/  
nego czlowyeka o głową  
/10/ albo o czyaszkye ra-  
ny

albo ocz koly gynego ta-  
kyego Tedy powod mą szam  
nayn przyszandz Jsz on  
tho vczynyl na kogo przy-  
szaga

-----  
OrtOssol 98,2,w.1-10

sim. OrtMoc 135

pro... his simi tabus

Faki

być wie takie?

Fali

-----197a

Ten człowy/16/ek zobowya-  
zal szyć /17/ wyątcztwe  
lysth vka/18/zanyą od mya-  
stą kkry/19/burgkv y przy-  
nyoszl /20/ taky lysth y  
wysznan/21/ye przyyaczel-  
szkye po/22/klon naprzod  
etc pod/23/pyssanye taky<e>  
burg/24/mystrz raczche  
przyszasz/25/ny myastą  
ffryburg /26/ etc temv ly-  
sthowy y /27/ pyeczaczy  
Burgrabyą /28/ nyechczal  
wyerzycz /29/ y poszłal  
ten lysth do /30/ ffryburkv  
pytacz rądecz Ony ly ten  
lysth wydaly-----

OrtOssol 100,1,w.15-30



-----204b  
GEden zyd zalowal szye na  
krzesczyanyną ysz gy lay-  
al y naszwal gy kvrwym  
szynyem

Tego sz/7/ye wysznal krz-  
esczyan /8/ zyd pytal pr-  
awa ma/9/ly mv zatho po-  
kvpycz /10/ Tedy przysza-  
sznyczy sz/11/kasaly ysz  
gdy szya w/12/ysznał prz-  
ed gayonym /13/ sandem  
ysz mv layal /14/ ma mv  
pokvpycz Ten /15/ przysz-  
asznykow ortel /16/ layal  
ten krzesczy an y /17/  
wyrzekl przeczyw temv  
/18/ taky ortel

Gdysz wszyczy ludze zydy  
zowa kvrwyszyny-----

OrtOssol 103,1,w.6-18

Falki

(m. 24: o sędziach i sędziach)

Taki dykto radebye - )

8a

.....  
rzeszy dziedziny dalej trzech niedzieli roku nyc  
naya dacz. Ale gdy bade szaleba o dziedzina, tedy  
sadza abe podsadek przerseczona szaleba przed na-  
ny na wypowiedzesz, a ny z ryczerstwem naszego  
dwoy thę ysta rzesz rozgedziny, prosz bysny bi-  
li nykteryz nagabanyz pyliny ogarnyony, tedy  
szeszsz abe przynanyzcy cztyrzem ky sadzy y pod-  
sadcowy poleczyny, którzy taka rzesz dziedzyną  
pedlug sprawyedywoscky rozgedzą.

/20/. W kaszden powyaczsz na bytz sadza./

12/ /N/stawiany, abt kaszdy wogewoda nyal swego  
Dział. 11-42

AKRN II 5/11) P

Taki

13a

karmyacz, lecze chowany dwe nyedzeli a synye  
thydzen, a po tych dnyech nyewyprawyeny krenye  
kterey wyni nam abe naszymv sądzi naya, byes  
przysądzeny. To tess chezemy, gdy slyszebnyk  
przy dzieczkowanym nyekterega zomyanyna s pa-  
eholky sądzey gwałtem we wsy abe przede wsya,  
abe w granyczach abe za granyczamy albo gego  
knyeczow bylby edbyth, tedi taky zomyanyna nam  
abe naszymv sądzi przepadnye wynę pyathnadzes-  
eza, a zaklad temv, konv przysądzen byl sa-

~~Dział. 18~~

WHL 11 10 (24)

idem rebelles

Taki

12d

dosyca wesnyenya tym to klątym rozgrzeszenye  
dano, tege dla, aczby czy ysczy swiateowie  
swiadcztwa dokonali, aby takym przeoczywie-  
24/ nym prawda nye zagynala. Aczby ywas takym  
lvdzem klątym ros/ rozgrzeszenya nye chczano  
daes, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby  
prosyly rozgrzeszenya, gdyse the many z navky  
boszey, kto sya vkorzy, ywas gest rozgrzeszon,  
ale to podlug Boga, ale nye vstawy czyrekwie  
swiatey, tedy chczemy, aby kromye vraszenya  
rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

Jziaz. 23-24

Alp'n 15(36) φ

Jul 42: Thako obyegayca

Taki

240

czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-  
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacz. Prze-  
to chczem, aby taczy acz nye noczą ale wyną bybil  
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam  
zbylayacz, to gynyenya, od ktorego odbyegaya,  
naszemv stolv przez wszego odmowienya przysadzo-  
no. Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-  
nyenya odzerszely, 32/ a wszakoss chczem, a-  
by nyedzy slachtą rowney czczy nye nyely. /  
/67/. O placze slvszebnykowem.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy  
Dzial. 31-32

Amn II 22 (56)

folites diva fantes

kyego prawa gych odbywają. Przeto vstawiamy,  
aby taczy gwałtownyczy prawem polskym sążeny.

/72/. O przywyleya straczenyv, gdy kto nye  
sądzy podlug gego.

/K/to sam tego nye trzyma, czso na swem  
przywyleyv yma, podlug prawa dawnego sam to  
stracza. Nyektorzy zyemyanye naszego krolestwa  
mayacz od nas abo od naszych nanyastkow lysti  
przywyleyne swym myastom abo wsyam pod prawem  
nyenyeczskym, a wszakosz ty ysta prawa opvs-  
Dział. 33

Sm. Sul 43

Falko zagaszonym swiece byl przyczyncza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /  
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owyec.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą,  
kitorasz do czrzody przez pastirza wegnał, ge-  
go stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye  
przygnał, a tako zgynąła; ale pastyrz rzekl,  
ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnał.  
Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pasty-  
rzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyess

wegnal.

/80/. O gygranyv kostek.

/A/by kostky nye myali possylenya, bo oczczowie nyewynny cząstokrosz dla zlosczy a przegygranya synow gymyenia wlosnego pozbywaya, a tho nye dla wyny oczczowskyey, vstawyamy, gdyby nyektori syn bądacz w mocy oczczowskyey abo za szywota oczcza y maczerze kostky gygral a przegygral cząszcz pyenyądy na slvb dosyczczy-nyenia, tedy oczecz poko szyw, za to nye ma



Jul 46; tej skodze

Taki

29b

/82/. Kto gedze na wojną, nye czyny szkody.

/P/otrzebno gest kv pospolytemv dobremv, aby kaszdy swoy pokoy myal a geden drugemv szkody nyeczyniąc, czsnoth poszywayąc. Ale nyektorzy nyedbayąc tego, yakoby zlomcze zakona, gdysz po swymsze szemyam czągną na wojną, swymsze sasynom wyączey nyszly nyeprzyaczelom samy szkody nyewymowne czynią, w czemszeto nasze szemye nyemale včaszenye czyrpyą. Przeto my chcąc takym szkodam konyecz vczynycz, vstawyamy, aby

Dział. 37

Ad 12 24(75) hinc periculo...  
providere

gylkokroc na woyna sczie ma bycz, szadny z  
naszych poddanych ma stacz we wsy, ale na polv,  
a tam nygednego drapyesstwa any w konyoch any  
w dobythkv any w gynszych w ktorychcole rze-  
czach maya czynycz, gedno tylko pokarm konyem  
y to dosycz vmyernye tamo maya sobie zyskowacz;  
any tesz w dabrowach any w gayoch kv bvdowanyv.  
Aczlyby kto na to smyal vczynycz, jako zvfal-  
cze przeczywnosc vcziny panv dziedzycznemv,  
tedy w czemkoly gy pan dziedzyczny o schkoda  
raka swa poprzysyasz, to gemv ma odloszycz

z wyną pyathnadzescza a nam o gwalth 38/ drv-  
ge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzieczy nye maya myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszym  
gest, ysz po smyerczy maczerze, dzieczy od ocz-  
cza swego dobra gymyenia polowyczha, a tako dla  
swego glupyego rozvmv mlodych lyat gymyenie stre-  
czaya a straczywszy dla myersyaczky oczczowej,  
ktora gemv czynya, acz sya nad nymy nye slutuge,  
w vbostwo wpadaya; a tako s takiego rostargnye-  
nya gymyenia obyie stronye nyedostatek y szkoda

cząstkrocis cysrpyą. Przeto ze wszym ryczer-  
 stwem wkładamy, aby kyedy macz vmrze, dzieczy  
 częczy od oczoza szadney nye poszyszą, wygją-  
 wszy to, ysz oczecz gynszą szoną chciał poyącz,  
 abo tesz gdyby marnye gymyenyne chciał roztruo-  
 szycz, tedy dzieczom z oczczem slvsza dzal vczyn-  
 nycz.

/84/. O lychwie szydowskyey.

/G/dysz z lychwy pochodzy nyerządne lakom-  
 stwo, a to dla nyevstawienya podobnego platv

Taki *Jul 97: thakosiz przycyng* *ms 484*  
----- 30d

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesz-  
nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na  
zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-  
lestwa nashego, a taka nayacz vmowka, wiele  
zlege w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza  
laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-  
nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto  
vstawyamy, aczby tacz nasza laska zasya w kro-  
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye  
maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-  
kyey czczy nye bada myecz, yako slachczyez we

Dzial. 39

*Ms. II 28057*

*nie odczłomem hatał*  
*by*

/86/. O slyachcze zbiegley y tesz czso lotrvya.

/P/przygadza sya, ysze porodzony s plenyenya  
Dzial. 38-39

slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-  
 nvyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na  
 zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-  
 lestwa naschego, a taku mayasz vmowka, wiele  
 zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza  
 laska na mylosez bada przyiaczy, chcza sya row-  
 nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto  
 vstawyamy, aczby taczy nasza laska zasya w kro-  
 lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye  
 maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-  
 kyey czczy nye bada myecz, yako slacheczycz we

-----  
 czezy nyeporvszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol:

/P/odlug pysma swiatego czyniączy schkodą  
 na polv, rzeczeny tesz są złodzeye; ale ysze  
 taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-  
 lysz gym powroz wloszą na szschiyą, przeto acz-  
 by nyektory kmyecz abe sluga czygykoly badacz,  
 zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą brał a-  
 bo kradł, tedy aczby gege ten zabył, czyge bą-  
 dze zbosze, tedy za to nyczs nye pokvpy.



slacheczskyego, czastokrocz swey czczy nyesza-  
nwyacz, wydawaya sya na lotrowstwo, ktemv na  
zlodzeystwo, a swa wola bywaya zbyegowie s kro-  
lestwa naschego, a taka mayacz vmowka, wiele  
zlego w krolestwie poczynaya, a potem acz nasza  
laska na myloscz bada przyiaczy, chcza sya row-  
nacz we czczy slyachcze nyeporuszoney. Przeto  
vstawyamy, aczby tacz nasza laska zasya w kro-  
lestwo byly przyiaczy, a wszakosz o namowienye  
maya opowyedacz a dosycz vczynycz, a weszdy ta-  
kyey czczy nye bada myecz, yako slachczycz we

-----  
czyzy nyeporvuszony.

/87/. Ktorzy cradną zbosze s pol.

/P/odlug pysma swiatego czyniączy szkoda  
na polv, rzeczeny tesz są zlodzeye; ale ysze  
taczy od zlosczy nye mogą bycz wczagnyeny, a-  
lysz gym powroz wloszą na szschiya, przeto acz-  
by nyektory kmyacz abe sluga czygykoły badacz,  
zbosze czygekole na polyv noczną rzeczą bral a-  
bo kradl, tedy aczby gego ten zabyl, czyge bą-  
dze zbosze, tedy za to nyczs nye pokvpy.

poddanych taki obyczaj w wynach chcemy trzymacz. Aczby ryczerz riczerza abo slachezyez slachczyca ranyl abo vderzyl przez wylanya krwi, tedy slachezyczowy tako vranyonemv wy-  
ną rzeczona pyathnadzessszya przez tego, czso vrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gy-  
nego vderzyl, ktoryby nye myal prawa ryczerskye  
go, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale  
kmyeczowy schesz grzywyen, kto gege vderze,  
ma zaplaczycz.

/90/. Gdy kto vrany kmyeczca abo zabyge.

/94/. O oranyv y syanyv.

/G/dy kto orze y syege role czvdze, tedy nasyenye tho ma straczyez z wyną pyatnadzessczą.

/95/. O wżaczv volow.

/G/dy komv cztyrzy woly gwaltownye bada wżaty a o taky gwalth vczyny sviadeczstwe, tedy chcemy, aby taky gwalth volow y roboth za kaszdy tydzien cztyrzy skoczeye schody y krzywda czyrpyaczemv z wyną pyatnascze y sądowy drvgą pyatnascze za wyną ma dosycz vczynycz.

/96/. Kto gwaltownye wezmye woz syana.

/105/. O szkodze pyenyąszney y o potwarzy.

/P/yotr szalował na Iana, ysze w dzen targowy na dobrowolney drodze gwałtownye s toboly wzał gemv osmy skoth pyenyądzy. Tedy Ian rzecł, 44/ ysze gy nyewynnne potwarza, chcąc s sją wy wywiescz szesczą swiathcow. Tedy my o taką rzecz skazalysmy Ianowy dwiemanacze swyathky nyepodeszrzany my odydz.

/106/. O szkodze pyenyąszney.

/P/yotr szalował na Iana, ysz gdy szedł na rolyą oracz, czrzos gest gemv vpadi s oszmyą

Taki Jul 65: dziedziny theko przedane 39d.  
yazby chczał wykypicz do trzydziestczy lyath, te-  
dy takye dziedziny przedane abe zastawione po-  
dlug dawnoszczy lyat przerseczonych mayą zostacz  
v tege, kenw przedany abe zastawiony.

/123/. Twardoscz statuth.

/A/ ta statuta chczen, aby myali necz na  
wieky od lyath beszege naredzenya tyssyacza  
cztyrseth czterdzesszczy syedmege lyata.

/124/. O wziaczv keny abe wolew gwałtownye.

/A/cz kenw kenye abe wely, skot y gynsze  
bydle abe gynsze rzeczy ktorekele badz zledzey-  
Dział. 50

Aczlyby tess zasta-  
wyl dzedzina komv, a teyte sam abe przez swe przy-  
redzene nyc wykpyl any przed sad przywyedl.

Dziak. 50

Taki

40a

stwen abe z bogem abe gwaltem vezma, ten gdy przed rekiem e takye rzeczy a e kenye przed dwiema lyatema sadownye nye vcziny, tedy potem aczby chczal czinicz, ma bycz dawneszcza od-rzvezen.

/125/. O wstecz, gdyby syą zasyą do sadzey pvsczyl.

51/ /V/stawiamy tho, gdyby nasz sadza abe starosti / naszego abe woyewodi riczerzmy e ktera rzecz osadzyl, gdysz nye sam sadza sadzy ale

Dział. 50-54



398

yszby chciał wykupić do trzydziestych lat, te-  
dy także dziedziny przedane albo zastawione po-  
dług dawnych lat przerzeczonych mają zostać  
w tege, kiedy przedany albo zastawiony.

/123/. Twardosz statuth.

/A/ ta statuta chczen, aby myali nocz na  
wieki od lat bezzege narzedzenia tyssyącza  
cztyrseth czterdziestych syedmege lata.

/124/. O wzięczw kiedy albo wolew gwałtownye.

/A/cz kiedy kiedy albo wely, skot y gynsze  
bydle albo gynsze rzeczy ktorekolę bądź zledzey-  
Dział. 50

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo szyde-  
wy, konya any wolv nye zastawial, wylawszy, ysz-  
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten~~z~~ za  
kogo raczą, taka zastawą ma wykupyć.

/129/. Gdy kogo zastapą przed sądem.

/V/stawiamy tess, gdyby komv dane winą lu-  
be o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwana-  
ne, a tento stojąc przed sadem rzecze: pan my  
kazal tho vczynycz abe towarzysch, a zatym pan  
abe towarzysch przyszedwszy y zastapi ~~gy~~, tedy

s gynyenya podlug eschaczewanya w pionydzech  
na bycz dano, a dzedsyny sany otrzynaya. Ale  
zakazwony, aby szadna dzewka w puszczyną nyo  
wypadala, ale gdy kto wursz piody nymayacz,  
tedy blysszy puszczyna otrzyna.

/132/. O dziale eschaczewskym.

/V/stawiany, gdy nasz po smyeresy szony  
swoy swego syny oddzely s gynyenya, którynto  
dzaly nyo mogli odnowyc, a gdyby taky dzal przed  
nas abe starosti naszego nyo byl woswyrdzen, po  
smyeresy eschaczewy synowie taky dzal noga

-----  
wzruszyc, ktorzy myedzy sobą oczeczowa czaszcz  
rozdziela. Ale gdyby oczecz dzal wezynyl s syn-  
ny tym obyczagem, yace pyrwey, a potem druga  
szoną poyal y nyal s nya syny gynsze, tedy sy-  
nowie przy sznyerczy szony kw czaszczy oczecz-  
wey nye mogą przystapyc, ale ta czaszcz sspad-  
nye na syny wtorey szony. Aczlyby byli dziewczky,  
tedy ma gyn bycz obrządzone tym obyczagem, yako  
przedtym postawione o posag.

gwałtu wozny, a gdy taka szenszczyna byessanez  
 do nablysszsey wsy placząc bądź powelawala  
 gwałtownyka, w ktorej'acz znaky gwałtu bada na-  
 lesony y tesz kryecze gwałtu wolanego doswiathoz  
 tedy taki 56/ na naszey y na / przyaczel my-  
 lesczy na bycz. Aczlyby szenyszczyna potwarzala  
 koge y powelawala a na nyey znaky gwałtu nye na-  
 lesyone, tedy ten, komv winą dadzą, na cdydz  
 szeseczą swiathkow takich, iake sam, a tą potwarz-  
 esą winą podobną na bycz skarana.

/135/. Komvby dane winą o złodzeystwo.

Taki - hic

Gdy kto szenserysny gwałt vczyny, a gdy taka szenserysna  
bądź powoławała gwałtownyka, tedy taky na narrey mylosery  
ma bycz briał. 55.

gwałtu wozny, a gdy taka szanseczyna byessanez do nabliyszszej wsy placzaes bądź powelawala gwałtownyka, w której aez znaky gwałtu bada nalesony y tesz knyeczne gwałtu wolanego doswiathcza. tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczel nylesczy na bycz. Aczlyby szenysoczyna potwarzala koge y powelawala a na nyey znaky gwałtu nye nalesyone, tedy ten, komv winą dadzą, na edydz szeszcą swiathkow takych, iake san, a tę potwarzają winą podobną na bycz skarana.

/133/. Komvby dane winą e zlodzeystwo.

sobie dziwna prawa; przeto taky podlug pyrwyx  
statuth ma czyrpyecz.

/140/. Gdy sluga pomaga za panem.

/G/dykoly sluga swego pana bronyacz, kogo  
vrazy, za to od vraszonego abo od gego przyaczela  
nygedney myerszaczky nye ma czyrpyecz.

/141/. O zabyczv bydliaczia.

/V/stawiamy tesz, acz kto nyevczone bydlią  
zabyge, ten ma dacz temv, czyge gest, za nye  
trzy grzywny, za szrzebcza tesz trzy grzywny.



/139/! O potwarzy słuszebnycey.

/C/zastokroc przed nas gest przywiedzone,  
kako słuszebnyczy w naszym krolestwie zioniany  
abo wsy duchownych veziaszaya; wynalyzawyc  
Dział 57

przyaczel za przyaczela nyo czyrpyal, nyszly-  
 by oczees s synem, abo brath z braten w gednem  
 zlem 60/ wczynkw bylyby / wynnemi, ktorzy  
 podlag wyny maya bycz skarany. Aczlyby kto  
 zloscz sam ktera wcziny, tedy czascz gymyenia,  
 ktoraby nany myala bycz, naschemw stolw na bycz  
 za taka zloscz przysadzona.

/148/. O wielikyey vinye syednadesyath.

/G/dyby kto nadgechawszy w dom nyektorego  
 zemyanyna, przed oblycznoscza dzeczy gego zabył  
 ten vina pyatnadeszcza ma zaplaczycz a pomoczny

Jul 60: sbyesthwo jiso

Tali

47b

/150/. O zbieglen z ziemie, komvby dana vyna.

/V/stawiamy tesz, aczby nyekomv dawszy wy-  
na, aczkoly przed nas gy pozwane abe naszego  
starosta, a tegete nye chcane przypuszczycz kv  
oczyszczeniyy swej nyewynnosczy przez nas abe na-  
szego staresta, a tente dla tego nyeprzyprvscze-  
nya zabieszalby, przeto aby zabieszanye abe  
sgeehanye takye gemv na srometa nye obreczone,  
vstawyamy, aby ten, komvbysmy abe nasch stares-  
ta take vczynyli, tedi ma poswiateczycz na nas

Dzial. 60

Akt II 49 (140)

duge rymus.

-----  
abo na naszego starostą przed byskvperem poznans-  
skym abo probesczen, yszesny gege abo nasz sta-  
rosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczyc.

61/ Starosta tesz /temv abo takimv zbiegowy  
mesze dacz nyr vpewnywszy gy za szescz nyedzel;  
tente starosta przed nany abo naszymy namyestny-  
ky abo naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv  
maya schvkacz. Aczlyby tego nye mogli myecz,  
yzzby nv dane dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta  
ten ysti abo wogewoda tego zbiega gleytowacz  
swą moczą y przewiescz asz na granycze zemye.

eza na wroczyz. A to take, aczby knyeczn kv  
panu, od kterege zbiesz, nye myal nykterey wi-  
ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz tv chczen po-  
stawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bą-  
dze w klyätwie a knyeczen pogrzeb bądze zapo-  
wiedzan; druge, gdy pan nyektori gwalt czynyl  
w dzedzynie, to gest o panye abo e panny, gdy-  
by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyej  
uczysnyoney ale y wszystko wiess, nyetylke w  
noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan  
nye nosze gych wszagnacz; tesz gdyby knyecze

o panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbieszecz od takyege pana. Ale kromye tych wyn kmyecz nye mesze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze zbudowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy ktori kmyecz wola przygnye pod ktorym panem, tedy yle lat bādze vszywal woley, tyle lat na panu wyplacyzecz czynsch podlug polskyego prawa. Aczkoliby szadl na nyemyczskyem prawie, tesz nye mesze odydz, alysz czynsz wyplaczy tyle lyath, yle woley vszywal, a gescze taky nye mesze od pana gydz, alysz myaste syebie tako bogatego

tesz gdyby knjecze  
Dzial.62

panowā winā czāste dzeczskowany, mogā zbie-  
zecz od takyego pana. Ale kronye tych wyn knyecz  
ye mesze zbieszecz, gedne alyszby dom dobrze  
budowal y ogredzyl a dobrze osadzyl. A gdy kto-  
i knyecz wolā przygnye pod ktorym panem, tedy  
le lat bādze vszywal woley, tyle lat na panv  
wplaczycz czynsch podlug polskyego prawa. Aczkol-  
liby syadl na nyemieczskyem prawie, tess nye mo-  
dze edydz, alysz czynsa wplaczy tyle lyath, yle  
le woley vszywal; a gescze taky nye mesze ed pa-  
na gyd, alysz nyaste syebie take bogatego



posadzy, rolyą osyawszy eszymyną y jarzyną,  
 63/ polyą wszytky wykopawszy, tosz wołno mo-  
 sze precz gydz. / 1/

/152/. Gednym prawem maya sadzycz we wszyst-  
 kych zyemyach krolewskych.

Quod aliquo /s/ castellanorum iudicia  
 non debent fieri.

/G/dysch s podpharzy zlych lyvdzy bywa

1/ Wzdłuż tego artykułu na marginesie wewnętr-  
 nym wypisane spółcześnie: "a sagitta volante  
 per diem, a negocie perambulante in tenebris.

Taki

114 - az addeky guntis parishi  
w ty synode

Takyeq rreary - ~~negocii~~ <sup>negocii</sup> huius

1471, MPKJ: V. 154

nat. lub. op.: za shaka rreca k. 36v

stent praepositi multitudinis... et  
assistent... presbyteri et iudices usque-  
quo solvant iram domini negotii huius

III Esdr. ~~II~~ 8, 13

k. 24v

Takito

A pothem gdzyw (!) tho sluby  
pelnycxi] tak tho yego slub ma [bycxi  
po]zwyczdron (~~su~~)

Reg. 1484 14 707

huiusmodi... promissio

Taki 'Len'

2

A zadnym ynakym obyexayem  
nyema byexy thaki prxyatho

Reg.  
1484 Papit. m 707

Sim. 723

nullus recipietur

Taki

2

Moga taony (kreschijajnye) or gynschy

zakonu axthax (pietij)

Req.

1484 Refit. # 708

Taki = hic

A yesthly by potrzebno o thakax  
rzech, moza syc do porvathu (!) svego bysskupa vczyecz

Reg. -  
1484 Ref. IX 716

Taki

Thaka wyazco przysszaga ma bycsi  
z dozwolenym kymkyczego kossyczola  
Reg. —  
1484 Popil. — 714

Taki      'len'

nyebawon

A yesthlyby kto... ~~fyre ftromye~~ ... ~~ftkysya~~  
gal ... thedy thaki ... ma rosmyslyesi  
cso vdryelal      onegoztho dnya

1484 <sup>Req.</sup> ~~717~~ 717



Takifo <sup>zayly sye nyeliotemv z braciaey...</sup>  
pnygodzylu rozymemou, taly sye muzni-  
stovye... )

(yestlyby Thaka, to nyemocz svooya, nyemoczny  
yemv opovyedziely... tedy povynny ssa, nye-  
mocznego navyedzyci

1484 Reg. 719

hse

laki

Takyez

(then ready obycay thaky yure vypisany chere my  
aly byl tryman... pry ryosthrach nyemocznych.

1484 Reg. 720

hacc puopue

Takisto

Yesthlyby tacry tho bracya nye cheryeli sye polepseyer  
... thedy... maya, byeri vypachreny

pmi

1484 Reg 722

Takito  
h

12

Gdyby sje przygoolzyly kyedy myedxy gymi takyeto  
nyexgooly yter roztyrky tedy... maya, ye myedxy  
soba, vthomyeri

1484 Reg. 722

illo

Taki

(3)

jesthly tego nye vsynya, thedy... pixed onym...  
bada, odporyedaly ktory ma... moe sadnychi  
Takye klopoty myedzy gymy.

1484 Reg. 722

Taki to

stony by brath myekarny a ter iz  
sye nye chesial poleponya...

a thaki tho brath zly... ma byczy z thego  
braczhwa vypardzon

1484 Reg. 723

2  
Taki

Testily letho n nass... themo sie  
chiesial pnenynges... thaki ode esay...  
ma byer odssandson

1491 2K7E VII 58

Taki

vari...

Talis homo similis est factis

✓ Sic, taky, homo audiens verbum dei et non  
faciens, non potest consequi, przyyacz, przy  
mycz, aquam, XV p. post. GlDom 55

id est precium olei



Taki

ysre taky

X<sub>2</sub>X<sub>1</sub>V<sub>2</sub> yA, X<sub>2</sub> 144.

p. post.

V<sup>o</sup> fol. 14p, pro sanctimonialibus

Tab. 14p

Cum maritus suus fuisset mortuus et  
omnes sanctimonialibus p... ex omissiones

Stalis funeratoris

Stahyego naderwe, ... essent

XV p. post. R. XXV, 177. pueri premortui

~~Brückner Kaz. Str. w. 8.~~

~~Rozpr. 25, str. 177~~

↑  
fol fol  
pro premortue.  
2359

Assol 414. b (224)

tahi

talis penulisan

taha\*nyadisa (medusa)

XV, R. XXV, 200,

p. post.

~~Brückner Kaz Skal 3~~

~~XV. Rozpr 25 str 200~~

k. 180

Taki

Confluebant proceres et primates ad tam  
grande spectaculum na thaky vyelky dzyw

XV p.post. RRp XXV 177

k. 203v

---

Taki

Jać mowie, iie tacy, którzy tako śmieie  
kogo śmieją osądzić, iieć są gorny Caifarsa  
Rom. 726.

Taki

Jego grzech jest przeciwem, bo sie krolom  
dypni... o taki grzech musi przeciwem  
smierc kroyowanq ci rpiec Rom. 774.

Takie

Judasz... rekt ku rydom... iżec (sc. Krystus)  
ma yennego mzenika swego, barro jennu  
podobnego, boi jest takie i telkie, na imię  
Jakub mniejszy syn Alpheow Rom. 617.

'taki i telki'

Taki

A także wszyscy, którzy byli dziewicą błogosławioną, także narzekali a dziewica błogosławiona podług tego, jako to podobno wierzyć, iż bardzo trudno boleść miała wewnątrz, patrzący natakie niepodobne męki swego miłego syna. Rozm. 841.



*Taki*

Sluchaj, kakoć miłość ktobie miał, kiedyć taką mękę  
zacie cirpiał; Rozm. 823.

Taki

Pilat... nekš:... pomawiajgę cie o królestwo,  
a by sie ty stawit, iż by chciał królem być,  
a takiej nechy prysbuna wiele pomocnikow  
Rom. 793.

Taki

By był Pilat usłyszał ję, krwi Jesuerista, takie  
reury mowić, było by jego serce od Boga uchwaco-  
ne, ię by ję był puscił Rom. 786.

Taki

Odpowiedzieli jemu [sc. Pilaŕowi] iŕydowi: ...  
K tobieć przypuna poznai takie rzeczy, boi  
jeŕ siwieu ŕwierci, a preto k nam to nie  
prypuna, bo nam nie jeŕ podobno nikogo  
ubici Qom. 773.

Taki

Christus... wszystkie rzeczy takie, tym podobne,  
mogły wam ucyścić, by się chciał bronić,  
aleć się bronić nie chce Rom. 6:29.

Taki

Panie, ... który były wstają ... z powodu tego  
dnia, ... takie wiaż-wry swoje driatki ... i  
sły przeciw miłemu Jezusowi Rom. 752.

Taki

Pilat... lękt się tych stów... bo wiedział iż już  
musił jej dać ułic, bo był sędzią... i takier zakonu  
żydowskiego (!) przykazał takiego ułic Rom. 812

Taki ten

Jakom przy tym był, eze thaka tha rzecz

smavyana 1461 ZapWarsz nr 1122

*doublet*



Taki

Best mnogy v boggy pan, cieszo b'edze  
ks'z'p's'p Tom 2 nan... Ten ma s pra-  
wem wyszey szesz, ma nan kaszody  
wloszy czesz, ne moze bycz panicz  
Taki, muszy gy w Tem poczzyz wszakyy  
Stota w. 52

Dr P Polski - nic o 5

Taki

Купе чокчеу бы уеме гey охуецо даце,  
tedy да гey wyano на шномота подлог  
пучоуа, уако дауауа, такым джукан  
wyano [~~Ex. XXII #~~] ~~21/2 XV~~ Kalwin. ~~288~~ 285  
p. post.

quam virgines accipere coisueverunt

Ex 22, 17

Taki

31

6a

wezwany, ale yszc niyktorzy swą wfalnoszcą abo  
też dla nyedostatku, zdany przed sądem, dosyecz  
nyewczynywszy przez odchodzą, przeto chcemy, a-  
by tacy za to nyszadney wyny nys podyały, ale gd  
badą przeparczy sądownye, mayą bycz dany za rąką.  
Paknyaly z yaczstwa wozekną, tegdy ywas od yacz-  
stwa badą wyzwoleny; ale e dlug nyecz, wylawszy  
e zlodzeystwo, s' te yaczstwa nys nogą bycz prozny

/13/. O dzoczkowanyv wynach./

9/ /0/ zaciady niyktory vrząd chceny polossyecz  
dla wbstwa naszych poddanych, bo nawczili sya

Dział. 8-9

Taki sekretum conditum  
swoe tibi prohibe' tum est

-----40b  
atha radą /29/ wszyawyl by  
czosz by /30/ myala bycz  
zamyicza/31/ną czo zatho  
przepadl /32/ a gdy by szy-  
e chczal tego /1/ Zaprzecz  
kako by the myano /2/ nayn  
dokonacz albo kako /3/ by  
thego myal bycz praw /4/  
podlug prawa /5/ NA to my  
przyszaszny/6/czy Smaydbur-  
kv /7/ mowy prawo wy/8/ya-  
wyl ly by kthory przy/9/sz-  
agaly radczcza taką Ta/10/  
gemną radą myeszczką k/11/  
thorasz gest zapowyedza/12/  
na wszyawygu

-----  
OrtOssol 35,2,w.28-32 -  
35,3,w.1-12

OrtOssol

Falki  
in course business model

-----72c  
Te/16/dy to zawolanye ges  
sth /17/ myasto zaloby Te-  
dy /18/ ten ma dokonacz  
szwą /19/ zalobą anyemoze  
ten /20/ zamylczecz bez  
zandzego /21/ woley ale  
nyewolal /22/ nagwalth on  
szłowem /23/ thym nyestoy~~xxx~~  
cze Tedy /24/ on moze szw-  
ey szkody za/25/mylczecz  
a szandzą nye /26/ moze  
go przynyewolicz /27/ aby  
zalowal szwey szko/28/dy  
[atesz myasto kthą/29/kym  
rzcza[n] nych]mą ]  
-----

Ort0ssol 49,4,w.15+29

zm. Ort Moc 61

V<sup>o</sup> (nie) ?

Taki

Któż szyć tego wyszła, ten taryg ma  
strasz, ale któż szyć go zaprzy tego  
maja przypuszczyć że przyszydże, bo  
w miadoborskim prawye nize moze mi-  
kogo przeszydźczyć podług prawa w  
trakych rzeczach.

Int Mac 58(g)

Orszol 47,4: w thycs. necros

Tre. d

super causis huius-  
Falki modi

Rzeczy, co slye thymie malzenszkye  
Kaszmy, ~~shy nyc macy szandoty~~ -----47d

vale /17/ ma bycz dana do  
ducho/18/wnego szandu bo  
na to /19/ szwyekzky san-  
dza nyzad/20/nego prawa ma  
any /21/ moze myecz a vczy-  
ny/22/ly radczcze kthory  
wyel/23/kyerz o takych rze-  
czach /24/ a czy poraczny-  
czy tego /25/ czlowyeka ny-  
emoga /26/ postawycz asz  
radczczy /27/ schą Tedy  
przepadly /28/ ten wyelkye-  
rz] czosz na /29/ to vczyn-  
on atho spra/30/wa prawego  
maydbu

OrtOssol 38,3,w.16-30

dm. Ort Moc 42

V leg. w napisany

-----161b

[ ale vczynily kto ktora  
nyesprawna rzecz wyazany ✓  
czas, tego nye bronyą

wyaszane czassy /29/ ban-  
dzely wffaczon za /30/  
goraczą, wthakych rze/31/  
czach mogą ortel naydcz ]

/1/ J wyrzecz podlug pra-  
wa /2/ MOzely w wya/3/sa-  
ne cassy pr/4/awowacz sz-  
ye y zaklady /5/ opowye-  
dacz szlowye acz/6/by kto  
chczal kupycz dacz /7/  
wolacz y role wszdaczy  
/8/ ortele

natho wyrzecz czyly nye-  
moze albo czo o tho gesth  
zaprawo po

-----  
OrtOssol 86,2,w.28-31 -

86,3,w.1-8

fu. OrtMac 117

in ceur's minswooli

Faki



*in hoc parte similibus  
Folii  
debet  
interrogare non*

-----192c  
gdy ma ktho szwyathczycz  
na swego zaczwyerdzonego  
czlowyeka o glową albo o  
czyaszkye rany  
/11/ albo ocz koly gynego  
ta/12/kyego Tedy powod ma  
/13/ szam nayne przyszandz  
/14/ Jsz on tho vczynyl  
na /15/ kogo przyszaga a  
Sw/16/yathkowye maya prz  
/17/yszancz szwyathczycz  
ysz /18/ powod przyszagl  
a tych /19/ szwyathkow w-  
thakych /20/ rzeczach ny-  
emaya py/21/tacz] any ba-  
dacz podlug pra  
-----

Ort0ssol 98,2,w.11-21

du. Othwe 135-

Tolu

Paknyeti tasi brasa... nye b'ili b'i  
w gymyempv... nyedny sobq roszdzyelemy  
... chcremy

Jul 38

Sm. ib. 43, etc.

Dist 274  
IT 85

huissandi fratres

Taki

Chystrawy, ktorzy wyedra prawo y  
pozrywaja cmoszy... thaczy ludzyc  
moga szwamy bycz

Ort Mac 65g

-----79a

Tako nam bog /17/ pomozy  
y wszythka /18/ szwyaczą  
Kthorzy /19/ sza albo mo-  
gą /20/ szwamy bycz narostropnyeyszy podlug  
prawą /22/ [MJstrzownye kthorzy /23/ pozywają czno/24/ sczy] yako ony na/25/lepyey vmyeyą albo /26/ mogą bogv kvczczy y /27/ szamy szo- bye y wszyt/28/kym ludzom nayzytek /29/ podlug tege iako bog /30/ przykazal [Taczy ludze /31/ mogą szwamy bycz y[sz]/32/ szą narostropnyeyszy]

-----  
OrtOssol 52, 4, w. 16-32

tales homines

Falki

kromy roboty chowacz dwie nyedzely. Paklyby w  
tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten  
gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszo-  
no, ysz gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy  
za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze  
dosycz nye bylo takym kv sskaranyv, przeto v-  
stawiany take; gdy knyecz knyecza zabyge, tedy  
panv, kterenv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

Tati

Khongkole smyercas ... prigodzi srs  
komo srs tego zimotha sya ..., wstawya-  
my, aby o thakepo celeeka ... nygena  
sharpa nye bylabi vovzane

Sul 41

pro tati homine

mocnyeszy zabyca glow, tako rzekacz: ten sa-  
 byl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayały  
 deskonale swiathky, maya odchodzyez, a nye no-  
 galy nyecz, tedy maya byez przewynyeny.

/63/. O snyerczy nyewiadoney.

31/ . /G/dy syą konv snyerez przyda kronye przy-  
 czyny, / the gest, yszby syą vtluł abe vtonął  
 abe kakole gynaczey, tedy chezeny, aby o takye-  
go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;  
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-  
 byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona

Teli

Przygodził mi się take sbyegły...  
money lesse namocnic, chremy

Sul 42

huiusmodi fugitivas



czassen strawywszy, od swego gynyenya zbyeszaw-  
szy, po stronam zbygaya, vbestwo tapyacz. Prze-  
te chczem, aby taczy acz nye meczą ale wyną bybil  
skarany zbiegowie od swego gynyenya a po stronam  
zbylajacz, to gynyenye, od ktorego odbyegaya,  
naszenv stolv przez wszego odmowienya przysądze-  
no. Aczby taczy naszą mylosez przenaleszly a gy-  
nyenye odzierszely, 32/ a wszakoss chczem, a-  
by myedzy slachtą rowney czczy nye myely. /  
/67/. O placze slvszebnykowen.

/P/odlug starego obyczaya bylo, ysz gdy  
Dział. 31-32

Traki.

© Dentko, przymy chakaye  
Omysly gospodayna.

1453 R. ~~11~~ 210.

Toki

Bo wszego tego mynawiceni pan  
a prze takye praechni zegladije

32 Jent 18, 12

propter istiusmodi scelera

Taki

Obykly są strony występną, — we  
w oby roku szaryowały są zna-  
wiedly woscy, ... we wszac mympeurki  
puebyra ...

Jul 42

tales omnes

481

ogniem ma zgynacz. 33/ Przeto chcemy, gdy-  
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczola  
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez  
poruszenya swiatioŝczy ma bycz zlostnyk wzath  
a podlug prawa osadzon. Ale ysze taczy zlosnyczy  
w odpyranyv swey zlosczy wzaly sobye w oby-  
czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,  
gdzesztoby sya nyemyeczskym prawem odpyraly,  
a tako czastokroc swa chytroszcza od smyerczy  
wychodza, przeto chezem, aby zly gori nye myal,  
ale wszady potapyon. Vstawiamy, aby gdy takymy

Fali

Fali by ... moze slachathny... s predia  
sladzejskego... byl obvinen, slozene  
bez gemu... vlastne pry to go otn  
thakego obvinenye to ony svick

Jul 44

Jul 44

a tali accusatione

# 102

Tali

Goli omze maiz, wnego ymyeny a ducy  
... byenz polowycz... a falosz 125 tate-  
go otkozelnye shona oboya cwoye  
mye vnytel

Jul 97

ex tali divisione

H 108

Taki

1731. O zbiegłych kmyeczoch.

/G/dy zbiegowie swym panom czastokrocz czyną dziedziny puste, przeto nam y naszym podda-  
nym tho są wydzalo podobno, aby takye schody

Dział. 33-34

AKA II 23(6)

tel 43 (65) inowoj



naszym poddanym nye blii. Vstawiamy, abi nye mogli wyączey smyecz zbyeszecz abo odydz, gedno geden abo dwa do gynszey dzedzyny, kromye woley tego pana, pod którym są abo nyesskaya; gedno w tych schtvkach kmyecze yawno wszytczy mogą zbieszecz, tho gest, gdy pan kmyeczowy szoną albo dzewką pokala yawno; druga sztvka, gdy kmyecze o wyną pana swego byliby w klatwy; trzecza, gdy o wyna panyską kmyecze dzeczskowanoby czastokrecz abo drapyeszone; czwarta, gdy sam pan swe kmyecze przez viny zbyya abo

Taki

47c

abo na naschego starostą przed byskvpem poznansky abo prebesczen, yszesny gege abo nasz starosta kv oczyszczenyv nye chczeli przypuszczycz.

61/ Starosta tesz /temv abo takiemv zbiegowy mesze dacz myr vpewnywszy gy za szescz nyedzel; tente starosta przed nany abo naszymy namyestnyky abo naszymy wogewodany sprawiedlywosczy gemv naya schvkacz. Aczlyby tego nye mogli myecz, yzzby nv dane dzen kv oczyszczenyv, tedy starosta ten ysti abo wogewoda tego zbiega gleytowacz swą noczą y przewiescz asz na granycze zemye.

~~Dział. 60-61~~

ul. in. w. w.

At. w. II 48 (140)

ipsum profugum

Saki

Mozely wyzth thę przyszyaga wszęcz  
a mozely takyemu zlomory myru  
odpuszczyć?

Ort Mac 125 (g)

pro gedno

-----174a

[ Mvszy ly woyth thy przy-  
szagy wzancz

a mozely /1/ Takyemv myrw

wzlom/2/czy odpuszczyc)a-

by szye /3/ sznym szged-

nal a moze/4/ly tesz wo-

yth o gednei /5/ taką rze-

cz wzancz przysz/6/aszga

adrugye dacz szye /7/ ~~sz~~

szobą szgednacz a kto ma

/8/ prawo kthym pyenadz

/9/om czo gednacze vczy-

nyą

ysz ge maya dacz za bes-

prawną rzecz szlowye za

glową za czyaszkye rany

albo ocz koly takyego

-----

OrtOssol 91,1,w.31 -  
91,2,w.1-9

huies modli paris  
Arestori  
pro criminel

Faki

Taki = talis

Słowa materyna ko drugowce p gynom  
bystrye a kako taky bystrye przez  
chręsta chróbaka, słonna rzesnoson  
przez rzyeczenie ... to wyobrazhony  
~~Verba matris ad filiam de alio episcopo~~  
~~et quobiter talis episcopus per brachium~~  
~~vermem . verbosa eloquentia per evolatum~~  
~~... designantur) ~~in~~ <sup>med.</sup> ~~in~~ chrę. v. 1, 432.~~

~~Oboczem angiewy paserowyo takym~~  
~~robudnomem. (In ima Dei contra tales~~ f.t  
~~excitanda) ib 431.~~

Taki

Pokropi stau y wszitko mozo byc...

A takim \*obiciadem\* wisczonym wiscy  
myci stepo

32 Num 18, 18

hoc modo

Taki

Powiedkely my: ... Mur ierusalenski  
skazon gest... A poliszem stislizal  
slova toke, rediem a plakatem

BZ Neh 1, 4

verba huiuscemodi

Teli

y skonal syq mur... y lyokly  
syq wrelky naroolouye... yedhca,  
y he panem bogem take dra-  
lo vcrimono

B2 Neh 6,16

quod a deo factum esset opus hoc



Taki

Jako

(Jan nyc szbyl any ranyl Mathiam Kolaczka,  
... any go... w robotkach takym szyczym  
in octo seragenis vschodryl

470 ~~Wolff~~ Zap. 71

Zap. Max

Teli

Do taka veu mylosyerdza  
bosnego nye obdzersza

Do Judith, 8, 12

non est iste sermo, qui misericor-  
diam provocet

-----126c  
kako Tego /26/ czlowyeka  
daley ma/27/ya puszcycz  
albo dzy/28/erzecz a mo-  
galy tesz /29/ gyne dobre  
ludze taky/30/ego czlowy-  
eka v radzecz /1/ Albo  
myasta od pro/2/szycz po-  
dlug prawa al/3/bo czo  
gesth prawo ma /4/ BAN-  
dzely ktho/5/ry czlowyck  
spra/6/wa o szandzon /7/  
naszmyercz a od prosz/8/a  
go

ysz go nyeszgubya  
-----

Ort0ssol 72,2,w.25-30 -

~~72,3,w.1-8~~

*Folii*  
Sim. Othae St

Taki

Cumque talia peroraret, taka slowa

1456 ZabUPozn 98

Taki

ely 7 neu nouwinyi 39

Na taka rreer = neu

1471 MPKJ. 3:52  
tim. lub.

~~Na Taka rreer = sub hoc negocio~~

abierunt Esdras sacerdotes... <sup>ib 71</sup> et sederunt...  
ut puererent reu

1 Esdr. 10, 16

k.235

Taki

Na take izet super hoc nego-  
cio

1471 MDVJ v̄ 71

si videris calumnias egenorum...  
non mireris super hoc negotio

Ecdes 5, 7

↓. 32r

Taki

Volalby... smerer ymeer y<sup>x</sup>podyoz, nisty taka slo-  
va sprosna, ~~novyna~~... crirper. 1474 Tab. 540.

Taki Ma[ya]sye byci barzo

vystregawo... ab radny kocierz...  
mye przynowau... w then sho ralon.

✓ A yesthlyby takiego ktorego przyatho  
...thedy... ma byci... wydan kackermisthro-  
oy 1484 <sup>Regl</sup> ~~Ref. t.~~ 14 106



Takito Jolyby yur ktokoli chuyel  
" then rokou wstug piri... rodnyum  
yuchym obyrazem

✓ Styma byeny thaki pryath —  
vya uschy myzlyby sya ynako thymtho  
mymistrom / wydryalo podlug pryemyu  
persony albo yego obyrazu ... a tho rorba.  
ochy uschy pylnym rorbackenym takye to  
pryemyu nsta pryachego

Reg. —  
1434 Kapit — 70778

Taki = huiusmodi

\* Lepiej gym (rozgrychacz) są, po swyathu, nyssej  
roserwaer gymyonye, bo zich thaky dzyal rad  
bywa rossprosh<sup>ke</sup>nye gymienya. ~~15~~ XV p. I.  
P. post.

XLVII.

Vm. synom

Non saepe est provis eorum dissolutio,  
huiusmodi haecalitate & divitio

Taki

Considerans de ipsum, ne et tu  
tempteris obocrywszy sam se-  
bye, abysz i ti w thakq pokusss

(R xxv 166: w takwz w pokusza)

nye w podl

xv ex. SKJ I 112

fol 6, 1

Taki Kwatek polny tyg narodny...  
Pestynowye tyg wje myelnye,  
o do Bethleem bezayne...  
geden do drugogo moyli:  
Poczmy do Bethleem rychlo  
ogladaymy takye szlowo.

~~ka 1800 w. 87 De naku w. 72~~

Tali

Moviny onego bica przesze czay-  
vego, gysz... sbyegy chowe... Tacy  
nye badq kg mox moxya  
dobryny

Jul 47

tales

Wist  
H 110

Teli

\* Wrogomy tho, usso nerous get  
vissney o chedymad kopys..., yor  
drewly v thake wothopye, tho yet  
preno & nym nyey mago  
jul 57

Jul 57  
H 132

~~soli~~  
soli huiusmodi hereditates esse-  
quantur

taki

10 Tacciox bili swyoczi wschiteri, a ~~prae to~~  
~~ese~~ zdaty wyoccy a wyoccy bozu  
sluchacz (1), bili naschicreny

XV, R. XXII, 239.  
(med.)

10 Zanne zdatymi, bichom bili \*dos-  
toymy bozu slusacz...

Taki - pron. 3 pers.

Bodreli popadnyon erlowyck, a skayp brata swego...  
a praidal by gy, a wrópl penyódre, taki zabir bódre  
Br Beut. 24,7.

interficietur

7845



-----152a  
[Gedny sąą beszprawy... ] a-  
nyemoga czlowykev pomocz  
przyszyagacz

Ja/12/ko sąą lazebnyczy  
lotro/13/wye szlowye kos-  
tarze /14/ pyanycze czo w-  
karczm/15/ach czasto bywa-  
yą wy/16/legancy albo czy

[ czo ge /17/ o roszboy o  
zlodzyeyst/18/wo przed pr-  
awem prz/19/ewyczaszono a  
tho ka/20/koly przegednaly  
albo /21/ o gyne takye czy  
to mo/22/ga swe gymyenyne  
/23/ dobrze dacz albo prze  
/24/dacz  
komv chcza ]

-----  
OrtOssol 82,4,w.11-24

*Folki*  
dm OrtMoc 117

Tor 6

Orthose 137: *js*

-----198b  
Oprzemyenyenye rzeczy ny-  
kogo maya yacz any nagego  
zywoth mowycz a gdysz ten  
gosc znyzadna rzeczą yath  
any wczem vffaczon /19/  
any on sam tego ly sta  
/20/ przynioszl Tedy on  
gest /21/ blyszchy swą  
sygyą y /22/ gymyenyne br-  
onycz ny/23/szly by kto  
takiego mo/24/gl przesz-  
aczycz podlug /25/ prawa  
prawego ma /26/ PJtalys-  
czye /27/ nasz o prawo  
/28/ thymy szlowy /1/ Ge-  
dna pany przyszla /2/  
przed woythą y zalow/3/a-  
la mv  
ysz\_gey\_czynszownyk\_szbye-  
OrtOssol 100,3,w.18-28<sup>zal</sup>  
- 100,4,w.1-3

*Quam puis ci attestare  
Falki vorit*

Tahí Jul 42; ob abunmyeny ... 25c

ognyem ma zgnącz. 33/ Przeto chcemy, gdy-  
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoła  
abo do klasztora nyekako vczeł, tedy przez  
poruszenie swiátosci ma bycz zlostnyk wżath  
a podług prawa osądzon. Ale ysze taczy zlosnyczy  
w odpyranyv swey zlosczy wżaly sobye w oby-  
czay myeszkaecz w myesczech abo we wsyach,  
gdzesztoby są nyemyeczskym prawem odpyraly,  
a tako częstokrocz swą chytroszczą od smyerczy  
wychodzą, przeto [chczem, aby zly gori nye myał,  
ale wszady potąpyon. Vstawiamy, aby gdy takymy

Dział. 32-33

Aug. 14 23(660) accusati

dadzą wyjątek, aczkolwiek będzie należon w myscze  
 albo we wszy, ten nygednym prawem nye ma bycz  
 sądzon, gedno polskym prawem przed sądzą vsta-  
 wionym, ktory przekonany ma bycz skaran smyer-  
 czą gemv zgodną.

/71/. O dzewyeczem gwalczce.

/S/lusza podlug zakonv, aby są kaszdy do-  
 bry zlego chronyl. Nyektorzy zly a nyeczysci  
 w swem szywoecze, czvdzym szonam albo pannam  
 gwalt vezinywszy a gyéh czezy pozbawywszy, gdy  
 gym będzie dana wyją, chytrosezą podlug nyemyecz-  
 Dział. 33

**czyli nieporwieszony.**

**/87/. Ktorzy eradną zbosze s pol.**

**/P/odlug pysza swiatego czynjacy schkoda  
na polw, rzeczany tesz sa zlodzeye; ale ysze  
tacz od zlosezy nye mogj bycz wiczagnyeny, a-  
lysz gyz powroz wloszj na szschiyq, przeto acz  
by nyektory knyecz abo sluga czygykoly badacz,  
zbosze czygekole na polw nocznj rzeczj bral a  
bo kradl, tedy aczby gego ten zabył, czyge bę-  
dze zbosze, tedy za to nyczs nye pokvpy.**

Taki

Clamare, chlopy, yako psy, by were thoery bylg

~~XV~~ p. post. Tser n. 16

Faki

Jacobus... za pokretneho, crneho, od zadneho w pred-  
nem zawodze podstrzany, ani yest \*nalestn y prre  
dobri luth... za \*tagego nuyan, dzirzan y chowan.

1474 Zab. 540.

Takito

A yesthlyby tho moernye vyenavali  
...thedy thaxxytho mogat byeri... jaxxyavi  
Nthen tho zakon

Reg. -  
1484 Refil 11 106



Taki

Testyby thest kethoni thowarzi chesial  
solye ... odiernye spranyes, aby thaki  
nye sunyal spranyas

1491 RK7£ VII 18

Jan. O. A. Mac 63

-----76a

/3/ woythem bez /4/ ga-  
yonego Szandu na /5/ kas-  
zdy dzen zalowacz /6/ od  
powyedacz y przysza /7/ g-  
acz podlug prawa czy /8/ ly  
nyemaze albo czo gest /9/  
O proste rzeczy, ya /10/ ko  
gdy zaluya /11/ o dlug b-  
esz szwy /12/ atakow o to  
dobrze na /13/ kaszdy dz-  
en, bez gayone /14/ go Sz-  
andv, przyszagacz /15/ p-  
rzed woythem, podlug /16/  
[ Mozely, woyth /17/ wszancz  
szwe /18/ wyny o takye albo  
gymne rzeczy ]

Falki pro causis murus mode  
sen elis cont)

/12/ Pytalysczye nasz opra  
 /13/wo Gdy woyth nyesgod  
 /14/ny yest Spospolstwem  
 /16/ MOzely woyth wzancz  
 /17/ szwe wyny o takye rze  
 /18/czy albo gynne] /21/ My-  
 eszmyely woyth /22/ wyna  
 nyesprawnye /23/ oth koly  
 czo gest on przepadl /25/  
 Czo woyth ma /26/ albo mo-  
 ze a kako /28/ Kyedy przy-  
 szaznyczy /29/ bandv vybra-  
 ny kako /30/ ony maya przy-  
 szagacz

Gali

-----  
 OrtOssol 16,1,w.12-30

ocasione cause rum  
supra scriptum  
Falki

-----125b

BANDzely masczysna albo  
nyewyasta ob wynyona...  
o vaga albo o lokyecz

The mayą raczcze /22/ sz-  
andzycz a nye woith /23/  
podlug prawa pra /24/ DA-  
ley [gdy r/25/aczcze kogo  
/26/ od szandzą czczy o  
takye /27/ albo ogyne rz-  
eczy, czc /28/ nanye przy-  
dze, Temv /29/ nyemaya zą-  
yszye /1/ Myesczyego pra-  
wa dacz] /2/ podlug prawa  
maydbor

-----  
OrtOssol 71, 4, w. 21-29 -

~~72, 1, w. 1-2~~

Taki albo inny - aliquis

Gdy kogo waresze odwaga a talce albo gynie wreszcie,  
ero na nje przyda, theme nje maya zarys, Dair myesca.  
[k]ego prawa Ort. Mac. 96.

Taki

Si deus est <sup>qualis,</sup> ~~talis~~ taky, quanta ve sit

sua his <sup>et</sup> ~~in~~ potencia

1466 RRp XXII 26

k. 327

~~Wg Perz~~

Teki

Joliszbi abid tako nyel [s]kosa,  
icho zelnego ctowyeka

32 Num 14, 15

tantam multitudinem pherimum  
hominem

Jul 58: 12. Resena twego stać

Teli luzny

43d

gwaith wezyny, a gdy taka szonaszyna byeszanez do nabylszszoj wy placzacz bade powelawala gwaithwinka, w ktorej acz znaky gwaith bada nalesony y tesz kryecze gwaith welanego doswiathcza tedy taky 56/ na naszey y na / przyaczol mylosczy na bycz. Aczlyby szenyssczyzna potwarzala kogo y powelawala a na nyey znaky gwaith nye nalesyone, tedy ten, komv wina dadza, na edydz szonasz swiathkow takych, iake san, a ta potwarzca wina podobna na bycz skarana.

/135/. Komvby dane wina e zlodzeystwo.

Dzial. 55

Akpr II 45 (128)

cum sex suae. can - 56  
detio mis korinnibus



-----90a

kthe thy rany pr/17/zed  
polnoczy nyezaluye /18/ Ty  
szą zamyeszkaný al/19/bo  
zaspany podlug prawa /20/  
DAley pytalysz/21/czye na-  
sz o pra/22/wo [gdy by ktho xxxxy  
vczyn/23/yl naglą rzecz  
nad Szy/24/rothą] albo nad  
gosczyem /25/ [albo nad ta-  
kym] czo by /26/ thu przyro-  
dzonych nye /27/ myal] moz-  
ely woyth /28/ albo szadzą  
fordrowacz /29/ albo gyny  
czlowsyck /30/ az do gego  
przyrodzo/31/nych przyseczyą

Ort Moc 42: nad thy m

Falki

Taki

Raczej mi dać, abyś przyjała  
sz takym skruszonym y z taką  
myłoszyą... , jehoz vzythecno  
yest moyey dwschy

N&W 132

Taki

A gdzie bysta przyszła dwa przed prawo  
a party szyć o thak członek, or them  
wielkierz myalby bycz pnieczyw przy-  
szaszmemu praw, — jako maya przy-  
szaszmyczy prawo albo oriel wyzecz?

Ort Mac 122 (d)

Ort 4401 hcs      Ter. in.

*Fachir ... debut  
hunc pro inrevouo leure*

-----126d

[ BAndzely kthory czlowyck  
sprawa o szandzon naszmy-  
ercz a od proszą go] ...  
ysz go nyeszguby/9/a tego  
czlowycką ma/10/yą myecz  
y dzyerszecz /11/ zathą-  
gyego czo prawa /12/ nye-  
mą] podlug prawa /13/ pra-  
wego maydborszkye /14/  
Mozely czlow/15/yek ortel  
kro/16/lewszky layacz /17/  
agdze albo dokąd ma /18/  
szye czyągnacz amoze/19/  
ly tho vczynycz albo /20/  
nyemoze czyly czso  
gest prawo podlug prawa  
-----

OrtOssol 72,3,w.8-20

*Jan. OrtRP 47,2*

*OrtMuc 97: 20 lincos*

OrtMoc 113: *thyo* *nyroth*

-----154c  
/21/[KTho chce taky/22/  
ch Syroth, czo /23/ opye-  
kaldnyką /24/ nyemaya, gy-  
mye/25/nye zapowyedacz]  
ten /26/ to woythowy y  
przy/27/szasznykom ma tho  
/28/ opowyedacz ysz sza  
/29/ syroty a ysz opyekał  
/30/dnyka nyemaya a /31/  
tako tho szyroczyno /1/  
Gymyeny mvsy sta/2/cz  
wszapowyedzy asz /3/ do  
gych lath atedy

mvszą przed prawem od po-  
wyedacz za oczczow dlug---

*Falki*

OrtOssol 83,4,w.21-31 -  
84,1,w.1-3

*100.12.*

-----199a  
druga rzekla ysz ona mnye  
zostawyla tho odzenye w-  
mem czynszu woyth rzekl  
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to  
/29/ odzenye do przysczya  
/1/ Swego maza maly ta/2/  
kye woythowo wysz/3/nanye  
mocz albo wgy/4/nych rze-  
czach takych czo /5/ szye  
przednym staly pro/6/cz  
przyszasznykow albo /7/  
mogaly przeczyw temv /8/  
mowycz przed gaynym /9/  
sandem albo czo o tho /10/  
gesth zaprawo podlug

-----  
OrtOssol ~~100,4~~,w.28-29 -

101,1,w.1-10

*Falix*  
Jan. OrtNov 13f

-----199a  
druga rzekla ysz ona mnye  
zostawyla tho odzenye w-  
mem czynszu woith rzekl  
Ja znam

/28/ ysz ona zastawyla to  
/29/ odzenye do przysczya  
/1/ Swego maza maly ta/2/  
kye woithowo wysz/3/nanye  
mocz albo wgy/4/nych rze-  
czach takych czo /5/ szye  
przednym staly pro/6/cz  
przyszasznykow albo /7/  
mogaly przeczyw temv /8/  
mowycz przed gaynym /9/  
sandem albo czo o tho /10/  
gesth zaprawo podlug

Falki

-----  
Ort0ssol 100,4,w.28-29 -

101,1,w.1-10

Jul 48: wampshky bresthoglowne

Taki:

32b

czysny abo cząsczy gych szadney. I tesz skazv-  
gemy thym wszythkym, czso take czynią, gych sy-  
nom, aby wlosney cząsczy w takich dziedzynach.  
nye myely, w ktorey dobra albo dzieczy gynszy  
przyaczele aczkole dalszy, maya sya wwyazacz;  
y tesz wszytky takye, czso zabygyaya bracza, abo  
oczce, dla okrvthnoszczy gych aby nye byly  
slawny y do szadney czczy aby nye byly przy-  
pvsczeny.

/92/. 0 szczepenyv. /

Dział. 40

MPR 20 (83)



Falki  
res ipse ten  
parva

-----57d  
/19/ gdy nayda kradzesz al  
/20/bo roszboy wgego zam  
/21/kv czosz szam knyemv  
/22/ klucz noszy Nyszly by  
/23/ takye male rzeczy al-  
bo /24/ male ydrobne rze-  
czy /25/ byly ysz ge mv no-  
szo/26/no oknem wrzvczycz  
/27/ zatho moze na krzyszv  
/28/ praw bycz jako geth  
/29/ praw podlug prawa /30/  
Przesthapyly kto /31/ prze-  
czywko racz/32/czam albo  
przeczyw/1/ko myesczkyey  
vffale

od tego mogą raczcie wsz-  
andz wyną podlug mylosczy  
OrtOssol 43,1,w.19-32 -  
43,2,w.1

Saki

Goracza rzecz jesth, gdy kogo wehwa-  
ra... albo gdy mayda kradziesz albo  
roszboy w jego domu albo w szamku  
albo szam kmyemu klucz noszy,  
myszlyby khakye male rzeczy albo  
drobne byly, ysz gye mozono oknem  
wzuczycz, za (ze) moze na kryszu  
praw bycz

Ont Mac 49 (isr)

agdy by ten czlowyek

byl gosc, /20/ czo to gym-  
yeny dobyl /21/ albo taky

myesczany /22/ nasz ysz

by nyebyl pe/23/wny] tako

ysz gdy by /24/ on czlowy-

ek zayszya /25/ do domu

przyszedl ysz/26/by nye-

wyzedzal gdzeby /27/ go na-

laszl czo gego gy/28/mye-

nye dobyl y wszal /29/ gym

on doma nyebyl /30/ boym

szye tego

aproszymy wasz nawczczye

nasz mayaly onego Nyepew-

nego zatwyrdzycz poraka a-

lbo ktorim gynym obyczagem

-----  
OrtOssol 88,4,w.19-30

sim. Orthoc 121

in certus homo hospes  
vel civis

Taki

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-  
dzył y zdał. Tedy my vszrzawszy rostargnyenye,  
przysądzyliśmy Indrzychowu, ysz podług prawa  
wezynyl.

/59/. O pwszczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszaly nyedzy sobą ze-  
myanye, ysze gdy ktori knyecz varze nyemayacz  
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pwszcziną ge-  
go dobr. ksobie przygnwyą. Vstawiamy, aby z gy-  
myenya tako vmarlego, gestly takye gymyenyne,  
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-

Art 40: *Art 40: Justice w myem bende*

Dział 29

*Art 40: Justice w myem bende*  
Dział 29 (50) si tantum reperietur

30/ rey przysluchał, sprawyono / a ostatek  
prziaczelon gego blyszszym dane.

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv  
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr  
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy  
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzał, podlug wiari  
konya przyglądal y tesz karmyl, yaco swego wle-  
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą  
rzecz przysądzylysmy Pyotrowy konya na strawie

Taki

~~a bb nns tt www~~

a fizacozz

~~aff~~ yacoz na taka neogarnona

tajemnośc<sup>y</sup> boz<sup>p</sup> wierzila pza

bycz vibrana %

(et ad tam incomprehensibile

misterium se credebat electam)

ca 1461-67. Sermon. 444. r.

1424  
108

~~Mrs. H. 444 r. 637~~

Sermones r. 1461-67

Kapit. Krak. M. 1424/108 Mns. karta

Magne enim fides Mare, cum credidit  
se ~~professu~~ habituram prolem nec perdi-  
turam pudorem, cognoscebat se virgi-  
nem <sup>inimilimanam</sup> et ad tam incomprehensibile mi-  
sterium se credebat electam

taki ~~Ku~~

gdz przyda ... k thoby. tely  
bardzo szerokiej nozyc...  
esze, sngala potk poskocny...

~~rydny, ydrom yz robotnyca~~  
Dremi crya wth <sup>[...]</sup> ~~hala~~ talla  
tesnyera?

~~MPK 7. I. 1821, 78.~~  
~~Al. 0. 1. 78.~~

De morte u.



Próbuj. Razem dać, abyśmy  
się z pomocą obu -  
obu radowali,

Wzajemnie gimn. labie przełożenie

6, 12

M.W. 49.11

tabe<sup>is</sup>is

Regina ... imperatore

Ve tanta se<sup>is</sup>icia

stahyey oknuthrosery inere

pabet  
- vt<sup>2</sup>

R. XXV, 182.

XV p. post.

~~Brückler-Karén-Öin~~

~~Bozpr 25. str 182~~

~~Original 414 (397)~~

2868

Taki

~~Przez udział zły krol Hamybal.~~

W Rzymie thaka wielka krew jest przelal.

~~Mac. Dod. 144~~ Rom XV Mac. Dod. 141.

Taki-

O szlachokoszy dujeuise,

✓ Nigdy nie była amy yesix thaka myedy  
erorkamy nyewyeserymy | Now. 178. Przymowyl  
szye k thobye ~~lakim~~ przymowycym, dayacer  
zdrowye od boga (52) ~~Racyz~~ my daa, abych  
przyjala sz thakym ~~schowkeorym~~ ✓ jak  
wytkeano yesl moyey dschy 132.

taki

luda thakep kola

1449 R. XXV 164

~~of. no.~~ tako rreke<sub>2</sub>ep kola SKJ I 67

Damasii praepositus gentis Aretae  
regis custodiebat civitatem Domesceno-  
num

II Cor 11, 32

te/11/dy ona tego zostanye  
 /12/ bez szkody y bez  
 odmya/13/ny szwey szkody  
 rzeczy /14/ To prawo layal  
 hannus /15/ przez szwego  
 Rzecznika /16/ y przyszagl  
 przez ortela /17/ nalawy-  
 czy y wyrzekl /18/ taky  
 szoby ortel albo /19/  
 prawo Gdy hannus n/20/ye-  
 chce wyerzycz they /21/  
 panyey aby thy pyena/22/  
 dze szgey rzeczamy szgy/  
 naly bez gey wyny al/24/  
 bo nyep przyszrenye

-----  
 OrtOssol 56,1,w.10-24

Jan. OrtMre 20

Fakci pro sententia odinvenit

*dixit alicui tententium  
his verbis*

*Taki*

-----54d  
y ortelowy layal /9/ albo  
przyganyl yprzy/10/sedw na-  
lawycza wyrze/11/kl gym ta-  
ky ortel thy/12/my szlowy  
Gdy szem /13/ szye ya pus-  
czył na w/14/arszowo wyszn-  
anye a /15/ wysznał a przy-  
szancz /16/ nychczal Tedy  
myko/17/lay vpuszczyl szwo-  
ge /18/ prawo y straczyl  
szwa /19/ rzecz naprzeczyw-  
ko mn/20/ye kthory ortel  
mye/21/dzy thymęa dwyemą  
/22/ moze szyą ostacz spra-  
wa  
-----

Ort0ssol 41,4,w.8-22

*Ort0ssol 47: ortel the ky my słowy*

poddanych taki obyczaj w wynach chcemy trzymacz; Aczby ryczerz riezera abo slachczyez slachczyca ranyl abo vderzył przez wylanya krwie, tedy slachczyezowy tako wranyonemv wyną rzeczona pyathnadzesseszya przez tego, czso wrany abo vderzy ma bycz zaplaczona. Aczby gynego vderzył, któryby nye myal prawa ryczerskyego, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale kmyeczowy schesz grzywyen, kto gegu vderze, ma zaplaczycz.

/90/. Gdy kto wrany kmyecza abo zabyge.



/89/ O ranach rycerskich abo slacheckich.

/W/ byczw rycerzow y gynszich naszych

Dział. 39-4

Taki

Thakye tho ssa sandy (~~haec sunt~~  
~~indicia~~ Ex XVI 11), coo qye\* postawych  
XV p. post. Naturin 282

Kopyszly shug, zyde, schesa leth ma  
thalaye chuszyc

haec sunt indicia quae propones eis

Ex 21, 1

Taksi

Robota mego thickyevo

Ustav Pam. II. 357 - ~~XV. 1.~~

~~XV. 1.~~

~~XV. 1.~~

XV p. post. (?)

pod Robota a Noi d

Taki

Boleser o thwag zla, zona, vskromys ya,  
gdy thakg, cexo vvalitrys o prudrych. ~~XX~~

R. Ts. XL III.

(r. post)

dolorem de mala uxore tuo mitiga-  
lis, quando audies de uxoribus  
† alim's

Taki

Nie przyszły jeszcze w jego obrona także  
to pyenadze przyda.

Dat. Br. VI 368

~~VI 368 JA VI 368~~

Taki

Geden słowiek, zatwierdzon w naszym prawie  
rok z dymem o głowa, albo o rany, albo o cokolwyje  
takiego ~~II 2 XV~~<sup>VI.</sup> Intel 119.

Fa Ki

Kw takyey zapowiedzy - a d hucisnodi  
allocucioem

Ost. gl. 61

Taki - Salis

Nye lakey soni na zemy Bz<sup>2</sup> Jewish 11, 19. Aho  
getu ia... abi dal my lake nreke? (Salis) ib. I. par. 17, 16.  
Nye uddalaly... takin? slanow ode dnyow Torus  
ib. Neh. 8, 17.

7842



Taki- isle, hic.

Taka nreer myloyerdia bonnegu nye obdserera  
OZ Juwith 8, 12. Tatem obicraem ociverany 2  
Oeriy ib. Nuro 19, 19. Panem boqem take dralo  
uerinyono ib. Noh 6, 16. Urospas kam... gye  
shreegly fo takich myeteyech, nyers gesa nye  
dal teyedreik ib. 2. 16.

7844

Taki- hujuseemodi

Yadlahybi takye mypwo, zgynye z kyudu swego BZ  
Lev. 7, 21. Bpdy obzregacz... opomy ij wozego  
takego nadobya ib. Num. 3, 34. Nye swajla rzdy...  
ale kaplanow... gize sy poswyjony ku takoy sluzhye  
ib. II par 26, 18. Po takoy prawde prymed ven-  
nacherib ib. 32, 1. Jaze takye gzechy zagladzige  
ite. Seul 18, 12. Rzekl giden na lewyi slowe taka,  
a drugy gynaka ib. III Reg. 22, 20. A tak bywy y gy-  
nimy takimy slowy gy tpyla ib. Job. 2, 25.

7840

Taki - in sensu articuli indefiniti

Bórze Taka offyera (est Sacrificium) R. Num. 15, 6.

Offyerauany bóři v uim dua dzeryšky byeli...  
y palšerš obyet vina, estuarka eršer Hyn  
takey markišk Lev. 23, 13.

7848

Taki = talis

Naradzyliż są który clouek na sweie taky, chosbicz on  
bit nad n/i/m moernegszy gn. 5, a. Na temito sweie  
malo takich kaplanof nadze gn. 11, b. u. 6

2 āki- talis

Dom, qen ia chesq dzalacz logu, taki ma bier, abi  
po wozitkich krajnach bil myanowan BZ I Pas. 22,5.  
~~Podpise, aca kedyi zroczom~~

7838

Taki - Iustus

~~Przebieg w takim czasie mycego sztyt nige pa-  
kuzyl? B2 Judic. 11, 26. Nawylez sludze swemu  
taka dobrodziejstwa i b. I par. 17, 26. Zbil tak  
wyetkoser jako godnego cztowyeke i b. Num. 14, 15.~~

7846

Taki - Sam

Is takj ugegodnj (sceleratissimam) recc uerinsti  
BZ deut. 17, 5.

7847

Taki

Przyszedł takim ordelem w lawycera

Ort. Kat. 144

1<sup>1</sup>/<sub>2</sub> XV Litzber. p. 144

Simm 16, 303



Taki

Uczyłyby radzić kthory wielkiers  
o takich rzeczach a czy pora, czy nie  
tego człowieka nie mogą, postawyc, ...,  
tedy przepadły wielkiers.

Ont. Kal. 182

11<sup>1</sup>/<sub>2</sub> XV listber C XI 182

Taki

Bandze ly maseryzna albo nyewyasta  
swoynyona o ktora taka rzecz sxlouye  
o myara gedzenya... tho maya raczere  
szandrycz

Ort. Kat. 191

~~Ort. Kat. 191~~

Taki

A golyby v thei dryewky byly dryeczy  
... , maya ly takye dobre prawo hi'  
promečroney sbrozy... abo [pro: yako]  
brath tego vmarłego?

Ors. Kab. 195

~~21 7 XV Silsb. 195~~

Taki

Krothosynsery szlaly po prawo do  
slowa takymy szlowy.

Vod. Kal. 209

~~U 7 V Fieber. Cxi 209~~

Taki

Lotakym serce v nyemoxe na thakye  
dryeczy dryedryctwo spaso

Ort. Br. VI 348

~~VI 348~~

Taki

Wasche pytanie o prawo gesth Takye.

Ort. Or. VI 364

~~Ort. Or. VI 364~~

Taki

jest by taky pszandrony celowye  
tesz czo raczram pnapadl

Ord. Dz. VI 372

~~VI 372~~

Taki

Ony mrsa syc troxhaer o tho aby taky  
ortel wydaly yakoby swey przyszedre  
dosycz wazyly

Ord. Pr. VI 373

~~II 2 IV JA III 373~~



Taki

Можетъ описатьъ днѣкъ описаные описаны  
для такого нагабаныя

Отъ. Отъ. VI 377

VI XV VI 377

faki

Łakymu mytu w złomicy

Ord. Pr.  
~~II <sup>7</sup> XIV VII~~ 563

Тати = iste

Алге проsvеткемпера прыказанья бозего, тхакы стхрда  
выдзенья бозего Гн. ар. 4, а.

Taki cf. Takie

Takietex

Takies

Takiesci

Taki cf. Takito

Takis

Takisto

Takie

Prossyl \*myktory \*riczoczeje swanthezo \*Ber-  
naharta, aby genu nauka dallo rrandzeny  
czeladry, ku ktoremusz siwathy \*Bernahart  
take opyssal: ~~XIX~~ XIX. 1837.

\*Urodzenemu rycze-  
stowy... \*podrozynye  
p. post.

-----106c  
tedy pro/5/szyl tey pany-  
ey masz op/6/yekaldnyk  
tego tho dzieczą/7/czą a  
by mv zostawyly /8/ ty  
lyszky szkupkyem sza /9/  
ten to korczak Bo wged  
/10/ney byly vadze albo  
szlo/11/wye ysz takye wy-  
ele wa/12/szily thy lys-  
szky y kubek /13/ yako  
korczak Opyekal/14/dnyczy  
wszaly tho naro/15/szmy-  
szlenye

wthem tha pany wmarla py-  
rwey nyszly odpowzedzely  
opyekaldnyczy

-----  
V (Orthine 86: tako)  
OrtOssol 64,3,w.4-15

Takie

Takie

A takie, ~~i takie et, atque~~

~~Ada urodzyla Yabaeta, geure bil owyech prze-  
biwayjerzym w slauyech a takye pastiorow  
Bk Gen. 4, 20. Lota swego brata ze wrygas  
nab. Elyem pobral, roni i takye ludcy 16. 14, 16.  
A mi takye (nos quoque) praszmy 16. 50, 17.~~

V(atque)

7850



Takie = quoque

Jakom wszak dreszamerora scota<sup>...</sup> ~~in dreszan~~  
~~czy grzyonach~~ ~~oro stalo~~ i takye dwu konu  
~~za szeser grzywien~~

1420 AKGr. VIII a ~~147~~ 150

Талие

т.с. со Мкр Villa 150

Яконт не мрзот джешамнора  
соти и джешамноту гжимноту  
схот стало и талие джконту ка  
мрзоту гжимноту  
1420 мржу. II, 300.

Takie

Yako|przi tem bili,ysze pany Swyanchna otpu-

szila Woysla (w) owy polczwarty grzywny za

gego scodō y take dwoye scota yako trzi grzy<sup>ii</sup>w

wny

1420 Pyzdr nr 6B2

Takie

Thò tegodlya obyathò sluszby <sup>x</sup>nyaszyhey  
y thakye ( sed et <sup>v</sup> wschythkey czelyadzy  
<sup>x</sup>twyey proschymy, <sup>x</sup>pyanye, aby luthosczy-  
wye przyòl ca 1431 Msza XII s. 214

V Msza IV. VIII: *thesch y, IX: ale test, VI. VII. XIV: ale y  
thesch)*

Takie

\*Szwõtłdyszcz y pozywaydycz y pamdycz \*wye  
 czczy maydycz \*nyapirwey \*chwalebnyey  
 szawsche dzyetliczy ... y goszpodnya  
 \*nyaszczego ... y thakye ( sed et, Vblogo-  
 slauyonich appostolow y mdczenykow  
 thwoych ca 1431 Msza XII s. 214

V Msza VIII: y thest, VI: ale thest, III. VI. XIV: ale y)

Takie

Nam<sup>x</sup> tyakye grzesznym szlugam twoym  
sz wyelykyego schmylowanya twego wye-  
pżoczym czōszcz nyekthorō y poszpolythae-  
nocz<sup>x</sup> dyacz raczy sz twymy szwōthimy appo-  
sztholmy y thakye<sup>v</sup>mōczyennyky ( ac marty-  
ribus) ca 1431 Msza XII s. 220

V (Msza IV. VIII: y tesdi, Msza I. III. VII: y)

Takie -

I takie - ae

(necnon. Dnia 2: y tere)

I radi xandra Jaroslawa y Shaka prelatkow, wogom  
prawa zmi uerynili Sub. 6.

Takie

Lota... ze wszystkim nabitkierem po-  
brał, żonę i takie ludzcy (mulie-  
res quoque et populum)

BZ Gen 14. 16



Takie

Apostolowe nebeske y take  
ziemskie ku bozej chwale  
rozrywają

Put 148 arg.

Takie

(I 7: thakes)

Nye poradi proni bliszniego, any thake {rzeczy jego.  
~~1433 4 Apr. I. N. N. 5.~~

Del I 6. 3.

Takie (adv.) ?

taki

f. φ

Ne komaday nony<sup>\*</sup> thwogo  
blysshego any<sup>\*</sup> thache nesy  
yego

Delc I. 3, 16

Delc I. 6: theke

7: thekesz

Takie -

А я тебе обещаю, твоей милости  
не забуду. ca 1428. *Полт. I, 481.*  
PF

Абы мне не забуду, бароцем твоей  
милости постою проси...

Takie

Takie taluycy, czy badzye voryesson,  
ete mu gredii gego bada obpus-  
czoni a w onide takie ma vrozec  
albo thu albo onam voryedia, albo  
pomsta

XV med. RXXII 238

Takie

Jesus odtychniast pociąg ukarować... i nie miał  
iść do Jerosalem meki i rozpierć... a takie, i nie  
ma ubić być aż do śmierci R. 364.

Takie

W moym rozważaniu pythalem  
y thakye w pyzamye czythalem

1453 R XXV 213

Takie - et

suemu sinaworu

Take tengirli Yassek ma daer  $\sqrt{\dots}$  \* erezvick  
giriwen ~~402~~ Mark. 118.  
platu XV in.



Takie

Take ten gisti Tassek "robical so  
yest, est ma za to prawiox

XV in. Matk 118

Takie - item


(item)

Thakye sabi woyewodi... songye san-  
doy myely dastick, wstawyami

Dias p

Sul 24

takie

Takie jedna nyewy ~~(sta)~~ .

~~Flaj. L. 5, 320.~~

Takie = ita

Yakovz osobne kazdy person boghem y panem poznawacz  
Krescyanskę prawdy przycymeny gesmy, takę trzy  
boghy y pany molwyer. pospolita wara zakazoge  
Fl. Ath. 19. (sicut... compellimus, ita... prohibemus)

1 (Pis. 116 1106: tako)

takie

Kto takie gest w ~~zety~~ zeli <sup>na dre</sup> (tego swya-  
 ta, eze nije po woli na nim sja  
 mu drege, a on bogu ~~193~~ tego drauze,  
 ten tzi podlug rzeci Kristowej ma  
 bicz vereschon

XV, R. XXII, 238, sem. ib.  
 (med.)

4  
takie

Czy także, zisck są w zeli bo-  
jąsny potażenija, bada wrye-  
schenij sbawienym

XV R. XXII, 238.  
med.

takie

Nijecz ze takje, er ez n<sup>y</sup> zadni  
cz zryek k n<sup>y</sup>m zryek n<sup>y</sup>e moze,  
gen<sup>o</sup> x zlisch s<sup>y</sup>edm smertnich grze-  
chow zryge so s<sup>y</sup>el<sup>y</sup>e x z swlece

~~X~~ XV, R. XXII, 248.  
[med.]

V A takie ten giti Jassek ma mu  
<sup>vevri</sup>  
 daw Jocoj ~~hoz~~ Math. 118.  
<sup>XVim.</sup>  
 ... o wrothky zvevi

Stala ssq umowa \*mevri \*Jassekem a \*mevri...  
 Gerantem... V



Takie

It mi takye prostymy (nos quoque  
oramus), abt ... odpustoyt nam to  
nyesprawyedlywostit

БЗ Gen 50.17

tray.: my tsi prostymy, abyt odpustit



Takie - itaque

(itaque, stras 28: ratym)

✓ My thake v w thakey prythari wykładamy wyestnyere

bier skarane Sul. 39, <sup>31. 35. 36. 37. 45.</sup> sim. ib 40, 46. 49. 52. 53.  
(w zaplacenju... kony... Nagodary)

wyestnyere posorygaw shodrye othemowly strz  
a thalost Nagod. kony strasib. v

Takieci - staque (nos itaque... laudamus)

Mi Shakethere v salami Sul. 3.

(boze gymza, roynawosi...)

Takie

Wozand thakee (antem) swanya  
\* prawoyacye sta przed sandree ko  
prawo thako ~~w~~stawyami bice po-  
pissani

Sul 25

Takie-vero

(vero) ...  
w dziejach takich żalach (karyzmis) aby...  
pozwanij (za przekonanie były umyślny) Jul. 28.

Takie

Sed et mulieres quedam, a take  
y newesti nectore, ex nostris  
terruerunt nos (Luc 24.22)

ca 1425 EwK Reg 42

Woj: ale i niewiasty niektóre z naszych przestraszyły nas

Takie

Nam<sup>x</sup> tyakye V grzesznym szlugam twoym...  
~~nobis quoque peccatoribus famulis tuis,~~  
~~sz wyelykyego schmylowanya twego wye-~~  
~~rzeczym~~ czoszcz nyekthoró y poszpolyth-  
nocz<sup>x</sup> dyasz raczy V <sup>sz twymy swóthimy appartholmy</sup> ca 1431 Msza XII s.

218

V (nobis quoque, Msza IV: takyesch,  
III, VI-VIII, XIV: tess)



Takie

Przeto k temu przissedl (sc. pan  
Jesus Krystus), abi mi takye... bey  
to nauky sya dzyersteli

XV med. R XXII 234

Takie

3

Özy, gışdı placıa, \*przetłuzenya  
tego bita, bāda voryescheny wi-  
bawyenim, a özy, gışdı placıa, tağa,  
do boğa, takye bāda voryescheny

XV med. R XXII 238

takie

Kto Tcoie ni je ma zalosci grzechow,  
ten taki je ni je ma <sup>ten</sup> slacznosery

XV, R. XXII, 239.  
[med.]

Takie

Patozse a sootumyeshi, ozemu  
sya, ludze ludzmi soomaye,  
albo takye ozemu sya, ludze  
omowi lakaya

XV med. R XXV 247

Takie + etiam

~~Abra~~ <sup>(etiam)</sup> Polem Abimelech sawolal takye V. Abra-  
hama Bk Gen. 20, 9.  
y rrekl gest k nyernu

7849

Wij: i roerwat bet Abimelech Abraham

Takie

Tedy Nikodemus... który jest takie  
był jeden s kiaszt rydowski, nekt iu  
Romu. 460.

a b c ć d e f g h c h i j k l ł m n ó p r s ś t u w z ź ż

Takie

Cumque venisset populus...

~~tak e (także):~~ przysłała y take } venerunt et duo presbiteri

~~223(21) a. c.~~

~~$\frac{F4}{2}$  XV Skj. I 311.~~

p. p.

(Dan 13, 28)

~~Spr 1, 311; I pol. XV~~

229

Quadr.

Takie

Gram tho takie vsraez, tho ... cavaez. xv Feb.  
515. [p. post.]



Table of Fabrieter

Takie of Takies

Takie d. Takierci

Takiej

Podróżując się trzeciej księgi... wielkiej  
driewice Marjaj a takiej o skutkach

Syna jej, pana nasrego [et de gestis]

Romu. 182.

Takiej [Pro: takie, takich?]

A w them ukarwal swoy welky  
semptek y thasey swey myley  
mathky - 1451 Mac Dod. 105.

Takiej - itaque

ra the palcoso wozgore,

Plze yste... Pyotr... dostiorworingnya  
radal, my thakey (~~itague~~ Driat 29: te-  
dy) w thakey prithory thego the Pyotra.  
shazalismi prissacr, yako... ortisred  
palcoso wozgore myal oth Jara

V (quia... petebat, nos itaque... promittimus inra-  
turum)

Sul 40

Takier - sic, ~~similitas~~

Nadław \*wibrōł lowo me y rzekł: Takier <sup>(sic)</sup> wi-  
brōsye bog wretkego upra Bz Neh. 5, 13. ~~Y~~  
~~weyngly opyppoz crarnokryppomyj pros~~  
~~swce crari lakoz ib. Is. 8, 7. Takoz Trak,~~  
~~Takoz Jacob, Takoz Mayres y wretci... pros~~  
~~wyelyke zaupki sily ib. Judith 8, 23.~~

7352

Woj: takie niedraj bog wybranyjnie

Takież - sic

Takież porażeny będą (sic erunt)  
wszyscy nepřzyjacyle izraelsci,  
ač setrwacye u tem vzrůnku

Bž Judith 4, 14



Takież - sic

Takież Izaak, także Jacob, ta-  
kież Moyses (sic Isaac, sic Jacob,  
sic Moyses) y wsiłci... przez wyelyke  
ramofli sły a obetraný sý wyerný

BZ Judith 8, 23

Takież

Thakyesch praurye - sicine.

1471M PKy 37

(dixit Ptag: Sicine separat amara mors?

I Reg 15.32)

Takież

(sc. Hegdolany)  
It takes my ge  $\sqrt{\text{prycladem}}$  f mi-  
lem bodre ne mamy rospacy meot.  
alle my gego miloserdra mamy  
soobe sukaw

Gn 14 b, sim.  
ib. 172 b ~~172~~. gl. 157a

Takie~~ni~~

Ista igitur fuerunt opera sanctorum,  
de quibus nos debemus esse memores,  
ut eadem facientes magnam gloriam  
a deo recipiamus a p<sup>r</sup>esto disa gich  
dobro scudly mamy mecz na pamócy,  
ysbichom takes milemu Ihu Xo slus<sup>o</sup>ct  
abichom<sup>o</sup> so krolefstwa nebeskego

Gn gl. 157a

Takier

XV in. Kakosz = similitudo

VR. XXIV, 75

~~Jag. nr. 1297 K. 63~~

Br. Kas. Mio. I. 38.

et levita ... pertransit (Luc 10, 32)

Rozpr. 22/str. 75 pocz. w. XV

1489

V (Rom 332: talysess y)

BR: podobnie i levita omiungo go

Takież = simili modo

Takież, gdyż we <sup>le</sup>wzraal zest, wsrwym  
Ten przeswyatli kelych w swate y  
terz welobne ranere ~~toż~~ <sup>aloye</sup> ~~toż~~ ~~toż~~ ~~toż~~  
~~Jk VII Mac. 57. 57.~~  
... przestęgnaal 7.  
(simili modo postquam coenatum est)  
accipiens et hunc praeclarum calicem  
in sanctas ac venerabiles manus suas)

(Ustz V. XII:

1424 Moza <sup>III</sup> 57; sim. <sup>III. 209 m 542</sup> ~~Moza 46-8~~

Thakymze obiczym) ~~VI~~

IV, V - VIII. XIV

Takież

Simili modo postquam cenatum est accipiens  
et hunc preclarum calicem in sanctas ...  
manus suas, takyesz gdisz vyeczerzal yest  
wszyaw y they przeswyathly kyelych w  
szwyate ,...racze swogy 1446-7 Msza XIV  
s. 183

Takier = similiter

Takier i kielich wiaz-wry... a mery-  
niwry podrygowanie i stat im Rom. 542.



Takież.

v Ft thakesz <sup>sandomirsky y</sup> gynschu... na myesoczoch  
vidanich <sup>a nye gynschu</sup> sandziot maya,

ewna myesoczot sandom maya, bior widania..., iako  
gran crakowski tylko ve tzed myesoczoch ma sandziot  
... swoje sandi, v

Sul 8, sim. ib. 12.  
81.

Takież

(similibet)  
rodowa thakeest w stescri lyath  
rzej powenye

Sul 12

Takież - similiter

Takest (similiter) dzecram do dro-  
nacrose lyath vidhowanym... moga  
ko on gwalth vorinyony... posorygac  
drind p

Sul 44

Takież - similiter

Gdy wthore na thegoss bi zalowal,  
thakyesde (similiter) vlastnan przisi-  
ssyanga, telko sam odbandrye

Sul 95  
rim. ib. 109

Takier - similiter, ~~eadem modo~~

Paklibi<sup>11</sup> ſta iſli gwałtownik beq<sup>1</sup>ko erlowyena...  
odeymare smyalbi, beq<sup>1</sup> ſakycen<sup>1</sup> mayq<sup>1</sup> gi poſwaacz  
Sul. 96. Pakugotybi byla wdowa, a ſhakowbi rekla,  
~~skarugemi digrzewoi pelne prawo ym<sup>1</sup>acz 86.~~

V (similiter)

Takiet-similiter

Xanrantha... fargovego braact nye  
mayan, myanso a oibi telho viyaro-  
sdu, ot ktoride fakyesdu rownye fargo-  
we bandan braact (a quibus similiter  
foralia recipient)

Sud 112

Takier -

[...] Ogneem bōdre vrynyono, a ogneem teesz bōdre skazono.

Taakesz malzenstwo rodry drevyore  
ateesz malzenstwo skary dreviore -

~~Bibl. Wam. 1873. III. ~~Expos.~~ Slog. facs.~~

~~1/2 XV.)~~

Gloger

Takież - eodem modo

Paknyalybi byla wdowa, a tha-  
kest <sup>bi</sup> (<sup>et</sup> eodem modo) <sup>dicat</sup> reklat... dzedcina,  
(dlya possgv...)  
...k stoby sluzave

Sul 36  
sim. ib. 102



Takież - idipsum

A thalkest (<sup>...extendentes</sup> idipsum) w rozstano  
stana tho rozstaganym

Sul 50

Takież - quemadmodum

Carotmarzi... ma thakyesz (quemad-  
modum hortulanus) panu swemu woz-  
nyca

Sul 94

Jakież

17 tako bracya... y systry maja, syc zydty... na pomoc  
... vmarkego brata

Takyez then rad y obycay thaky yuze vypissany  
chcze my, aby byl tyman... przy syosthrad... vmar-  
lyd

1484 Reg. 720

Takies - similiter

Uczynyl gest dzierstadlo modrey  
barwi na kraju oponi gedney  
na obu boku a na kraju oponi  
drugoy takyess (et in ora cortinae  
alterius similiter)

BM Ex 36, 11

czyli po kraju drugiej opony takie

Takież - similiter

Jestli kamieniem ciśnie y brzozi  
kogo y od tego rano umore, takyes.  
(similiter) pomoczono bódre

BZ Num 35,17

Printed in Poland

Woj: jestli kamieniem ciśnie, a uderzony umarł,  
takie lekarstwo bódre

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Takie - similitē

Nic bydzie li rzyńc' pokuty, wszędy  
takie poqniecie [si poenitentiam non  
egeris, omnes similitē peribitis] Rom.

373.

✓(etiam similiter iudicari  
debet)

-----124c

A wysznaly ktho ten vczy-  
nek ....

nanye szamoszy/11/odm do-  
szwyathycz przed /12/

prawem tego maya ta/13/

kyesz szaczyszlowye osz-

an/14/dzycz Ale bandze

ktho o /15/ taką rzecz

prosto ozalow/16/ąn prze-

sz wolanyą to gest /17/

przed szwyeczky m szandem

/18/ ten tego odyecz szam

swą /19/ rągą a raczcze

nycz tego /20/ nyemayą

szandzycz po/21/dług pra-

wego prawa

-----

OrtOssol 71,3,w.10-21

sim.Orthuc 96

Faliesi

Takież

Chopit rzeczono iest zamknute  
albo wzgledny, bo takest yest w so-  
zumye, bo ctowye zamkny yma  
ste ogladacz y shody ste dudiawney  
wartowacz

Put 118 arg. 10



Takież

A thakycer o robyencsa maya vorynyca,  
yesty-by robyenyca vmarl

1491 R K7£ VII 57

Facies = similiter

Породного с шихх дресту ттнеу  
dass x y ~~всунуьъ такуеъъ~~ по волту  
у по свкату ~~Ex xxii 30~~ ~~27~~ ~~15~~ Каѣвн. 286.  
ф. пост.

(de bobus quoque...  
similiter facies Ex 22, 30)

Takież

Pyrowodnego... mnye dasz y  
wczynysz takyesz z walmy y z  
owceramy (de bobus quoque et oribus  
similiter facies, Ex 22, 30

XV p. post. Katurm 286

Ja k'ies

Doch' g'dye Jan, dmye..

Tha k'ies yed wrelkny<sup>v</sup> ch'tory  
nander' nyz yed z d'vcha.

~~Ev. ex xv of xiii 305~~

EloTam

v (sic est omnis Jo 3, 8)

Takier = sic

Takier i syn ortowiedzy będrze karpieć  
od nich [sic et Filius hominis passurus est ab  
eis] Rom. 369.

~*takież*

Święta Marja Magdalena też uźrawszy swego mistrza  
tako unędzonego, jednac krzyknąwszy padła także,  
jako (841) umarła, a potem gdy wstała Marja Magda-  
lena, rzuciwszy się ku szyi dziewicy Marjej i poczęła  
mówić rzekący: Rozm. 840—841

Jakież  
a takież

Bo jako mówią mistrzowie przyrodzenia, iż w każdym człowiece cztery sta sześć dziesiąt i dwoje kości a także ich zliczono w imięm Jezusie, a tam nie był nijeden staw, któryby osobnego razu niecierpiał a każdy raz krew osobno przelał a każdy raz trzy razy w sobie miał: Rozm. 819.

Takier = ~~aktam~~ id, sic.

A takess my mamy very nice, qd'it sep sz naszym  
neprosygarolem... chowz valerycz Gn. 173, a.

sim.

XIV ex. Poer 232



Takies

[...]

~~[I]~~ Wichom takess szynyli. XIV Poc. 232.  
Lex.

Takież  
takież i

Sic et

Thakess yocrecz moy nebesky  
woczini wam ~~acz neobch puzrowi.~~

ca 1420 R. XXIV, 82.

~~Tag nr. 1299. k. 13~~

~~Br. Kar. Brow. I. 45.~~

Sic et pater meus celestis faciet vobis thakess  
yocrecz moy nebesky woczini wam (Mat 18, 35)

Rozpr. 24 str. 82 pocz. w. XV

2439

38: tak też ojciec "niebny i wami"  
tak: tak i ojciec... uczyni wam

Takież

similiter

ywoygnit thakesz

ca 1420 R. xxiv, 83.

~~woygnit~~

sim. Rom 393

~~Zag. nr. 1299 k. 26~~

~~Br. Kar. s.rw. T. 46.~~

~~Iterum exit... et facit similiter ywoygnit thakesz (hat 20,5)~~

Rozpr. 24 str. 88 pocz. w. XV

2538

BP. woynit to samu  
Dabr. : i woynit podobnie

Takież

Ho nyestanya panskogo skaranye isoni dnye-  
ma woloma pana porandra...

A thakest (et idem) do wtho-  
rego nyestanya ma diawano...

bicz ↙

1... est servendum

Sul 9, sim.  
ib. 15.45.50.64

Zriat 39

any zaprzal, czsoby mowyl, anyby doswyatczył ge-  
go takim bycz, jako gy myenyl, tedy za lajaneye  
onemv, komvby tak layal, za wyną ma zaplaczyes  
sehesczdzessyath grzywien grosehy, iaco gdyby gy  
sabył. Takyesz mowymy, aczby kto gege macz mowyl  
kvrwą a nye odwolal 40/ anyby / doswyathczył,  
czso mowyl, rowną wyną jako e pyrwe ma pokvpycz,  
abe odwolayasz ma rzecz: to czso gesm mowyl,  
lgalem jako pyes.

/89/ 0 ranach riczerskych abe slacheczskych.

/W/ byczw ryczerzow y gynszych naszymy

Takież - sic

Takest test <sup>id est</sup> (sic etiam) mowymy  
o kasdem targu wzynonem sz  
synem

Sul 45

~~Jim. Dial 36~~

czyrpyecz any placzycz.

Takiesz aczby szyd takyemv synowy poszy-  
czył pyenyądy, za to tesz oczecz nyczs nye  
ma czyrpyecz any placzycz. Takiesz aczby kto-  
ri vczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo  
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddze-  
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-  
macz.

/81/. Kostek nye mayą gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-  
dzy sobą spywszy syą gedem drvgemv na kostkach  
Dział. 36

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-  
 czyl pyenyądy, za to tesz oczecz nycza nye  
 ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-  
 ri wczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo  
 o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddze-  
 lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-  
 macz.

/81/. Kostek nye mayą gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-  
 dzy sobą spywszy syą gedem drvgemv na kosthkach  
Dziak. 36



Takier - ideu, id ifenu similitor

Diat 53: a tot test

A thaker (el ideu) cerge nu o dreapta thachy crow

Sub. 57. ~~A thaker ke wogore vana the rosez~~  
~~gany 50.~~

aby ge ... daly massom, postak gym  
podobny thaker (similito) na-  
ssomyonawny

# Takież

Fawola faraon mstrorow a czarod-  
nykow y uczynily ouy takjest przez...  
nyeltoore tajemnostory (vovavit... ma-  
leficos et fecerunt etiam ipsi per... ar-  
cana quaedam similiter)

BZ Ex 7, 11

BZ: dokonali tego samego dzieła w tym celu  
i uczynili to oni przez czar i jaksie tajemne sposoby tymi sposobami

Takież - similito

У насъ были также (feceruntque  
similito) царскими египетскими  
своими царю

BZ Ex 7, 22  
sim. ib. I Par 35, 12

они и усънли также... царскими своими, Пар 35 и въ той же также усънли

Takież - similiter

У покунулы прыффтот "старнокусто-  
стнуцы прес swee старі takest  
(fecerunt autem et malefici... similiter)

BZ Ex 8,7  
sim. ib. Tob 7,11

...ale i starodniy uoyrili staranni avzmi tymic sposoben

Ta Kieiz

chthory ma dwoje srodky, nyedhay  
da nyemayazemu, a chthory  
ma pskarony, thakyesiz nyedhay  
oyny. (similitis faciat Luc 3, 11)

~~Ev. ex. XV Pf XIII 298~~

EwZam

Takiej = similiter

Kto ma dwie suknie, daj jedną niemając-  
semu, a kto ma potrawy, takiej uczyn'  
[qui habet duas tunicas, det non habenti,  
et qui habet escas, similiter faciat] Rom.  
128.

Takier = similitur

Tedy miły Jęsus k niemu rekł: i driz, ta:  
kier meryn, będrzesz rbanion [et ait i Clę Jęsus:  
vade, et tu fac similitur] Rom. 333.

Takier = sic

Jesus ucygniwszy siedm ptakow ma:  
lutkich... i karat swem towarzyrom,  
aby ucygnili takier [ut singuli sic  
facerent sociis mandavit] Rom. 136.



Takier - similitur

Potem probat inych sbug więcej niż fir-  
wych a oni teri takier im ucygni [iterum  
mini alios servos plures prioribus, et fecerunt  
illis similitur] Rom. 410.

Takier = similiter

It on przymiał do drugiego i řekl  
jemu takier [accedens autem ad al-  
terum dixit similiter] Rom. 454.

¶ Takież = ita, similiter

Jako gost otkařmeno nad macerem swogę, takeseh  
otplata <sup>duřy</sup> moęy Fl. 130, 4 (sicut ablactatus est  
super matre sua, ita retributio in anima mea).  
~~Jakie wiwodu ię kuz w mozes, takeř ty, givz te  
nasmewari; Fl. 67, 7 (similiter eos, qui exasperant)~~

rus p. nowany rapis

kuř: jako diecięta ostawione u matki swoję, tak odpłata na <sup>duřy</sup> moęy

# Takież

A iwert iako cyala bratow nastich,  
tak sō cyala našta a iako sino-  
woye gidi, takest sinooye naši  
(sicut filii eorum, ita et filii nostri)

B/Z Meh 5.5

Wuj. jako ciara braci naštej take on ciara naše

Takiet - ita

Tako znaczy, yste osom mogla mo-  
vyc, z boga gest, takent to, osom v-  
myenyla vcrinyet, gestly z boga, slust  
cye (sicut... cognoscitis, ita... probate)

BZ Judith 8,31

Takież - ita

jako ... takiej... - sicut..., ita...

Bo iako swojemu Toboży nasmye-  
wali syf krolowye..., takest temo  
rodzici... nasmyewaly syf (sicut... in-  
sultabant..., ita... irridebant)

Bz Tob 2, 15

Takież - sic

Także twój miecz ukształt stani  
przes dzieci, także między stonamy  
będzie macz twa (nec fecit absque  
liberis mulieres gladius tuus, sic absque  
liberis erit inter mulieres mater tua)

Bz I Reg 15, 33

Wuj: jako miecz brój ukształt... tak bez dzieci będzie... matka twoja

Takież

Yako ne tree nestworzeny any tree  
przezmerny, ale geden x. nestworzeny  
y geden przezmerny, takest wterno-  
gancny odczet (sicut non tres increati...,  
similiter omnipotens pater), wterno-  
gancny syn, wtermogocny duch swóty

Fl 17th 13, sim. Put. M. 109



~~P. 109.6-110a~~  
Dziękuję.

Takez wszechmoga ~~(110 a)~~ czy oczecz, wszech-

moga czy sin, wsechmogacz | duch swia | fi

~~59a~~

M. W. 109.6-110a.

# Takież

Takosore movili a ya slisal,  
takjest vorinyo~~o~~ vam (sicut lo-  
cuti estis audiente me, sic faciam  
vobis)

ISZ Num 14, 28

14:28: Takosore movili, gdy ja ctyoral, tak vam uczyric

Takier

Jako... takier...

Jako stary raku powi rdron by? kwia-  
zwnerca, kora ofiarowali, takier nowy  
raku powi rdron kwia Jesuistaowa  
Roku. 542.

Yakier

Yako ocyer moy Aczgervey dzyersral  
priszypa, talysesch ya chera drev-  
srecz kvolovy bratho naschem?

1500 list Gat 174

Takież = sic et

Jako oiec w krewa matwie i żywia,  
takież syn, ktore chce, ty żywia [sicent  
enim Pater suscitatur mortuos, et vivificat,  
sic et filius, quos ~~pat~~ vult, vivificat] Rom.

259.

Takież

'takież, tak samo'

Także otplacył pan pichó Jakubowó, także  
pichó Izraelowó

ożz Naty 2,2

im. 310

~~reddidit superbiam Jacob sicut~~

reddidit dominus  
superbiam Jacob sicut  
superbiam Israel)

Woj: bo oddał pan pichó Jakubowó, także pichó Izraelowó

Takier - sic, ita

Jako bogowie gnych narodow nye mogli wyzwolyt  
lyuda swego z moei mey, Takoz y bog Ezechiasow  
nye bode moer wyzwolyt lyuda swego z opki mey  
Pz II par. 32, 17. ~~Takoz y b. z Mojzesem, takozem~~  
~~z loz. ib. Jos. 3, 7. Takoz malego, jako wycti kregu~~  
~~prezbiteru ib. Gen. 1, 17.~~

(sicut dei... non poterunt liberare..., sic et  
deus Ezechiae erueri non poterit)

7851

Wyni jako bogowie nie mogli..., tak i bog E. nie będzie mógł

Takiet

Gdisby sly dudi nektorego cloueka  
f ten tho blod stauott, macz gq ou  
takest f pokucze nasladouavz, ga-  
kocz gestli gq oua byla strogyla

Gn 14 b



Takiež = sic et, etiam, et

~~Takovej mi tá mama (sic et nos gaudere debemus)  
Gn. 2. 70, a. Tho poudam, yere thy takec na kryvu  
musitz vmrzej, gakoerem ga vmarl byl Gn. 177, b.  
posty boud... a takevoj vopry angoly vter tho ony  
bly vory mily Gn. 1, a.~~

↳ Hleer ga tho thobe sraprafdo poudam.

Takież - similiter

Przetost gdyst y ty to podda wam,  
tak jest użycie gim, iakożem  
przekazał wam (similiter facietis  
eis, sicut praecepi vobis)

37 Deut 31.5

Wuj: gdy tedy i te wam podda, takie mu użycie, jakom wam otrzymał

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Takież

Takos iest ucinił, takes ma  
bierz gemo (sicut fecit, sic fiet ei)

B/E Lev 24.19

Wjś: jakos ucynił, tak musie stanie

Takież

A takost (pro iakost) napelnil gest  
skutlyem, czost gest slubit..., takyest  
priwyedze (sicut ergo implevit..., sic ad-  
ducet) na wasz wnistko sle

BZ Jos 23, 15

uj: jako skntliem wypernit, co obiecasi..., tak przywiedzie na was

Takież - ita

Yakossem byl z Moysessem, ta-  
kysz bōdō s tobō (sicut fui cum  
Moyses, ita ero tecum)

J&Z Jos 1.5

was: jakom byl z M., tak bōdō z tobō

Takież - ita

Takos to 7 zemye pirwodzone  
odlozicze, takjest y 7 warziwa  
napirwszego dayce bogu (sicut... pri-  
mitias separatis. ita et de pulmentis  
dabitur primitiva domino)

BZ Num 15, 21

Woj: 7 pokarmów własnych, jako 7 bożenie pierwociny oddziolacie: tak i 7 po-  
karmienie dacie pierwociny same

Takież - ita

Aby jakozem ja s wami milosier-  
nye uczinila, takjest y wy uczinocze  
s domem otora mego (quomodo ego  
misericordiam feci vobiscum, ita et  
vos faciatis cum domo patris mei)

BE Jos 2.12

Wuj: ita jakozem ja nad wami uczinila milosierdzia, tak i wy abycie uczynili

Takież - ita

Aby wyedzeli, że iakożem był z Moys-  
zesem, takyeżem y s tobą (sicut  
cum Moyses fui, ita et tecum sim)

BZ Jos 3, 7

Moys, iakożem był z M., takem jest i z tobą



Tahies

842 Tako mi pomozi bog ýfwanti †  
yako | pan Jura [winowa~~ny~~]  
izedm grzywen. | ý fefcz. groszy, fin  
takez

1411 Pan w 842

Takież

Szesce swyatkow... powyesce yma: ...  
z oczekowego sczytku dwo, z ma-  
czetynego thakest dwo a tze czys.  
dwo pospolithee

Sul 11

Takież - similiter

On... ot... otirred vyescfyeden goosde,  
takyesdf (ot otirred swyny... po yed-  
nemu gooshu zaplacy

Y (similiter)

Sul 111

Takież

Rosplodyst (~~pro~~. rozplodzą) two  
syemnyō jako proch na zemny, ta-  
kysz bōdz mocznysz (pro bōdre moct)  
two syemnyō (faciamque semen tuum  
sicut pulverem terrae)

BZ Gen 13.16

Takież - similiter

Przinożyly genu gawrony dleb  
a myśso rano, takież (similiter)  
dleb a myśso wyector

BZ III Reg 17, 6

<sup>byj</sup>  
W: Kruca, tej przynosi mi dleb i miśso po rano, takież dleb i miśso u wiecz

Takież - quoque

Cy najmaly tymy pyenyodszy la-  
macze kamienya... takiez kowale  
zelyaza (fabros quoque ferri)

BF II Par 24, 12  
sim. ib. 30, 25

най: рещицки тей шоро зелара

Takież

Przeto powstał wsi woteny Mach... a  
Johel... i synow Kaatowidh a takież <sup>(porro)</sup>  
i synow Merari Cys... (a) Strarias...  
takież (necnow) i synow Emanowidh Johel  
i Semey

BZ II Par 29, 12-14

Woj: a i synow M. Cys a Strarias... a i Synow Heman J. i S.

Takież - etiam

Modlytwa gego y vslistenye, wstithi  
grzechu a potopa, takiez myeszczota  
(loca etiam)... popysano wstitho w  
nowyenyv Otay

BA II Par 33, 19



Takież

takież i - et

Mi takest y sinowye nasi  
sluzgy twe gesmi (nos et filii nos-  
tri serwi tui sumus)

BZ Judith 3,5

Takież

Ustawiamy, aby ożczec sta slego syna  
a thakest zastar (et e converso) syn  
pře ożcota nye otiozpyal

Sul 69

takiez

Bo Zwacxoxe tracxa gijmijenje, a cxi-  
schi go nabirawaia, ~~z~~ a takyesch  
zjemija, geij ~~z~~ schukaya, tho  
gest nyebyeska

XV, L. XXII, 237.  
(med.)

Takież

a takież - sed et

wzrostek dobitek czysti wzmnyest s so-  
bq sedmoro a sedmoro... a takyest  
(sed et) ptastwa nyebzestkyego sedmoro  
a sedmoro

37 Gen 7, 3

Wzi: ale i z. ptastw porietrony

Takież

Opatroziore zemye, kakye sz...  
a takye zemye, gestli dobra czili  
zla, \*mydsta Fakes (urbes quales),  
omowawaneli czili przez moro  
rac #

BZ Num 13, 20

Printed in Poland

Waż: oglądajcie również, jaka jest..., sama również dobra czy zła?  
Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Takiet

a takiet - sed et

Daly gemu dleba pgesok...

a takiet nyemali utamuk fy-  
gaw (sed et fragmen massae cari-  
carum)

BZ I Reg 30.12

buji daly mu dleba... ala i utamuk wiptawki fig

Takież - necnon

Y pobral David tuki złote...  
a takesz (necnon) s Tebath  
a z Chim... mosyódzu wyjele

BZ I Par 18, 8

Woj: ale i z f. i z &... wieczi b. wiele

Takież

a takiei - similitergue

Ale sluzgy koscielne abi staly rano  
ku chwaleniu... a takest k wyestoru  
(similitergue ad voperam)

BZ I Par 23.30

Wuj: ichy stali rano ku wysnawaniu... takie tei ku wiescowani



Takież

a takież - similiter et

Abi gemmō bīlo dano at do sta  
lybr srebro a takież złota  
(usque ad argenti talenta centum,  
similiter et auri)

BZ II Esdr 8, 21

Takiet  
a takiet

Pod gego mocty Eden a Benyamyn.  
Gezue a Semeyas, a Amarias takiet  
(Amarias quogue) a Sedemeyas

BZ II Par 31.15

Wiel: Amarias tei i S.

Takier-

Modly, srye thobye prze tho... Drzewo szwa  
stego kryra... a thakyer przer zaszluga rye,  
lyebney dryevyche malkky yego Naw. 141.

# Takier

Foliarki jego były nie tłuste a takier  
nie cienkie [buccae suae non fuerunt  
carnosae nec tumentes, nec maxillae  
tenues] Form. 150.

Takież

Zgromadził wziętych Izrael do Jeru-  
salema... a także y sini Aarono-  
wi (necnon et filios Aaron) a koscyet-  
ne sluzgy

BM I Par 15,4

Wuj: syny tei Aarowane i Leuity

Takiet

Na tem tho sweore malo takidi  
kaplanof nadre y takest kasno-  
dzejest

Gpr 11 b, sim.  
ib. 184b

Takier

Święty Piotr... wielkim pamiętem i takier  
strachem bierał do jednej jaskini Romy.

699.

Takież

Pilat... lękt się tych stow... bo wiedział, iż już musiał  
ji dać ubić, bo był sędzią i wydawcą prawa cesarskiego  
i Takież zakonu żydowskiego (!) przykazał takiego  
ubić Rozm. 812



# Takież

Gdi ... prigodni sta, so Woakowye inter-  
dictu ... dnoctec..., myastho Katynmyr... the-  
mo tho interdichuwi nye ma bier poda-  
no y \*takeyr rasta, (et e converso, Driad  
5: y takeyr Cracow... nye ma bier posloven)

Sul 5

# Sakier

.....<sup>48</sup>.....  
wa nad Wysią, nye na gego bycz posłvszen, any  
Kleparz; y takyses Gracow owych nyast klatwy  
nye na bycz posłvszen. Tess wkładany, yaze gdy  
klaty do ktorego nyasta, wsy albo kosocola, czy-  
rekwie wstapy, tam nye naja spyewacz tako dlv-  
go, alysz wygedze s enego nyasta. A tho, czso  
pyrwey po klatem trzy dny nye spyewano, tho  
wzlanvgemy; ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-  
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-  
le lvdzy dlya godnego sapyekiego od slvszby  
bosakycy nye odpadaly. Ale gdziekoly klathwa  
Dział. 5

Takież

S nyeba y z semye tak jest bōdse  
two pōzegnanje (in pinguedine  
ferrae et in rore caeli desuper erit  
benedictio tua)

BZ Gen 27.40

Lakier

J Lakier - et

Przywzięte woziki swe upore, gisz wychodzą do  
koryzola przez lidren, y si takety gisz wychodzą  
BR IV Reg. 11, 9. ~~Wakery y si znoway tyj~~  
~~S nymy 16. III Reg. 22, 13.~~

V (cum his)

7858

Wojt wryg, oty kandy myie sere, ktorzy wiodzili... i onym, w...  
mieli odejść

Takies

i takies - atque

Ita bōdō ostregact a crinyet to,  
crsam prikarał a writch zakon  
y dudiorone obicrage y takest sōdi  
(caeremonias atque iudicia)

B7 II Par 33.8

Woj: i wrystek zakon i caeremonie i sōdy

~~toper~~  
tanier

Stoyez sra malo papyses,  
y nalysxy srebrak takyses  
De morte w.

M.P.K. J. T. 193,403.

~~D. d. m. 193,403~~

также

КТОМЪ отъсраемъ брацѣа... мая, бычи  
бронены и также гыхъ привилеѣе.

1484 Reg. 716

Jakież

1

My przysrzangamy Bogu y takeysz naszym  
panom radczam poslusznym bycz w dnie y w nocny.

II  $\frac{1}{2}$  XV) Jak. 539.  
Cp. post.



Takież

Mye poraday zony bliszzego  
any thakest (IG: thake) zewy  
gzego .

Del I 7

Takier

any resarz, any papyses,  
any wsrthko' kaplanysythwo takyess,  
... Inyemogl rosdrress nyest ranky pyemw.

Aleksy w. 224

Takier

Nie było słowo jego przemieniające,  
nieokropne ani takier przybore,  
~~dobrze rozumne~~ [nec fuit mutabi-  
lis, nec procaz neque dura] Rosen.  
157.

Taxixi odw ?

Nye poraday xony blisszego  
any thakesx nesry gyego

Delc I 7.

Delc I 3: \*thaxe

6: theke

Takież.

Jedno przykazanie y sód bódre  
tak jest wam iako goszczem w ze-  
mi (tam vobis quam advenis terrae)

BZ Num 15, 15

Printed in Poland

Takież - tam

S tich miast, ktore lez pobyeglidzi pomo-  
cy oddzielony, tzi bōdō za Jordanem...  
Takież synom israelskim iako przicho-  
dzōcim y pyelgrzimom (tam filiis Irael  
quam advenis atque peregrinis), aby vzešli  
do nyd, iente ne chōtō kres pzetal

BF Num 35, 15

BF: zarōwie dla synōw I., jak i dla cudzoziemca a takież przybyzōw  
wōjō takō synom israelskym, jak i przybyzōw i gozōw

Takież - ita

Tak jest małego iako wielkiego  
przesłisze (ita parvum audietis  
ut magnum)

BZ Deut 1, 17

Wuj: tak małego wysłuchacie jako i wielkiego

Takież

Ezechias vstavil zbor kaplanski y  
nauczonych... i. takez kaplany  
ialo nauczeni (tam sacerdotum  
videlicet quam levitarum)

V kazdego w urzędze swoim wlozbnem

BZ II Par 31, 2

Wuj: to jest tak kapłanów jako i Levitów



Takież

Ksyośćota gego, w soss bily... slyobly,  
ofiarowaly a takeż tyodu, iako ka-  
planom a nauzonim (tam populo  
quam sacerdotibus et levitis)

BT II Par 35, 8

wy: ofiarowali tak ludowi, jako kaplanom i levito-

Fakri

A Fakri - Lau

Podem syj fakorrit panu, pored, i see list powisil  
Syrenk Swego, a Fakri on, iako y poredimare  
ierucalem szi BZ II par. 32, 26.  
V (tam ipse quam Trabitatores)

7861

Wuj, upokorny si... tak sam, jak i obywatel J.

Takież - etiam

Smysły szerny słyte słyodny zenskiomy  
(etiam)

Roka talerz vs ksyóstró y wlo-  
darzow bika w tem pyrwe  
przestópyeny

BZ I Esdr 9, 2

BP: słyte nasienie pomiesztaró sic & ludność tego kraju a w niewieróci  
wój: rcha bca ksyóstró i uródu... bora  
tój pierósty i byli ksyóstró

Takież -et

Dal mu bog mylasoz... takest mu  
dal moct (et dedit illi potestatem)

Bt Tob 1.14

Takież

yakost vctral na Maria Magdalena,

Vežrzy... na mya..., rzeozyz my

takyez, yz ya tez z grzedu

wsthana

Straw 83

Takież

a także - necnon et

Pobrały się wróżki korzystając Sodom-  
skich a Gornorskich... a także Lotka  
(necnon et Lotka)... wróżki

BZ Gen 14.12

Woj. w domu i Lotka

Takież - quoque

Jacobovo... poslalcky gest dari  
pam svemu Ezeu a samicky ta-  
lyest (quoque) za namy gytve

BZ Gen 32,18

BZ: a sam Jalub idrie za nami  
kajic utraji tvojho Jaluba dany te postat pam mune E; sam fca za nami idri.

Takier

A Takier - Siquidem

Alc wirako nyc odeserly ad gorchow..., ale w nych  
chadzily, a Takier } parzeka ta ostala w Samary  
Bz IV Reg. 13, 6. } (siquidem et)

7860

wy: bo i gaj ostal w samary



Takier

A Takier - et ~~neon~~

Daly swoy rōce Izdrasowy na Sem, abi Zapōdzity ot  
Lyelye Iwe zoni<sup>x</sup> a Takier/abi offyrowaly... Stepi  
BZ II Sedr. 9, 20. (et)

7859

Jakież

A wrakow<sup>m</sup> orga, <sup>a</sup> szynku myśli /  
w swem swemu noszła a klatk<sup>e</sup> Hodye  
wycenye służyła (R. XIX, 48.  
XV p. post.)

Takier

Josef... jał im Takier dziękować, co  
jemu są dobrego czyni li [de factis  
beneficiis his gratias agebat] Rom.

117.

Takier

[Herod] tych dni był w Jerusalemie, bo był przy-  
jeżdżał ku świątyni... a Takier Herod policy-  
waja rydowskiego miał wrytha świąta rydow-  
skie Qom. 796.

Takież

Dajmy chwalo nastemo panu... pro-  
stocz go, abí stó on nad namy smi-  
loual y takest nasze gredy othpus-  
cyl nam

Gn Ma  
Sim. ib. 179 a

Tables

H moyeu  $\int$  over  $\int$  mye  $\int$  py  $\int$  hableu  
 $\int$  hableu  $\int$  mye  $\int$  py  $\int$  hableu.

1453 R. ~~XXV~~, 213.

Takier

W mojem rozumie badalem y takyerz w pyrmie  
cztalem (R. XII, 58.

XV p. post.)

Takież

Tobye... prikazal bog, aby země po losso rozdělil synom israelskim y take (et) dřevkam Salfaad... dal gýmnye slossnye otčv

BZ Num 36,2

ky: aby žieň losem podělil synom a těch částem dal osíadvoř



Takież

i takies - -que

A nato y oltarz... spalyl y starł

(no) proci y posyeli takies pasyeli

(succenditque etiam lucernam)

Bz IV Reg 23,15

Wuj: i gajta spalir

Takież - etiam

Przeto slydy biki... y byly ta-  
kest skopi (mactaverunt etiam  
arietes)

BT II Par 29.22

BB: najpierw zabili wozy..., potem zabili barany  
wuj: zabili tedy byki..., zabili tez barany

Takich

Wszystki naby... to dla słuszności... przesylny

Byłoby to pozwolenie y takych  
dopuszczono <sup>Reg.</sup> 1484 Rozp. 709

Fakier

2

~~My~~

~~Przyrzangamy... pomocny byc ku wszelkiej  
sprawedliwosci y takiez pomoc sze przeczy-  
wyc ~~ktosby naprzecywko radzem (!) posta-~~  
~~wyl ze. II z XIV, Tab. 539.~~~~

♀ p. post.

Takież

Wzrost u tesda ten czysty swanthy kyelid...

Takyesch V Thoby dzankę czynięcz

przeszegnal, dal y Tesch wezriom

(item tibi gratias agens) benedixit  
~~deditque discipulis~~

1426 Msza <sup>IV</sup> 314

y Thesz 4, 8 I, VIII

poTeem 3 III

poThem 6, 7 VI, VII

V (Msza XII: Thesz, I. VIII:  
y Thesz, III. VI. VII. XIV:  
poTeem)

Takież - etiam

Odycerere i poswrotka wyel. koseri teyto, <sup>(etiam)</sup> takesz  
inuz zagladzj ge BZ Num. 16, 45. ~~Bodzowty~~

7854

DP: odycerere sie od tego zgrupowania a zagladzj, ile w jakiej chwili  
wujz wyznidzie i potrudku tego zgrupowania, i tyas k zagladzj

Takież - sic

~~Przełto aby~~ Gdyż słodczystwa... słycha  
bywają, thako ysz smaymoser gozcha... nye  
more byt... doswyathczona a thakero (et  
sic) drogdy słodczystwa ostaya, nye pom-  
szona

Sul 53

Takież

o pyrwie stoka,  
The wstawyeniye Ł gest yost slozano  
wyszstey... a thakerst yost prostno  
stogy y w gynytyde stoka

por. a tules 65  
a talosi 65

por. a pntcho 67

Sul 67

sim. ib. 68. 72

(stan ogólny)



Takież - et

Nye wroczę syf s tobrę, boż za-  
rzucyl rzecz bożę a tarzucyl  
cyf Takież (et proiecit te) pan,  
abi nye bil krodem israhelskim

BZ I Reg 15, 26

BP: i dlatego odrzucił cię on  
i. boś odrzucił słowo pańskie i odrzucił cię pan

Takier

Świsty Jan wiele opisał wyprawienia umęczenia  
Boiego, co ini trzej Ewangelisci napelnili; a  
takier co oni opusili, to Świsty Jan napelnil  
Rom. 790.

Takież

Tedi David wstaw s tego miasta  
y szedl przez, a Jonatas zasyp  
fakest do \*miasta (sed et Jonathas  
ingressus est civitatem)

BZ I Reg 20, 43

BP: powstal wice D. i odstredl, J. ma powrocic do miasta  
wuj; i wstaw David i odoszedl, ale i Jonatas woszedl do miasta

Takież

Trzeba istem cyp powisil... a posa-  
dzilem cyp wodzem..., a tisz takez do-  
dzil (tu autem ambulasti) po drodze Gero-  
boarnowe..., ora tocz ia posnuj podlyatki  
Bazawi

DE III Reg 16, 2

b. et. a tysz pak chodil

wyjs a tysz do dzil

Jakier

Ale jakiej - sed nihilominus

Pałyly tui swo... bogom Sefarwayerskim,  
ale jakiej) pana boga czeły BZ IV Reg. 17, 32.  
(et nihilominus)

7852

BP: .Bali sia, Jakie  
kuj's a precia. Amalili pana

Takież

Przeto baly są cy iscy bydże bo-  
ga, ale wstakost takżeż y swim  
modlam są klanyaly (sed nihilo-  
minus et idolis suis seroientes)

BZ IV Reg 17. 41

Wstakost precie i bawianon swym stowoz,

Takież - - que

Rzuciły takież (proiecetuntque)  
każdy próby swe

7 zarola farao mótrowo a otarownykow...

B/E Ex 7, 12

7 zarola farao mótrowo a otarownykow...

Takież - quoque

Potem szedł syf boy w Gazer przeciw Filysteam...

Gyni takest boy stal syf (aliud  
quoque bellum gestum est) przeciw

Filysteam

BZ I Par 20,5  
sim. ib. 22,15

Wzrusz była też druga wojna



Takież - etiam

Et probo dicitur talem praeceptum tunc, licet si sint  
nunc, praeceptum...

lozelyka takież otóżot (magna

etiam pars) z Efrayma... iadla prae-

ceptum nunc podle tego, iako napisano

Bz II Par 30, 18

Et: wielka liczba ludu iadla podle niegodnie z przepisami  
Wny: wielka ta część z ludu iadla

Takież - sed et

It nadto giã kapłanow koscy na ołtarzu spalił....

Takież w miejscyech (sed et in uobi-  
bus) Manasowich y Efraymonich...  
wsritki modli podwrocyl

BT II Par 34, 6

BT: podobnie uczynił w miastach

Woj. Ale i w mieściech II. i E. ... w swytkie porzeczacat

# Takież

ani takież - sed et

*Sprawca żywej nyc wyedrely tego...*

Itny takest Zidom any kaplanom

(sed et Judaeis et sacerdotibus)...

nycst gescm nyc dal wyedreer

BZ Weh 2.16

*nie jessu judoczkom...: qui kaplanom, ani koigogtom*  
Bł: pporozioni zai ludu nie wiecziti... dotyż, was bowien nie zwozytu  
Wyd: ale i Zydami i kaplanom... nicem nie ozucjnit

Takież

Tako navypsey mofet, tak bōds mylonyemi...

To takeš dobre pamytay, si-  
no moy, abī syō pylnye strēgl  
ote wŕtey nyecristoti

BZ. Tob 4.13

SP: powstrzymaj się od wszelkiej nieczystości

Takier. etiam, et

Po wrotach crasi diwaly gospodua...

Taker so dawaj wyedreci, tian may, yzrem dal  
dzeszper lybr srebra BZ Job. 4, 21.

V (indico etiam tibi)

7856

-----59c

Takyesz gdy /27/ s<sup>z</sup>ye kto  
puszczy albo spu/28/sczy na-  
szwyadзец wo | /29/ s<sup>z</sup>yedz-  
aczey rady, czo o/30/ny koly  
wyszna<sup>y</sup>ą, to /31/ ma wyszna-  
yą bycz y /32/ stacz moczn-  
ye zapraw/33/dzywye szeszn-  
anye y /34/ zagysthe szwya-  
dзец two | /1/ Podlug prawa  
prawego /2/ Myesczyekyego  
/3/ myesczany<sup>n</sup>ą /4/ czo vn-  
asz s<sup>z</sup>yedzy /5/ wmyeszkyem  
prawye /6/ chc<sup>z</sup>ye on domu  
szwego /7/ albo gyne stoya-  
c<sup>z</sup>e gy/8/myenye vnasz nyema

OrtOssol 43,4,w.26-34, sim.

OrtMac 50. 44,1,w.1-8

inc. 6

Falierz

Takież

Takiesz gdy przy kto... spusery na swoya-  
drecztwo syedraczy rady ero ony koly  
wyszmana to ma... Sacz moczyne za prawdy-  
wyc przesmanye

Ord. Br. FI 356

Ord. Kab. 213

~~FI 356~~

Pakiet = similiter

(quoque Ex 21.27)

✓ Pakiety wyboyeły mi ramię,  
puszczy go na twoje wolno ~~Ex XXI 27~~  
~~XV~~ Kalwin. 284.  
Z. post.

Wderżył twoje słowo, ..., ma go wolno puszczać... ✓



Takier

Pilat przekł... faryzyskim pomowcam:... Takier  
ji pomawiacie, nie zdravia w sobotę Rdm.

806.

Takież

Takież niedosyć było przeklętym żydom, iż miły Christus był barzo przykre mi biczmi i pęgami, ale ji też udęczeni po jego sercu barzo sz[k]aradnymi słowý. Rozm. 823.

Takież = etiam

greckny douevre,

A takes sãd thy ue oddalag Gn. 14, b.  
k milemo Xpou nafrocior

A prestovz ne tegoda Maria Magdolana gest stã  
ona bila gredia dopuscila, isvidiom stã my gycer  
terre dopuscily, alle... ise... maer gb on (re. 1500-  
wiel)... f poluceie nastadouacz...

Takież

a takież - quogue

u porodčila gest vybořsa syna...

A takyest (quogue) mladšsa po-  
rodčyla syna

BZ Gen 19, 38

hwj: mladšsa tej porodčila syna

Takież - quogue

Wartonye myśso pade dnygony stanowimy a tu  
dnygony gęstony gę...

A takyest (quogue) se dnygony  
stanowidh nye wynydzycyete za  
syedm dny

BZ Lev 8,33

Wuj: se dnygony hi przyblyhu nie wyndziecie

Takież

Waleczky gee (x. miasto) spalzone ogniem a stoni swe  
y rim swe... polste...

A takeż dwye stenyze Davidow-  
wy idcye y poisti bili (siquidem  
et duae uxores David captivae  
ductae fuerant)

BZ I Reg 30, 5

BL: obie żony D. zostały również uprowadzone  
były: br i duka żony D. były u nich w czasie

Takież

Ymygal pohoy Josaphat s krodem israhelskim ...

A takież ostatek kaplanow mod-  
lebnich... zatracył s zemye (sed et  
reliquias... abstulit de terra)

BZ III Reg 22.47

BP: ou nous est z l'empire rente s'ist byz nicostlic  
wyj. ale ostatek niec israhelski... zniósł z ziemi

Takież - quoque

Pogandyt gorne modli...

A polcalyal takest to modlo

Tofet (contaminavit quoque

Topheth)

BM IV Reg 23, 10



Takież - quoque  
vdratal altare v domu bozem...

A rite takoz y dote znamyona  
(sculptile quoque et conflatile sig-  
num) polozil w domu bozem

B7 II Par 33,7

pp: rozkazal tes wyhonat poszy milicy i ustacic go  
kuj: postawic tes bratwina rytego i litego w domu bozym

Takież

a takież - etiam

U rozdralal Otias wyese nad booup...

A takez rozdralal wyeteł na pus-  
czi (exstruit etiam turres) a wikopal  
wyeteł cystern

BZ II Par 26,10  
sim. ib. 31,4. Judith 4,5

Wyje poludował też wieże na pustory

Takież

a takieś - - que

у расписаны \*мозовые боиовны рлон...

И такоеś стоиць (стеровнтге)

мозовые мыанованы, втфрори

встлти выфрори... прлдрель ге

7 лупу

BT II Par 28.15

BT: мстове вынаетров дучауне рлзл слл встлтанл  
лнл, л ставл мстове

Takież - autem

A to zawsze na pamięci mojej...

A to także wszystkie dni żywota

twojego na miły mojej (omnibus  
autem diebus... in mente habeto)

B7 Job 4,6

# Takier

Brodę miał... silno nadobną... a na:  
wierzchnia warga takier była obrosta  
okrą [g]to [et labium superius semicir:  
culatum] Rom. 152.

Takież

a takież - sed et

A nadto wrota. koscydi modlebne... zatracył Joryas.

It takest y ti, z gidiste bozudra sly  
duchowye prorokuid (sed et pythones)  
a czarownicy... zatracył ~~Joryas~~

BZ IV Reg 23. 24  
rim. ib. II Par 7. 3. IV de 6. 17. 19.

Wojciech i pytony i wieszczki

Kiedyby gosca goscyowy zaklad...  
zastawyl...

1 (OrtOssol 92, Thako)

-----119b

owa gest Podroszny szlo-  
we gothowo nadroga (et etiam)

y takysz /3/ szgospoda-

rzem gdy by sz/4/ye taky-

esz/przygodzylo /5/ czo

mayą sthym zakla/6/dem

czynycz albo nyech/7/acz

yako gest prawo y /8/ ma

bycz podlug prawa /9/ NA

tho my przyszą/10/sznychy

Smayd/11/burku prawo mo

/12/wymy Nyetrzeba gos/13/

czyowy albo gospodarz/14/

owy od gosczyą zakla/15/

dv bracz

zawyznany dlug

-----  
OrtOssol 69,3,w.2-15, sim. OrtOssol

92

Jalier

-----119b

owa gest Podroszny szlo-  
we gothowo nadrogą  
y takyesz /3/ szgospoda-  
rzem gdy by sz/4/ye taky-  
esz przygodzylo /5/ czo  
mayą sthym zakla/6/dem  
czynycz albo nyech/7/acz  
yako gest prawo y /8/ ma  
bycz podlug prawa /9/ NA  
tho my przyszą/10/sznychy  
Smayd/11/burku prawo mo  
/12/wymy Nyetrzebą gos/13/  
czyowy albo gospodarz/14/  
owy od gosczyą zakla/15/  
dv bracz  
zawyznany dlug

-----  
OrtOssol 69,3,w.2-15

Fabier



Takież

takież n i - autem et

Rth & Galdi přermyšly syš ku Davidowi...

Pržistly sš takest y z Benyamina  
(venerunt autem et de Benjamin) y z  
Judi na posathš

BZ I Par 12,16

BZ: přyžly sš ršvřst na pance D  
křij a přyžly z B. i z J. na tšvřst.

Takież

Przebieg tocz mowy pan: owa tocz ia przywody na cyp  
-le...

K temu takest o Gezabel mo-  
wyl pan (sed et de Terabel locu-  
tus est) vzekpc

BZ III Reg 21, 23

38: także do J. mowi jakeve  
loni leca i o J. mowit pan:

Takież

a takież - itaque

Gen (n. prode Obel), winell u drogę wozelny..., roeld gym...

A takież staly (steterunt itaque)

mózwowe wogewodi s krypsot sinow

Efraymouid... pacyw tim

BZ II Par 28, 12

BP: wówczas niektórej epistid křižst efraymouid... wytopili  
Duj: starsti tedy mešowic s křižst sinow E.

Takież

a taliesi - autem etiam  
y prikazal Ezechias krol... voronim, ali dwalyly para...

It takes to Ezechias pricriny  
rzeloz (Ezechias autem etiam  
haec addidit)

BZ II Par 29.31

3d: potem pricriny E. tymi slozy  
kuj: a E. to tes prikaz

Takież

a takież - denique

Wielki dykocet kładę ryb... dal ym bog nychyerkki moor  
ku obrange.

A takież krolya kananeyskego (de-  
nique Chananaeum regem) y iebuzey-  
shego... pobytosti, ternye zyde... so  
obdzerealy

B7 Judith 5:20

Takież

Procto gdiest rok mynd, slycyl Benadab Syroche...

A zatym takest sinowye istra-  
helsci slyczeny sφ (posto filii  
Israel recensiti sunt)

Bl III Reg 20.27

Bl: synowie J. tes zostali porobani  
luy: a synowie J. popisani su

Takież

tedy także - autem et  
Tegor czasu pokrzył David królya Adadesera Sobskiego...

Tedi także przicygnął Syrus

(supervenit autem et Syrus)...., także  
pomoc Adadeserowy

BŁ I Par 18.5

BR. gdy Ananiasz z D. przybyli na pomoc  
wójci madyckali i Syryjczyci z Damasku

Takies

✓ Takies <sup>x</sup>ishbichon usvzeli, <sup>x</sup>eshlof  
shof nerovno swim <sup>x</sup>zinovkem  
opshal, <sup>x</sup>tedismof vlochni vshof ek  
<sup>x</sup>Yasshi to gite hymene  
~~1102~~ Mark. 118.  
XV in.

Take ben gisti Yassek ma dact svoemu sinu  
oru... <sup>x</sup>at essiet gziweu platu...



Kiedy kowal schara przysaga... (a)... samy  
orka... a powód był był... tedy sampyerz  
stracił swe ręce... -----118a

tedy wszdy powodowy prze-  
padl

trzydze/1/sczy szelagow

wargyel/2/thv a wdythowy

wy/3/ną Takyesz nyebandz

/4/ely powod podlug szka/5/

zanya przyszagy przy/6/

gladal Tedy sampyerz /7/

gest proszen y wolen od

/8/ powoda ocz myal przy

/9/szagacz y kthemv pow

/10/od woythowy wyną /11/

ma odlozycz y dacz wy/12/

yawszy tesz ysz by myal

nyektkora zawada albo na-  
gabanye -----

OrtOssol ~~68,4,w.31~~

Rec. Rac of

69,1,w.1-12

Fakier

Takież

a takież - quoque

A takież Mojżesz... sinowye (Moj-  
si quoque... filii) przytoczony są w pole-  
czeniu Lewi

Sinowye Amramowi Aaron a Mojżesz. 4 oddzielen Faron,  
abci słuszt a (pro w) sypcy - wyspied...

BT I Par 23, 14

sim. ib. I Par 28, 5. 35, 8.

Piel 5, 17.

Woj: Mojżesz ten sinowye policzeni są w poleczeniu Lewi

Takież

a także - autem  
wam prokaruię, ab... nystadney byestye... od nje porpda-  
ly...

A ti także, Esdrassu, ... wstaw  
sądze (tu autem... constitue indices)

BT II Esdr 8, 26

Takież

It prestho<sup>x</sup>ny gressny chemly  
takest byot thamo pouistemy,  
tego my stamy<sup>x</sup> stobo dostath-  
ciot ne mostemy

Gn 12a

# Takież

a takież - nam et  
Dziśd nye zgrzesily..., bilo s nymy written dobre...

A takest nyedawono przed tymy  
lyati (nam et ante hos annos) ↳ po-  
gubryeny byly walkarny  
↳, gdiss byly stopyly z drogy, iest dal gym bog...

BZ Judith 5, 22

# Takież

a takies i sed et  
Africa a Lybyes byly sz w twoj pomosci.

It takest y ono samo (sed et ipsa)  
wyedzono w przewydzony do  
ipocstwa

BT Nah 3.10

BP: a jednak i ono

oni: sed i ono w zaprowadzenie w niewoly zarzedzona jest

Takież

ТАКИЖ?

Tu se dokonawa prolog lacynsky,  
polski y nemeczkski a pozina se  
drugi Takist lacinski (et incipitur  
alter similiter in Latino), polsky  
y nemeczkski

Fl I Prol 15

Takież

Bog..., ienste wiodzi iqtore w mo-  
czi, takest ty (similiter eos), gist  
se nasmerwaiφ

Fl 67, 7, sim. Pus

Wuj: take i to, BP: tuaczej



Takież

Takież si autem, <sup>XV in.</sup> R. XXIV, 72.

~~Jay. mr. 1297 H. 23~~

~~Pr. Kah. str. I 35.~~

Rozpr. 24 str. 72 pocz. w. XV

Rozpr. 24 str. 72 pocz. w. XV

et rathanas in seipso divisus est, quomodo  
stabit regnum ipsius? (Luc 11. 18) 908

# Takier

Naam takyes<sup>dy</sup> v greschnym slugam  
y thesek stuzebnyeskam khrym...  
<sup>ozanstony nyelthorpy y</sup>  
thovaryschthwa darovarr naczty  
sz khrymy swanthymy zwalenyky  
V (nolis quoque peccatoribus formulis  
tuis... sociotatem donare digneris  
cum tuis sanctis apostolis)

Msra XII: \* tyakye, III. VI-VIII, 426 Msra 4s. 375  
XIV: tess) 3, 6-8 III, VI-VIII IV s.

Takież

Zabyaor klvsta... trzy grzywny zapla-  
cyor ma, ale szkerora zabyo trzy  
grzywni thakest (Dnia 57: test)

Sul 58

Takież

Pakli prwego roku prawnu staar bi  
nye moql, tedi do wothorego roku, pak-  
libi takyest wothorego roku staar nye  
moql, tedi do trzecyego roku... yemu roku...  
ma bicz sdan

Sul 85

Takież

Będzetych mocni ktori ozlowyck  
zoziszczy proch na zemny, takyest  
bódzetylcz\* mocne twoje (pro twoje)  
syemny zoziszczy (si quis potest ho-  
minum numerare pulverem terrae, se-  
men quoque tuum numerare poterit)

BZ Gen 13.16

Waj: jeśli... może zliczyć proch ziemi, nasienie tej trawy zliczyć będzie mógł

Takiet - quoque

Prostó wyś. myli otczye, day  
my takyest (quoque) poragna-  
nye

BZ Gen 27, 38

Wyj: sonia tej prosse abys blygostavit

Takież - quoque

to też dobrać Sara także połączenie  
syg modły wstępnymi (dixit quoque  
Sara)

BM Tob 8,10

Takiri - ~~et~~ quoque

(quoque)

To kuyemu uowirye, yze takyer Jacob, Huga tasy,  
za namy gyde BZ Gen. 32, 20.

7853

Wap sam ter soga tuj 7s ldric ra namu



Takież - quoque

Posadził ricette w Damasku,  
abi Syria takest (quoque) slu-  
ssila genu

BZ I Par 18.6

Takież

Otesty wsztci... dacz dari tim,  
ktorri nye myely, abi takest godo-  
waly (ut epularentu)

BZ II Esdr 9,55

Takież

Tat wyrdy se sterre ffaraono-  
wo, tako yste wtencrast takyest  
nye pustovil luda (ita ut nec  
hac quidem vice dimitteret populum)

BM Ex 8, 32

Wuj: take it ani tym rasem nie puicis ludu

Takies

i takies - et

Milvycse gy..., bostore y vi bili  
takies (enim et vos) prichod-  
nye w zemli egipskoy

BF Lev 19, 34

kriz: bracia i wy byli prichodivani

Takież - etiam

A pręto k sobye przystępic kazal  
iest tobye y... synom Levi, abisore  
takyerz wam kaplanstwa sobyli (ut  
vobis etiam sacerdotium vindicetis)

BZ Num 16, 10

Wuj. abysie hi sobie kaplanstwo przywrócili

Takież - etiam

Przemoga \*Assiozkey y skazę Fidi  
a na poslad talyes sami \*zaginyę  
(et ad extremum etiam ipsi peribunt)

BZ Num 24, 24

Printed in Poland

Woj: a na ostatek i sami zginę

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Takież - etiam

Y szedł Saul do Nazyot Ramata  
y nadstopył gy takest dudu bossi  
(et factus est etiam super eum spiritus  
domini).

BZ I Reg 19, 23

WP: leca i jemu równieć udzielił-iz dudu boży  
lucj i przyszedł też nań dudu pański

Takież - etiam

Naurocył syb wżitek lyod do  
swego domu, y David abt takież  
postegnal (ut benediceret etiam)  
domowy swemu

BZ I Par 16, 43

DL: a D. również wżitek. by bżogostawic  
koy's i D. abt tej bżogostawit



Takież - etiam :

Y swlekl takest (et exspoliavit  
etiam) odzene swe y prorokował

Bz I Reg 19, 24

BP: tam rdziny takie swe scoty prorokował i on  
wuj i swlekl tej i sam scoty swe

Takież - etiam

Protego iste vorinyl Manases... ganyeb-  
noscy... y pripravyl ku grediu takess  
iudrde pokolenye)... protego moxy pan bog  
israhelski (et peccare fecit etiam Judam)

III IV Reg 21, 11

boży i przynosił ten ród iudski

# Takież

Bo takest ony wzdralaly tu  
oltarze a stupi (aedificaverunt  
enim et ipsi sibi aras et statuas)

BZ III Reg 14.23

BP: a wise oni tabie wznosili  
wuj: bo ici nakudowali sobie oltarzy

Takież - etiam

Rzekł pan: Takież Judoz zagladzō  
od twarzi mey (etiam Judam auferam  
a facie mea), iakam zartuczyl Israhela

BE IV Reg 23, 27

Woj: i Judoz bei odzimec

Takież - etiam

Et pręto mawylest na dom sluzg  
twęgo fakest na będęce czasi  
(ideoque locutus est super domum  
servi tui etiam in futurum)

BZ I Par 17,17

Woj. pętasie męwist o domie sluzg swęgo tęi na pręszęcy czas

# Takież

Którzy gest ze wroch bogow lyvot-  
skich... gen bi moql wivolyoz swoy  
lyod z mey moci, a <sup>(c)</sup> takest bōdze  
moc (ut possit etiam) bog was wiv-  
wolyoz was z moci tey to mey?

Bz II Par 32, 14

lyvi aly bi was... moql wivolyoz

Takież

Polobymni... stasti s,

Lugy takest y ricya poróbal

(lucos etiam et sculptilia succidit)  
y stari

BT II Par 34,4

Woj: gaje bei i ryciny wyrobót

Takież - etiam

Abi bily pylnye karany albo smyer-  
cyś albo mskamy, albo takeż \* pyc-  
nyddmy to poluto (sive etiam pecu-  
niae mutatione)

B7 II Esdr 8, 27



Takież

Alc y gyni syc boy przigodzil w  
Geth, w nyemste bil orlowyk prze-  
dlugy... ten takez z Raphayma  
pokolenya bil vrodzon (qui et ipse  
de Rapha fuerat stirpe generatus)

BE I Par 20.6

long: lity, kic hst z pokolenia R. vrodzony

Takież

takież i - et

Do gegorst takest y ssódi bozee  
przenyosł (ad quam et vasa domi-  
ni transtulit)

B7 II Par 36, 7

Wuj: do którego przeniósł i naczynia

Takież - et

Gdist pan bog dobrowolenstwo da  
slugam swim, będz szabę takez  
pan myedzi namy (sit et tecum deus)

BZ Judith 6, 18

Vakier - i Saque

Tegoz duya hakez / prigadito sig, y me Sara... bila  
xchirala... pruyw tolye woganye B2 Job. 3, 7.

V (eadem itaque die)

7857

B2: tego san ego duya zdatygo sig, to kurniet sam

Takier - etiam

Bp dzevly myer vyek, seredze daway, gestly bp dzer  
myer malo, taker malo rad v dzehyay ~~BT~~ Job. 4, 9.  
~~Uf sredt Saul do Nazot. y vadly Ramata, y vad-~~  
~~shypyl gy taker dach kovi ib. P. Reg. 19, 25.~~

v (si exiguum tibi fuerit, etiam exiguum...  
impertiri stude)

7855

Takier

Bog... shoryal smatku nashogo skoz  
nanye, bo my kazhesch anyol poslan  
Rom. 8.

Takież

A także wszyscy, którzy byli zdziwicią błogosławioną, także narzekali a dziewica błogosławiona podług tego, jako to podobno wierzyć, iż bardzo trudno boleść miała wewnątrz, patrzący natakie niepodobne męki swego miłego syna. Rozm. 841.

takież

Kto kole ma pewnyje gena, cnoty, ten  
ma wschitkyj takyesch i grzechi

~~A~~ XV, R. XXII, 239.  
(med.)



Takież

takież i - quin et

Rzeczre gemv: Tak jest y (quin et)

twojim \* wielblodom naczyrno

BZ Gen 24.19

BZ: naczerpi; wody takie dla w.

Avij: i owsem i wielblodom twoim

Takież

Protegnay takyest y (etiam et)  
mnye, oče moy

BZ Gen 27, 34

Takież - ergo

Przeto takest y ti rowonay  
syō s nymy (sit ergo sermo  
tuus sinitis eorum), moŏ dobre

BZ III Reg 22.13

Wspomiedze twoje sowa będy takie jak jednego z nich  
kuiś niedze tej mowa twoja będzie tu podobna

Takież - etiam

To gdi wzrozał odzrenyec jego, yste  
Saul vmarł, rzucyl syf takest y  
sam (irruit etiam ipse) na swoy  
myect y vmarł gest

BZ I Par 10.5

BP: sam rzucił się także na swój miecz  
UBA: padł też sam na swój miecz

Takież

Potem sinowye Anonawy wtrawo-  
sti, yste byeti Syrski, takież y ony  
pobyezely przed Abyzaj (ipsi quoque  
fugerunt Abisai)

BZ I Par 19, 15

Waj: a synowie H. ujrza...; uciekli też sami przed H.

Takież

takież i - et

Gdyś ci sini izraelskie przemożl.  
tedi bi takież y samego Achiora  
(tunc et ipsum Achior) młkamy...  
kazał zagubyc

BZ Judith 6.13

Takierz cf. Takierzci

Takwīn of Jarī

پز II Par 25, 24



# Takieżci

Gdyś on kłopotem krolewy... szin  
narodny, tedy on... posly besta a  
tho on dze ony powedagpot, ysci on gest  
krolewic narodny, a takiesy wotory  
angely on ony bily wotynily

Gn 1a

Takieźci

17 takesony swóthy Jan tego tho  
kroda Heroda o jego slasor karal  
gest gy byl

Jan 11 b.  
sim. ib. 14b. ~~172b.~~ 173 b.

Takieże = etiam

A takesery swęthy bartholomeg zest on kto był  
wczynił Gn. 173, a. 172 b,  
sim. ib. 180 a

Gdis stę st naszym nepřygaczelem... diamy  
walczyor, tedy węc mamy ssebe (leg. z sietia).  
odrene sdrucioz...

tylko z Gn, wisc. chyba nie by dnie  
osobnego hasla

Takieźci

Takiescy Xc swótego Jana nad  
ginsze appostoli swóthe gestcy  
gy on wócre milował byl

Gn 180a

# Takieci

Multum gauderet parentela tota  
et maxime, si aliqua [esset] puella  
esset... copulata magno duci et regi,  
sic et nos gaudere debemus Takiescy  
mi sę mamy (wiesielic)

Gm gl. 70a

# Takieżci

Gdyż smierot y tette mōka sōbtego  
Potra gestcy sō owa byla mōre mi-  
lego Xpa przyofnala, takescy by fry-  
they prelacy melibychō ouy strogich  
they to dobre ocinkū sōbtego Potra

Gn 178a

tali2

wlakoz <sup>p</sup> wposza <sup>✓</sup>

1449 R. XXI 166

~~op. br.~~ wtheky pokussg SKJL 112

Considerans te ipsum, ne et tu tentens

fol 6, 1

Takiż

(1)

Chcemy, aby aż ktoś w dziedzinie  
inżynierskiego prawa precyzyjnie (sopno-  
ni) ... polozył zalobę, rampers tam  
fiste o drogę reuz thakasz albo  
nowną ... zalowar nye kądze mou

Sub 42

Swist

sm. ib. 46. 48

HST

Super die quaestione simili



Toki's

North the wady gynora thokas  
wye ... nam szg olostoa ma

Sub 46

alis similitis poena

Sub d

H 104

Takiz - consimilis

(slyachyannye,

Gdibi... chlop... lakisch qwall verinierbi smyal / tedi  
nye ma hier guxan vynaen karan, yeno glawi seryanersym  
Sub. 90.

v consimilem violentem

Takiz

(3)

Aczbi zaprawoiz takiz gwałt / mykto-  
rey panmye.. od mykto rpo slyciszyca...  
zstalbi sygn

bul 90

✓ continuous violence.

14284

Takipiz

Acceperunt et ipsi singulos denarios thakesz  
penødze /Mat 20, 10/

XV p.pr. G1Jag 92

---

Concord Spr, φ

Takize <sup>V (Missa XII: thakymisz)</sup>

Thakymisz / obiczajem / kyedysz

wyczerał < yest wszyaw y then

\* przeswyathy kyelych w swathe y the

\* wyelebnye racze swogy) (simili modo, <sup>10</sup>

~~postquam coenatum est accipiens et~~

~~hunc praeclarum calicem in sanctas~~

~~ac venerabiles manus suas)~~

XV med. Misa ~~5A~~ 261

Takesz ~~3, 4, 6, 8~~ <sup>Missa</sup> III, IV, VI - VIII, XIV: ←

Taki

. Thakyemsze obycz<sup>y</sup>żegem, simili modo post-  
quam, wyeczerzano, cenatum est accipiens  
et hunc, przesz<sup>w</sup>athly, preclarum cali-  
cem in sanctas ... manus suas ca 1431

Msza XII s. 216

Takiz

Takly wyplatióó poloseyl mayu (u  
• wotu), ale ze dunoó dnoó czasakoly  
by potróóó no hto. A syno... aczbi wogem  
molenyl (u woi), lakymusz dnoó  
bóóóce podidam B2 Ex 21, 31

simili sententiae subiacebit

Ktores (se. przedmieście)..

Takiz - siudla na tisyfca crahayow syf  
rosafpnye...

A syua y dziewczek aerb, oagem uderzyt, takymade  
syfdu bode poddan Bk. 21, 31, Akmorek... takas  
myara bode st. Num. 35, 5.

32

eadem mensura est

7863



Y Ortossel 42: o tshakye

-----57a

yszludzmy stymy /9/ czo  
przythych rzeczach /10/  
nyebyly Czyly czo o /11/  
tho gest prawo Sprawa /12/  
NA to my przyszą/13/szny-  
czy mowym/14/y prawo Nye-  
po/15/deszrany dobry czlo-  
wiek /16/ moze swego nyeo-  
ddze/17/lonego syna tako  
ozą/18/lowanego przyszągą  
/19/ wyącz alle [gestly  
ten /20/ syn przedthym oz-  
alow/21/an otakyesz/rze-  
czy\szle/22/wye wyelkych]...

czo onye tesz szludzmy

przyszagl takymu nye mo-

ze pomagac przyznac orecy

Ortossel 42,4,w.8-22

pro criminalibus  
Faliz

Takiz = talis

Yaky oereez, taky syn. taky <sup>sz</sup> swęty duch J. P. Ath. 7.

Qualis pater, talis filius, talis  
spiritus sanctus '                      dim. Pnt

v MW 108a: taky

Takiz - talis

Takósz oganil tromoló, takósz cirp<sup>z</sup>er przipódon  
bídre BZ Lev. 24, 20. —

qualem inflixent maculam, talem  
sustinere cogetur

7864

TAKIE 2 ?

scobimms  
turbentent  
edixiz

Jakini

-----86a  
/32/ maly ona thego do/33/  
kazacz ysz ona kluczow /1/  
Od szyebye nyedala Tedy  
/2/ na tho woyth pytal o  
pra/3/wo a takiesz przysz-  
aszny/4/czy wyrzekly prawo  
Sm/5/yely ta pany dokazacz  
/6/ yako gest prawo szlow-  
ie /7/ przyszancz ysz thy  
pyena/8/dze szgynaly y sz-  
gey rze/9/czamy pospolu  
besz wyni /10/ albo nye-  
pryszrenym

hm. OrtMoc 70

-----  
OrtOssol 55,4,w.32-33 -  
56,1,w.1-10

Takin to

Syostry maya<sup>tr</sup> tex chodryeri  
\*<sup>tr</sup>  
\* ssovnyach y \* tachythe (!) plascheroch  
thakyegor tho sovna yako brackya  
Reg.  
1484 Profit. 709

ole huiusmodi huiusmodi poms

Takiz

Gest by ten syn... orzalowan o takycor  
mccry,..., co o nye tesz sz ludzmy  
pryszagl.

Ort. Kab. 182

~~4<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Sikber. Ort. 182.~~

Takiz of Takiz to

Tako - sic .

Wszystco; osocoli vorini (sc. b. togo-  
stawiony maż), przespeie. Ne tacco ne-  
milosciwi, ne tacco (non sic impii,  
non sic)

Fl 1. 5, sim. Put

uj: nie takie niesłowni; 3P: nie tak (nie dzieje) z niesłownymi



Tako - sic

Taco psalm mówić będzie (sic  
psalmum dicam) ymenu twemu

Fl 60, 8, sim. Pw  
sim. Fl i Pw 72, 15

31: i tak na wielki opiekuné będzie

Tako - taliter

Ne uoorynyl gest tako (non fecit  
taliter) wstey postacy

Fl 147, 9, sim. Fur

Woj: nie uoorynit tal talnoma narodow, 89 k.

v (taliter)

-----690

y gynie rzecsy /12/ szdob-  
rey woley y szchv/13/mysz-  
kv y zawyaszali /14/ szya  
tako /ktory by mye/15/dzy-  
nymy vnarl pyr/16/wey tego  
rzecsy y dobra /17/ maya  
ostacs temv czo /18/ szos-  
tanye nyedzynym/19/y zyw  
besz wschey pra/20/wey od  
nowy gego blys/21/kych y  
powyedzyely to /22/ zavya-  
szanye myedzy /23/ szobą  
y yawnym pysz/24/arzom y  
gych yawnym /25/ pyszmem

Tako

-----  
Ortossol 48,3,w.11-24

rim. ortllac 59

Tako

13b

downye, z druga vina tesh pyathnadzessaza ma  
 daez. Paknyalibi wspora sakladv take skazane-  
 ge y wyn take przepadlyeh nye postapyl a za  
 nye nye chezal desyeh vezynyez, a snad dla  
 moezy gege sadza nye smyalby go dzieczkewas,  
tedi take czynyacz przepadnye nam wyn rzeze-  
na syedmnadzessyath.

/34/. O vina, ktora rzezona syedmnadzessyath.

/A/le ysze vina rzezona syedmnadzessyath,  
 nykemv nye ma byez skazana, gedno naszemv sto-  
Dzial. 18

Sud. Dae p

Talio

224

A/cz kmyecz vranyon bądze asz do krwi  
abo tesz bądze byth barzo, tedy ze wszythkych  
wyn skazanych za rany abo za bycze, dwie czas-  
czy zbytemv ale trzecza czasoz sądowy, gdzie ta  
rzecz sadzona, przykazvjemy dacz.

/91/. O zabyeczv brata abo syostry.

/A/czby nyektorzy zemyanye y slachczyczy  
naszego krolestwa braczą, syostry abo wlosne  
przyrodzone zabylyby nyemayące plodv, tedy  
slachczycz, czse take vezyny, nye otrzyma ocz-  
Dział. 40

czysny abo cząsczy gych szadney. I tesz skazv-  
gemy thym wszythkym, czso tako czynią, gych sy-  
nom, aby wlosney cząsczy w takich dziedzynach.  
nye myely, w ktorey dobra albo dzieczy gynszy  
przyaczele aczkole dalszy, mayą syą wwyazacz;  
y tesz wszytky takye, czso zabygyaya bracza abo  
oczce, dla okrvthnoszczy gych aby nye byly  
slawny y do szadney czczy aby nye byly przy-  
pvsczeny.

/92/. 0 szczepyenyv. /

-----  
Dział. 40  
-----

oskonala przyczyna, dla ktoreyby dawnosca byc  
nie mogla, tedy tako zamieszka, przerzeczoną  
dawnoszą na mylczecz.

/111/. O dawnoscy lotrowskyey y zlodzeyskyey.

/G/dysz zlodzeystwo abo zboy dla wyny, abo  
myerczy vstawyoney podlug zaslugy przez zla  
udzy bywa zatayono, tako, ysze zlosca takych  
losnykow na vsnanye rychlo nye mosze przydz, a  
dy kto naprzeczywko gym chce czinicz, tedy  
aczy dawnoszą chczą odbywacz; przeto aby sya

obeszczenia y syedlenia, nysz drvgy, a tako ow  
rospuszczony y tess nyedbayaczy dla polepszenia  
y zbvdowanya dzal przez przyaczele vloszony,  
wzrzvca, a to po dlvgem czasye, dla ktorego o-  
byczaya domownyk czastokroc odtraczy syą od bv-  
dowanya y polepszenia swego gymyenia. Przeto my  
chczac ten obyczay zatraczycz, wstawyamy, aby  
gdy bracza abo przyaczele blizszy abo daleczy  
rozdzelaja syą, a wtem dzale bada myeszczacz  
przez trzy lyata y trzy myesyacze w mylczenyv  
a przed sadem tego nye wzrvszaly, wygawszy



czy zlosmyczy nye mnoazyli, vstawiamy, aczby  
o o. zlodzeystwo abo zboy przed sadem byl na-  
wion, a gdyby ten, ktory namowy, y ten namo-  
eny bylubi w gedney dziedzinye abo pod gedną  
rrochią y mszey slvcha- 46/ ly / tym obi-  
agem badze myecz dawnoscz namowyeny mymo ge-  
n rok; ale gdy ten, czso namowy, y tesz namo-  
ony bądą od syebie daleko, tedy gynsza daw-  
szc namowyonemv nye mosze bycz, gedno trzy la-  
o a ow, czso tako zamieszka, dla swego lenywstwa

36c

a mylczcz.

Tak~~o~~ = ~~o~~ vic:

Gospodze, takoly sxyw<sup>o</sup>... pot<sup>o</sup>zrekeresly orywyrek  
m<sup>o</sup> Fl. Ex. 10, sim. put

(si sic vivitur... corripies me  
Ji 38, 16)

Tako - ita

Ktoś chce przede zburzon być,  
tak o trójcy tożsamej (ita...  
sentiat)

Fl 17th 26, sim. Puf,  
MU 112a

tako

Tako gim<sup>3</sup> po<sup>mo</sup>zi bog. ý fwanti | †  
Jako. tho fwatezo<sup>3</sup> Jako czfo.<sup>4</sup> | Ni-  
colaus et Johannes termino asti|terunt  
super fideiussores pro decem | marcis.

Istum terminum astitit<sup>5</sup> spraw|ne,  
ýfz|bil thako fmowon. | medzi gim<sup>y</sup>.

Rota: Tako gim<sup>5</sup>

1416 Košicam cu 592

Tako

~~zakom ya pri tem bit~~ Ch+zona Hako  
\* vgnednana no s Dopicem 1429 Zapkaz nr 251

V (sic)

-----69d

/25/ pyszmem y wzathy po  
/26/dług duchownego pra/  
27/wą obyczajem a tho /28/  
tako stalo myedzyny /29/my  
twardo y vstawycz /30/no  
wyele lath pothem /31/ ye-  
den Snych w krako /32/ wye  
zoną poyal adrv /33/ gy szye  
rosznyemogl /1/ Tedy ten  
Szdrowy thow /2/ arysz wszal  
szobye raczce /3/ y dobre  
ludzy kthorych /4/ byl pr-  
eszyl kthemv a /5/ by sznym  
poszly kloszv /6/ tego to-  
warysza -----

OrtOssol 48, 3, w. 25-33 -

*Falko*  
sim. OrtHua. 59 48, 4, w. 1-6

Tako

Pital sandra perche: Tacoli zabo-  
vano? Ac ipse dixit: Yaco pza  
ordana

1424 V. Mar II no 227



Tako - sic

za samoočenje tego, yegost tako  
(sic) <sup>trial 39: tak</sup> szestamocyl, dla wyny zaplaci  
szescedziesiąt grzywen

Sul 48  
sim. ib. 60, 78

Tako

~~Da, miłościu pokoy wye dnyeh naszchich~~  
~~aby pomoczō miloszerca twego wspomoz-~~  
~~szany ...~~ przesz tegosz \*panya \*nyasche-  
 go ..., szyna twego, kthory s tobō  
 szywye y krolyvye przesz swythky wye-  
 ky wyečne, thako day albo sten szō,

(amen) ca 1431 Msza XII s. 222

~~ca 1431~~ ib 222

Tako

~~Penye . . . y od czyebye nigdy odlancho-~~  
~~nym przyebuszaz nya wyekky, yen szy-~~  
wyesz y kroluyesz sz bogyem oczczyem  
w gednoszczy ducha swan#thego, bozye  
\*nya wyeky \*wiecznye, stan szq thako (amer  
ca 1431 Msza XII s. 223, *sim. ib. 222*

Toko

Shago day bog mam XV med  
Kat Ossol nr 278

Tako

Tako bog day wszytkym nam Amen  
~~1/2~~ ~~1/2~~ XV Kalwin. 288  
p. post.

Tako

Nejny na nax, myly ~~[m]~~ paxye.  
mychax sya yox thalo sthaxye

xv ex. glwp 29

~~Fako~~  
~~Nietako~~

Ibidem dominus Fredericus dicit nietako  
domino Castellano Sanocensis, ideo  
super ipsum penam adiudicavimus,  
et e converso dominus Castellanus Sanocensis  
dicit nietako domino Frederico,  
ideo super ipsum penam adiudicavimus.  
1444 AGZ. XI. 230.  
~~ArchB. XI~~

~~Archiwum bernardynskie. T. XI~~

~~Zap. sądów sanockich~~

~~R 1444 str 230~~

260

tako

atatom v 1449 R. x̄v 164

mf. loto-r. a tokom vzedl reko gego - et sic effugi  
manus eius SKJIGT

v(SKJIGT; a tokom vzedl reko gego, per fenes-  
tram... dimissus sum per murum et sic effugi  
manus eius II Cor 11, 33)



Tako

Луна... транспозиция на така  
познанието

Sul 9, sim.  
ib. 16. 22. 29. 36. 42. 45. 46  
58. 65. 72. 78. 80. 89. 97

-----57a  
yszludzmy stymy /9/ czo  
przythych rzeczach /10/  
nyebyly Czyly czo o /11/  
tho gest prawo Sprawa /12/  
NA to my przyszą/13/szny-  
czy mowym/14/y prawo Nye-  
po/15/deszrany dobry czlo-  
wiek /16/ moze swego nyeo-  
ddze/17/lonego syna tako  
ozą/18/lowanego przyszągą  
/19/ wyącz alle gestly  
ten /20/ syn przedthym oz-  
alow/21/an otakyesz rze-  
czy szlo/22/wye wyelkych  
czo onye tesz szludzmy  
przyszagl

Tako

Tako

Tego też nie opuszczamy, aby ty  
woli take wzate, kromy wszego obraszenia  
lece chowany div nyedzeli

Dział. 17-18

inc. Sul p

karmyą, lecz chowany dwa niedzeli a zynye  
chydzen, a po tych dnyech nywyprawony kremye  
ktorey wyni nam abe naszenv sãdzi mayã byez  
przysãdzony. To tesz chezemy, gdy slvszebnyk  
przy dziezkowanyv nyektorega zemyanyã s pa-  
cholky sãdzy gwaltem we wsy abe przede wsyã  
abe w granyezach abe za granyezany abe gego  
knyeczew bylby edbyth, tedi taky zemyanyã nam  
abe naszenv sãdzi przepãdnye wyã pyathnadzes-  
cza, a zaklad temv, konv przysãdzon byl sa-

Tako

13b

ówny, z drugą winą, też pyathnadzessza na  
acz. Paknyalibi wsparą zakład tako skazane  
e y wyn tako przepadłych nyc postąpił a za  
ye nyc chezal dosyecz wazynecz, a snad dla  
oazy gogo sądzą nyc smyalby go dzeckewacz,  
edi tako czynyacz przepadny nam wyna rzecz  
ą syedmnadzessyath.

/34/. O winą, która rzeczona syedmnadzessyath.

/A/le ysze wina rzeczona syedmnadzessyath,

ykamv nyc na byecz skazana, gedno naszym ste  
Dział. 18

rac. Sud. 5.

Tako

13b

lownye, z drugą winą też pyathnadzessya ma  
laez, Paknyalibi wsporą sakladv tako skazane  
go y wyn tako przepadlyeh nye postapyl a za  
nye nye shezal dosyez vezynyez, a snad dla  
noezy gego sądzą nye smyalby go dziezkowacz,  
tedi tako czynyacz przepadnye nam wyna rzeze  
ną syedmnadzessyath.

/34/. O winą, która rzeżona syedmnadzessyath.

/A/le ysze wina rzeżona syedmnadzessyath,

nykomv nye ma byez skazana, gedno naszymv sto

Dział. 18

by wszytchery tako czynyąezi, tą vinną naya  
yes potapyany.

/35/. O dzeezskewanyv zemyan.

/A/le vbestwo ezastekroea naczysk y szkoe-  
y nyemala esyrpyą przeto, ysze nye podlug  
prawiedlywosezy ale wyąezey wspori swą mees  
kazvyąez, kv dzeezskewanyv yake na woyną gya-  
ą, na the nyemayąez przyswolenyą ed sądszy ny  
rzeparwszy sądną vinną ziemyanyną albo gego  
myeesa, drapystwo czynyąez. Przeto chezany,  
by sądsz abe' podsądek kv dzeezskewanyv nye  
Dział. 19

Tako

14a

wyączey posiał, gedno dw pacholky s slvszebny-  
kyem; sądza tesz nye ma kazacz dzieczkowacz ny-  
kogo przez vini abo alysz sądownye bądźe zdan  
na dzieczskowane. Fakryali to ktori sądza gy-  
naczey vczini, moczą albo smyalosczą swą kaząc  
kogo przez vini dzieczkowacz, a tho dla swego  
poszytkv, tedi sądza temo, kogo tako dzieczkowa-  
no, bydlo abo gynsze rzeczy tako wzięte albo  
gogo kmyeczowy, aczby tesz byli dzieczkowany,  
powiadającym a skarszącym, ysz nyesprawye-

Dział. 19



Tako

14a

wyaczey poslal, gedno dw pacholkw s slvszebny-  
 kyem; sadza tesz nye ma kazacz dzieczkowacz ny-  
 kogo przez vini abo alysz sadownye bądze zdan  
 na dzieczskowane. Fakryali to ktori sadza gy-  
 naczey vczini, moczą albo smyaloscą swą kazacz  
 kogo przez vini dzieczkowacz, a tho dla swego  
 poszytkv, tedi sadza temo, kogo tako dzieczkowa-  
 no, bydlo abo gynsze rzeczy tako wzate albo  
 gego kmyeczowy, aczby tesz byli dzieczkowany,  
 powiadajaczym a skarszaczym, ysz nyesprawye-

Dzial. 79

Tako

14b

dlywie dzieczkowany, kromje szkodi y obrasze-  
nya ma wroczyz a dacz na rakomye, rok pewny  
gym poloszywszy na sprawę abo dokonanye swey  
nyewynnosczy. Paknyali dokonają swey nyewynnos-  
czy, tedi sadza albo podsądek za kaszda perso-  
ną albo kmyecza tako dzieczkowane, panowy tych  
kmyeczy pokvpy abo przepadnye vini rzeczne  
pyacznadzessza.

/36/. Powod ma pozwacz sapyerczą.

/P/owod ma pozwacz sapyerczą, a gdy na  
Dzial. 19

Tako.

21c

pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako ma  
stacz, acz kto ma mowycz czso ktety dziedzinye,  
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey  
ma, aby stanął tego dnja thv abo tv na rok  
vkazonem praw swa vkazał abo poloszył. Paknyą-  
ly tako pozwany na te ystem pyrwym roku nye  
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-  
dzyną skazał stoyącym na rok pyrwszem.  
Gdykoleby potem chczal nyestoyący na rok  
pyrwszym zdanye sądowe odnawyacz abo wzdzy-  
racz, tedy gemv ma bycz vloszone wieczne

Dział. 28

szalował na Indrzycha, yszby gego mlinarza są-  
dzyl y zdał. Tedy my vszrzawszy rostargnyenye,  
przysądzyliśmy Indrzychowu, ysz podług prawa  
wczynyl.

- /59/. O pvsczynye knyeczskyey.

/N/yezgodny obyczay wszaly nyedzy sobą ze-  
myanye, ysze gdy ktori knyecz varze nyemayacz  
dzeczy any ktorego przyrodzonego, pvsczina gę-  
go dobr. ksobie przygnwyą. Vstawiany, aby z gy-  
nyenya tako vnarlego, gestly takye gymyenyey,  
kyelych za poltory grzywny do czyrekwie, do kto-

30/ rey przysluchal, sprawyono / a ostatek  
prziaczelon gego blyszszym dane.

/60/. O konyv zdrowem poszyczenem.

/M/icolay szalował na Pyotra, ysze gemv  
konya poszyczyl na drogą zdrowego, ale Pyotr  
obgechawszy drogą, wroczył konya Mykolayowy  
chromego. Tedy Pyotr odpowiedzal, podlug wiari  
konya przyglądal y tesz karmyl, yaco swego wlo-  
snego, a nye wyem, skąd ma vraz. Tedy my na tą  
rzecz przysądzylysmv Pyotrowy konya na strawie

sluszebnyezi kv nyekteremv zabitemv na polv abo na dredze byly przywolany, prawem swym rzeczonym krwawne, edzenye, w kterem zabity byl, siebie brali. Ale sya the nam nye wydzalo za prawo, bo nykt dwiena ranona na bycz vdrazen. Przeto edtychmyast sakazugen, aby sluszebnyezi take wza-  
czy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych  
lupow, ale za robeta swa gressse naya wzacz od tego, kto ge wzowie, take dluge, asz naszebeystwe bądze swiadcystwem dekenane.

/68/. O spasyenyv sbesza.

ognyem ma zgynacz. 33/ Przeto chcemy, gdy-  
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoia ...  
abo do klasztora nyekako vczekl, tedy przez  
poruczenia swiatosczy ma bycz zlostnyk wżath  
a podlug prawa osadzon. Ale ysze taczy zlosnyczy  
ny odpyranyv swej zlosczy wżaly sobye w oby-  
czay myeszkaacz w myesczech abo we wsyach,  
gdzesztoby syą nyemyeczskym prawem odpyraly,  
a tako cząstokroc swą chytrosczą od smyerczy  
wychodzą, przeto chcem, aby zly gori nye myal,  
ale wszady potapyon. Vstawiamy, aby gdy takymv  
Dział. 32-33

poddanych taky obyczay w wynach chcemy trzy-  
macz. Aczby ryczerz riezherza abo slachezyez  
slachezycza, ranyl abo vderzyl przez wylanya  
krwie, tedy slachezyczowy tako wranyonemv wy-  
na rzeczona pyathnadzessszya przez tego, czso  
wrany abo vderzy na bycz zaplaczona. Aczby gy-  
nego vderzyl, któryby nye myal prawa ryczerskys-  
go, tedy grzywną grosszy za taką raną; ale  
kmyeczowy schesz grzywien, kto gegu vderze,  
ma zaplaczyez.

/90/. Gdy kto wrany kmyeczza abo zabyge.



Tako

48a

dan sąd na sprawienie. A gdyby nye chciał stacz  
 kv sadv, ale krylacz syą po stronam zemyanom  
 schkody bądze czynyl, tedy gege grody y nyasta  
 y wsy nam maya bycz przyłączony, a gynsze gy-  
 nyenye pospolite myedzy namy y ryczermy naszymy  
 na poli ma bycz rozdzelono. A gdyby byl yat  
 przez kogo naszego a nam wydan, tedy ten ma bycz  
 na naszej lascze, telke przyaczele tako yatego  
 temv, czso gynye a nam vyda, nygedney lsczywos-  
 czy nye maya czynycz any nyeprzyiasny tagemney

abe jawney vkazowacz, pod naszą myloseczą; ale  
szona take yatego w swem wienye na myszkacz  
abo przedacz przez przekazy.

/151/. O zbieglen kmyeczv tv patrz. /

62/ /V/stawiamy, aczby od nas abe od naszych  
poddanych kmyecze w noczy zbieszą z dziedzini,  
tedy rzeczy, kterich odbieszą w swych domoch,  
pan dziedzyczny ty wszytky otrzyma, a pan, pod  
ktorego są on zbiegli skłony, kmyecza se  
wszythkiny rzeczany y z wyną rzeczoną pyathnadzes

Tako - taliter

Gest gydi wyke)le, gysz... byerza, stoby  
prz(y)cina, procz wlosthnyd stron mya-  
skanya a thako (taliter) sta powla-  
czayac, or orodrego drapyer sta nye boya,

Sul 42

Tako - taliter

Falek ... wstał gemv tako spya-  
czemv myca y thobola,  
(taliter)  
Dziś p

Sul 44

Tako

Dyngy, proe ktore oth pana swego wotew  
sloza tako kmyecowey, sta thy

Sul 61

abcćdefghchijklmnooprsstuwzzž

Tako

~~taber~~ wrzuczimi do ýamý tačo venite, occidamus eum et mittamus in cýsternam hanc veterem. ~~310(14)b.3.~~

~~I~~ ~~XV~~ ~~Spj~~ ~~I~~ 311.  
p.p.s.

(Gen 37,20)

~~Spj 1,311:1 pol. XV~~

230

Quads.

Tako-ita, sic

Bag... rozdeley kwodi... y slalo vse <sup>gest/</sup> tako B2 Gen. 1, 7  
~~Jacorem sgoze vyl frud panem haqyem Izrahel skim,  
a takorem uornil ib. Jos. 7, 20. Y hotpovredat  
knyema bag. nye tako lidze ib. Gen. 4, 15. Z mychne  
to se wisly Philystini a Capturym, kad tako rzekoz  
ib. 10, 14. Y bit gest povyotak gegs... w wlosoway  
Semaar tako rzecono ib. 10, 10.~~

V (et factum est ita)  
Asim. ib. 1. 9. 11. 15. 24. 30

7865

/12/ y od powyedcz obvdw  
 /13/ bylo popyssano Tedy  
 da/14/ly tho przysszaszny-  
 czy /15/ czyszcz przeth nym  
 ppyta/16/ly obudw stronv  
Tako /17/ ly szye Tho sta-  
 lo Tedy /18/ od powyedzely  
 zobv stro/19/nv na to mamy  
 wth/20/em doszycz pothem  
 yaw/21/no rzecznyk procz  
 szandv /22/ na drodze rze-  
 kl przysza/23/sznychy nye-  
 sprawnye/wczynyly Jsz ony  
 wya/25/czey gedney stronye  
 az/26/daly Szwogych vsth  
 odpowyedcz gego popyszacz  
 -----

OrtOssol 53,2,w.12-26

sim. OrtMac 65

v (si ita factum esset)

Tako



Tako - ita

Odpowiedział k niemu bog:  
Nye tako bōdze (nequaquam  
ita fiet)

BY Gen 4.15  
sim. it. 23.11. Ex 8.26

Tako - sicine

Y rreere Agag: Tako prawy gorzka smyerec  
rozlęca. BZ I Reg. 15.52.

(sicine separat amara mors)

7338

Ull: naprawde, ruzka u mwie gorzka smierci  
kuf: i takie rozlęca gorzka smierci.

Tako

Mye bōdzet moc doalacet damo  
gymyenyō memo, tako krew pre-  
lyaw prade musō (tanto effuso san-  
guine coram me)

BF I Par 22, 8

-----33b  
a /23/ przyszedwszy spora-  
dze/24/nyą Rzecze panye wo-  
y/25/cze Ja thego nyepryzm  
/26/vyą szaprawo a chczą  
to /27/ strofowacz prawo  
podlug /28/ prawa mogaly  
tho mye /29/ vczynycz podl-  
ug prawą /30/ Tedy yemv vy-  
daczą Mo/31/zesz Tedy pyta  
daley Mo/32/galy tako stoy-  
acz strofowacz /1/ ortela?  
wydadzą mv mozesz /2/ stoy-  
acz a bacz dobrze ten /3/  
ortel

czo gy lagyesz a rzeczy  
tako

-----  
Ort0ssol 32,2,w.22-32 -

*Falso*  
32,3,w.1-3

*rac. d*

-----33c

czo gy lagyesz a rzeczy /4/

tako Then ortel czo gy na

/5/laszl przyszasznyk ten

ya /6/ lagya anyegest pra-

wy /7/ a chcza prawy nales-

cz y /8/ prosza lawycze a

bysz mo/9/gl lepszy ortel

wyrzecz y /10/ prosza tego

przyszasznyka /11/ wstacz

szlawycze mozely /12/ ten

tako prawo layacz do/13/ko-

nacz sprawa

rac f

Fako

-----  
OrtOssol 32,3,w.3-13

sim. OrtHnac 32

/1/ Pjtalysczye nasz /2/  
 maly kupny albo /3/ dziedz-  
 yczny woyth /4/ tesz ku pr-  
 awu przyszancz al /5/ NA  
 to my prawo mowi/6/my kasz-  
 dy woyth ban/7/dz kupny dz-  
 yedzyczszky yle /8/ kto na-  
 yal maku prawu ta/9/ko prz-  
 yszancz mowyacz /10/ IA pr-  
 zysagam bo/11/gu ymemv pa-  
 nv /12/ krolowy ytemu mya  
 /13/sthu ysze chcza na mem  
 Sz/14/andze wyerzen bycz  
 kaszde/15/mu prawu czynycz  
 tako vbogemv yako bogatemv

*Falso*

*sim. orthuc 54*

-----50b  
agest /5/ prawo podlug may-  
d/6/borszkyego prawa aw/7/  
szdy dobrze stary obycz/8/  
y zostawycz podle pra/9/  
wą A czynią prawo /10/ zdl-  
ugych czasow wy/11/byera-  
ly raczce stara /12/ przy-  
szasznyky y dawna /13/ zod-  
puszczenym waszego /14/ osz-  
wyczzonego krola /15/ Tedy  
gyest lyscze tako /16/ wyb-  
raną ypostawye/17/ny podlug  
starego wa/18/szego obycz-  
yv mozecze /19/ dobrze wla-  
wyczy na /20/ szandzyc  
szyczycz rac

OrtOssol 39,4,w.4-20

sim. OTT Rac 44

Tako

-----146d

pogego szmyerczy dzieczyn-  
nemyecz asznym vczynicz y  
...nyechacz czso by chczal  
yako dze/9/dzycz thym o-  
byczagem /10/ a on wsdy  
thym gy/11/myenym wladnal  
ya/12/ko szyw dlugo Moga  
/13/ly czy gystny, ktorym  
to /14/ gymyeny tako da-  
no /15/ pogego szmyerczy  
ge /16/ myecz oszyescz y  
doszya/17/gnacz sprawa A  
moga/18/ly szye kyedy  
gego blyszchy przyrodzeny  
zamyliczcz A zawyele cza-  
ssv przygego szywocze al-  
bo pogego szmyerczy

Falko

inc. ...

Ort0ssol 80,4,w.8-18

sim. Ort+Rec 108



rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekacz,  
ysz mv krothke vczynyl, tedy sadza swej sprawie-  
dliwosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym  
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-  
dliwie osadzyl. Aczlyby ten, ktori tako przyga-  
nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-  
cza swiathkow takyey czczy, yako sadza. Aczlyby  
nye megl dokenacz swiathky, abo by sya sadza wy-  
wiodl, tedy ow, kteri tako przygany, ny o szadna  
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy  
grzywny abo torlop kvny a podsadkowy trzy wier-  
dunky abo torlop lisy, o te acz podsadek dokona

rzecz zle skazal abo gemv przyganyl rzekacz,  
ysz mv krothko vczynyl, tedy sadza swey sprawie-  
dlywosczy ma dokenacz tymy wszemy, ktorzy s nym  
na sadze syedzely, ktorzy poznaya, ysz sprawie-  
dlywie osadzyl. Aczlyby ten, ktori tako przyga-  
nyl, chczalby dokenacz, tedy ma dokenacz szes-  
cza swiathkew takyey czczy, yake sadza. Aczlyby  
nye mogli dokenacz swiathky, abo by sya sadza wy-  
wiodl, tedy ow, ktori tako przygany, ny o szadna  
rzecz ma bycz sluchan, alysz sadzy zaplaczy trzy  
grzywny abo torlop kvny a podsadkewy trzy wier-  
dunky abo torlop lysy, o te acz podsadek dokena

tesz, ysze sprawiedlywie sskazal. A czse sadzam  
skazalysmy, to tylesz panv. tey wlesczy sadzam  
panyskym, acz syą wywiodą o naganyenye, kocz  
abe terlop barany przepadnye.

/127/. O rakogemstwie.

52/ /V/stawyamy, aczby kte za kogo rączył a  
ten, / za kogo raczą, zaprzy syą, aby zan ra-  
czono, tedi gestly dlug dwadzessczą grzywien,  
sam wlobną raką, a gestly czterdzessczy grzy-  
wien samowtor, a kaszdy wyszschy dlug na to sa-  
motrzecz na przysyądz swey sprawiedlywosczy.

/128/. O zastawie szydewskiey.

aw, kego tak zastąpyą, bądźe praw, a ten, czse  
take zastąpy, na natychmyast odpowiedacz e rzecz  
namowioną.

/130/. O woly y o slvszbie.

/V/loszylismy, ysz riczerze y slachezczy  
krolestwa naszego polskyego nam y naszym namyes-  
tnykom w zemy w krolestwie polskyem w zbrogy ja-  
ke kaszdy mosze, mayą sluszczy; ale za granycza-  
ny nye są powynny, wygyąwszy, yszbysmy gym de-  
sycz za te vczynili abo gych proszylly.

/V/stawiany, gdy kto rączy za kogo sztyde-  
wy, kenya any wolv nye sastawial, wylawszy, ysz-  
by byla wola tego, za kogo rączy; tedy ten, za  
kogo rączy, taka sastawą na wykypycz.

/129/. Gdy kogo zastapyą przed sądem.

/V/stawiany tess, gdyby konv dane winą lu-  
be o mala abe o wieliką rzecz a przed sąd pozwa-  
ne, a tente stoyącz przed sadem rzecz: pan ny  
kazal the vezynycz abe towarzysych, a zatyn pan  
abe towarzysych przyszedwszy y sastapi ~~gy, tedy~~

V (quod audiat, hoc taliter verber  
facit)

-----79d

Ja nam eye /31/ mogą wtho-  
re powy/32/edżecz Jakom  
pyrney /33/ powyedkal ale  
wysczye /1/ Pryszagalny ku  
prawa ya /2/ to dayą na w-  
asseą przy/3/szaga, czosczye  
szlyszaly /4/ abyszczye to  
tako daly /5/ pyssacz To  
ya wam do/6/brze dowyerasam  
ysz wy /7/ nyewczylycze  
gynako /8/ nyszly yako ge-  
st prawo /9/ Tedy przysza-  
sznyczy da/10/ly to popys-  
sacz gego od/11/powyedcz a  
yako zaloba *(Wsthuac 65; thak)*

Fako

-----  
Ortossol 53,1, w. 30-33

53,2, w. 1-11

-----188a

na tho /20/ prosymy wasz  
navczcz/21/ye nasz sprawa  
ayako /22/ szye myecz ma  
thą rzecz /23/ podlug pr-  
awego prawa /24/ Gdysz  
ten czlowy/25/ek tho da-  
wanye /26/ y wymowyenye  
/27/ thako przed gaynym  
sa/28/dem przyal Tedy tha  
/29/ pany ma szye ostacz  
pr/30/zyszvem gymyenyv  
/31/ podlug gey zapysv

Jako przed gaynym sadem  
Sobye wymowyla podlug  
prawa maydborszck

rac d

-----  
OrtOssol 96,3,19,31

sim. OrtOssol 133

Jako

-----208c  
Pytam prawa mozely mye  
nawysche prawo przywyescz

/24/ a y maly za to wy  
/25/anczey ktore gabanye  
/26/ czyrpyecz azaly ona  
/27/ yvsze tako wthey  
/28/ myerze ma przyya/29/  
cz zaszyą swą rolyą?/30/  
albo czo gest oto zaprawo  
/1/ Gdysz methewo/2/chowa  
zdwyę/3/mą przyszaszny/4/  
komą sprawa szvkala

v hannvszowych czthyrzech  
kolyecz a nye nalaszla za-  
szwe a szmyely hannvs ss-  
am swa raką przyszancz

-----  
OrtOssol 104, 3, w. 24-30 -

*Folio*  
~~sim. Orthoc 142 104, 4, w. 1-4~~



V(ort)Mac 144: tak

-----206b

Ten czlowyek boyal szye  
swego pana gnyewu y szmy-  
erczy Sluby dacz thy pye-  
nadze a Jako gy wypvszcza  
Tako poydze precz

/11/ pan wzal gego gym

/12/yenye domy rolye y

/13/ przedal gye bezs te-

go /14/ czlowyeka woley

Ge/15/stly ten czlowyek

pow/16/ynyen dzerzecz y

peln/17/ycz tho szlubowan-

ye /18/ czo tako wthey

myerze /19/ szlubyl czyly

nye albo /20/ czo gesth

prawo podlu

-----  
OrtOssol 103,4,w.11-20

Tako

thako

Siempre, suya thako se meca ~~o~~ vonekask?

De morte u.

~~MARK J. I. 188, 252.~~

~~St. Ann. 188, 252~~

Tako

A vitezem deroglem pissi b.  
bodri tako napissesde sive

Park 413

Tako

#

A aye qvest-ly Tako = alioquin

~~R~~ ~~xix~~ vos autem eritis in vinculis, donec probentur,  
quae dixistis, utrum vera an falsa sint, alio-  
quin... exploratores estis (Gen 42.16)

~~MPKJ. V. 13~~

b. or. a nenie-li tako

1471 \ MPKJ. V. 13

Gen. XLII

lucy: wo znaczy - spiczanie jesticie

Tráhu

En por un lado tráhu se modl  
y tákor po komplese antifona

M.W. 18a.

Tako

Stożyłto zakon ver van yesth  
zakon pokutnyy ozych, kotoryz nye tako  
vyklada polzka mora

Reg. —  
1484 ~~Zap. 11~~ 103

# Tako

Ten psalm powiada, że Xps wzpo-  
mózon byl od oycza, kiedy podlug  
czlawyeczstwa kwitlo ocyalo z grobu  
wstajace. Tymy slowy tego wyelbyce  
mamy, bo nas tako zbawyl

Puī (arg. 27)

Tako = sic

Nye now gye m: thako massz vczynyer, ale  
rsekny: thako ny srye wydry. ~~1/2~~ XV R. TAX LIII.  
p. post.



Tako

przepisze nymye, bo thako

slosa nasz napelnyer<sup>v</sup> wszel.  
kna spravedlyvoser } ex. XVII, 90.

EwZam 300

Zam. Q. M 1119

Br. Kaz śrw 1 str 59

v (sic enim decet nos  
implere Mat 3, 15)

Rozpr 24 96 kon XV

3764

Tako

ktorym doradzenym radzilyby o pospolite dobre,

Ysby Tako radzow doslusyly sya krolestwa  
nyebyshyego

SKJ.  
~~XV Spokorn~~ I 148  
ex.

Tak

Ty sie oznisz... synem Bozym, a pretori  
jesli to tak, niechac' (nyechraer) pomore  
Rom. 730.

Sako

40

z rozszerstwem naszym obeszrzawszy to z boszą  
pomoczą, ysze od dawnych czasow w ziemyach kro-  
lestwa naszego ezastakroc w sądziech nye podług  
zgody, ale podług swych glow smyslv a starych  
lath rozmow rzezy przednye przeszle romagy-  
sze sądzą, temv ta rzecz tako a gyszemv tacz  
rzech gynako: dla ktorego rozdzeranya rzezy nye-  
dsy naszymy poddanyym gadky y nyaszanya pochodzą  
prseto kv chwale boszey y mathky gege y wszech  
swiättych a na vszytek naszymy poddanych vlozzy-  
lysmy tho nyaszanye sadow bycz zlomyono, chezacz.

Dzial. 6

rac. sub p

V (ortnac 104: tako gysce)

-----138a  
a gdy by tesz /15/ wzalo-  
bye po vmar/16/ley rancze  
szwyathky /17/ wymyenyl a  
puszczyly /18/ mv sampyerz  
ku szw/19/yathkom Tedy  
mvszy /20/ powod wthemsze  
szan/21/dze szamoszyodm o  
ten /22/ dlug przyszancz  
a tako /23/ gyste a nye-  
przyszasz/24/ly tako ya-  
ko tw pyssa/25/no

szlowye wthem ze szandze  
szamoszyodm Tedy straczyl  
szwą rzecz a ma szampye-  
rzowy pokupycz weth a wo-  
ythowy wyną

pac. f

Tako

Tako iŝle

Tedy tako iŝte obrociwszy ji brzuchem i poczęli bić pęgami, ostrych żądł napełnionymi, i miotłami barzo żytkimi tako trudno, aż zbroździli jego ciało wszytko, bo ji bili temi iŝtnemi pęgami nieodch[w]atając tako barzo i tako trudno, aż ostawało mięso na pęgach; Rozm. 821.

Tako

Tako.  
V Prigemne myer narsiless dany... y  
kethonq tholye obyatho dal... myrakhny  
kaplan thakdrekyey (accepta habere  
dignatus es munera... et quae tibi obtulit  
(summus sacerdos tuus Thelisedee)

1426 Insee & L. 375; sim. Insee 6, 8  
IV VI, III XIV

V (Mora VIII: thako myerony)

Tako

Sicuti accepta habere dignatus est ... et  
quod tibi obtulit summus sacerdos tuus  
Melchisedech sanctum sacrificium, yako  
przygyatho ymecz raczylesz ... i tho, czo  
tobye offyarował nawyszy kaplan thwoy, tako  
rzekaczy zwyathą offyarą 1446-7 Msza XIV

s. 184



Tako

Zastawiamy dzedzini nasze...

\* dzedziner, \* czudst tako rektore  
decim videlicet Galow, Pamoth-  
kono sic dictas

ca 1428 PF I 481

# Tako

Bil gest pocyóték gego krolestwa  
w Babilony... a w Kalatynych  
w wloszcy Semaar tako rzecono  
(pro rzeconey)

BZ Gen 10, 10

Tako

7 nychste to so wistly Phily-  
stim a Capturym, lud tako  
rzekowry

B7 Gen 10.14

/13/ a mogą gye wpytac  
 /14/ podlug pospolnego pra  
 /15/wa daley wyeczszy Gdy  
 /16/ otho czeszarsz rzym-  
 szky /17/ Swyathy myszlyl  
 otem /18/ kako by thy lu-  
 dzye Czo /19/ szą zarzeką  
 Ellą tako rze/20/kaczą ku  
dusznemv krze/21/sczyansz-  
kymv prawu na /22/ to czwy-  
erdzyl nasze mya/23/stha y  
postawyl byszku/24/pa ku  
duchownemv pra/25/wu aczy  
mayą bycz w/26/szythczy  
 Stelecz *o (nawrocit)*  
thym zemyam *thym*

OrtOssol 39,1,w.13-26

*Fako*

*1 (pro Elbas)*

Tako

A gdzieś wstąpił w Kanary, w takie  
rozmiarach wyest

XV ex. MPIC] II 318

Tako

Wzredny w radę Kupci... rola figulowa,  
tako nekysiego, bo figulus może tu być  
w oświe i mię. tej roli albo tego uświeta  
Pom. 763.

Tako

Wzięli... trzydzieści pięćdeny s'obrony h...  
i dali je na rolę figułowu tako nekącego  
figuli Form. 764.

Tako - sic

Owa tako bogoslawaon \*bodze  
(ecce sic benedicetur) ożlowek,  
genste boy se boga

Jl 127, 5, sim. Put



Tako - ita

Gotował ier karmó gidi, bo  
tako iest gotowanie iego (quoniam  
ita est praeparatio eius)

Fl 64, 10, sim. Pul

BP: zapewniat ludzom slosa, bo tak przysposobiast ziemi:

Toko

A crist<sup>w</sup> sew today thako bylv

~~Ev. ex. xv OF XIII 291~~

v (generatio sic erat  
that 1, 18)

Fio Zam

vako

sic

A cristosew rodraz thako

byl ~~itd~~ | ~~ex. kv. R. 200, 26.~~

EvoZam

Zam (Q.M.1119

Br. Kaz šrw 1 str 59

Rozpr 24 96 kon XV

3686

(sine comparatione)

Tako = sic, ~~taliter, ita.~~

sim. Put

~~Pravieř tvoję tako rawuę verim Fl. 89, 14 (dexteram  
tuam sic nolam fac). Ne verum est tako wonej  
postacy Fl. 147, 9 (non fecit taliter omninationi).~~

~~Ony więdyer tako dywowały 4 se Fl. 47, 5 (or deute  
die admirati sunt). Eghyner greyceny... tako,  
yż by gich nye było Fl. 105, 36 (defraud pecca  
tores... ita, ut non sint)~~

Hebr.: nauce was tak obliczać dni moze, alysmę pryncieki  
Fl: castieru duacy, luyj pryncie, troje tak uczyt zupony

wkładamy, aby kaszdy riezcz albo prosti slach-  
 czycz pod swa choragwą stal, aby gdy przyda wal-  
 ky, wmyalby swę myesczecz pod choragwą odzer-  
 szecz kv obronyenyv swej choragwie. Paknyali  
odtychmyast ktorego tako nyeposlusznego nan wy-  
dadzą, przez naszego komornyka, pod ktorego cho-  
ragwą myalby stacz, tedy konye tego ryczerza  
 albo slachczicza przydawamy podkomorzenv.

/12/. Vynny ma bycz dan za rąką dlvsznykowy.

/G/dy geden drugego przeprze sadownye a zda-  
 dzą gy vynnego bandz o dlug abo o ktorakole rzec  
 ten od sadv nye ma odstąpycz, alysz dosycz

Fac. sul 4

Fano

- Fano - et ita

gdzie geno

Wych gromyenie, gery y thako s prawo gest wolne,  
forres wsi tego guberna bylo zachowano Sub. 56.

(et ita)

stadratnego

Toko

They the more... woyth salowet,

Q Inetko aby the glowa thako press  
prawa nyprasa      Ont Mac b1 ~~finetok~~

errond  $\phi$ , but tako  
rac  $\phi$

V (sed taliter... indicaverunt)

Cudi... priszazumony... sandu nye

-----68d

/28/ gaya any szadny Sand  
/29/ sstara obyczaya gayly  
/30/ ale tako przesz gayo-  
ne/31/go szandu przednymy  
/32/ szye prawowano aony  
/1/ tako szyedzelyy szwy  
/2/ athezyly a woyth tesz  
/3/ ku prawu nyeprzysz/4/  
agl a tako gego szan/5/du  
szwyathczenye szę /6/ sta-  
nye w zapowyedza/7/ny cza-  
sz myedzy dw/8/yema myes-  
czanyno/9/mą a o gydacze  
gy/10/myenye a ony nye są

-----  
OrtOssol 48,1,w.28-32 -

sim. OrtOssol 48,2,w.1-10

Tako



/28/ गया any szadny Sand  
 /29/ sstara obyczaya gayly  
 /30/ ale tako przesz gayo-  
 ne/31/go szandu przednymy  
 /32/ szye prawowano aony  
 /1/ tako szyedzely y szwy  
 /2/athczyly a woyth tesz  
 /3/ ku prawu nyep przysz/4/  
 agl a tako gego szan/5/du  
 szwyathczenye szę /6/ sta-  
 nye w zapowyedza/7/ny cza-  
 sz myedzy dw/8/yema myes-  
 czanyno/9/mą a o gydacze  
 gy/10/myenye a ony nye są

41.

Tako

Tako - sic

Tako w świętem pokazał iestm se  
tobe (sic... apparui tibi), bide widział  
czesot twoiq

Fl 62, 3, sim. Pul

100. magnezylm sacho oględać cis w kwietyne, by podziwiać moc twojq

tako

Tako nam etc. Czo na myą Wychna |  
zalowala yffem zapufthv nadze-  
dzÿ|nye nazenne zalecz dzenland  
grzÿ|wen groffÿ nyewy przedal tako  
do|brego anÿ nagynfzo dziedzina |  
nyewywofz{1} etc.

1424 Kosciuszki nr/256

Tako

1651

Thakomy bog pomoz y fwyathy  
kryfz | yfz Gawel przyal gwalthem  
fiednym | thaco dobrym a Sdze-  
fchacza podlefchich | na dziedzyna  
Nyegolyewo [y Crogulcza] | (75v)  
gwaltem mocza y [dalmu] {vde-  
rzyłmu} polyczek y kro | gulcza mu

1435 Poru nr 1651  
Przyb 24

Tako

190. czo Andree<sup>1</sup>) kupil dziedzini | to kupil spoistpolftwa, gegofz gefz<sup>m</sup> ya tako dobre {czonez} mal iako y on

1396 902n m 190

Lehrz I m 2 176

Hube 26 m 272

JA IV 182

Tako

1175 Tako my pomoz bog etc. yakom  
dal wyprawę | tako dobrą | yako  
ydrugey Szeftre | uxori Cordbog

1424 Pozn nr 1175

Tako

**339** Jaco Jafek przi[uj]al wmø dzerzewa<sup>1)</sup>  
famo ↑trecz<sup>1)</sup> tako i[ob]rimi Jaco  
fam | afecem<sup>1)</sup> kmot yfedl gwla-  
tem moczø | do mego mlina ywføl  
mego cloueka | yzelafa *Item Jasco*  
*iurabit:*

Czo clouek zabit pana vancenczef  
to | ne fmø wola ani rada .

1397 Pom w 339

Lekn i m 2513

Hube 26 w 336

Gako

367 tego naczø zaluÿø efz przÿal | we-  
twfu|dzeftu<sup>1)</sup> vetrzech tako do-  
brich iako sam | [[gwaltem filø mo-  
czø fetmø kmoth] fetmøn{acz}cze<sup>2)</sup>  
kmoth filø moczø gwaltem | wfzø-  
lefzmi newoth itom<sup>2)</sup> fwofznim za-  
ftal | aczbimi tego przal gotowem  
to vkafzac

*Item Krziwosanth taliter respondit:*  
Snaÿø efzem wfzøł | aczfom vezinil  
tom nafwem vezinil ÿgo|towem to  
vkafacz.

1399 Pozu w 367  
Leleni w 2842  
Hube 26 w 378  
A IV 187



Tako

4. Thaco mi p. b. etc. czomfz bral  
czomi | Swema zagøl nadobrowolne  
drodze | thomi zagøl ftaco dobrimy,  
ÿaco on lam

*Zapiska skreślona w rkp.*

1401 kal nr 4

Tako

111. yaco Jacub iachal naiacufzewø dze-  
dzino <famo>|fodm tako dobrimi  
yako fam ynagego b<...> | ykafzil  
granicze

1403 Uel nr 111

Toku

136. yako Jan famo czwart lthako do-  
brimi [o] yako | fam yachal gwaltem  
moczno wpotralfzew lza|puft polto-  
rafta drzewa perøbil ywefzono | do  
Janowa domu ytego vizitek mal

1405 Kol w 130

Tako

580 Tako gemu pomozi bog | y fwanti †  
iaco Marcin Swazono<sup>1)</sup> | Chorinski  
yal . Gwaltem | moczno wrambino  
wýego | opekane, famoczwart | fta-  
ko dobrimi iaco fam | afetrzimi  
podleżimi — — —

1405 Pozn m 580  
Piekuj m 864

Tako

759 Tako gim pomozi bog | yfwanti †  
iaco [to fwat] | Benak . famoftor  
Itako | dobrim iaco fam yal | dzlo-  
weka naŷego | dzedzine potŷego<sup>1)</sup>

ope|kanu gwaltem ŷwo|dli doŷego  
dodomu | y cawal ŷ |

1405 Pozn m 759  
Pieł VI m 830

Tako

764

Tako gim pomozi bog | y fwanti †  
iaco to fwat|czø iaco Stanislaw yal |  
famofzost ftako dobrimi | iaco fam,  
afeftrzim<sup>1)</sup> podle|szimi, wkothowo  
{gwaltem maczø} y zapo|wedzal.  
Mlinarzewi | paney dacz mari  
y kme | czem zapowedzal. flu-  
chacz<sup>2)</sup>

1405 Pom m 764  
Pieku y m 834

Tako

624 Tako gemu pomozi bog | yfwanti †  
Jaco Marcin yachal. | namø dzedzi-  
nø ftako dobrim | Jaco fam. aftre-  
cim podlezim | yfzabil. mego dczlo-  
weka<sup>1)</sup> yodye|go ranku go fdraczø<sup>2)</sup>

1407 Poan nr 624

Piek v̄ nr 1154

Tako

383. Jaco to fwatecimi iaco Micolay przy-  
zedl | gwałtem moczą na [[moya]]  
{ianufzową} gospoda | vedwnatcze  
tako dobrich iaco lam | yfzedwema<sup>1</sup>  
kmothoviczoma<sup>1</sup> ywfzał | mv kon  
iaco dwe grzivne gwałtem

1412 Ual nr 383



Tako

Jaco Ozeo signal samocewart  
s tako dobrimi jaco sam...a  
~~s se~~ ~~dvema~~ ~~podlejsima~~ s gospodij  
Jaroslawa

1412 Pyzdr nr 338

Tako

693 Tako gim pomozi bog yfwãti | †  
Jaco to fwatezø Jaco pan | Pyotr  
poſſlal. dzewandz pa|niczow. tako  
dobrich. iaco izam | nadzedziznø  
paney Margorzathi | ȳ izayøligeg.  
y pobralȳ moczø | y gwaltem ſco-  
tha yowecz yaco | ſzefczdzefzanth  
Grzywÿen ygnali | namedzirzecz  
naczwirdzø cro | lewfkø ytego wÿzÿ-  
tek. ma — — —

1413 Pozn m 693

Tako

511. Jacom prztem bil iaco fwantomir  
vÿial | [[ga] fzmafta fz vmiflem  
zamodzefzant | fztaco dobrimi iaco  
fzam. ydal mu rani

*Zapiska skreślona w rkp.*

1415 Kol mł 511

Tako

Jaco Nicolai odbil gwałtem  
czasy kradza Nicolayovym  
ludzem samowost tako dobrimi  
iake sam a se dwemanaaczema  
podleyrmy

1415 Pyedr nr 409

Tako

Jaco Thomislav prziszedl na Hanczina  
dziedzina, gwaltem samotrzeu  
s gedi<sup>m</sup> taco dobrim iaco ssam

1415 Pyzdr nr 412

Tako

Jaco Dominik praised samowtor  
taco s dobrim yedim <sup>(m)</sup> iaco sam  
~~na Potenciej dzedina<sub>3</sub>~~

1415 Pyzdr nr 415

Tako

Jacosmy przy tim bili, jako Climek szamo-  
stomd s taco dobrimi jako sam gwaltem  
i dal mu trzy rany

1416 Pyzdr nr 446

558. Takomi pomofzÿ bog yfwanti †  
 yako tho | fzwyadczo yako yest  
 Miczek woyflawfkÿ | odbilmi czanfö  
 nameg roli [[gdzd]] gdzefz | drogö  
 vczynyl ypoliczekmi dal gwaltem |  
famotrzczech ftako dobrimi yako fam

1417 Kol w 558



Pako

1047 Tako gim etc. Jaco to fwat[czą]  
czimi ýze Come<sup>n</sup>dor ne fa szedl

Nicolao Thora | fze drogö fa mo  
czwarth ftako do | (30) brimi ýaco  
szam a fe dwemana | czema podleý-  
szima ýne wízał mv | bronö yne

1417 Pozu w 1047

Toko

587. ŷakom przytem bil kyedy paŷek  
dal woyth|kowŷ pyancz ran ŷtako  
dobrŷm yako |ŷaam {nadobrowolneg  
drodze}

*Ceteri iurabunt in testimonium.*

M18 Kol w 587

Jako

591. Jako tho fzwyadczymÿ ŷako pÿotr  
Jachal w|katharzÿnÿn dom famo-  
trzez [[yta] gwaltem | ytamo polu-  
pal zamkÿ yfcoda vczynÿl | ftako  
dobrymÿ yako faam

1418 Vel w 591

tako

~~grzywna~~

Tako etc. ýze mý<sup>4</sup> bril přiýe|chaw-  
fzý. fzdomu ý fwana. fwe | zoný.  
[[ý f]] fzefczą<sup>5</sup>. ~~tako~~<sup>6</sup> dobrich | Jako  
fzam<sup>7</sup> ý fwøl gwaltem | dobitka<sup>7</sup>  
Jako pýanczdzefzant<sup>8</sup> | ~~grziwen.~~  
*Et testes in testimonium.*

1418 Kóscian nr 698

tako

Samborowicz<sup>o</sup>. — nota .

Tako gim<sup>8</sup> etc. Jako przitem bilý  
kedý | micolaj<sup>9</sup>. szedl<sup>10</sup>. na<sup>11</sup> Ja-  
roflawicze<sup>11</sup> na<sup>12</sup> Janowo dziedzina,  
famoczwart<sup>13</sup> ftako do|brimý Jako  
izam<sup>13</sup>. ý vful<sup>14</sup>. trzi<sup>15</sup> cop|cze gwal-  
tem<sup>16</sup>

1416 Kościan nr 620

Tako

1027. Tako gim etc. Jako Jan Jarognew-  
fkÿ | ne szedl szamo czwart stako  
dobri | mi yako szam, a sedwema  
naczema | podleÿszimi, na pana pof-  
nanfkego | yeszoro ywſzal mv gual-  
tem lodzã |

1418 Pam m 1027

Tako

975 Taco gim etc. yaco to fwaczeza  
yfze dobro | goft | gwaltem | prufim-  
lky poftal crzech nadzedzyna |  
betheczyna ywirzbanczyna dwu taco  
dobru | yaco fam a crzeczego pod-  
leyfego [yf] yw | fzal gim fkot yfzabil  
dwoye yaco crzÿ | frzy grzywnÿ  
a drugi dal naręcogemftwo | nadwe  
cope — — —

1419 Pozn in 975

Tako

079

(12v) Taco gim etc. yaco Newftamp  
Swekoczfkÿ fzedl | na pana Janowã  
lanka potrowfkego gwaltem | ypo-  
fzeckl lakÿ fgednim taco dobrim  
yaco fzam | a drugim podlefsim.

1419 Poam w 979



Tako

Take the sayalshq, yzao Hozoy Yarocashy nye

dal seropyanth (s) tako debryni yako san

a see estirny podlayshymi dnevyanz ran etoc-

rsonich a szobozynasce tluconich Pyctroy

y gogo synowy Jandzobynny, kucson a Cysowycso

1419 Pynd: nr 500

Rogn Hist XV 53-4

Tako

Yako przi tem bili, yste Swyanszek przi byegi

gwaltem samopyantha s taso dobrini yako sam

na mō gospodō

1419 Fydzr nr 594

Jako

1000 Jako to swaczę yfze pan Jaro-  
flaw | Mlinfky yal nadzedzyna pana  
lpławfke | go fzedwema tacy do-  
brima yaco fzam | a fcreczim pod-  
leyfim przelzdzefzancz gra|nicz  
gwałtem J yal mu Jacuba foltyfa |  
ywydzierzal nanem pącznalcze  
grzywen |

1420 Pan nr 1000

Toko

699

Tego nanÿe szaluÿø gdzeſz wecz-  
tÿrzifta chlopow y wedwunaſcze |  
y wofzmÿ ſlachcziczow tako do-  
brich, yako ſam wÿÿali zumiflem |  
ÿ ſø yachali nadzedzinø [[y nadom |  
na yanow]];

1423 Kal nr 699

Tako

dwunasto

Tego na nje szaluy<sup>o</sup> gdresz we ertyris  
sta chlopow y we dwunastu y w osmy  
slachcirow tako dobrich y ako sam  
wyyali z umislem y s<sup>o</sup> yachali  
na dredring<sup>o</sup>...

~~1427. Bibl. Warsz. 1861. III. 40.~~

1423 Kal no 699

Tako

Yakomtho swyadczo, yako Janussz nye yachal

w oszmy tako dobrich yako sam a z oszmyo

podleyszich gwaltem na pana Jandrzeya

1423 Pyzdr nr 732

tako

Jaco Nickel golaffinský nýe zaýachal  
na do|browolną drogą szamo wtor  
ftaco dobrim | yaco sam af XXXX  
*minus II inferioribus* ý nýera|nýt  
pýotra cawcza zponecza a nýe  
dal mv | raný a ný gý lupil

1424 Kościelná n<sup>v</sup> 1065

Tako

1198

Taco gim pomoz etc. yako to fwa-  
czą | yako Grzymek [szjednym ta-  
ko dobrim] | nepobyl dwu cobyłu  
fwerzepu yaco | ofzm grzyven |

1425 Pozn w 1198



tako

1426. — Nota:

Jaco to fwateza yaco Jan Tucherfkÿ  
nÿe | dal dwnafcze ran famo wtor  
ztaco dobri<sup>m</sup> | yaco sam Jacoboui  
kmotowiczv zbylanczina | na do-  
browolne drodze crolewfkÿe

1426 Kóscian<sup>WV</sup> 1158

Tako

1267 (134av) Taco gim pomoz bog etc.  
Jaco otem | vemy Ize pany wiczna  
fla Szamo | wtora taco dobrim Jaco  
lzama na | czafcz yego vodý atamo

V<v>

1427 Pozu us 1267  
Przyb 20

Tako 2 tam

Uze Shorovsky... se dvenanar Tako dobry h,  
yako sam, ponocnikow [cum tam bonis road-  
~~intoribus, present solus~~] 1428 AK Or VIII a 170.  
... sedm san... Nikolayowiy radal

Tako

Jacz | otem  
laf nicz niemowÿa alecz on gechal |  
gwaltem vcolo domeÿ Rudnicze  
vmoÿ | hogrod [gwaltel] gwaltem  
wpÿaczinacze | tako dobrich ÿaco  
lam a vedwvdzeftv | {podleyfzych}

1019  
cd

M28 Vol m 1019

Tako

1504

Takomy [pof] pomofz | bog † Ja-  
kom przytem byl kyedy Sy | mek  
fzmaley gorky fchamowtor | ftako-  
dobrim iako fzam afedwye | manacz-  
cze pothleyfchych zázna | menitymi  
Copezý poran byl fheczech | dzefyanth  
dambow rodzaýnich afto | drzewa po-  
dleyfchego gwaltem [vi] | yweczyan-  
dzacz fza dacz nýechezal | Testes :  
Jako tho fwyatheza — — —

1428 Pom nr 1504

Tako

1339. Tako nam pomosz bog Iszesmi przy tem bily  
Isze pan Micolay Thomiczsky ne schedl wi  
trzidzeszi taco dobrimi Jaco szam a s pa-  
czadzesand podleischich do clastora do  
mnichow na pana Pyotra Slapa hamisinye hy  
gwaltowne mayacz w raku kasdy mecz hy ne  
szepchnal go s meszczaz tam gdzes on sze-  
dzal Jednayacz

I429 Pozn nr 1339

Przyb M-22

Tako

Yako Osep nye przemyotal gwaltem mostu

panyey Sandeze s szescz<sup>u</sup>o tako dobrich

yako sam a se ezternaszcze podleyszich

1429 Pysdr nr 932

Tako

Yako pan Janusz [nyel] \*Mlinsky nye sedi

ze dwyema tako dobrima yako szam a ze trzema

podlejsimy y nye dal dwa ranu gwaltem w gey

domu Margorzacze

1429 Pysdr nr 994



Tako

1528

Tako gim pomolz bog † Jako tho  
Swya|theýmý Jfz ia piotr Studzen-  
fký nýe | dal ýem ran Maczeyewý.  
kmýotho|viczu trzech krawawých  
ýczwarteý | fyneý Sdwýema tako  
dobrima Jaco | sam [afzdwema]  
azetremý podleýmý

1430 Pozn nr 1528

Tako

Yako pan Jandrzey nye yachal gwaltem

samowtor z tako dobrim yako sam a se

dwanascze podleyszimy

1430 Pyzdr nr 940

Tako (2x)

1533

Tako gým bog pomofz † Jako <tho  
fwa> | theymi Jako [tho] pan Wo-  
czech <Choynycz> | fky nyeprzyal  
nadzedzyna famo<...> nagrabo-  
wo tako dobrých iak sam <...> |  
podleyfchimi anÿewf<z>ał <...> |  
popyelkowÿ tako dobrego Jako  
<dwe> | grzywnÿe any go vf<z>th-  
ka <ma>¹) |

1432 Poznań w 1533

Tako (3x)

1535

Tako geym bog po | mofz † Jako  
tho fwyathczimi Jako pan | woczach  
Choyniczsky ny<e>prziyal na |  
dziedzina famo czywyarth [tako]  
na | grabouo tako dobrich Jaco  
fam a | zofzmią podleÿschimi ane-  
wfzał co | nya Janowÿ popelkowÿ  
tako dobrego | Jaco dwye grzÿw-  
nye anÿ go <wfzÿth> | <ka> ma<sup>1)</sup>

— — —

1) Zapiska przekreślona.

1432 Pozu nr 1535

Tako

Yakosz pan Yandrzey sedl' sz gednim tako dobre

rim yako on sam a sze dwyemadzgestoma

podleysz<sup>ty</sup>ch

1432 Pyzdr nr 1070

Tako (2x)

1574

Tako gym pomofzi bog yfwyaty |  
Crzifz Jako tho fwyathezimy Jfze |  
Vyaczenyecz Noyewfky Nyebye-  
zal | zetrzemi tako dobrimi iako  
izam | afpyadzadzanzh podley-  
fchich | Anÿ scotha wfzał panw  
pyotrowi | Ogancze { tako dobrego }  
iako | [czterecz] czterdzefczy | grzi-  
wyjen anÿ tego wfzithka ma | — — —

1434 Pom nr 1574

Tako

1478

Taco gym pomofz bog † [Jfz] Jaco|  
to fwaczmý (!) Jfze Jafchek {*alias*  
Jan} bye | zal [zamoofm] zamo  
czwarth | taco dobrými Jaco szam  
a fze | dwudzeftu pothleyfchich yra-  
nil | nadrodze czo gydze powchý |  
pawła yedna rana krwawa | gwaltem

1436 Pozn nr 1478

Tako

1484

Taco gym pomolz bog † Jaco tø |  
fwacza Jize wifchota nyeyachal |  
fdzezacza taco dobrimý yaco szam |  
aweczterdzefczy potleyfchych gw|al  
tem przefszecz granicz nadzedz |  
yna yego Chafynowo vzapuft |  
vzagayoni ynevrabył czterdzey |  
fezy dambow Szolacz rodzaczich |

1437 Poam no 1484



Tako

Yako pan Micolay z oszmyą tako dobrich yako  
szam a w szeszczinacze podleyszich wybyl gwal-  
tem dwoye cony

1437 Pyzdr nr 1135

Tako

Mycolay, pozisschethwsky samotruez stha-  
ko dobrimy, iako ssam, w dom do... Jandvrya  
gwalthem ... zothfaral zamlyj chaszebna  
zreera ... (u) byaley smynky

1473 Spr JNW. VIII 2, 32

Tako

Tako

354

Taco mi pomofzi bok etc. czomi  
pobral | Cone a wofz nalek a fdech<sup>1)</sup>  
kedi | mi panofza zabili ti bili |  
tako dob<sup>re</sup> | iaco | stirzi grziwni

1397 Posn nr 354

Leleni nr 2573

Hube 26 nr 353

Tako

903

Tako mi pomozi bog y fwanti † |  
[czfom zaloval napana Jacuba  
omecz | zacopa] czfo mi wfzał iacub  
mecz | ten bil tako dobri iaco copa

1415 Pozu w 903

Tako

Yako czom dal szyto y kon sa thò dzedsynò,

tho bilo tako dobre yako thy pyenandze

1419 Pysdr nr 599

tako

Tako [gim] {mý} etc. ýz tha ýatka |  
mařzna wpoznanu czřzom | ýe. na  
pane Adame Co|walfkem dobył  
p<sup>ra</sup>wem tha | ýeft thako dobra ýako |  
offm <dzefz>anth grziwen (210 r.)

*Et testes in testimonium:*

Jako tho | fwatczą.

1420 Kóńcian nr 763

Gako

984(41) Taco mi etc. Jaco tho yat-  
ka [Małz] małzna<sup>1)</sup> | wpołznanu  
człzom yeÿ napana<sup>1)</sup> Adame | Co-  
walfkem dobil p<sup>ra</sup>wem ta yest taco  
dobra ya <sup>oizm</sup> dzenłzand grzywen  
grołsewich *Et testes:* yaco tho łwacz-  
cza — — —

1420 Pałł u 984

Pnyb 15

Tako

Yako ten kon bil tako dohri yako trsi grayny

1420 Pysdr nr 682



Jako

1091 Jfze pani Anna ludomfka thego  
placza | octory Nadobrogofa za-  
lowala nedala | anÿ pofziczila anÿ  
Szgey wola wlat a | thako do-  
bry Jako fzezcz grzywen |

1421 Pozu nr 1091

tako

Jaco ten coŷn ktori vmarl wtem  
wlczag|nŷenŷv bil tako dobri ŷaco  
dwŷe grzŷw|nŷe groffŷ

1425 koŷcian<sup>w</sup>/141

Tako

1199 yako con czom byl pozyczyl | wąż-  
czenczewy byelawfkemu tako do-  
bry | yako dwadzefcza grzyven gro-  
fchy fchyrokých | tego my newra-  
czal czalo yakomugo pozy | czyl |

1425 Pozu w 1199

~~dobry~~ tako

Tako mÿ pomozi etc. Jacom ÿa | ten  
panczerz czffom ÿa zan byl ra|nczil  
woczehowi dobfchinskÿe|mv zaof-  
walda tako dobrÿ | ÿaco dwadzefcza  
grziwen ten ÿest | polozon tego dnÿa  
wpÿ[[ftr]]fdra|ch naporoczkach

1428 kósci an<sup>nr</sup> 1321

Tako

356 Jaco to fwacimi jaco Sdzefflawa ne  
weradla | Capturof ani ginich reczi  
tako dobrich | jaco dwa dzeſeze  
{Jarantowi} | griwen ani gich vſitka |  
ma

1397 Pozn nr 356  
Lekin I nr 2975  
Hubert nr 355

Tako

755 (248v) Tako gemu pomozi | bog  
y fwanti † [ia] | iacofmi . ranczili  
za | odzene, zaquone | zawoliz, tako  
dobre | iaco [dzefzancz] | [dwaczef-  
cza] | [krzi|wen] dwadzefzcza | krzi-  
wen, metsecundus iurare debet |  
- - -

1405 Pozn nr 755

Pier VI nr 826

Tako

594 Tako gim pomozi bog yfwa|ti|| †  
Jacofmi szjednali Potrafz Gorzecz-  
fki Smachno oymene | tako do-  
bre Jaco Trzidzeſzi | krziwen, yto-  
fmi go vjednali | yfzaplaconefo  
ftalo y otogo | prozna pufcila

1406 Pozn us 594

Pch VI nr 1025

Tako

625 Tako gim pomozi bog y fw|anti †  
Jaco to fwatczø Jako | Maczek. ne-  
veradl Cona | tako dobrego Jako  
fzefcz | krziwen Malefzewi ani |  
tego vzitka ma — — —

1407 Poznań nr 625

Preh VI nr 1155



Tako

692 Tako gim pomozi bog y fwãti | †  
Jaco to fwatczo Jaco dzetrich  
wfz|øl. Jacobowi dwa szladi tako |  
dobra Jaco dwanacz (!) Grzywen

1413 Poznań nr 692

Gako

894 Jaco mefczane medzereczszÿ ot-  
bilifzø | moczą y gwałtem panu  
tharchale | trzi Jancze takø dobre  
iacø trzifta grzi|wen

1413 Poznań nr 894

oko

Tako

744

Actor iurabit: Jaco pan Jan kafzal  
 Janowÿ popalecz | Stage viky et  
 Stage Jan|czmena taco dobre iaco  
 Grzywa

v<n>

1419 Kol w 744

taliu

Jaco to fwatcza yffe zowka nepo-  
brala harnaffu fkarbu y fchrzebra  
po | ftaphanowem ftrigv tako dobre-  
go yaco | trzecza czafcz fta Grzywen

1421 Koscian<sup>nr 881</sup>.

tako

Jaco kyedim sfa prowadzyl sgrodu  
tedym | tam nyepofchcodzÿ przan-  
traw pÿeczew canycz | tako do-  
brich yaco *centum marce*.

- a) Przetar 'strych'.
- b) Kanica 'czop, zamek ciesielski'.

1424 Kościan<sup>N</sup>/1072

Tako

1239

Taco gym pomoz etc. Jaco przitem | byli *Isti qui circa hoc fuerunt sic | iurabunt : kyedi pan Mroczel<sup>1)</sup> | dal sbroya virzbancze ale nepofy | czil tako dobra yaco Trzidzeyfczy | grziven *Alii in testimonium : Jaco | to fwacza | — — —**

1426 Pozu nr 1239

Tako

1267  
cd

yefd fdlucla | yego ftadky ypobrala  
yefd ryb | taco dobrich Jaco czdy-  
rzy, grzywny — — —

1427 Pozn nr 1267 cd  
ryb 20

Tako

Taco mÿ pomozÿ bog † [yſze]  
ÿaco tho ſzva|cza ŷſze [[blaſzeÿ]  
1015 zawÿſza ſwã bra|cza [[ne] niedzielnã  
[[ſv e] Suchorzewa | [[nie]poſzÿecl  
Coldri Slachethmv Bla|ſzeÿewÿ  
Skothoÿeczſca taco dobreÿ | ÿaco  
pÿacz grzÿwien

1428 Kol nr 1015



Tako

1304

Tako my pom | oz bog † Jaco  
czofmy fka | zaly zitho Stankowo  
flaw | nyky wzagayonyem we | czu  
przechowy Szczepankowa [ taco do-  
bre yako dwadzeleza | grziwen Scabi-  
bini : *recipimus* | *super nostrum an-*  
*tiquum iuramentum* : J | aco to fwa-  
cza.

1428 Pozu nr 1304

Tako

1305

Taco gym pomoz bog † Jaco tø |  
fwacza Jaco przech Szczepancowa |  
wizal ymenye Stancowo tako | do-  
bre yaco dwadzefcza Grziwen |

1428 Pozu nr 1305

Tako

Jakon ya nye pobrala Pyotrowey asyostri ramb

tako dobrich ysko pyancs graiwen

1428 Pysdr nr 1022

Jako

1054  
Tako mÿ pomofzÿ bog ŷfzwÿthÿ  
crzÿfz Jako | tho fzwathczÿ ŷfze  
ozep pobral mÿar mÿar | panÿeÿ  
zandze fzmlÿna thako dobre ŷako |  
[[fzeczadz]] fzefzdnadze grzÿwÿen  
wgÿeÿ polowÿ|czÿ mlÿna

1429 Kal m 1054

Tako

1361

Taco mý pomofz bog etc. Jfzem ya  
polwa | l pana Thomala opancerz  
nyfly trzylata | mýnalý tacy dobry  
yaco polzofy grziwny |

1430 Pozn no 1361

Tako  
dobry

Tako mý pomozy bog etc. Jacom  
nyeza|bil Jandrzegewi brodnicz-  
kemu szwiný | ýconý tako dobrych  
Jako trzy grzywný ~~————— t~~

1432 koscian<sup>nr</sup> 1428

dobry tako

1432

(133v) Thako etc. Jakom nyewfzanl  
czynfchu | *domini Nicolai in Two-*  
*rzymirky septem | sexagenas grosso-*  
*rum cum media sexagena | anÿ [Sch]*  
zytha wymloczył Thako | dobrego  
Jako dwadzefcza grzywyen | Ale  
czom bral albo mloczył thom |  
bral wfwey prawey otczyfznye

1432 kościarn nr/466

Tako

1380

Taco mý pomofz bog † Jacom ya |  
vpaney poznanskey dwu palczu |  
nyewfzal yednyego xemi<sup>n</sup>tnego |  
adrugogo postawczewego anýfmich |  
fcrayal [nawf] nafwa czeladcz a |  
nytego vfzythku mam taco dobr |  
ych yaco pyanczdzelzanth grzi-  
wen |

1432 ~~Pozu~~ m 1380



Tako

1381 Taco mý pomofz bog † Jacom | ya  
nyewfzal dwu Cupku frebrnu | po-  
floczonich taco dobrich yaco fzel |  
dzefand grziwen any tego vfythcu |  
mam etc.

1432 Pozu nr 1381

Tako

1396

Taco gym pomofz bog †. Jaco | to  
fwaczyymi Jfze bodzatha Nyeuer |  
fky neyachal nadzedzyna grabowo |  
gwaltem ymocza fchefeza fobye |  
rownich afdzefzacza podleyfych  
yne | wfzal Jandrzeyewi dwu konu |  
taco dobrich iako pyancz grziwen |  
- - -

1432 Pozn w 1396

Tako

1402

Taco my pomofz bog † Jfzem ya |  
newfzal cona heffowi Szidowi poz |  
nanfkego taco dobrego yaco dze-  
wacz | werduncow.

1432 Pozn nr 1402

Tako (2x)

1414

(74v) Jfzem ya new | fzal cona Janowi nadzedzine | grabowe fzamoczwarth taco dobromy (75) iacom fzam aspacza podleifchich taco | dobrego iaco dwe cope anigo wfitku | mam

1432 Pozn no 1414

Tako

1415  
Jizem ya new | fzał dwu conu Mar-  
cynowi fzamo | czwarth nadziezine  
grabowe moczã | szyla fzamoczwarth  
iacom fzam a | fpacza podleifchich  
taco dobre ~~gk~~ iaco dwe grziwne  
anigich vřitheu mam — — —

1432 Poznań nr 1415

Tako (2x)

1477 (76v) Jfzem ya nyewfzal cona Janowi na | dzedzyne grabowye fchamoczwarth <fta> | co dobrymi iakom fzam aspacza pod | leyschich taco dobrego iaco dwe copye | mocz fchila anygo vfzythcu mam |

1433 Pozu nr 1477

# Tako

1418. Item ya ne wsral du kouu Marceino  
wy na dredine Grabowe mocaa syla  
schemoczwarth iacou nam a s paasa  
podleischid taco dobrich zaco dwe  
griwne any gich wythcu nam ~

1433 Pozu no 1478

Tako

1423  
Taco my pomofz bog etc. Jako |  
vmpne nyeoftalo wiprawy pa | na  
fchuczcziney Szoftri Srzebrem | flo-  
tem perlami taco dobrej yaco |  
dzelzancz grziwen na Falibogowa |  
trzecza czafcz *Falibogius pro ea-*  
*dem* | *parte tertia expeditionis alias*  
*wiprawy fideiussit, quod nullus alius*  
*pro ipsa in posterum et nunquam*  
*debet impedire.*

1433 Pozn nr 1423



Tako

1429

Jaco tho | fwacza Jfz otem wemy  
Jfze pan [Jan nye | mezcowlky]<sup>1)</sup>  
mýcolay fmargorzatha fwa | zona  
fzotorowa othpufczil panu Janowy  
ne | mezcowlkemu plafcz potfzity  
popeliczami | taco dobrý yaco dwa-  
dzefcza grziwen ydwa | vofzniky  
{yvolzi} aco Szedm grziwen yraby  
ypofczela | viprawy yaco gynfchim  
Szofttram dal ydz | efzanth grziwen  
pofzagu *Et alii testes* : Jaco to fwa-  
cza — — —

1434 Pozn nr 1429  
Przyb 24

Tako

1433

taco my pomoliz bog | Jizem ne-  
rzecl drzewa vrocicz bara | nowi  
kmethowiczu flagewnik | taco do-  
brego yaco polgrziwny |

1434 Pozn w 1433

Tako

1568

Tako Jemw pomofzi | bog yfzwyaty  
crzifz Jako Nye | oftalo Srzebra  
Slotha pyerel | vmnye [po Abramo-  
wey Szefttrze] po Suczcziney Sze-  
fttrze poAbra | mowey maczirzi wy-  
prawi tako | dobrey iako pyączna-  
fcze grzivyen | namoyą cząfcz

1434 Pozn w 1568

Tako

1569

Tako Jemw | pomofzi bog yfwyaty  
crzifz Jako | thovyem Jfze nyeoftala  
Srze|bra Slotha pyerel vpana|Vya-  
czencza Czuridla poSucz|cziney Sze-  
ftrze po Abramovey | maczerzi vý-  
prawy tako do | brey iako pyączna-  
fcze grzyven|kuyego czafci — — —

1434 Poam nr 1569

# Tako

1451. ... pany Febronya ... y ne vilovi rib  
cd 2 {na Kexeline} taco dobrich iaco dva-  
dresca griven...

1435 Pozn nr 1451

Tako

1551

Tako gym pomofz Bog y fwyan-  
thy † | [Jako tho fwyadczyimi] Jfz  
othem vyem | Jfze Slachethny Bar-  
thofz karczmarz | Szkanyna nye-  
wfzal dwadzyefcza fcoth | tako do-  
brego Jako dwadzeftza grzyven |  
poumarley rancze ftriya {Mar-  
gorzati} [gey] rodzonego | nyeddy (!)  
maczege |

1435 Pozn nr 1551

Tako

1552

Jako othem vyemi yze barthofz  
karczma<rz> | Skanÿna nyewflal  
fexczoro conÿ adwadz|efcza ypÿan-  
czoro fwynÿ taco dobrich | iaco  
fexcznancze (!) grzywen povmar-  
leyran<cze> | ftrigya Rodzonego geÿ  
nyeddÿ maczegy<a>

1455 Pozn nr 1552

Tako

Thako gym pomofzy bog y fwyan-  
thy † | iako tho fwyaczczimÿ yfze  
pany wychna | oftrowyeczska nÿe  
przechowawala zlo | dzegew na pana  
mycolaya Schelewskiego | any fgey  
wolya konmu nye vkradzon tako |  
dobry iako *IV marce* any tego  
vfchytka | ma — — —

1435 Pozn n 1653



Tako

1555

Tako gemu Symanowy Bogunyew |  
fkemu pomofz bog † Jacom nyew |  
zal pánu Januschewy Gorzeczke-  
mu | pyanczgdzefyanth (!) tarczycz  
tako dobrich | Jako dýwye (!) Co-  
pye | — — —

1436 Pozn nr 1555

Tako

(2x)

Yako xanos Dayersek nye sedi se trzeny tako  
dobrimy yako szam a sz dzewyancza podleyszich  
w laaz w pana Janow Lubysa..., any odbil trzeb  
sani tako dobrich yako dwadzyescza gasywjen  
gwaltem gego sinowy

1436 Pysdr nr 1239

Tako

Yakom ya nye wszal po szmyerci sina pana

Stanislawa konya y ginich rzeczy tako dobrich

jako dzyeszaczę grziwyen

1437 Pyzdr nr 1130

Tako

Yakom ya thobye konya nye wszal, ..., tako

dobrego yako szescz grziwyen

1437 Pyzdr nr 1132

Tako

Yakm ya tobye nye popasi szitha tako dobrege

yako dzyessacz grsiwye (a)

1437 Pysdr nr 1137

Tako

Yakom ya tobye nye mal dossios vezinios ssa

ssyeczy tako dobre yako dzyeszacz grzywca

1437/2ysdr nr 1138

Tako

Yako Nikłewy[el] nye szgynalo moym wgyechanim . .

yednim i drugim tako dobre yako sedm grziwym

1437 Pysdz nr 1144

Tako

Yakoss my bil przedal dsyedsyną na wodorcow,

tedi kyed(y)m esy ja spuscnil, tedisz my wszal

asita tako dobre yako dzessanca grzywien

1437 Pyhr nr 1154



Tako

1612

Tako nam pomoz bog †, Jfze ya-  
kocz nasz pan Staniflaw obfzalował |  
bychom [wſzali] wſzaly iego refch  
wbrodzech wflampowye tako do-  
bra, yako | dwadzefcze grziwen, tho  
czfofmy wſzaly fweſmy wſzaly  
[anyeigo anyeig] | anyeiego, alye  
fwe, yiego niczſz wſzytku nyema-  
my |

1443 Pozn nr 1612

Tak

1613

Thako nam pomoz bog yfwyanthi.  
Jako Nas pan Staniflaw oft<sup>ro</sup>rosz-  
fký|obfzalowal., obfchenyeczã, tako  
dobrã yako dzefzandz grzywyen

1443 Pozu w 1613

Tako

720. (748) Jacom ya poziczil nynocze czepcza tako dobrego,  
yaco poltori kopy. — Jacom ya przitem byl eze Maczey poziczil  
nynocze czepcza tako dobrego yako poltori kopi.

1443 Zap. Hans nr 720

Tako

Yakom ya nye wssal pyancsidzyessanth g(rsy) -  
wyea any dwoyga syta... Anne Zbrodzyakyeey,  
mey yatrwa(1), tako dobre yako quindecem marce

1444 Pysdr nr 1218

Tako

Yako moy oczecz nye wranzil Nicolaya Wrze-  
ssynskyego do Drule o trzi konye y o woz  
tako dobri jako dwadzyeszca grzywi (e)n

1444 Pyedr nr 1234

Tako

1622  
Tako my pomofz bog † Jako czfo namya zalowala  
Judka pyel | grzimowa dzewka moya bych yey rze-  
cla dacz [dw] dwanaſzcze[lo]lo|kyet fukna dwoye ble-  
ny byelyfnowe, tako dobre yako ofzmnaſz | cze Grzy-  
uen, tegom yey nyrzecla dacz | *Alia Rota: Ita me*  
*Deus adiuvet et | sancta † quia non recepi centum oves et*  
*decem lapides lane, quod esset suum post patrem ipsius.*

1445 Pozn nr 1622

Tako

1646

Tako mÿ pomoz bog yfwanthÿ  
krzÿfeh., Jfze czfo. mya phyllipp  
Noffkow | obfzalowal fprocuracia  
obfzalowa (!) abych mw wfal. Stho  
owyecz wprzÿlyepi | czach tako  
dobrich iaco [dzejzancz] {Schelcz-  
naczcze} grzÿwyen thychem ya  
yemw nyewfal |

1446 Pozn nr 1646

Tako

(sztyha any

Tako ya nye przedala... chyer x thales dobrych.  
yako szeszydbessath leop

~~1463 Sp. Groc. 276~~

Zaplowse no 1138



Ĵako

3000. (138<sup>v</sup>) Ja kom ya ondrzeyewy nyesznyadl~~o~~ byka  
nyecziszonyego chazebną rzecz tha ko dobrego, yako sszyem-  
dzessanth groschi.

1470 Zap Warsz nr 3000

Jaku

2969. (256<sup>v</sup>) Jakom ya przischethwschi dodomv Mikolayowego  
gwaltem nyewzalem capthvra zelonego thako dobrego, Jako koppa  
polgroschkow Thakomy pomozi boog yszwanthi Crzisch.

1472 Zap. Warsz. nr 2969

Tako

It prestocet ga dzyssa thobe tako  
dualo gako bogu dago

Gn 4b

Tako

Ne d[ž]alcy gest on bil stobe  
v[š]ce dualy (tako) gako bogu  
v[š]tina bit

Gn 5a

Tako

Gdist my fstrythory cherny do boga  
pryot, varugnis ~~so~~ grecha tako,  
gako bosty vsta

Gn 172a

Tako

210

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-  
zną badą oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /  
geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye  
mosze wrzvczyez, ale na trzymacz tako, yaco  
drvdzy, wygyawszy o cząszcz, czsoby nany przy-  
slvszala, o tą mosze mowycz. Aczlyby bracza abo  
brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,  
a tako aczby myely lyata rostropnosczy, tedy  
vstawyamy, aby w tey dzedzynie, ktoraby byla  
nagabana abo gdzie gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-28

Tac. Sub. P

Tako

42. czło wø|fla vichna dwadzecza grzi-  
wen puf|czinø kthemu gest Naftka  
tako blifka | yaco vichna.

*Et istam peccuniam comisit et resigna-  
vit filio suo Nicolao civi in Pleszew.*

*Zapiska skreślona w rkp.*

MOZ Kol nr 42

Tako

630. Tako gym etc. yako tho fwjadczø |  
yako Blafzey iest tako blifek |  
ku kothoyeczku, yako Sech | na lutka  
Anna y yagnyefzka

1418 Kal m 630



Tako

Jaco

Przem na Marzina edili ~~te~~ ~~rozobanti~~ ~~dobita~~, ~~ti~~ ~~bili~~  
taco, iaco ~~desce~~ ~~aner~~ ~~grsiwen~~

1404, ~~Piek. K. 220.~~

Koscian nr 244

Tako

Учрадзон my sol tako dobro,  
yako sex sexagenus

1424 Ушкар II nr 227

Tako

1266

Taco my pomoz bog etc. Jacom |  
to czom trzymal Jey oczczyfna |  
vnayme yneprzyalem zytem | anym  
tefz zitem fpufczycz mal | anym-  
gey zita flakami wzal | taco yaco  
dwadzefcza grziwen |

1427 Pozn nr 1266

Jako

329. (110) Jako mne Jan nyetuzinil plaszem za suknyan  
doszicz, a suknyan thako dobra, yeko copan.

1428 Zap. Karsa nr 329

Tako

1406

Taco | my pomofz bog † Jfzem ya |  
nepozyczala plafcheza yrawow |  
zadamafku ydwu perfczenu ywe |  
fglowya taco dobre wfythco, yaco |  
dwadzeftza grziwen ale my to da-  
re<sup>m</sup> | dala

1432 Pozn nr 1406

Jako

1553 Jako othem wyem Jze bartholz |  
Carczmars [etc.] Skanyna nyew | fzal  
Sukyen kapatha Arnafzu wogen-  
nego, mieczew vozew paffow | Sza-  
mostralow panczerzew ykarczmi |  
nyepofobyl witko (!) thako dobre |  
Jaco dwadzyefcza grzywen pov-  
marl | eÿ rancze Strzyga ye rodzo-  
nego | nyeddy maczeya — — —

V(y)

1435 Pozn w 1553

Tako

8551

Tako geŷ. pomoz Bog †. Jakom ja fza nyewrzuczila...  
wyczfla | wŷemne, ywodne, anŷ wlaŷ (!), tako wŷlo-  
bre to wŷchiczko jako dwa | dzelzeza ycztyrŷy grzywnŷ  
Anym tego pobrala, czofch to wŷchytko flu | ŷcha ku  
czwartej czanfczy [Groda] [y]myafteczka [Czanrk]  
Czarnkowa | czanfczy geŷ |

1438 Pozn no 1898

Tako (2x)

1428

Taco my pomofz bog etc. Jfzem |  
vidala, kramnich rzeczy fu<sup>n</sup>tem oth-  
wa | zonych alokczem othmerzo-  
nich Marczy | novy zaianczcowfke-  
mu taco wele yta | co dobrich, Jaco  
pyancz grziwen *Et quilibet testis*  
*debet iurare, quod hoc testatur, quod*  
*domina Fawcowa dedit res libra*  
*funtii ponderatas et cubito emensu-*  
*ratas domino Martino Zaianczcow-*  
*sky ita bonas, sicut quinque marcas ;*  
*quilibet sic dicat super quaslibet*  
*quinque marcas usque ad triginta*  
*marcas minus duabus marcis.*

1433 Pozu nr 1428



Ĵako

424. (60<sup>v</sup>) Jaco mnye katharzina tako bliska iako Maczeowi. —  
Jaco ya tho wem Eze katharzina Jacusszowi tako bliska iako  
Maczeowi.

14332ap Karsz nr 424

Tallo

1623

*Ita me Deus adiuvet et sancta crux,  
quia non recepi sibi vulgariter kony  
Scotha Swy|ny tako dobrego tego  
yako dwadzefcze Grzywyen*

1445 Pozn nr 1623

Tako

Trzeci, eż nie ymyal goraybocy  
mylosocy tako wyerney jako sobocy  
(caritatem... discretam sicut sandi)

XV med. MPLU] V 428

Tako

Mye bili tako lektwarze wydani  
iako ty (non fuerunt aromata  
falia ut haec), ktore dala krodlyo-  
wa Saba Salomonowy

BE II Par 9,9

-----23d  
tedy /5/ wszdy y on ydzye-  
czy yego /6/ zostaną przy-  
szwem pełn/7/em prawye Acz  
wgynym /8/ nyepoczesym  
szyę nyeprze/9/konaly spr-  
awa prawego /10/ DAley py-  
talyszcz/11/ye nasz mozely  
/12/ pospolny poszel przed  
pra/13/wem luczkye rzeczy  
opra/14/wyacz albo mowycz  
tako /15/ yako gynszy rze-  
cznyk' abo /16/ zawadzą gy-  
ch vrządnd gdy /17/ ony ma-  
ya ludze przed /18/ prawo  
poszwacz

Tako

albo gymyeny zapowyedacz

OrtOssol 28,3,w.4-18, sim. Ort

Mac 25

v(aequaliter aliis praedicatoribus)

Tako, jako

morely pospolny poszel przed prawem  
luczkye rreery opravyaacz albo mowycz  
tako, jako gynsxy rreacnyk

~~2 pot. XI~~ OrT. UrTel 118

- /11/ szę podroszany mose  
/12/ ly szwyadecztwo tak↑  
/13/ gego Sandu ostacs ta  
/14/ ko jako gayonego szę  
/15/ du agdy woith ku pra  
/16/ wu przyaszagl czyli cne  
/17/ gest prawo maydbor  
/18/ Na to my pr/19/ zysza-  
sznyczy /20/ Smaydborku  
prawo /21/ mowmy Jako ko-  
ly /22/ stary obycky daw-  
ne/23/go prawa bandze od  
/24/ myenyon wlepsy o/25/b-  
ycky tako wazdy ma /26/  
szye szostacs czo szandzo  
/27/ no starym obyckym
- 

Fako

Ortobso1 48,2, w.11-27

v (non tam perfectum est)

-----29d  
 /27/ NA tho my przyszasz  
 /28/ nyczy Smaydbur/29/ku  
 mowimy pra/30/wo wyleganye-  
 cz albo /31/ pszeszprawny  
 czlowsyk /32/ albo dzyeczy  
 gych mogą /33/ swe gymyeny  
 dacz prze/34/dacz ale besz-  
 prawny /1/ Czlowyek yesth  
 rosma/2/gythy Nyektorym dz-  
 yeya /3/ gym besprawny ysz  
 gych /4/ prawo nyegest gym  
tako /5/ spelne yako gynym  
ludz/6/om aczy nyemoga nyko  
 /7/mv ku gego prawu pom/8/  
ocz to gesth szwyathczycz  
 OrtOssol 30,4,w.27-34 -

Tako

sim.Orthoc 29 31,1,w.1-8



-----201c

/26/ GEstly tha rolą /27/  
tako dobra ya/28/ko thy  
pyena/29/dzye /czo ge dlu-  
zen y w/30/ysznał achcze-  
ly ya za/1/stawycz Thako  
ysz chcze /2/ na ten cz-  
asz zaplaczycz /3/ jako  
prawo nalaszlo /4/ wthym  
mvschy myecz /5/ doszycz  
\* podlug prawa

*V (tam boua velut delitum)*

-----  
OrtOssol 101,4,w.26-30 -

~~102,1,w.1-5~~

*nu. ort Ossol 139*

*Falko*

-----151d

/30/ WJleganyecz albo  
/31/ gego dzyeczy mo/1/ga  
dobrze szwe gymye/2/nye  
dacz albo przedacz /3/ a-  
le bezprawny szlowie /4/  
czo prawa nyemaya /5/ sza  
roszmayczy Gedny /6/ sza  
bezprawny tako ysz /7/  
gych prawo nyegest ta/8/  
ko doloszyne albo dosz/9/  
lo yako gynych ludzy /10/  
anye moga czlowsykv /11/  
pomocz przyszyagacz

Jako sza lazebnyczy lot-  
rowye szlowye kostarze

-----  
OrtOssol 82,3,w.30-31

*Falko*  
sim. Orthoe 111 82,4,w.1-11

v (tam bonus, ut ipse)

-----53a  
/4/ Geden Rzecznyk nasze/5/  
go myasta przyganyl /6/ g-  
ednemv naszymv pos/7/poln-  
emv poszlowy Nye /8/ gest-  
hesz tako dobry yako /9/  
my Bo nam daya boze /10/  
czyalo ~~na~~ wam nyeda/11/ya  
A wy tesz nyczyya /12/ rz-  
ecz przed szyemskim /13/  
prawem mozczye mo/14/wycz  
yako my mozem /15/ Tego  
szye nayn spolnye /16/ za-  
luya pospolny posz/17/lo-  
wy Tho wysznal ten /18/  
rzecznyk Czo kaszdemv  
pospolnemv poszlowy za  
tho ma pokupycz spra  
-----

Tako

OrtOssol 41,1,w.4-18, *rim. 13.3*

-----4b  
/11/ Gdy by raczcie yaly p  
/12/rzyszaszny czo by rze-  
cz mo/13/wyl gynych przy-  
szaszny /15/ Pytalysczye  
Geden cz/16/lowyek rzekl  
szapowye/17/dzalem geden  
koyrn Spo/18/spolnym posz-  
lem /20/ Daley geden czlo-  
wyek /21/ rzecznyk naszego  
myasta /22/ przyganyl posz-  
polnem/23/v poszlowy Rzek-  
acz nye /24/ gestesz tako  
dobry yako ya /27/ Pytaly-  
sczye pyotr za/28/wolal  
szya namykola/29/ya na sw-  
ego szluga /30/ ysz gemv  
dal swe pyenadze  
-----

*tako*

Tako

Ste to giste gory gestcy barsto  
veliky diim sett byl, tako galkoby  
s pectra gorčového 'ogren

Gn 174b

Tako - sic

Taco blisrnego, iaco brata naštego  
taco lub iesm bil, iaco placzoty  
y<sup>x</sup> ramozoni taco iesm se vsme-  
rzal (quasi proximum et quasi fratrem  
nostrum sic complacebam, quasi lugens  
et contristatus sic humiliabar)

Fl 34,17, sim. Pul

Wuj: jako bratu... takom dogadral, jako čarujcy... takom sis hornyf  
38: troška čes sis, o mih jak o pomyjacie..., uginadem sis... jak ten, leto

Tako - sic

Taco sivi taco u gneroe  
potrze ie (sicut viventes, sic  
in ira absorbet eos)

Fl 57,9, sim. Pur  
sim. Fl i Pur Ez 6

W znaczej  
kry: jako tywe, tak je u gneroe potre

Tako - ita

Yaco egen, ienste ~~szere~~ las...,  
tako gonyce bódzest ye (sicut  
ignis..., ita persequeris illos) w  
burzy twójey

Fl 82, 14, sim. Pul



Tako - sic

Człowiek, jako siano dny jego,  
yako kwiat polny tako \* otętozwe  
(tamquam flos agri sic effloresbit)

Fl 102, 14. sim. Ps

BP: jako kwiat polny odhita  
wuj: jako kwiat polny tak chwila

Tako-sic

Yaku lew tako stark wstythly  
kasore moqe (quasi leo sic con-  
trivit omnia ossa mea Is 38.13)

Fl Ez 5, sim. Pub

Wij: jako lew tak podamiat  
Bt. jak lew - wstythly me hojai douzgoere

Tako

Novz jako dzen osvetoana bōdre,  
yako cerny gego (pro gey) tako y  
swatlosot gego (sicut tenebrae eius,  
ita et lumen eius)

Fl 138, M. sim. Pul

Novz: jako ciemności jej, tak: światłość jego  
Fl: noc jaśnieje jak dzień

Tako

Tha my reer barsio niemya,  
ysresimya tako postrasyta

<sup>De m. 1830.</sup>  
~~MPK J I. 183, 92.~~

~~St. 05m. 92~~

Tako

pojmicie tego Jesusa, kiedyżci tako wasze książęta i wasze pany rozgniewał, zewlekszy i wiążcież ji u słupa, pokaźnicież jego tako, aż ci by wasze książęta uźreli, iżem dobrze pomścił ich krzywdy a dosyć uczynił ich gniewu. Rozm. 815.

Tako - sic, ~~iam~~

~~Tako barro sic~~

Czyto gosm porczyw sobye sawynyl, 2012 srp tako  
barro <sup>twier</sup> rozgnyewall? BZ Gen. 31, 36. Plakaly tako dlugo,  
dokid (planeruat, donec) mogly stci puzerac ib.  
I Reg. 30, 4. Ale bpdid czmi tako gade (lam demar),  
abi gick mozzac mogly ib. Ex. 10, 21.

V (sic exarsisti)

7870

Tako Tako

~~abc c d e f g h e h i j k l i m n o p r s t u w z z z~~

Cremv srya thako barsko lakasz?

De morte w.

~~MARZ. I. 182, 49.~~

~~Dyal. o sroisaci 49~~

~~De morte prolę Nehring.~~

~~Altph. Sprdenkm. 284~~

Tako

In tantum,

XV. p. post.

Tako Russo, R. XXV, 177.

autem se contempnent... et personas religiosas  
se preferunt, ut loca. ubi eos vidisset sedisse...  
deosculabatur Brückner Koz. s. w. 3.

~~Rozpr. 25, str. 17~~

~~ssd. 44. b. 223.~~

2348



tako

Post conceptionem filii dei

in tantum, tako

XV p. post.

Caro R. XXV, 179.

per spiritum sanctum fuit confirmata, quod nec veritas  
Brückner Kaz. SI W. S. Libet peccare  
potuit

~~Bozpr 25, str. 179~~

~~Orat. 414. b. 260~~

2494

Tales

Et in tantum in sanctis viris

Invalescit, a thales benedictus p. r. m. a. g. o.,

ex XV / onpky. II, 325.

hec caritas, ut non  
valeant se continere,  
quod non loquerentur  
de deo

Tako ~~Asana~~

Tedy Judasz ukradl... swego mistra..., i  
je tako uplusano, tako barro ubito Rom. 758.

Tako

Przez sztylowanie syna  
twojego, gdzie kryłbyś tako  
wyelbyś myłoby

Now 37

Tako

A Deo ita sum constitutus, quod nichil me poterit  
ab eo separare

↑  
↓  
V ab deo tako weles

hic romianus a Deo tako adeo

XV med. Gl Wroc 60v

Tako

Gdas sq... usmerilo tako moderne  
bostuo: v cem bricadi more nase  
mdle clouedstuo?

Ksw co 7, sim.  
ib. cr 35

Tako

Kalsdax teste nevesora thvaxst  
ne mostect bicz ona tako vloga

Cyn 3 b, sim. ib. 4a.  
~~4~~ 176 b. gl. 70 b. 157 a

# Toko-tam

~~Wstchmy ko bego, woschock, wacraam, me,  
kaco thakof Nam. 136. Yako thu przyslucha  
przydz przed pana thako mocrnego, 82. <sup>Naw.</sup> Czeby  
tato czeby myloze 37. ~~Prer thwoya mnye,  
chay mnye onyso dako na czebyc yako gno  
doschy 186. Zgrzeschylam... grzechy mogomy  
thako, yr mnye yesth lyaba gyd 164. Thwoye  
mylose ne nawyedenye thako radcomny  
sryemne mnye, abyd nad cya mnye poawla  
radny orlathosury 157.~~~~



Tako = tam

Stego y pamyslunycerz, pane, ny sluzgy twoy  
alye y lud twoy swowaty Tego <sup>Christa</sup> ~~syna~~  
twego, pana ~~syna~~ naszego, tako błogosławioney  
męsky. ~~W tym dniu.~~ (unde et memores

domine nos servi tui sed et plebs ~~tu~~

tua sancta eiusdem Christi filii tui

domini nostri (Tam beatae passionis)

1424 Miza 3<sup>III</sup>. 59; sim. Miza <sup>VII, VII, XIV</sup> 6, 7

Tako

Unde et memores, nos, domine, serui tui ...  
~~taxe~~ eiusdem Christi ... tam beate passionis  
nec non ab inferis resurrectionis, sed et in  
celos gloriose ascensionis, s tego y pamyath-  
nyczy, my, panye slugi tvogye ... tego Cri-  
sta ... tako blogoszlavyone maky y tesz y s  
pyekla vstanye , ale na nyebo blogoslawyone  
wstapyenye 1446-7 Msza XIV s. 183

Tako

Cydyst przez thako wieliki czas  
(per tantum tempus, Drial 26: tako  
dlugo) nye bilo sta, gemo wrzystko...  
stalo zaplacowenye

Sul 37

sim. 16. 72, sim. Drial 67

Tako

pr

Quarto notatur eius misericordia, quia talis et  
tako welky <sup>7</sup>  
tantus cum et cum aliis dignatus est manducare

XV med. Gł Wroc 78r

Tako

2Ca

pyacsdzesyat grzywien, a drugo pyenyadze slu-  
byl genw zaplacsyc na pewne roky. Potem Ian  
nyedoplacsywszy ostatka pyenyadzi za dzedzyna  
Franczkowy, dzierzal s spokojem dzedzina za  
estyrzi lyata, potem na konycky czwartego lya-  
ta Ian kladi estatek pyenyadzy Franczkowy. Te-  
dy Franczek gdyss ny sya tako dluga<sup>1/</sup> zaplata  
nye sstala konyeczna, chezal targ warszewycs.  
Tedy ny chczac pokoy nyecs nyedzy senyany,

1/ Tu pisarz wypisal wyraz "wloklo", który  
jednak podkropkował jako błędny.

~~Dział. 26~~

schacznkv zaplaczycz maya; a gestly w rok zaplaczycz zamyeschkaya, tedy dzewky wyecznye dziedzyczstwo osyagna.

/164/. O rok wyelkyego dlvgv zaplaty.

/G/dysz wyeliky swar czastokrees o /czasky wyeliky dlvd /s/ pyenyadzy 67/ bywa, yako o szesczdyessyath, o trzyssta albo / wyaczey, ta ke wyelyky dlug na czas krothky trudne mosze bycz zaplaczen, s lasky vstawyamy, aby na kaszd tydzien rok zaplaty byl poloszon: o pyrwy rok pewne nyedzele, o drvgy rok drugye nyedzelye;

Tako

ostawylisni, abi... w prithorach w  
takto wyelgyci (in causis... attamen  
magnis) sandra... dalej wthitzed  
grosty nye stmyal... wstac

Sul 38

Tako - taliter

Dydzalo wa nam... yst

V Thano krothka dawnowe nye puresi grecky hysa...

Dirzana Sub. 77. Falok wreat gemo sasa

~~Spqapromo thobala 114.~~

V (talis brevis)



Tako - tam

Nye gest zgodno... ra thako s~~z~~namye-  
nytha, (pro... tam notabili) s~~z~~koda, lek-  
ky zaklad w~~z~~racz

Sul 81

Tako

Gdi yusze ożlowyek, saoz tako  
obog y ożydi, wspomynye, ete  
gest grzesden..., natidmyast ma  
szaloso

XV med. R XXII 237

Tako

~~In~~ quid es vas admirabile tam decorum, gl.  
tam ornatum venustum tako okraszany?

XV med. RRP XXIII 279  
k. 253

wg Wojasa

Tako

Piotr wierząc matkę Jesucrista tako udrę-  
czono (!) a tako gorzko płacząc, więcej się porzą-  
dzić Róm. 7.37.

Tako - tam

Tako wyelke a predsednye.

tam profundissimam (misericordiam)

~~XV~~ XV, skyr 281  
[med.]

Talem Johannem sive peccatorem filius dei  
in cruce amarissime commendavit, in qua re-  
comendacione... tam profundissimam, tako wyel-  
ke a predsednye, misericordiam eius visceribus in-  
misit

Tako

Tako nowe swyathosery = luciferos tot novos. 1406  
~~the~~ R. xxii, 27.

Nostraque luciferos tot stupet aura novos. gl.  
nostrer radios tam multos miratur aer splendida  
tako nowe swyathosery

Tako

~~A gdy wygalo pochowaly...~~

~~z~~ przyszeli dnia trzeciego  
do grobu tako swyathego

ca 1500 Spr JNW v 13

Tako = tam

A jako ludzie wzięli (wzięli),  
iż Jezus tak drwiąc rzecz użył,  
począł mówić niektórzy [sed cum  
hoc ad homines fama devenisset  
factum tam mirabile Jesus quod  
fecisset] Rom. 137.



Tako

Drywngyesth nye thback  
skruthnosery, cry<sup>tz</sup>pyanex  
tako crasrkye bolesery

~~MARK T. 196, 497.~~  
~~De Morte p.~~  
~~St. John. 196, 497~~

Tako

O niedostojny Judaszu, jakoś się nie spro-  
wał mistrza swego... tako okrutnej śmierci  
podać! Rom. 738.

Tako

Niewiasty... staly we drzwiach, patrzący, ile  
tako wielkie tłumy ludzi s nim idą. Roman.

747.

Tako

a tych sie miły Jesus barzo sromał, iże tako nag stał.  
Rozm. 816.

Turko

Quod quaedam ossa innocentium habentur

arce, thako barro, <sup>XV. post.</sup> R. XXV, 176.  
grandia, quod biennorum esse non possunt

~~Brückner Koz. Str. 3.~~

~~Rezept 25 str 176~~

~~Ossol. 411. h. 200.~~

2239

Tako

Tei była tako barro cysta, miili  
kto więcej może wierzyć Rozm. 12

Tako

Dzakovya, bozo memo, yaze

Gemo thako lyabo velymish  
me mye tho crudo

~~to~~ XV Prof. IV 594  
(med.)

par. R XIX

Tako - ita

Tako luby, ~~obycy margl.~~

~~patrem, crebro wydrager~~

v ita placido, <sup>seruire</sup> ut possim ~~postea~~  
habere hic tuam gratiam

~~te videndo~~

Da mihi, domine, secundum statum meum tibi hic v

~~XV~~ <sup>XV</sup> seq <sup>v</sup> 264  
med.



Tako

bore ocha go poszaluy...  
ysie thako marnye "sireld" od nyerovnygo  
swozyego

~~XV~~ p. post. Tzer 4. 5

~~abcódefghchijklm<sup>u</sup>n<sup>o</sup>pr<sup>o</sup>st<sup>u</sup>wz<sup>z</sup>á~~

tako

Movysz my tho tako samyelye,  
~~otnac skyya y w kosorelye.~~

~~De morte no.~~  
MPK J. T. 188, 254.

~~L. sam. 250 254~~

~~De morte prolq. Nohring~~  
~~Altph. Sprdenkm. 288~~

Tako

Mienia tu mistrzowie, iże kiedy nasz miły zbawiciel  
Jesus tako jawnie ukazowan żydom, było jakoby trze-  
ciej godziny, a tedy dziewica błogo sławiona uźrawszy  
swego syna pośmiewanego, tako ubiczowanego, tako  
koronowanego i sromotnie obleczonego, zuniawszy sie,  
straciwszy mowę i padła jako umarła. Rozm. 840.

Tako

Yako to swyadcz~~o~~, yze Micolay.  
Dyankowsky ma tako wyele scodi  
o nyezaplaczenye pana Milayewo

1418 Dyadr nr 532

Tako

**Yako the etc., yase pan Pyotr ma tako wyle**

**•ccodu sto grzywn • nyesaplaesene tich**

**panandzy**

**1418 Pyotr nr 533**

tako

(158 v) Tako etc. yzem. tako wele.  
ftawil. | ynadlozil. napofzwÿ. y na-  
prizfandÿ | dobywayocz. nafobku  
Bucowniczkem | sztego. bracza [do-  
bywa] LXXIIII.

1419 Kościan nr 728~~04~~

tako

žezmÿ. thako wele. *nominando*  
*quantum* | *volunt* ž nadlozylÿ na |  
pořwÿ. napřizandÿ žna prawo |  
dobÿwařacz. *LXX et IV marcas*  
*grossorum* | *latorum* nařobku Bu-  
kowniczfkem | řzgego braczã.

1419 .Košcian nr. 728a

tako

|                                                                               |   |
|-------------------------------------------------------------------------------|---|
| <u>Jaco</u> <sup>2</sup> [[ftoÿflaw] Jan nÿe <sup>3</sup> pobral <sup>3</sup> | J |
| wanczinczewÿ   vzytkow <u>taco vÿele</u> <sup>4</sup>                         | V |
| domowÿch <sup>5</sup> rzeczÿ a conÿa   ÿaco                                   | d |
| <u>X marce</u>                                                                | 1 |

1424 Koscian<sup>W</sup> 068



Thako

Thako pan byanorokao skodzen thako  
wyely o thy pyenyadze

1068 Thako mý pozi bog yfwanthi † |  
yakom Skodzen thako wyely ||yako||  
{o} thy pyenyandze  
*Solus ad decem marcas.*

1434 Kal ut 1068

V (si in tantum bona  
extenduntur)

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wyelkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą, gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/szcze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gyda-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

opyekalnyk gymyeny thych  
tho dzyeczy przedacz

sim. OrtMac 21

OrtOssol 26,4,w.9-24

Tako

Tako wiele

Muszy then dług placrycz y they nyewyescrye wyano  
sz ydadrego gymyemys, gesthly go thako nyele ~~nyele~~

Dr. Votel 117.

*dobrze w soc.*

-----22d  
dobrze ten dom /22/ Bo on  
moyey oczczyszny /23/ ygy-  
daczego gymyenia /24/ dob-  
rze tako yodemnye przy/25/  
yą y obyechal mnye /26/  
gy zatho szmurowacz gdi  
/27/ on me gymyenyje prze  
/28/dal Gyestly kthemv mv  
/29/rowanemv domv nye/30/  
wyasthą blyszką Czyly /31/  
thy tho dzyeczy Czyly /32/  
prawo a ktho gy ma /33/  
wszyacz albo osszyescz

*Tako*

-----  
OrtOssol 28,1,w.21-33

V<wiele> (tam multum)

*niezbyt dobrze tego ode mnie wzięte wiele*

Tako

Bo on moyej szczerym z gładkiego gładzenia  
dobre tako ode mnie przysłał  $\frac{1}{2} \pi$  <sup>(br.)</sup> (Vitel 118).

Tako wiele i tot

Virga to ludie z Nazareta, tako  
wiele idąc kuwo przeciw im z Jesu-  
sem, wielki strach naerzy na nie,  
[de castello Nazareth homines  
videntes tot leones contra se cum  
Jesu vententes] Rom. 139.

Tako

O anzele Gabriele, gdrze yesth ono  
thwe westelye, corzesz my go obyektowal  
thako bardzo wyelye

XV p. post. R XIX 48

Tako

537

Tako mu pomozi bog yfw<an>-  
{ti} | † iaco to fwatczø iaco Jan |  
(102) wfizerzech wfzapufcech a wro-  
zwo | zenu<sup>1</sup>) chÿzow ywgagech Mar-  
go | rzacze tako wele Scodi vczinil. |  
iaco dwadzecza grziwen | — — —

MO2 Pan pr 537

Piek vī w 260



Tako

410. Tako mi pomozi bok yfwanti † |  
iaco to fwatezimi yfz tako vele  
Scodi | iaco ofmdzefzant krziwen

1399 Pan m 410  
Lehnī m 3096

Tako

714

Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
iaco gim Czewleÿ wŕzøl . fbo|ŕza  
tako vele iaco dzefancz | krziwen |

1402 Poznań nr 714

ŕich VI nr 266

tako

Jacofzm przechowich rzeczi gdi |  
fgubon taco wele yaco dzezøcz |  
grziwen ani gich vfzitku | mal

a) *Piek. 736*: intrando.

1404 Kościan nr 218

Tako

Jaco Thudrey,

~~A~~ strawil Budzinego ymena tako wle, iaco dreszanc  
grsiwen

1405 ~~Piek. Xód. 274.~~

Kascian nr 283

Tako

839 Tako mi pomozi bog ý fwanti † |  
yako pan dzetrich medzichodfký |  
pobralmý rzeczý tako wele yako |  
dzefzancz grzywen.

1411 Pozu nr 839

Jako

868. Tako gim pomofzý boog y fwan-  
ti | † Jako to fwateczø Jako Thoma |  
Býelewŕky Jal gwaltem we cztir|  
dzefczy y cztirech kmot, y fecztirmi |  
tako dobrimi Jako yeft ŕam wgum |  
(175) no kxandza dobrogoftowo  
y vczinilmu | ŕzkodi tako wele, Jako  
dwadzefcza | <y> pýencz (!) krzi-  
wen

1412 Foru nr 868

Jako

928

Taco gym pomoz bog yfwanti † |  
Jaco tho fwaczą iako pan [mro]  
Mro|czek Sedleczfky wfzanl Stani-  
flao|wy yego fbofza [iaco] taco  
wele | iaco | crzynaczcze grzywen

1417 Pozn nr 928

tako

Jaco tho fwatczą Jaco czifo p̄yo-  
traff Malew|fk̄y zalował na Jana  
podrzeczkego ab̄y mv | zytha<sup>2</sup> wzał  
taco wele ̄yaco dwadzefcze | gr̄y-  
wen ku ktoremv on bl̄ff̄y<sup>3</sup> geft  
po | bracze ftr̄yнем rodzone<sup>m</sup> [a]

a temv trz̄y latha | w̄yfl̄y n̄yfly<sup>4</sup>  
go prawe<sup>m</sup> nagabal<sup>5</sup>.

1422 Kosićian<sup>nr</sup> 940



Tako

724 yacom przitem bil yako Jan cupo-  
wal v wawrzincza dobyeyewa |  
ÿ zaÿafdø mu {wawrzinecz} vci-  
nil, amÿmo | thø zaÿafdø<sup>k</sup> vÿachano  
dziedzini | Janowÿ tako wyele yako  
ofem|dzefzanth grzywen

1428 Kal m 424

Tako

1327 Taco | my pomofz etc. Jfze Nickel  
fturowa | pobral rzeczy kramnych  
humpnye<sup>1</sup>) | peprzem zafranyem  
barchanem | yfigmý taco vele yaco  
poltorygrzi | wný myefczkyego dlu-  
gu |

1429 Pozm no 1327

Tako

Yakom ya nye wszala scarbu oczcza mego,cu

kkthoremu sosti me,a {o}ne czasz \*myeli,

tako wyele yako szeszczdzieszath grzywyen

1437 Pyzdr nr 1151

-----203d  
Gdysz ten masz wyanował  
swey zenye sto grzywyen  
naswem gydaczem gymyenyv  
a nye gest ly tego gyda-  
czego gymyenyv *<jako>*  
tako /16/ wyele, *stho* grz-  
ywyen /17/ czego gych ny-  
edostage /18/ tego mvssy  
ta zona ny/19/echacz a  
tesz czokoly go /20/ yest  
to ona ma wszycz/21/ko  
wzancz anyema al/22/bo  
nyegest powynna /23/ ste-  
go gydaczego gymye/24/nya  
dzyeczyennego dacz /25/  
na pozywyenyv

*v (tam multum ut centum marcas)*

-----  
*1 (Orthiac 140: tak)*

Ort0ssol 102,4,w.15-25

*Jako*

Tako

(2x)

Jaco Thoma jachal metquintus  
taco s dobrimj iaco sam na  
Bog~~o~~slaowa lanka<sub>2</sub> y posewk  
trawi, i pobral taco vele iaco  
za pol grziwni

1412 Pyzdry nr 403

Tako

Yako tho swyathczym, ysze Zauisza ne wspol

tako wyele yako sto grzywen groszow

Matheyewy, bodocz w tem szbossu

1417 Pysdr nr 482

Tako

216

[[yako] Tako mÿ pomofzi etc. |  
yakom Ja nÿewfzyøł Szebrem  
fwÿø|tofczÿø [[pol] pana fcziborowe  
mat|cze, tako wyele ÿako dwyefcze  
grzi|wen grofzÿ

1427 Kal m 416

Tako

Acz (!) [pro: Ach!'] ... so ich bydlie pomowiono  
niewinnie ... ani komu tako wiele, jako karnodziej,  
cam, rekaz: ty jest taki, ow owaki Rom. 726.



Tako

A oni nekli: Banna, pzez ktore sie slowo  
tako wiele rozumie, jakoby nekli: O gospodnie,  
staw mię Rom. 754.

Tako

Isotyeot ma wryanot za sdiko-  
dan tako wyele ilko gisotisni

rac p

Sul 102

Tako

One to słowo: wnetki, który jest sprawczy,  
mamy jako rozumieć, cni według mitologii  
Bożyci Róm. 785.

Tako-aequē

Any ledy gemo tho sluzza verynyer, alysz thako  
bozathego w myasto trebye kmeyera vshlaosy

Sub. 61. (aequē divitem)

sim. 62

Tako - sic

Bo owa colorae sebrati sę se, serly sę se u iedno

Ony \*widocz tace, dzyrowaly

sę se (ipsi videntes sic admi-

strati sunt), \*ramocili sę se y porucili sę se

Fl 47, 5, sim. Pul

long: ci uprzedzamy, tak trzecie cis  
BP: ledwo wiodzi - studleli

Tako

Tako hoc <sup>XV in.</sup> Rozpr. xxiv. 74.

Jay. str 129 f. K. 62

Pr. Kar. siv. I 37

fac et vines

(Luc 10, 28) Rozpr. 24 str. 74 pocz. w. XV

1469

Tako

Pilať neb?:... dajc'ei im dšievie' chorogvie...

Tedy oni tako ueryni li Rom. 756.

Tako

O dressanozina, thests konopna,  
thako/wstawyamy  
(taliter)

Sul 4, sim. ib. 73. 76.  
96.

sim. Driad 5



może przedać, komu chce. /

/5/. S czego ma być dzesycaczina dana.

I też gdziekolwiek plug w ogrodzie chodzi a-  
bo na polu, ten dzesycaczina ma być spólna dana,  
wygąwszy rzepa, mak, kapusta, cebula y ginszo  
wszystki ogrodne, na które motyka albo rydłem  
ryc nogą, s tych dzesycaczina nie gest.

/6/. O dzesycaczina konopną.

Dzesycaczina konopną tako wstawyamy. Gdy  
knyecz czalym plugiem, w kterem ma wali abo ko-  
nye a orze, ma dać wprawionych konopy cztery.

Tako

23b

kromye roboty chowacz dwe nyedzely. Paklyby w tem czassye kony nye wyzdrowyal, tedy o ten gysti mayą nyedzy sobą przyaczelsky vloszycz.

/61/. Gdy knyecz knyecza zabige.

/A/czkoly podlug starych praw bylo vloszono, ysz gdy knyecz knyecza zabył, tedy dawszy za wina trzy grzywny groszy, byl praw; ale ysze dosycz nye bylo takim kv sskaranyv, przeto vstawiany take: gdy knyecz knyecza zabyge, tedy panv, kteremv przyslusza, za wyną trzy grzywny.

rac. Sul q

Dział. 30

Tako

Cce so tako ne kxoguh  
sodskih. Angel... stopi do Galaa

Ksro av 4

1  
Tako

Sobory angely... slothke pene  
srebot omu bily spe[ue]ualy a  
vrekpot Tako: Chuala bpot  
boqu

Gn 1a, sim. it. 2b. 2b.  
112a. 14a. 172a. 174b. 182a.

Tako = tie

Any natidmashh sfer byly svpthe an-  
goly... spenagter slystely a

Tako rrekper: cheala bper boqu Gn. 176, b.

Tako

Tedi yest tako rrekl: ya <sup>x</sup>shiri thw  
<sup>x</sup>stzoversek poelle mpch listow paperskych  
1402 metk. 119.

Tako

Othrywaya, ot ma tzeot thako:  
Tho, vzsoszem mowyl, stelgaleczem

Tac. stial d

Sul 49  
Sim. ib. 99

Tako-

yeden vrennyk mowi tako:-

~~(Bibl. Ferr. 1873. III. E ~~1873~~ Gloger fac.)~~

~~1/2 XV~~

Gloger



Tako

Wroczil swasnyu pyrsoren zyey,  
a resk thako dnyey

Aleksy n. 63

Tako

I need guest thako do nyego

Aleksy w. 111

-----11d  
/18/ Kyedy by wnasz/19/em  
myesczye czlowyek /20/ za-  
czwyerdzon slowye /21/ po-  
rąką /24/ Umrzely nyewya  
/25/stą a ponyey nyszadne  
/26/ dzyeczą nyezostanye  
/27/ komv przydze gey gy  
/28/dacze gydacze gymyeny  
/30/ Gdy by czlowyek m/31/  
yal nakogo szwyadecz/32/ny  
lysth o dlug szgay/33/nego  
sandv a then czlo/34/wyek  
rzeklby tako /2/ Gdy by ge-  
den czlowyekv /3/ drugemv  
zastawyl rola /4/ albo  
kthore stayer gy <sup>7.3 bez tako</sup>  
-----

OrtOssol 18,4,w.18-34 -

~~19,1,w.2-4~~

Falso

*Baw dobre ten ortel,*

-----33c

czo gy lagyesz a rzeczy /4/

tako Then ortel czo gy na

/5/laszl przyszasznyk ten

ya /6/ lagya anyegest pra-

wy /7/ a chcza prawy nales-

cz y /8/ prosza lawycze a

bysz mo/9/gl lepszy ortel

wyrzecz y /10/ prosza tego

przyszasznyka /11/ wstacz

szlawycze mozely /12/ ten

tako prawo layacz do/13/ko-

nacz sprawa

*Tac, Mac*

-----

Ort0ssol 32,3,w.3-13

*Tako*

-----33d  
/14/ NA to my przyszasz/15/  
nyczy zmaydburkv /16/ mow-  
ymy prawo Moze /17/ tako  
rzecz panye woycze /18/  
Gdy szem ya ten ortel spra  
/19/wa layal pytay moga/20/  
ly wnych wlawyczą Ja/21/ko  
tu staya y chodza ytesz  
/22/ gdy chce wlawyczą ma  
/23/ rzecz panye woycze sz-  
od/24/puszczonym ysz ia gy-  
da /25/ wlawycza a racz py-  
tacz

*Galeo*  
gdye ya ortel mam naleszcz

OrtOssol 32,3,w.14-25

*sim. OrtOssol 32*

-----34a  
/26/ gdye ya ortel mam na  
/27/leszcz tesz wyrzekną  
przy/28/szaszniczy Na them  
mye/29/szczv gdzie nalaszl  
przy/30/szasznyk ten czo  
thobye /31/ ortel wydal Te-  
dy daley /32/ ma rzecz pa-  
nye woycze /33/ szodpuszcze-  
nym yvsz yą /1/ Szyada a  
rzecz Tedy ya /2/ tako szo-  
bye wyrzekam /3/ Zaprawo  
podlug mayd/4/burku prawo  
/5/ Pytalysczye nasz /6/  
tesz o wyny czo /7/ Sprawa  
przychodza /8/ woythowy  
yako wyelkye sza wyny

OrtOssol ~~32,3,w.26-33~~

*Jako*  
sim.Orthoc 32 32,4,w.1-8

-----80d

szwyedze/24/nym przyszasz-  
nycznym /25/ popyszacz y  
ortela tego /26/ szyć do-  
wyedacz w wy/27/szym pra-  
wye podlug /28/ prawa na-  
druge mo/29/wymy tako: Rz-  
ekl han/30/usz naprzysza-  
sznyky /31/ by mv krzywdą  
vczy/32/nyly a gedney st-  
ronye /33/ wyaczey przyk-  
ladaly /34/ nyszly drugey  
o tha szlo/1/wa mogą mv  
wyną /2/ dacz przed szan-  
dem posz/3/naly szyć tych  
szlow (Ortluc 66: tak mye-  
myemy)

-----  
OrtOssol 53, 3, w. 23-34 -

-53, 4, w. 1-3

Falko

v (taliter)

-----81d

/15/ ortel wyrzeecz na szwe

/16/ prawo acz on prawy

/17/ nyeszgodlywye chocia

/18/ on ku prawu nyepri-

szagl /19/ Kthorymy szlo-/

wy ortel lay/20/acz maya

ktho /22/ gy chce layacz

ortel Ten /22/ ma stoyacz

tako rzecz /24/ Ten ortel

czo mnye wy/25/rzeeczon ten

ya laya y /26/ chce szob-

ye sprawyed/27/lywszy nay-

dez a prosza /28/ tego pr-

zyszasznyka w/29/stacz czo

ten ortel wyrzegl

-----  
OrtOssol 54,1,w.15-29

sim. Orthrac 67

Falko



-----87a  
/20/ PJtalysczye tesz /21/  
nasz o prawo /22/ thymy  
słowy Jan /23/ Szelgen an-  
na stała prz/24/ed gaynym  
szandem zgey /25/ rzeczny-  
kyem y od powye/26/dzala  
temv gosczy /27/ tako<sup>v</sup>  
panye woycze o/28/wo sto-  
gy pany anna /29/ y ya od-  
nyey szlowem /30/ y wysz-  
nawa ysz then /31/ masz  
przynyosl pyena/32/dze  
pod szwa pyeczaczą /33/ a  
yako wyele gych bylo/1/  
Tho wye v. (taliter)

-----  
OrtOssol 56,2,w.20-33 -  
56,3,w.1- sim.Orthlac 70

Falso

-----180d  
/5/ MJly przyyaczele /6/  
o thym tako vm/7/yemy wam  
po/8/wyedacz kto szye po-  
dey/9/mye czesznego vrza-  
dv /10/ gdy bandze ktemv  
wy/11/bran y zwan ten mv-  
sy /12/ myecz robotha y  
troszką /13/ aby ten vrz-  
ad dobrze /14/ y czeszno  
dzyerzal y w/15/yernye a-  
byscze stego v/16/zythka

wyele myele tego bychmy  
wam radzy przyyayaly ową  
nyebadzely pan albo wyel-  
kyerz zmarhalyszmy ją tho  
mowy brath maczek prawda

-----  
OrtOssol 93,4,w.5-16

*sim. Orthmac 128*

*Falko*

-----197d  
Naydzyczye waszem prawye  
czo on za tho ma czyrpye-  
cz albo czo zatho przepadl

Tedy /24/ opowyedzal ten  
yacz/25/ecz szwym rzecz-  
nykyem /26/ tako gdysz  
yaczstwo cz/27/yrpyal ny-  
ewynne /28/ any ya tych  
lysthow /29/ nossyl alem  
ponye /1/ Poszlał a stoya  
thutha /2/ yako czysty  
czlowyek /3/ ktorysem w-  
nyzadney /4/ rzeczy nygdy  
nyepzew/5/yeczazon naydz-  
yecz wa/6/szem prawye  
nyegestem ly ya blyszy  
bronzycz szwey szygye y  
gymyenyą nyszly by mye  
kto mogli przeszwyatczycz

Falso

OrtOssol 100,2,w.23-29 -  
100,3,w.1-6  
sim. Orthuz 137

-----201d  
/6/ GEden czlow/7/yek  
zalowal /8/ na drugyego  
ysz mv /9/ wynowath dlug  
na /10/ wymowyony czasz  
to /11/ gest nadzen nye-  
przew/12/loczony a then  
dzen y/13/vsz mowy ysz  
nyema /14/ mynal Tho ta-  
ko dlu/15/znyk wyznal a  
yvsz /16/ mowy sz nyema  
ty/17/ch pyenadzy kotho-  
w/18/yh *Doc Thacy*  
a chce doszycz prawu v-  
czynycz y chce gemv sz-  
wa rolą zastawycz wdlu-  
dze tho gest wzacladze  
-----

*Folio*

OrtOssol 102,1,w.6-18

*sim. 16.22.5*

*sim. OrtOssol 139*

-----17d  
/10/ Geden czlowyck zalo  
/11/wal na drugyego ysz  
/12/ mv wynowath na wy/13/  
mowyenyv dzyen nye/14/prz-  
ewlczny a then dzyen /15/  
yvsz mynal tho thako /16/  
dlusznyc wysznał /19/ GEd-  
en czlowyck myal /20/ gyd-  
acze ystoyacze gym/21/yen-  
ye y wyanowal /22/ swey  
szenye sto grzy/23/wyem  
szwego gydacze/24/go gymy-  
enya

-----  
OrtOssol 22,3,w.10-24

Falko

Tako

people see medals nekō or thako:  
1457 Mrs Dod. 105.

Others may

-----18b  
/15/ Przymnye kro/16/tho-  
szynszy pyssaly po /17/  
prawo do lwowa thy/18/my  
slovy hannus ro/19/lyą v  
methwchowey /20/ y zadal  
gey dwye grz/21/ywnye  
/23/ TEsz przymnye kro  
/24/thoszynszy szlaly po  
/25/ prawo Grzegorz zalo  
/26/wal na Ruszkyego /27/  
popa Rzekacz tako

Fako

il. 104/4 ber tako

mocnyeszy zabyca glow, tako rzekacz: ten sa-  
 byl s pomoczą tylko tych. A tako czy, mayaly  
 deskonale swiathky, mayą odchodzyez, a nye mo-  
 galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O smyerczy nyewiadoney.

31/ /G/dy syą konv smyerez przyda kromye przy-  
 czyny, / the gest, yszby syą vtluł abo vtonął  
 abo kakole gynaczey, tedy chezeny, aby o takye-  
 go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;  
 a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-  
 byl, tedy o to dziedzina nye ma byez obwynyona



ale drvdzy mogą być po-

~~Dział. 30~~

Tako-ila

<sup>th</sup><sub>h</sub> Vestehny ko bogu vshechmogazemy, rekace  
tako Naw. 136.

1181

Tako

[Zachariar] mowi nie o kupieniu rolej, ale  
telko o mycie tako rekaje: ... wazyli moje  
myto Rom. 765.

Tako

Jeremien mowi nie o tym mycie, ale o  
rolej kupieniu tako re hazy: ... kupi'em  
rola od ... syna stryka mego Rom. 765.

Tako

Dziewica błogosławiona Marja na to wszystko trudne i barzo przykre wiązanie stała żalściwem sercem patrzący, jakoby (821) to sama ona powiadała (!) swej przesławnej słudze świętej Brygidzie tako rzekący: Rozm. ~~820~~-821.

*Tako*

Odpowiedział miły Cristus podług Nikodema tako rze-  
kąc: Rozm. 845.

-----46d  
/22/ Daley pytalyscze /23/  
nasz o ortel, czosz /24/ wy-  
rzekl wasz przy/25/szasznyk,  
a poczyna szye /26/ tako  
Gdysz opawszkym /27/ myes-  
czanom Sprawa /28/ szkazano  
napewny ana /29/ zawythy  
rok przynye/30/szcz Swyadze-  
czthwo 0 /31/ gych myesczka  
rzecz a /32/ kthora są oz-  
alowany /1/ A ony przynye-  
szly ta/2/kye Swyadeczstho  
w /3/ kthorem szyą. nyeszos-  
ta/4/ly tedy albo tym stra-  
czy/5/ly szwa rzecz ----- rac p

OrtOssol 38,1,w.22-32 -

*Tako*  
~~sim. OrtHuc 42 38,2,w.1-5~~

Iako

Ko otklorenyū skoolnogo nalogu,  
... yse zona po smyčeny mǎkca  
na sthalero volovskem preekiuko  
nyektoremu vstavlyenyū, gese sra  
poeryna tchako "statuimus," ostanyes  
po mǎxu vskisthko gymyenyē troykala  
... , vstavlyamy rac φ

Iul 74

sim. ib. 77. 79



-----13d

- /24/ Zona gednego dobrego
- /25/ czlowyeka krczyła dz-
- ye/26/czyą szlowie kmotra
- osta /28/ Daley pytalyszcz-
- ye /29/ nasz oprawo o tha-
- sz /30/ rzecz tako vnasz
- nye /31/ gest obyczay aby
- wiano /33/ Gdy by gedem cz-
- lowy/34/ek zalował nadru/1/
- gyego o glową /4/ Mozely
- gosczy albo gyny /5/ czlow-
- yek czo nyemoze /6/ myecz
- porąky a ono /7/ 0 prawową-
- nyv besz/8/prawnych rzeczy

OrtOssol 20,1,w.24-34 -

~~20,2,w.1-8~~

*Tak*

-----3c  
Daley pytalysczye nasz /4/  
o prawo tako gdy by starzy  
/5/ raczce owynyly kogo  
ysz/6/by byl krzywoprzy-  
szasczą /9/ Pytalysczye  
nasz opra/10/wo thymy Slo-  
wy czso /11/ gest zaprawo  
kktho /12/ byerze lychphą  
/14/ Pytalyscze nasz o  
pra/15/wo thymy Słowy na-  
le/16/szono falszerza sz-  
walzywmy pyenądzmy /20/  
Pytalyscze nasz o pra/21/  
wo thymy slowy Geden /22/  
czlowsyk dal szye na /23/  
myloscz myastv

*tako*  
-----  
OrtOssol 13,1,w.3-23

v (canit... haliter)

-----102a

tesz ten ozalowany czlowy-  
ek gest odnyego tego praw

/20/ czo nayn zalowal a to

/21/ gesth sprawa prawego

/22/ Pjtalyscze nasz /23/

o prawo thy/24/my szlowy

wge/25/dnem gaynem Sandze

/26/ wszdal geden czlowyek

/27/ szwe gymyeny ydzye

/28/dzyczstwo poszwey sz

/29/myerczy y tho wszdano

/30/ lysthem pod przyszasz

/31/nyczą pyeczaczą kthori

/32/ lysth tako spyewą al-

bo /1/ myeny v: *Bandy wyadomo*

-----*ka dedemv*

Ort0asol 62,4,w.20-32 -

*sim. Ort0asol 82 63,1,w.1*

*Falko*

Tako

Bozym slova — The~~x~~thv soya, they euangeliey  
mouya, tako: ba, dzycie pitny by ~~syerexa vase~~  
~~nye byly opexyaxony obrarskhem~~

1484 Reg. 711

Ta ko

to thako py 2ano yesh<sup>v</sup> forzer monola.

~~Ev. ex. xv of xii 273~~

Eloham

<sup>v</sup>(sic enim scriptum est Mat 2,5): A thy.  
Bethlehem, ... mykalye mynyeyora yestest

Tako

gdzie tako pisano: wywiedź uutoereę eci boskiej

Form. 812

Tako

a to się przeto stało, aby się popelnilo prorocstwo krola  
Dawida, gdzież tako stoi: Rozm. 819.

Tako

nam tako przykazano w naszym zakonie:  
będzie kto uwłoczył cici Bożej, śmiercią  
ma umrzeć Rozm. 838



Tako

Gdyż są żydowie tako wołali nieprzestając: Rozm. 842.

Tako

Intellexistis hec omnia? Dicunt ei: tako (Mat 13.54)  
Eciam

XV, med. Gl Wroc 84v

Tako jest. etiam

Przystąpiwszy ei, co są cło brali, ten świę-  
temu Piotru i rekli jemu: mistrze wasz  
cła nie raptaci. ~~et~~ Odpowiedziawszy święty  
Piotr i rekt: Tako jest [accesserunt, qui di-  
drachma accipiebant, ad Petrum, et dixerunt  
ei: Magister vester non solvit didrachma? At:  
etiam] Polm. 372.

Tako

et ovissem tako jest gysr [...] (Luc 11, 28)  
quoniam beati, qui laudant verbum  
dei

~~1461~~ - P. Serm. 98. v.

g. = raporem, ovissem  
ovissem 'w wyższym stopniu, więcej, bardziej'

Tako

20 Taco mi bog pomogy,  
jako Sverpau mal mi placica brzy  
grziwni

1387 Pozn nr 20

Lelisz I nr 198

Tako

289 Tako mi pomofz bog yfwanthi †  
iako ian | nevpominal mi sɔ swego  
praua kedi wtoro<sup>1)</sup> | do podfɔthka  
ial — — —

1391 Pau ni 289  
Lekin; ni 1044

Tako

Taco nam bog pomozi, iaco praue zastawil  
dzedzinam in Vlina in XXV mrc. post patrem  
1394 ~~JP XXXVII 130~~ PK KrI 240

Tako

303 Tako gim pomozi<sup>1</sup>) bog | Jako Jan |  
ne kazal [fvich] Jakuzovich kobil  
{*iumentas*} ot | [[fvich tegacz ot  
Swicz] thegnacz ot fvich

1396 Prou m 303

Lehn | m 2182



Gako

306 taco mi bog pomoz yffwathi | crz  
iaco ne mal wmowi {iaco}<sup>1)</sup> gorzki |  
iacobich nemal dampeza cupie

1396 Pozn nr 306  
Lelun : nr 2201

Tako

317 Taco mi pomolzi bog yfwoti Crifz  
iacom | polziczil [Czepurfkemu]  
{piotrafzeui} trzi grziwni grosze-  
vich | ayedna halerzeff — — —

1396 Pozn m 317  
Lekn i m 2170

tako.

Tace ny pomeszy bog y swenti ezrisz, isz  
te swaczϕ cze Jacub zabil Adama, te gy zabil  
ysz gy cradl

1391 Kościan nr 1

L II nr 1469

Tako

352 Tako my pomofzy Bog etc. ifz to  
Iwaczø ifz Jan | dayl tego Czloweka  
ftwirdzaø czho gy | mykolay menyl

flodzeya afgego ftrosze | vczegl a on  
tego vfzitka ne maly. — —

1397 Pan in 352  
Leken ! nr 2456

Tako

402. Tako {nam} [ nam] bog pomofzÿ |  
yſz. (!) ſwanthi. cruſz. (!)<sup>1</sup>) yſze  
{to} ſwaczymi | yſze Jan. wröczyl  
viſſothø [doſzyda] | doſzydow ate-  
gogo newibrauil<sup>1</sup>) | yaco ſzydowfkÿ  
lyft mouil

1399 Paen nr 402

Lekn ! nr 2913

Hube Xb nr 388

Tako

Teco nam bog pomozi, iaco braue wemy  
i szwaczimi, esz Mathia yechal gwal-  
tem moczan super domum Jasconis 1395

PKKr 241

Tako

Iurare debent: Taco nam bog pomozi, iaco  
prawe wemi i swaczczeni, nisz ecazal [za]  
zan dacz zastaw<sup>n</sup> w dzezandzi grziwen,  
a Łoszm zaplaczil 1394 JP ~~XXXVII-130~~

PKKr I 239

9ako

350 tako mi pomofzi bog yfuanti † |  
iako to fuatczø ýfze Dobrogoft |

[kupil v] neprzimãczil<sup>1)</sup> kunin-  
skich | kupzedanu dziedzini iedno  
iako | lift ftarofczin mowi. — — —

1397 Pozn w 350  
Lekn<sup>1)</sup> w 2514



Tako ..

351 Takomi pomofzi bog yfuanti † |  
iako {to fuatezo yfze} zauiffza vku-  
pil<sup>1)</sup> czafoltouicz(e) | vdzedzicza  
y vitrzimal fpokoiem | fzefcznafcze  
lat — — —

1397 Pozn. w 351

Lekin: w 2515

Hube 26 w 338

Touko

302 Tako [gim] gim pomozy bog y fwen-  
ti<sup>1</sup>) kzis Jakoto fwaczimi | Jako  
henrich ne poiøl Micolagevi | koyna  
anygo vfithka ma

1396 Pozn w 302

lekn | w 2175

Tako

85. tago mi pomofzy bog y suan(thi<sup>1</sup>)  
krzyfz jako tho fwacz|fzymi Jako  
czo vkradzon<sup>1</sup>) | Gerwarthowi<sup>2</sup>)  
wol tego fth|afek vlzythka ne ma

1390 Poznań nr 85

Lehsa I nr 883

Hubešb nr 99

Tako

272

Tako mi pomofz. bog ýfwanthy †  
Jako to | fwatczø Jako Jandrzej  
ieft nafz. brath | nafz kleýnothnik.  
ýznafleý krwe wýffedl<sup>2</sup>).

1390 Pocz m 272

Lekn I m 843

Hubel m 88

Tako

1

Jaco nam Bog pomoz, iaco prave bilismi  
przitem, kegdi Brandota dayal list Jacobo.  
1396 Tab. 537.

Tako

Taco nam bog pomoz, iacoszmi bili \*prze  
tem, esz zey<sup>(leg. cie)</sup>mu ta lanka dostala dzalem  
1394 JP ~~XXXVII 131~~ PKKs/240

Tako

**305** Tako nam pomozi bog y fwati |

Jakofmi pzritem bewli<sup>1)</sup> Jako abra-  
my{wim} po|czantke<sup>m</sup> vesswafe ra-  
nil gego bratha [Swa] Santofflafa

1396 Pozn w 305

Lelen : w 2192

Flube 26 w 288

Tako

440 Tako nam pomozi bog yfwanti | †  
iacofzmi przitem bili yze bolik |  
vezinil scodi dwadzeszcza krzi|wen  
[scodi] oto<sup>1</sup>) obarowo nefaplacene |  
*Alii iurabunt in testimonium: iaco*  
to fwatczimi |

1400 Pozn m 440  
Pieś VI m 39



Tako

441. Tako nam pomozi bog yfwanti | †  
iacofmi przitem bili yze Bar | wy-  
cupil. membranø ot Bolika an | mi-  
moto berze Inego przeprawne<sup>1)</sup> |  
penandze — — — *Alii in testimo-  
nium: iaco to fwatczimi |*

1400 Pozn w 441  
Pieh v̄i w 40

Tako

382 Tako mi po|mozi bog yfwanti krziz  
czlo mi Jacuff | nezaplacil penan-  
dzi tego mam izkodo | fecznacze  
grziuen. *Secundus iurabit:*  
Jako to fwatczø. — — —

1398 Pom w 382  
Lekn i w 2649

Tako

363 Tako mi pomofzi | bog + czfo mō  
fwanthomir wrōczil wfzi|di wofzm-  
dzefanth<sup>1)</sup> gziven {przeſgedneȳ}  
ſtego mō ne|viplaczi!. *Item ipsius*  
*Laurencii testes eodem pro dicta*  
*causa debent iurare, et debent esse*  
*quinque testes — — —*

1398 Pozn m 363  
Lelen i m 2116

Tako

400. Tako gým pomozi bog i fwoti  
*crux* | Czfo iøl iaroflaw bartka to  
gi iøl [ez mu rø] wzapu|fce ez mu  
røbil wzapu|fce nocznø rzeczø

1399 Pom w 400  
Leku! w 3005

Tako

412. Tako | mi pomozi bok. yfwanti †  
 cizo | Micolay pobral. szano {na} [a]  
 xeneye<sup>1</sup>) lance | tey<sup>1</sup>) vziwala prze-  
 d[e]drzimi lati

1399 Pan w 412  
 Lekn : 3106

Tako

391 Tako nam po|mozi bog ifwøti krziz  
iako fwatczimi ocz |ieft bodzøta  
zalowal na iarkøboltha temu |fø  
trzi lata minøla<sup>1)</sup> — — —

.1398 Pan w 391  
leleni w 2751

Tako

332. Tako na<sup>m</sup> pomozi bog i fwiti<sup>1)</sup>  
erzisz Jako | fwathezimi czfo vø-  
cencz wzøl micolaievi | quon temu  
trzi lath ne<sup>2)</sup>

1398 Pozn m 392

Lelen i m 2756

Hube 26 m 377

9ako

348 takomipomofzi bog y fwanti<sup>1)</sup> †  
iako to fwateczø czfo przibiflaw fza-  
loval | navifzecha<sup>2)</sup> ofefcz wlow<sup>2)</sup>  
vkradzonich iako | fefcz kop tich  
vifech<sup>1)</sup> vřitka nema. — — —

1397 Pozn w 348

Lelch i w 2318

Hube 26 w 310



Tako

357 Taco nam pomofzi bok etc. iaco  
to fwaczimi<sup>1)</sup> | czo Comendor wføl  
Maczeieui kmeczeui | to mu wføl  
sprauem. *Et primus: iacom* [to]  
przi | tem bil

1397 Pozn w 357

Lelen i w 2576

Hube 76 w 3576

Tako

381. Tako mi pomozi | Bog yfwanti  
krziz Jako to fwatezø<sup>1)</sup> yfize | mar-  
czin neodmouil yana Szoltifa od  
ro|k zafwego pana zawolwrama

1398 Pan m 381

Lekin 5 m 2648

Hube 26 m 365

0

Tako

383. Tako mi pomolzi bog yfwanthi  
† yako to | fwathczø efze kedi szol-  
tis lupon yfabith | tego lupu nenef-  
szono<sup>1)</sup> yest [dopaney] {domicola-  
yewey} do|mu anitego vřzitka<sup>2)</sup> ma

1 398 Pozn nr 383

Letur ĭ nr 2663

Hube 26 nr 367

Tako

366 Thakomi pomofzi bog [y v] yfwan-  
tha | ewangelia iako poczczafze<sup>1)</sup>  
[Pofna<sup>n</sup>fki] fbraczø nema | do yē-  
fzora gorfkego niczf

<sup>1399</sup>  
~~1399~~ Pozn m 366

Lekn i m 2840

Flube 26 m 377

Tako

518. Tako genu pomoi  
bog y swata swangelia.

1401 Pcu nr 518

Pch VI nr 152

Tako

Tako my two dusza luba, sicut ipse  
non comedit suum panem

1418 Tym<sup>Wol.</sup>~~nic.~~ 80

Tako

30. (28<sup>v</sup>) Tago mi po[mo]szy bog y dzezanczoro bosze przicaszane iacom ya neslubil larzarzowi (!) viprauciz sręcogemstwa oczaicza (!) alisz' ten rog przidze.

1422 Zap Kana nr 30

Гало

Гало ту ротожи роду Мганежа  
1464 ~~Р. Д.~~ VIII, 19.



-----36a  
take /16/ vbogemv jako bo-  
gatemv /17/ obronycz wdo-  
wy y Syro/18/thy Gosczowy  
yako szaszya/19/dowy row-  
no szandycz a /20/ nyech-  
cza tho od puszczycz /21/  
a ny dla laszky any dla  
/22/ zalosczy any szamych  
mo/23/gych vsth any dla  
szadne /24/ rzeczy dla ta-  
ko daleko ya/25/ko moga  
znaydcz wmogi/26/ch pyaczy  
szmyszlow Ta/27/ko my bog  
pomosz y ge/28/go wyelky  
ostateczny /29/ Sand

-----  
OrtOssol 33,3,w.15-29

sim. Ort Mac 34

Falko

mac 4

-----79a

<sup>(wiel)</sup>  
Tako nam bog /17/ pomozy  
y wszythka /18/ szwyacza  
Kthorzy /19/ sza albo mo-  
ga /20/ szwamy bycz naro-  
strop/21/nyeyszy podlug  
prawą /22/ MJstrzowye kth-  
orzy /23/ pozywają czno/24/  
sezy jako ony na/25/lepyey  
vmyeja albo /26/ mogą bogv  
kvezczy y /27/ szamy szo-  
bye y wszyt/28/kym ludzom  
nawzytek /29/ podlug tego  
iako bog /30/ przykazal  
Taczy ludze /31/ mogą sz-  
wamy bycz ysz /32/ są  
narostropnyeyszy

-----  
OrtOasol 52,4,w.16-32

Tako

Jako

Jako nam Bóg pomocy y wryjska <sup>+</sup> ~~szwarc~~ <sup>szwarc</sup>  
~~II~~ <sup>I</sup> ~~XV~~ Lab. 539.  
(p. post.)

Tako

916. (85) Jakom ya thako dzelon, eze Jan myal syancz chycze doroka pod dzessyacyą kop zacladu smego ssyedliska. — Jako Ja thako dzelil Jan myal ssyancz chycze doroka poddzessacza kop zacladu ssyecubowa syedliska. — Jako Ja tho wyem.

1450 20p Warszawa nr 916

tako

Jakom tako ... smowil ..., yz pany Beata ...  
myła srodzecz in Jerona

1420 Kościan nr 76d

tako

Jacom [p] przytem był kŷedi pŷot-  
raffa ŷed/nano zkolaczkem / tedy  
taco v gednan / yff | kolaczel / mŷal  
vziwacz role parv afby | zyto  
ffŷal

*Alii in testimonium.*

v pro Kolaczek

1424 Kościół <sup>nr</sup> 1106

Tako - taliber

Pyesss Falkow... thako (taliber)  
gi wanyl..., yste st onego 'okazhenya...  
myenil sta dwamach

Sul 44

Sim. Drial 35

wszytek obroczył. Falco poznał, ysze myecz y  
 tobola wzał był, ale gemv zasyą yą wroczył,  
 ale o pyenyądze zaprzal. Ale my poznawszy, ysz  
 nykt kromye czygey woley nysządney rzeczy nye  
 ma wżacz, alyszby gego vproszył, przetosmy w  
 tey schtucze Gydzikowy sskazaly przyssyądż na  
 swą schkodą.

/77/. Gdy kogo vkąssy pyes.

/I/dzyk szalował na Falka, ysze s posczwa-  
 nya gego gest gy pyes vkąszyl tako, ysze chra-  
 mal. Falco zaprzal sczwanya; ale ysze Idzyk nye  
 Dział. 35



Tako

I577. Jakoss my go nye sskazyl y nyez [z]rambyl  
thwa[n] pomocza[n] y thwym kazanym thako  
przyssanz yakom cza~~ni~~ obzalowal.

---

I435 Bozn nr I577

v (Orthanc 104: Hako dlugo)

-----138a  
a gdy by tesz /15/ wzalo-  
bye po vmar/16/ley rancze  
szwyathky /17/ wymyenyl a  
puszczyly /18/ mv sampyerz  
ku szw/19/yathkom Tedy  
mvszy /20/ powod wthemsze  
szan/21/dze szamoszyodm o  
ten /22/ dlug przyszancz  
a tako /23/ gyste a nye-  
przyszasse/24/ly tako ya-  
ko to pyssa/25/no ...

szlowye wthem ze szandze  
szamoszyodm Tedy straczyl  
szwą rzecz a ma szampye-  
rzowy pokupycz weth a wo-  
ythowy wyną

rac p

-----  
OrtOssol 77,1,w.14-25

Falso

Tako

wyklada sta, thako, jako na  
poczamtko tyde kstang stoy po  
polsko wylozono

Sul 62

Tako

Eze kaardi si nyde tako bid-  
lil. yako tuta wilozil pan Thus  
Xpus y nauozil

XV med. R XXII 233

Tako - ita

Uczyli tako, jako bil przy-  
kazal Moyses (feceruntque ita,  
ut praeceperat Moyses)

B7 Ex 16, 24

-----59b  
/12/ DAley tesz ktori/13/  
my slowy .szya/14/dacza ra-  
da szan/15/đzycze wysznala  
gych /16/ szye szlowy asz-  
nal czlo/17/wyiek zwoythow-  
szkyey /18/ wssy zgedna ny-  
ewya/19/stą zopawy przedny-  
my /20/ szyedzaczą radą op-  
yena/21/dze a braly szye  
nagych /22/ wysznanę Tako  
to ma /23/ bycz gyszono  
yako szye/24/dzaczą radą  
wysznała /25/ yako szye  
przed nymy /26/ dzyalo  
-----

Tako

Tako to ma byc gyszono jako syc-  
dracza rada usz nala jako syc  
przed nymy obryalo

Ord. Br. VI 356

~~II X XI III VI 356~~

/2/ szawyaszał tako, Jako  
 mye /3/ dzy namy na pyssza-  
 no /4/ wyawnem pyszmye  
 prze /5/ tho. nasze darowan-  
 nye y /6/ zawyaszanye ma  
 stacz /7/ Bo tho szye st-  
 alo myedzy /8/ namy szdo-  
 brey woley y /9/ szvmysz-  
 lu poczwyerdzono /10/ a  
 szprawem nygdy przecz /11/  
 yw temv rzeczono any /12/  
 szgynaczono do yego szmy  
 /13/erczy kthory thu mye-  
 dzy /14/ thymy ma sprawnye 0  
 /15/ dzerzecz tego vmarle-  
 go /16/ rzeczy albo gymy-  
 enye

*Tako*

*ortossol 60*



/27/ odpowiedz gego popy  
/28/ szacz kthorasz byly  
na/29/ przeczyw Janowy tho  
/30/ myaly ony zvsth tego  
/31/ tho czo od powyedzal  
/32/ popyssacz y to posz-  
nal /33/ pothem ten rzecz-  
nyk przed /1/ Szyedzaczya  
rada ysz to /2/ wszytko  
tako mowil /3/ jako thu  
stogy przepy/4/ssano a  
przetho proszy/5/my wasz  
o navka mo/6/galy przysz-  
asznyczy dacz /7/ popysz-  
acz zaloba y od/8/powyedcz

Falso

OrtOssol 53, 2, w. 27-33

sim. orthuc 65 53, 3, w. 1-7

V (talibus verbis, ut iuris est)

-----101a

tedy rzekl ten ozalowany  
czlowsyk

nyeprzyyaya /5/ gemv tego  
Tedy ten czo /6/ zalowal  
layal szwym /7/ ortelem y-  
rzecznykyem te/8/mv orthe-  
lowy czo gy vy/9/rzekly  
przyszaszncyzy a/10/szama  
nathychmyast /11/ dowyescz  
Ale nyelay/12/al tako, jako  
gest prawo /13/ layacz Te-  
dy pytal ten /14/ ozalowa-  
ny czlowsyk /15/ Sprawnye  
on tehen or/16/tel layal

Tedy szkazono ysz on nye-  
podlug prawa layal ortel

-----

Ort0ssol 62,3,w.4-16

MSPT-W3-513/88-7-10-80-E

sim. OrtMac 81

Falko

Tako

5

Patrij obecada mego..., pisch gee vřijmø  
bosze thako, įeszemi crij napissal iako

~~2. p. 74~~ Park. 413

Tako - jako

gdyby sja przygodzilo w niezgodzie mieszkaney...  
Tako ma byci zmadro<sup>(no)</sup> ~~yako sje prelatom~~  
~~zpodoba~~ yako sje gym bądrie wydrialo

1484 Reg. 716

Tako

Przedaly lito drzewka, swaz.

Nye wyrydze tako, jako wychodzą  
drzewki nyewolne (non egredietur  
sicut ~~amellae~~ exire considerant Ex 217)

~~Ex XVI 7~~

XV p post.

Katwim 282

*Tako*

uczyn jako, jako tobie dano. Rozm. 845.

Tako

563

Tako gemu pomozi | bog y fwanti †  
iaco | Jan namø famoczwart | [pe]  
bezał . ftako dobrimi iaco gefł |  
fam, afetrzimi podleżzimi |

1404 Pam nr 563

Preh VI nr 665

Tako (2x)

867

Tako gim pomofzi boog y fwāti | †  
Jako tho fwaczø Jako Thoma | ...

Byelewfky Jal Gwaltem we cztir|  
dzelce ý we cztirech kmot, a fe  
cztir|mi tako dobrimi | Jako yest  
fam | wdom kxandza Dobrogoftow.  
ÿ | vczynilmu szkody tako wele  
Jako | dwadzefceza y pyncz krzy-  
wen

142 Pozn nr 867



Tako

Taco my pomofz bog etc. Jfzem ya  
nyew | fzał Jandrzeyewego kona  
nadzedzyne | Grabowe fzecztyrmi  
<sup>1416</sup> taco dobrimy Jacom | (76v) fzał  
afpacza podleyschich mocza fyla  
<anygo> | vzythku małm |

1433 Poznań nr 1416

Tako

1413 Taco my etc. Jfzem ya newfzal |  
Jandzeyewo cona nadzedzine gra |  
bowe secztirmy taco dobrymi iacom |  
fzam {mocza} aspacza podleyfchich  
anygo | vfzithcu mam

1432 Pozn w 1413

Tako (2x)

Ysen ne [ye] sedl w panyey dom Yaduiskin  
sanotrsees s tako dobrin yakom sam a (a)  
esoseq podleystich y nye wssal gyy sreobra,  
pyenyandsy y ginich rseesy tako dobrich  
yako grsi (a) yen esterdsesoy

1436 Pysér nr 1106

Talco

1482. Tacc ny poness bog Issa czo nya ozalował

Nycolay Lussowsky oth maczerze swoy abych

ya yachal <sup>dozima,</sup> esse ~~swyja~~ tacc dobriny yacem zar

a we dudzestu potleyachich gwalten na

dzedzyna Lussow wyanno w kapust dnoyoz...

1437 Pozn nr 1482

V (tam bonum, sicut pecunia est)

-----202c  
Wyznaly ktho ysz wynowath  
na kthory czas nyepzew-  
loczenye

aten czas /13/ mynal ny-  
emaly goto/14/wych pyena-  
dzy a chcze/15/ly powodo-  
wy zastaw/16/ycz stoyacze  
gymyen/17/ye wzacladze

tako do/18/bre, yako gest  
ten dlug /19/ Czo lezy w-  
them ze pra/20/wye Szlo-  
wye wthem /21/ woythowst-  
we czo kte/22/mv sandowy  
szluscha

Tedy powod mussy to przy-  
yacz a ma ge tako dlugo  
dzerszecz w zacladze asz  
ortelem dobadze

-----  
OrtOssol 102,2,w.12-22

sim. Orthunc 139

Falso

Sako

435. Jacoto fwateimi iaco andrzej wro-  
czil | fwanthomiroui kon tacho czalo,  
yaco gy | wnego wfzał

Ul. 486.

1414 Kal nr 435

Tako

Yakom ya tobye ten kon wroczyl tako szdrowo,

yako my go pan Iacob possiezil

1436 Pyzdry nr 1102

Tako

Tako the swyadoso, esse iest Nicolay poszyeki

lôka, the iest poszyeki, yese nu zastawono;

y iest w triszanu tako dlugo, iako iego

listi nowy, ne wypuszczajca

v (re: (k) (o) (j))

1418 Pyedr nr 512



Fate

Tako

Susaka... podal ymyenyē (vaytow  
<sup>(y dothko)</sup>  
~~thwo~~ tako dngoz, yako szam  
myal, Obrachthovy

nr 142

1432 UsNwarr I 29

Tako

H. co. ks. V. Warszawa I

Veniens Suszka ad banitum  
iudicium podał zmyślenie wy-  
tworzone tako długo yjrothko,  
yako szam myś, Abrahathory  
pnieczeniem uszmyerowy

1432 JP XXXVI 35

= ks. V. Warszawa I nr 142

Tako

(x. tako)

1579

ywödzer | zalgÿa | dobrowolnÿe za-  
gÿch ocza yzanÿch | tako dawno  
ÿako wffÿrakowÿe szÿedzÿ | a nÿe-  
bila wÿanczenÿczewa anÿ gego  
ocza | a nÿmv geÿ poſſekl vpÿaczÿ  
lobye rovnÿch | (175v) a vpÿaczÿ-  
dzeſſath podleÿfÿch | — — —

1436 Pozn no 1579

-----43a  
Na to my Sm/9/aydburku prz-  
szasznyczy /10/ prawo mow-  
ymy ktho /11/ wyadomye bye-  
rze ly/12/phą tego mo-  
ga przed /13/ prawem obwyn-  
ycz za/14/przyly szyą on  
tedy tego /15/ moze praw  
bycz na krzi/16/zv a wysz-  
nalyszye tedy /17/ on tho  
ma myastu poku/18/pycz sze-  
scz y trzydzesczy /19/ sze-  
lagow wyny Tako /20/ czas-  
to, yako on tho vczy/21/nyl

a ma tą lyphą wroczycz  
od kogo ya wszyal  
-----

OrtOssol 36,3,w.8-21

*sim. OrtOssol 39*

*v (tantis vicibus, quibus id  
fecerit)*

*Tako*

Tako (2x)

Nicolaus... zasthawya \* poludaleki od ston-  
cya zachodu \* tchako na try dlugo i thako  
syroko, ialko nam pola dryesnal

1478 RK72 VII 59

Tako

Przyda, or Maorey... Janu Janouj

W Gest przedal... laskę, ktorasz  
lesny myedry Golkowa, laskę  
a myedry Srodla<sup>rz</sup>nowa, thako  
dlugo szynoko, yako szynoko  
lesny ot Pilore

1463. PXXII. 382.

Tako - sic

Taco iesmi slisiteli, tako iesmi  
widzeli (sicut audivimus, sic vidi-  
mus) w mesore gospodrowem ozy

Fl 47, 7, sim. Pul

Pl: cośmy słyszeli, zobaczyliśmy w miejscu  
był: jakobyśmy słyszeli, faktycznie widzieli  
bl: cośmy sami słyszeli, tośmy ujrzeli

Tako - sic

Taco pline work..., taco rginore  
(sicut fruit cera..., sic pereant) grze-  
szeni przed obliczem bosim

Fl 67, 2, sim. Pul

Unj. ts.; BP. jak woda topnieje, tak ginę



Tako - ita

Yako duxta totumna a ozalo  
geden gest ozlowek, <sup>(Pipi; take)</sup> tako bog a  
ozlowek gedem gest Cristus (sicut  
anima rationalis et caro unus est  
homo, ita deus et homo unus est  
Christus)

Fl 17th 35

# Tako - ita

Yako ooty poselkyney w rōko x pō-  
ney swozey, tako ooty nasto ko-  
pano bogu nastemo (sicut oculi  
ancillae..., ita oculi nostri ad do-  
minum deum nostrum)

Fl 122,3, sim. Pul  
sim. Fl i Pul 126,5

Tako.

Tako oai sochi sakusebuey sa was po  
we pa mye wey, shoko oai me  
mye ba ba pye shusky

Thwicy. M.W. 91. 6.  
Psal 122, 3

Toko

300, Jaco lmi przitem bili Jaco Micolaÿ  
nespuçza | Jana ale Jaco przednim  
[p] bega, taco bega  
*Ceteri ad testimonium.*

*Łacińska zapiska skreślona w rkp.*

V<12>

Msog Ud nr 300

Tako

Yako woda nye podnyessona any palmy, any lochi,  
.../

any podgrodkamy, yednoy yako stoy, tako stoy

ote trzydzessath iath (s) staradama

1432 Pyzdri nr 1065

Tako

Bo yako gymnyenya wyelosot... czini  
ny ludzi... pisdne, tako potapye-  
nye... czini w bogye duchiem

XV med. R XXII 235

2  
tako

Yaco oco celowycze zaproschone, albo  
zatulone, wydzech nje moze, tako  
celowjek boga wydzech, aniż jego prawdi  
rozumijecz nje moze, gen gest w grze-  
sche

~~XV~~ R. XXII, 243.  
(med.)

Tako - ita

Jakosla rzekla, tako bpdz BZ Jps. 2, 21. ~~Jakos~~  
~~bpdz, yakosz mowyl r. b. Ex. 10, 29.~~

(sicut locuti estis. ita fiat)

7886



Tako - ita

Takom ia, tako i ti (sicut ego  
sum ita et tu)

BZ III Reg 22.5

Tako

Yako Iudasza przedal boga za trzydzessczy  
pyenyadzy, take Zydeu dawano trzydzessczy  
za jeden pyenyadz XV p.post. GlDom 75

<sup>of</sup> tako = sic

tako

(sic)

~~1461~~ #7. Sermon. 442. v.

~~1424~~ ~~108~~ Mns. R. 442 v.

Nam sicut odor ab odorifero corpore procedit et in eo est  
sine corruptione, sic, tako, dei filius conceptus in utero  
virginis fuit et ab eo processit sine corruptione.

Sermones p. 1461. 67

Kapit. Krak. № 1424/108 Mns. karta

Tako

*Dominus meus*

sicuti positus est, ita iacet alias yaho legl,  
tako lezy.

1471 NY2 XIX 513

Tako = sic

Ja mi buję ojca mego a jako mi dať  
poukaranie, tako slyšię [diligens Patrem,  
et sicut mandatum dedit mihi Pater, sic  
facio] Rom. 566.

Tako

Jako... tako...

Vy, ktorí [2]y máte zákon, ... podľa toho,  
jako právo viete, tako naryšuje Rom. 772.

Tako

Yaco laozni ge ss diaozya, a  
mylosozya... tako y. oz y gisoz y

XV med. R XXII 239

tako

A jako drzejci schami syeluje ni  
swich vezinkow a obicrajow ni  
wyedra~~x~~any znaja, tako proscuje  
ij ludzije swjecrschi.##

~~XV~~ R. XXII, 244.  
(med.)



Tako.

Bo iako przez gorzkość śmierci tego  
to sina twego milego ti strama od  
rostej zmazi... "zachowaj ierz ractil,  
tako y nas, mili panje Coiste, tej mi-  
ley panni zaslugami... racti k Tobie  
nam dact przydat (sicut... praeservasti,  
ita nos... ad te pervenire concedas)

MLW 32a

Tako - ita

Ihni iako syđ samscylo syerce na-  
ste w gich piste, tako takest s polco-  
ri naszey abidrom oslawyeny byly  
(sicut conturbatum est..., ~~sic~~ ita etiam...  
gloriamur)

BZ Judith 8,17

Tako

Yaco mylossyerdze dowodzi ku  
spocoyności, tako teze spocoy-  
ność ku rozumu

XV med. R XXII 243

Tako

A to czynily zly duchowe, aby jako przez  
nyewastu czlowyeka przywyodly ku potupye-  
nyu, Tako tesz przez nyewyastu chcely  
odkupyenne naszego zbawienya nagabacz  
2 p. XV Rozm. Pam. 475  
p. post.

Tako. similitur

A tako pres tego krola noszomyal  
sya, adam, tako teso tensee adam  
noszomye sya .. pres tego krolyka —

~~ex xv) onky. = 318.~~

~~Wskedl w kana, w tako szechono  
nyes ib.~~

Tako

Dieci żydowski... wolał: Szanna synu Dawidow  
... Ale nie... jako by im ojca rabit, tako  
nastoją nań Rom. 753.

Tako

It prestocr gest on tako mustyl mč-  
kč cirpect, gakocr gest go naxz  
Xpc mily cirpal byl

Gn 178a

Tako

Bozede dze tako mody,   
 gako so wstene mody

Gn 172 b



Tako z ita, sic

Tacoe vzpda ielen ke studnam wod, tacoe vzpda duvra  
moia k tobe, boue Fl. 41, 1. <sup>sign. put</sup> ~~Et dicit, yako vrisno dny~~  
~~yego, yako kuyet polny, tako o tekterwe (4 Fl. 10, 8, 14.~~  
~~Clanquam flax agri, sic efflorescit. Yako leu tako~~  
~~stare vorytky korce (!) moze Fl. Ex. 14 (quasi~~  
~~keo sic contrivit omnia ossa mea). Tako yakove~~  
~~vorytko yose prapowadzano gest Fl. Adh. 25~~  
~~Etia ut per omnia, ticut iam supra dictum est.~~  
~~Ne tacoe nemiliteri, ne tako, ale iaco froch,~~  
~~Fl. 1, 57 non sic impiis.~~

V (quemadmodum desiderant..., ita desiderant)

Tako

Uczyńska taku Moyses a  
Faron, iakost bil przykazal pan  
(sicut praeceperat dominus)

B7 Ex ~~7~~ 20

Tako - sic

Tako wrótko oznacze,  
iakożem przikazał wam  
(sic omnia facietis, ut iussi)

BZ Jos 8, 8

V (prouf miki... inwenturment,  
sic ego bario)

-----162c

Tedy przyszasznyk naydze  
ysz moze dobrze  
gdysz gest /28/ woythem  
Tedy woy/29/th ma rzecz  
Jakosz m/30/nye sprawa  
naleszyo/31/no, tako ya  
tuthą gayą /32/ sząd y  
zapowyedam /1/ Czosz spr-  
awnye zapow/2/yedacz mam  
y opuszczam /3/ kaszdemv  
swe prawo /4/ froldrowacz  
zecz czyczą slo/5/wye pr-  
awo czyny acz /6/ podlug  
prawa tho yv/7/sz szad  
gayon V (ortthac 117: yalio)

Falco

OrtOssol 86,4,w.27-32 -

~~sim.ortthac 117 87,1,w.1-7~~

Tako

Yakost osobnye kazde parsona bogem  
y gospodnem poznawacz krzesoczyn-  
skob prawob przyorystnyeny yestny,  
tako (Fl: take) troy bogy y gospodny .  
molwyet pospolyta wyata zakatnye  
(sicut... compellimur, ita... prohibemur)

Put Ath 19

Tako

Kako słychać sę ojców nad  
syny, tako sę gest słuchwał  
(quomodo miseretur... miseratus est)  
gospodyn nad boyśnozymy sebe

Fl 102, 13. <sup>Prz bez</sup>  
tako

Prz bez tako: Bp: jak ojciec lituje się, tak bóg ma litować

V (qualiter... existant... taliter...  
tenere debet)

-----178c

Tedy woith Szradzą przy-  
yaczoł tych dzyeczy y s-  
przyswołenym tych dzyeczy  
ma dacz

y po/27/stawycz gym opye-  
kal/28/dnyką y gych gymye  
/29/nyv akako ly sznym

/30/ odmowią woith y /1/

Przyyaczele tych dzyeczy

/2/ o sprawyenye dlugw y

/3/ od vrokow zgych gyda

/4/ czym gymyenyem, tako /5/

on tho ma myecz y dzer /6/

szecz /podlug prawa pra

-----

Ort0ssol ~~92,4,w.26-30~~

93,1,w.1-6

1 (Orthuc 127: yako..., thales)

Falso

(qualiter... fatetur..., taliter... indi-  
cari debet)

-----199c  
czokoly wyszna to ma mocz

/24/ przetho kakoly woyth

/25/ wysznawa albo wysz

/26/ ną to ma mocz bo ka

/27/ kokoly szye przed nym

/28/ stalo y wktorey mye-

rze /29/ odzyeny to zas-

tawyla /1/ Podlug woytho-

wszkye/2/go wysznanya ta-

ko /ge /3/ ma rosprawycz ✓

podlug /4/ prawa maydbor-

szkye /5/ Pytalysczye /6/

nasz oprawo /7/ Geden cz-

lowyiek przyw/8/yodl dru-

gyego wkłoda

a Szklody przywyodl gy

przed gayony sand

-----  
Ort0ssol 101,1,w.24-29 -

101,2,w.1-8

1(Orthac 138: yako..., tako)

Falso



# Tako

Me wstak tako gdiso bili w zemi  
nyepryaczelskey (et tamen etiam cum  
essent in terra hostili), nye ofstem gich  
razovoril any tako wzgardzal, abi zagy-  
npli (neque sic despexi ut consumerentur)

BZ Lev 26, 44

Tako

Throoye myłostne nawyedybenye  
thako nakarmy syerete moye,  
abyde nad otya nye poczwa sad-  
ney szlotkiosory

Naw 151

# Tako

Acz \*boddō vemi po writkyey  
stemy egipskyey tako gōste, abi  
gich \*mocracz mogly (sint tene-  
brae... tam deusae, ut palpari queant)

Ex 10, 21

/3/ Cy przyszaszniczy /4/  
 Smaydburkv mo/5/vyemy na-  
 tho pr/6/awo podrosznym  
 ludzem /7/ yako gosczo  
 czo są tako /8/ daleko  
 acz kthemv polo/9/zonemv  
 sządu nye mogą /10/ przycz  
 Albo myesczanom /11/ ktho-  
 rzy są szyć nadale/12/ką  
 drogą szgothowaly /13/ tym  
 maya gorący Sąd /14/ osą-  
 ndzycz odlug albo o /15/  
 gydacze gymyeny sandz/16/  
 ycz yle wzapowyedny /17/  
 czasz prawą V (tam lonze)

-----

*Goleo*

OrtOssol 27,3,w.3-17

sim. Orthlac 23

V(Orthlac 23: ysz)

Orthlac: ai

Tako

Choce on, bidom mi tako  
wnaztr sja przeciwyenstwu  
radowaly, asidubidom y zwnaztr  
tho pokazowaly ludzern

XV med. R XXII 247

Tako = tam

~~Jakoer gest ona oboga bila, yzveer ona vradnega penfida ne  
geste, ona bila mala Jn. 3, 6. Jakoer ony vsj bity v celotna  
vezeljem napetnem, yzveer ony se nebor na tabm f vsj  
bity k nam stopaty Jn. 2, 6. Jenveer gest tako stary byl,  
fencey vsj dizea god bit vezint tako mlody, itay de  
exptiko... geste, ono bito... plakato Jn. 4, 6. Ony vsj ge  
byly tako drusko prazdy, any ony... stopy ne vsjer ony  
byly rosmoeryly Jn. 174, 6. Pzjedze, dze, tako m f dzy,  
jakoer vsj v f zvee m f dzy Jn. 172, 6.~~

Tako

pojmicie tego Jesusa, kiedyżci tako wasze książęta i wasze pany rozgniewał, zewlekszy i wiążcież ji u słupa, pokaźnicież jego tako, aż ci by wasze książęta użreli, iżem dobrze pomścił ich krzywdy a dosyć uczynił ich gniewu. Rozm. 815.

Tako

Nie jesteśmy tako pili, bychmy to uosynili  
Rom. 790.



Tako

Przeło rzekł Xpus: Bo gidi gest  
krolierostwo nyebyszkye... fozu  
tako pewno, ete biaz gynako  
nye more

XV med. RXXII 235

-----208a  
nye mam gey zaplaczycz  
czym otho ma swą Rolya  
nyechacz yą zaszye weszmye

tedy ona /3/ rzeczce nye-  
chczą gey a /4/ pytam pr-  
awa gdzsm /5/ ya yą prze-  
dala a szesz/6/nayą tho  
lythkvpny/7/czy maly on  
mnye ta /8/ rolą podlug  
targv za/9/placzycz albo  
czo gest /10/ prawo kthe-  
mv han/11/nus panye woy-  
cze /12/ gdym yą tako po-  
dv/13/bozal

*Falso*  
ysz nyemam gey czym zap-  
laczycz y chcza gey rolya  
wroczicz y chcza straczy-  
cz vszytek zadathek

-----  
OrtOssol 104,3,w.2-13

*rim. ortthac 142*

Tako  
Tako wiele

A tym to możemy baczyć, że rany pierwszego biczowania, które się działo u Kaifasza, były tak wiele wypuściły, że wszystko ciało krwią opłynęło, tak że potem było przyschło odzienie ku ranom a kiedy zewleczon, wszystkie się rany były odnowiły z jego ciała, że krew ciekąca kapła na ziemię. Rozm. 817.

Tako

Yste bily tako vstaly, yste nye  
mogly gydz daley (~~substituerant~~  
~~enim dacenti~~ qui lassu transire  
non poterant)

§7 I Reg 30, 10

Tako

Ty man slova tako Bodkie, tako ma dre  
i tako Tashave Rom. 771.

Tako

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel, miły Jesus, stał tako zwleczony pośród wietnice utego istnego słupa, podług tego jako powiedziała dziewica błogosławiona Marja matka jego dostojnej świętej Brygidzie, iż nakazń tych katow przeklętych sam przystąpiwszy barzo pokornie obłapił słup dobrowolnie a oni związali jemu ręce i związali około słupa tako barzo i tako przykro, iż cirpiał tako wielkie udęczenie, iż niepodobno kto-remu człowiekowi tego wypowiedać; Rozm. 817.

V (tam longer, quod... venire  
non possunt)  
-----1606

mozely przyszac wzawye-  
szony czas

y mvszy czy/12/ly nye a  
mozely to w/13/oyth od  
lozycz daley /14/ bez  
gych dzyaky albo /15/ czo  
zaprawo podlug /16/ Pod-  
rosznym lu/17/dzom albo  
gocz/18/yom czo nyedo/19/  
brze kszadv szluchaya /20/  
albo ludzom czo szye /21/  
szgotowaly tako dale/22/  
ko,ysz kszadowy przycz  
/23/ nyemoga

thym szye godzy przysza-  
dzycz wyazany czas athey  
przyszagy nyemoze daley  
woyth oddalycz

-----  
Ort0ssol 86,1,w.11-23

*man. Ort0ssol 116*

*Falko*

V (tam propinqua... quod... attenda-  
re oportet)

-----160c  
ludom czo szye szgotowaly  
tako daleko ysz kszadowy  
prycz nyemoga

thym szye /24/ godzy przy-  
szadycz wy/25/azany czasz  
athey pr/26/zyszagy nyemo-  
ze daley /27/ woyth odda-  
lycz albo /28/ odlozycz

przesz gych pr/29/zyszwo-  
lenya ale lvdzom /30/ czo  
tako blyzsko szyedzą /31/

ysz moga wylozonego /1/

czassv tho gest sandv /2/

patrzycz y mvszą Tycz /3/

przyszagy moze woyth /4/

dobrze odlozycz

anye mayaly poraky-----

OrtOssol 86,1,w.23-31 -

*Fako*  
*rim. Orthoc 116* 86,2,w.1-4-



V (tam lonze... quod... venire  
non potuit)

-----166a

then moze szyą zaszyą k-  
swemv gymyenyv czyągnacz  
ale ma przyszancz, ysz byl

tako daleko, ysz nye /10/

mogl pyrwey przydcz V/11/

za szwe gymyeny od/12/po-  
wyedacz albo ~~szwe~~ acz tesz

/13/ gego rzecz pylna nye

/14/ wszczyagla ato ma v

/15/kazacz yako gest prawo

/16/ przydze ly wszdy mv

/17/szy od powyedacz zadl

/18/ug onemv czo gego gy

/19/myeny zapowyedzal

/20/ podlug prawa mayd

-----  
OrtOssol 88,2,w.9-20

sim. Otthenc 120

Falso

V (tam possessioatus sit, ut... parere non potest)

-----169a  
kako wyele mą dnyow cze-  
kacz albo wyaczey czekacz  
podlug prawa

Bandcz za/25/klad gydaczy  
albo nye/26/gydaczye gym-  
yeny a /27/ myesczany  
tesz kako dl/28/ugo ma  
czekacz amvszą/29/ly zak-  
lad bracz zawysz/30/nany  
dlug albo czo oto /31/  
gest p zaprawo podlug /32/  
prawa gydaczyego etc /1/  
G0sczyowy, czo ta/2/ko da-  
leko szyedzy, /3/ ysz nye-  
gest powy/4/nyen patrzycz  
dnyą  
polozonego prawa V

-----  
OrtOssol ~~89,2,w.24-32~~

rim. OrtOssol 122 89,3,w.1-4

Falso

Tako.

vzioti,

(gen mye strzere,

Vabich amyola mego... Tako

uwaga cześć, yszbidi jego rasoty  
oznany w szandze odyfocie od mydi myeprozja-  
cziod zaslužila M.W. 1924 l.

Toko

Tesoy tho giste nerekle gestey  
stó ono bilo do stapada slunota  
tako rostyrolo, isoy ten tho gisty  
čestarsst... gestey on bil f Rzyme  
mathly bošte oobrasst... vydral

Gn 2 b. ~~sim.~~

Tako

Cuartecor nass Xc mily gestcy  
on sottego Jana tako barsto  
miloual byl, yscy gestcy gy on  
bil na skancemw gego styuotha  
nauedryl

Gn 181a  
simib. 181b. gl. 42a

1  
Tako

Tenczi sť gest on drysta vortynil  
tako nishy y tako skromny, yscry  
sť gest on bil na malem mastku...  
prepusoryot polozyl (pro prepusoryl  
polozycot)

Gn Za. sim. 16. 46.  
gl. 41r

Tako

Trzeci gest on Xc ve strune tako  
x obodny byl. yrzeci on gedny dna  
trochu mleka vstival gest byl

Gjn 5 b, sim. ib.

tako

Jaco tho fwateza, Jaco opatow[ŷ]  
Mlŷn | wneffon<sup>2</sup> taco wŷele, sicut  
testibus videbitur | et tunc secundum  
probacionem testium debet dimit-  
tere<sup>3</sup> infra<sup>3</sup> | alias<sup>4</sup> spulczicz<sup>4</sup> ipse  
abbas.

1420 Kościan<sup>nr</sup> 852



Jako

955. (1330) Jako mnye papyesch yvyaczsslaw vszkodzil tako  
wyele sicut dicet.

145<sup>2</sup> zap Karol nr 955

Jako

261. Taco nam pomofy bog etc. Jako to  
fwatezimi Jako | keddi widawana  
fwanchna zachphilippa tegdi | ye  
mano taco vele dacz, iaco yene  
fofztrze fdzedzini | [[fots] focz{y}fni  
{dane} aweczne dziedzini nys

1408 Kal nr 261

<sup>V</sup>Pako

992 (50v.) Jaco to fwaczca. yako fwacz-  
cza yaco My|cola<sup>y</sup> Sliuenfky dal  
fwey Szefrze Dorocz|cze pofzagem  
y wypraw<sup>a</sup> taco wele| yaco tim  
fzoftram y w<sup>a</sup>ce<sup>y</sup>

1420 Pozn nr 992

Tako - i La

Pom nr 367

~~Przyjął we świdawcu na łzach tako do brich,~~  
~~ialco sam 1399 dekret. T. N° 2842. <sup>Jakom</sup> Elizabeth,~~  
dsewese szwey, dal tako wyelo posagu, ialco  
giney dsewese szwey 1421 J Paw. VII, N° 2399.

(tam multum... ut... nominativus)

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-  
ze myecz sandowego Swya-  
deczstwa czo gey dano za-  
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye  
gey /18/ paszyrbowye bly-  
szchy /19/ szą szwą ranką  
pryszcz/20/cz anye chczą  
ony przy/21/szancz Tedy  
ona szama /22/ swą raka  
pryszcz mo/23/ze jsz  
gey tako wyele /24/ wya-  
nowano, yako ona /25/ mye-  
ny a tako wyacz /26/ do-  
bywszy moze vczynycz /27/  
y nyechacz szwym wy/28/a-  
nem czo chce podlug

-----  
OrtOssol 85,3,w.16-28

*sim. ortOssol 115*

*Falko*

-----36a  
tako /16/ vbogemv jako bo-  
gatemv /17/ obronycz wdo-  
wy y Syro/18/thy Gosczowy  
yako sząszyą/19/dowy row-  
no szandycz a /20/ nyech-  
czą tho od puszczycz /21/  
a ny dla laszky any dla  
/22/ zalosczy any szamych  
mo/23/gych vsth any dla  
sządne /24/ rzeczy dla ta-  
ko daleko, ya/25/ko moga  
znaydcz wmogi/26/ch pyączy  
szmyszlow Ta/27/ko my bog  
pomosz y ge/28/go wyelky  
ostąteczny /29/ Sąd *racp*

*Falso*

OrtOssol 33,3,w.15-29

*sim. ortOssol 34*

Jako

1

~~Ja~~  
Wypragam... sprawy dlywosery wyprac... w temto  
~~prawe~~, a tego ne opuszeryer... proz szadny dar <sup>+</sup>tago  
daleko, jako ya sz mich pygery smistow vrosu-  
meer moga. ~~II~~ <sup>XV</sup> Tab. 539, sim. ib.  
p. post.

ut idipsam sequelam habet

78

szlowo od slo/33/wą podlug  
prawa /34/ maydborszkyego  
etc /1/ PRzyszasznyczy /2/  
tako mayą prz/3/yszagacz  
ku pra/4/wu ku kthoremv on  
/5/ są wybrany ysz my /6/  
ortele woythowy m/7/yescz-  
kyemv y ludzom /8/ prawe  
ortele naydcz /9/ chcemy  
ydzyerzesz p/10/rzyszasz-  
ny stolecz Jako /11/ my  
prawo vmyemy /12/ tako da-  
leko, yako ktwe/13/mv mamy  
wolnoszcz /14/ y tko nyech-  
czemy ny/15/zadney rzeczy  
dla opv/16/sczyez

Tako

OrtOssol ~~52,3,w.32-34~~

sim.Orthac 64 52,4,w.1-15



*sanó donec*

-----115a

MOgaly dzyeczą prawem  
przyczyszczacz aby dzye-  
dzyczstwo

szlowye oczczysz/14/na  
przedal prze zapla/15/cz-  
enye dlugow oczczo/16/wy-  
ch gdy gych on ny/17/ema  
czym gydaczym /18/ zapla-  
czycz gymyenyym /19/ albo  
czo o otho gesth /20/  
Snały dzyeczą /21/ dlug  
szwego ocz/22/czą czo  
szostal wy/23/nowath ten  
ma zapla/24/czycz tako  
daleko yako /25/ gego  
dzyedzyczstwo sza/26/gą  
-----

*Falko*

OrtOssol 67,4,w.13-26

*nr. ortkuc 90, ortAp 44,2*

T a k o

Fatetur heres debita, que pater ipsius dimisit debitorius, illa persolvere debet donec, tako daleko yako, hereditas se extendit, quam recepit

OrtRp 44, 2

Tako daleko jako

tako daleko jako - donec

Ord. gl. 77

v (tam propinqua)

-----143c

Szyagnal ly kto po od vma-  
rley rancze po gymyeny  
ten ma tho vpewnycz

stoyą/17/czym gymyeny m w  
/18/ tem ze prawye a pr/19/  
zydze ly ktory gyny /20/  
po them myenyacz sz/21/ye  
blyszym ten to ma /22/ v-  
kazacz na krzyszv sz/23/am  
szwą ranką Jsz /24/ temv  
vmarlemv ta/25/ko blyszko  
przyrodzon /26/ gesth yako  
przed gayo/27/nym szadem  
wymo/28/wyl tedy przysza-  
szny/29/czy maya naydz hy  
/30/ wyrzecz

ktory sznych gesth blyszy  
y temv maya dacz wyazanye

Ort0ssol 79,2,w.16-30

znu. ort0lluc 105

Jako

-----143a

przydzyely kto a lycz  
szye temv vmarlemv przy-  
rodzony

tedy ma czlowyek /25/ wy-  
myenycz blyzkosczy /26/ A  
ma na to przyszancz /27/  
szam ranką ysz mv gest /28/  
wthem czlonkv atako /29/  
blyzko przyrodzon ten /30/  
vmarly, Jako wymye/31/nyl  
przed gaynym szá/1/dem a  
tako moze szyą/2/gnacz po-  
gego gymye/3/nye a ma to  
tesz vpe/4/wnycz

naszwem stoyaczem gymyenyv  
aczby kthory przyrodzony  
przyszedl wrok y wdzen

-----  
OrtOssol 79,1,w.24-31 -

*Jako*  
sim. Ort + Rec 105

~~79,2,w.1-4~~

Tako

Abichom my milemu Xpou...  
tako slusyly, gakobichom my  
gego miloserdze sobe nalesly

Gn 184 b

Uakb

et potuerit Dyssia thakb wenny  
wuyky syly.

Gacobich Dyssia thobye wogl  
wdaqnye dusic.

et. XV, R. ~~XX~~. a h.

Тіако.

потwierdza dyspozyt i hako  
wznowe wytyczy sedy

с. XV / 23. 22b.



Tako

Micolay dal dwa srebro  
nowi a on miał jego rzecz oprawa  
tako długo, iako by Micolay szerał

1393 Pozn nr 138  
Lecz nr 1388

v (tam brzo, ac si... habeset)

-----109c

Gdysz on zopyekaldnykyem  
pospolu

zagego zo/25/ny zywotha  
tą do fol/26/drowaly szye  
thych dlu/27/gow ytesz w-  
gego gymy/28/a wloszony v  
dobrego /29/ czlowyeka k-  
wyerney /30/ racze Asz do  
rosprawy /1/ Sthymy czo  
ge zapo/2/wyiedzely aszą  
ly thy /3/ pyenadze yvsz  
nyeby/4/ly wgego obronye  
ta/5/ko dobrze.

Jako by ge vszyebye doma  
myal

-----  
Ort0ssol ~~65,3,w.24-30 -~~

sim. 87

65,4,w.1,5

Fach

-----108c

przeciwy themv rzekly opy-  
ekaldnyczy Gdysz thy pye-  
nadze gescze

/8/ nigdy wgego obroną /9/

przyszly A zaly ty pye/10/

nadze nyepodobnyey /11/

przydą gey dzieczem n/12/y-

szly gey mazowy ten /13/

masz Gdysz [masz] gemv /14/

szlvbyono thy pyena/15/dze

zaplaczycz yvsz by/16/ly

wgego obronye ta/17/ko do-

brze, jako <sup>500</sup>ge vsz/18/yebye

myal Jtesz ten /19/ vmarly

czlowyek

zostawyl poszobyte dlugy

-----  
OrtOssol 65,2,w.8-19

sim, ort + thae 87

Fac. Thae 87

Falko

Tako

Isbidicy ga na them tho sweve  
tako thobe slustyl, galkobidicy  
ga svoge dusty nalast sbavene.

Gpr 1 b

Tako

φ luki w tekście

1

Kylekodikrocz... nyektori oslawyeli na dou-  
gem oslawyeci... ktoridkoli rzeczy <sup>[...]</sup> tako  
wyelluzego, jako wyeliky zaloyanczi w  
swoy zalobyie pomynenyl (taxam rerum  
tantam, quantam propositio actoris... as-  
seruerit), nye wyeszilbi

Sul 102

# Tako

Grad y ogeyn... nosyly ste soč a ta-  
ko wyetylye, ste nygdi dozwyey nye  
zharwaly ste tako wyelilye to stemy  
egipskiye, yakost gest ta wlastot stwo-  
rona V (tantaeque fuit magnitudinis,  
quanta ante nunquam apparuit)

B7 Ex 9, 24

Tako

~~Takoe' ita~~

~~Takoez hydro, yakoez mooyt PZ IX. 10, 29.~~

Uczynily ssp sypz ermi takogrodene (horribiles)...  
PZ IX. 10, 22. tenebrae

nie zdany nyc uszrenal brata  
swego

rac. koopta tam gdnie pol. ie

7867

Toko - taliter

Thakosmy (taliter) wymysliły obest-  
rzecz, aby... rokowye... w kasadem po-  
wycze ymyany

Sul 78



Tako

Jan bog tha meer thako nosyl,  
<sup>x</sup>ysrysr go s tho barro prosyl, alych  
ory srya vKaskala, usy thla ~~awa~~  
~~meer~~ usyaryla

De morte ro.

~~MAK 7. I. 182, 51.~~

~~Dyal. o zamierci 51~~

Tako

Amen, Tako bog day, bichom szly  
swycexy w ray Bogus. B-F.

Tako

Tako bog day, bichom vsryery porly v raj

II  $\frac{1}{2}$  XV Dobr. ~~†~~ 323

Amen tako bog day  
bichom szly swyczery w raj

Bogur BF

# Tako

O dzirzenyo interdicha thako (taliter)  
zharogemi, yzk gdi... przigodni sta, w  
Krakowsye interdich... dzirzeoz..., myasth  
Kazymyoz... theme tho interdichovi nye  
ma bycz podano

Sul 4, rim. ib. 25  
ff.

sim. Dzial 5

kyty; a ktori polowiczą pluga orze, dwye kyce; ktorzy nye na esyn oracz, ten na bycz wyswolon od dsesyqasziny konopney.

171. O wielyką klyatwą, interdloth.

U<sup>1</sup> wieliką klyatwą, ktora rseczona inter-  
dloth, tako wkładany, ysse gdyby ktorymkoli o-  
bycsagen przydal są bycz interdeth /s/ w Kra-  
cowie, tedi gy tamo naya trzymacz a bycz po-  
silwszy, ale Kasymyr, eszo gest podle Craco-

17 Litera początkowa U wypisana jest później  
przez innego pisarza, ale pierwszy pisarz  
saznaczył w miejscu pozostawionym na in-  
ciach mała literkę o.

Tako - sic

It pratho... thakosmy (sic) mostili  
vstavyyet, ist qdikole lithorim swyat-  
kom ... oblozono bylo obrecoenye kla-  
thwy, wyodaczi thi tho swyathy... gyn-  
ste swyathyky... myanowanya... volno,  
moet ma ymyet

Sul 34

sim. Dzial 23 (but it)

V (in his verbis)

-----144a  
tedy wyeszma obą rowny  
dzał gege gymyeny

/12/ A kaszdy sznych ma to

/13/ v pewnych stoyaczym

/14/ gymyeny ysz gdy /15/

by ktory blyszy przysz /16/

edl aby mv go od sta /17/

pyono podlug prawa /18/

PJszalyscze nam /19/ o ge-

den ortel /20/ czo przysz-

aszn /21/ yczy wyrzekly tako /

/22/ ysz nyewyasta szwym (ly.

/23/ od gey dzeczającą odv

/24/ marly stoyaczym gy /25/

myeny przyszwo /26/ lenym

gey przyrodzonych gdysz sz  
nyą staly przed gaynym sa-  
ndem *możny w oryginale, czo duczaly*

OrtOssol 79,3,w.12-26

*sim. OrtOssol 107*

Falso

*Λ (taliter invenit, quod... potest  
facere)*

-----145b

azaly yvsz ysty ten... bes  
prawa zostal Slowye czescz  
straczyl

albo czo o tho /22/ gesth  
prawo y gynszy /23/ starzy

przyszaszncy /24/ cz te-  
sz sznym otho sta/25/ly

czo sza zatho prze/26/pad-  
ly podlug prawa /27/ PRzy-

szaszncy /28/ ortel, czo  
tako na/29/lezon, ysz nyewy

/1/astą szwym stoyaczym vllg.

/2/ gymyeny czo gey /3/

przymarło

sprzyszwolenym gey blysz-  
chych przyrodzonych moze  
czynycz... czo chce

-----  
OrtOssol 80,1,w.21-29 -

*Falko*  
sim.Orthuae 108 · ~~80,2,w.1-3~~



-----153c

MOzely opyekaldnyk...twar-  
de rzeczy przewlec

/28/ szlowye odloszycz Asz  
do /1/ dzyeczynnych lath  
S/2/lowye asz dorosczye /3/  
czyly nyemoze albo /4/ czo  
gest prawo podlu /5/ Opye-  
kaldnyk /6/ moze & dobrze  
o/7/pyekaldnyczst/8/wo sp-  
usczycz ale mv/9/szy acz  
go na tho pr/10/zyczysznye  
Sampye/11/rz przed gayonym  
sa/12/dem przysacz tako  
ysz /13/ on tego opyekald-  
ny/14/czstwa

nykomv na przekora nyesp-  
scza

-----  
OrtOssol 83,2,w.28

83,3,w.1-14

*Falso*

*rac. Thactj*

*Mac. ber falso*

Tako

Przykazany pteł czo tako nalexon...  
gesth prawy

Ord. Pr. II 376

~~II 2 XI 376~~

v(hiis verbis)

-----194c  
prosza na tho prawą

y zadam /16/ na to od po-  
wyedzy G/17/war vczynyon  
pothem /18/ barbara od  
powyedza/19/1a tako Swym  
rzeczn/20/ykyem Rzekacz  
ysz bar/21/bara pogege  
szmyerczy /22/ wkvpyenyv  
tego dom/23/v wspomyną  
od rodzo/24/nego maza ya-  
wno /25/ tako ysz barba-  
ra po /26/ yego szmyerczy  
ma w/27/zancz y myecz  
ten dom

y tho chce dokazacz J s-  
thym czlowykyem czo ten  
dom przedal Mac  $\phi$

-----  
OrtOssol 99,1,w.15-27

Tako

Tako

(Tene, quid maior est amicus)

0 Przyaczelu, thako trzymaj, ysz wyqanthoxy tho  
giest przyaczel, który ssewe dawa, myszly który  
szam ssewe zakarugye. ~~15~~ XV R. i XLIII.  
p. post.

Tako

Temi słowy Piłat ukazuje, że ta wina  
żyda [ni] była jemu namieniona... Albo  
tak moim nec, że żydowie wiele innych  
win wykładali przeciw miemu Jezusowi  
w Rzym. 776.

Tako

Wzrostu ubawienia tego, byśmy wiedzieli, jako się  
jedno po drugim stało albo wiodło, mamy tak  
wiedzieć, iż świąty Jan wiele opuścił wypisania  
umysłenia Boiego, co dmi trzej Ewangelistei napisał  
nieli Rom. 790.

Tako

Allea suoty angel gestay sto ge on  
byl kastal a rzechot fako k ne.  
ysbi sto ona ge dzecothka bila  
dothkudla

GnHa

Tako

Gesty on k nim tako ved  
byl, isbice mu ovy rosky...  
bily pynesly

Gn 182a



Tako

Tedy včer gestey giim tho bilo  
pres svetejo angola tako  
othpouedrano, isoy vest pan...  
s dalekidney stran on prydreor  
on k vam

Gn 2a, sim. ib. 5a.  
Mb. 177b.

Tako - etiam

Ota<sup>N</sup>czętu tako łup prozba ~~rebi~~ral, y xcz uye  
prowrocz lego nyasta (Bz Gen. 19, 21. y ~~przycet~~  
~~tako do t. otca r. 35, 27. Tako, y tze wyelo p. smulki~~  
~~etiam / przimowly darow r. II Par. 32, 23. D. i. p. l. a. c. z. y. o. z.~~  
~~lyd uye b. d. o. r. e. m. o. o. r. t. a. k. o.~~

V (ecce etiam in hoc suscepi  
preces tuas. ut non sub-  
vertam urbem)

7881

Wny: = to i w tem przysiężen prozba twoja, abyś nie wywrócił miasta

Tako (2x)

1

tedy on ho vymocny na hallo  
vyleje do postei daci, iallo vyleje yemo  
s postei vydano, hallo yaly prospolythe  
pyenyandse byly zaplacene

1491 RK7 ± VII 57

Tako

Svety Lucase tha to slova movy  
vzhledot tako, yste gacnestm na-  
mnejsy posel oth milego Xpa

Gn 1a, sim. ik.  
2a. 4b. 172a. 175a. 176b. 184a

V (nie)

780

szlowo od s10/33/wą podług  
prawa /34/ maydborszkyego  
etc /1/ PRzyszasznyczy /2/  
tako V mayą prz/3/yszazacz ...  
ku pra/4/wu ku ktorowu ony  
/5/ są wybrany ysz ny /6/  
ortele wythowy w/7/yescz-  
kyew y ludzom /8/ prawe  
ortele naydez /9/ chcemy  
ydzyczeczcz p/10/ryszasz-  
ny stolocz jak /11/ ny  
prawo wnyeny /12/ tako da-  
leko jako ktwe/13/wv mayy  
wolnowcz /14/ y tno nyed-  
czemy ny/15/kedney rzeczy  
dlą opv/16/sekryos

Farko

Ortosaol 52,3,w. 32-34

52,4,w. 1-15

win.Orthac.64

Tako

16a

/40/. O doswiateseniyw swey slachetnosczy.

/R/odzay slacheczsky od rodziczow pochedzi  
a synowie od nych porodzeny, gym tess doswiat-  
czaję są być slachetnego rodzayw. Przeto acz-  
by są nykto myenyl być rodw slachetnego a  
gynszl by temw nye wierzyl, tedi ma doswiath-  
czycz szesczę maszow swego rodzayw, ktorzy ta-  
ko mają wyznac przysyagwszy, ysz ten gest -  
brath nasz y gest s pokolenya oczczow raszych.

rac. Sul p

~~Jziak. 21~~

mylczenye, a rzecz sadem zdana w swey mocy na  
stacz.

/54/. O konyv vkradzonem.

/N/agoth kmyecz szalował na swe sąsady  
tako, ysz gdysz my noczną rzeczą kony gest vkra-  
dzon we wsy myedzy sąsady, natychmyast s pyl-  
noscą gesm pobvdzyl sąsady, prosząc gych,  
aby my pomogly w sladv złodzeya pogonycz. Tedy  
ony wzgardzili a pomoczy dacz nye cęczeli, a w  
tem mnye kony gest zgynął. Zatym my w tej rze-  
czy wszytkym sąsadam konya Nagotowy skazalismy  
Dział. 28

rac. sul p

Tako

(art. 1000) 210

-----  
pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako na  
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,  
abo ysz .by byla gego abo ktore prawo w nyey  
ma, aby stanal tego dnua thv abo tv na rok  
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknya-  
ly tako pozwany na te ystem pyrweu roku nye  
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-  
dzyna skazal stoyaczemu na rok pyrwszem.  
Gdykoleby potem chczal nyestoyaczy na rok  
pyrwszym zdanye sadowe odnawyac abo wzdzy-  
racz, tedy gemv ma bycz vlozone wieczne

Dzial. 28



Tako

tedi wogewoda rzekl:  
ya nekafzuya, ale mne iza tako  
i.d. uidzi, bi kto mogl gofcza sbicz lati,  
kto ne ma dziedzicftwa vzfemi

1395 Pozu m 187

Lehn I m 2059

JA IV 182

# Tako

Yste pyszec stó nam o them tako  
f starem sskone, este gdiscy skynoue  
israhelscy... stó byly do morza przysly,  
tedy wócz morze gestcy stó ono bilo...  
rastópylo

Gn 174a

Tako

Bawior może, kto ma rozum,  
aże zarządzi tako było, eze my-  
szadni sluga Cristow nye bit  
przez przewyżnienia

XV med. R XXII 248

-----104c

agdy ten czlowyck wymye-  
nyl tho dawanye... szwym  
przyrodzonym blyszym  
przyyaczelom

y przodkom /10/ Slowye o-  
zczw y macze/11/rzy ged-  
no ysz tedy nye /12/ bylo  
polozony dzen sza/13/dowy  
y yawno przed /14/ przy-  
szasznyky tako wy/15/sz-  
lowyono, ysz to mya/16/no  
wywolacz wpolo/17/szony  
dzen sandowy przed /18/  
gayonym sandem a gd/19/  
ysz szam nyemoze bycz  
kthemv tho poleczyl przed  
szandem szwemv opyekald-  
nykowy

Folko

OrtOssol 63,4,w.9-19

sim. orthnac 83

Tako

Mowi Theophilus... : widri mi sie tako, iie  
[se. Pilat] tego od Jesu<sup>st</sup>wa nie pytat, a by  
jemu o to chiaz dai winę Rom. 793.

Tako

Isi ~~sz~~ o nem tako pyste.  
yszece on nemockne ludze gest  
bil vsdoanal

Gn 181 b

Tako

Pilat,.. rekk k niemu: co ci rajuja za  
cif, mily Jesusie?... jest li to tako, jako  
oni mowia? Rom. 775.

tako

ja

Tako mi pomozi boog y fwantÿ<sup>5</sup> |  
Jako panÿ<sup>6</sup> Swachna<sup>7</sup> y kach na  
ftaly mÿ. zakonfko fkoda<sup>8</sup>, | tegom  
Ja {tam} fkodzen. Jako trfzi|dzefz  
cÿ<sup>10</sup> grziwen, tako<sup>11</sup> wele tich<sup>12</sup>  
trfzÿdzefzczÿ<sup>13</sup> grziwen, czfzo<sup>14</sup> na  
gich | czanfecz przÿdze<sup>15</sup>.

1416 Rościan nr 603



tako

Tako gim etc. Jako panÿ Sbich|na  
Brodfka ý Jan<sup>6</sup> Paffikon<sup>7</sup>. | [[ftal]]<sup>8</sup>  
Benakowÿ. ftalÿ zakonfka<sup>9</sup> | fkodo.  
atam fkodÿ wízol. Jako | trfzi-  
dzefz[[d]]czÿ<sup>10</sup> grziwen. tako<sup>11</sup> we|le  
tich trfzidzefzczÿ<sup>12</sup> grziwen<sup>13</sup> czfo<sup>14</sup> |  
nagich czanfcz przÿdze<sup>15</sup>.

1416 Kóscian m 604

gest geye /25/ y zageyey  
 pyenyadze /26/ kupyone  
 czo ge ona prz/27/ynyosza  
 la kszwemv ma/28/zowy y  
 tho ona chce /29/ dokona-  
 cz schaszady /30/ szyedm-  
 yą y stako wyel/31/my dob-  
 rymy ludzmy, /32/ czosz  
 gey gych bandze /33/ trze-  
 ba ku prawu ytesz /1/ Rze-  
 kla aby gey wszda/2/no a-  
 le gey lysty szgorza/3/ly  
 y pytala acz ona nye /4/ *mac p*  
 gest blysza

*Fako*

ku dokonanyv nyszly by ya  
kto mogli od szandycz  
 -----

OrtOssol 61,1,w.24-33 -

~~61,2,w.1-4~~

*(tot hominibus, quantum indigeret)*

Tako

Tedi so tako vyele vin potampyon  
bandzeye, so yako vyele zaloba  
naan bila (ialis in toto et in poenis  
condemnatitur, in quo actio fuerit contra  
ipsum mota)

Sul 87

Tako - tamdiu

Ktoress tho... gymyeny... bandzie dzir-  
val tako dlugo (tamdiu), alyst... pye-  
nyandze... bilibi s pelna zaplaczoni

Sul 98

Tako - tamdiu

Ktoress tho... gymyeny... bandzie dzir-  
tal tako dlugo (tamdiu), alyst... pye-  
nyandze... bilibi s pelna zaplaczoni

Sul 98

----- 3a  
 pany, pana nyemayacz abo w gynszych stronach  
 badaacz, dzesyaszyną wstargla abo sdrapiessy-  
 la, tess thym obyczajem ma bycz klatha.

/3/. O rany kaplana abo szaka.

Ustawyamy tess, aczby kaplana abo swyą-  
 czonego szaka gdziekoloby zabyto abo vranyono  
 abo w gyączstwo wsadzono, tedy ta parrochia ma  
 bycz zaklyąta, gdzess slvszba bosza nye ma bycz <sup>ta-</sup> ~~ta~~  
ko dlugo, alysz wynowaczecz bądse wydan byskv-  
powy; a gdyby wynowaczecz sbyessal abo vezekl,  
 tedy kmyecze oney wszy abo nyasta naya przy-

Tako

48

na nad Wyslą, nyc na gego bycz posiwssen, any  
Kleparz, y takycssz Gracow owych myast klatwy  
nyc na bycz posiwssen. Tess wkładany, ysze gdy  
klaty do ktorego myasta, woy albo kosocola, czy  
rekwie wstapy, tam nyc naya spyewacz tako div-  
go, alysz wygedze z onego myasta. A tho, czso  
pyrwey po klatem tray dny nyc spyewano, tho  
wzlanvgemy, ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-  
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz seroz wie-  
le iwdszy dlya gednego sapyeklego od slwzshy  
bosakycy nyc odpadaly. Ale gdzekoly klatywa

Dział. 5

-----24c

a /11/ then tho zostawyl  
poszo/12/bye nyedorozsla  
albo /13/ czo nyema lath  
dzyewka /14/ A then szye  
gyey podyal /15/ opyekald-  
nykyem bycz a /16/ nyevcz-  
ynyl poczeszna lycz/17/ba  
bo on nigdy natho /18/ po-  
trzebowan albo przy/19/cz-  
yaszon A on opyekal /20/  
szye gymyenyem they to /21/  
dzyewky Thako dlugo /22/  
asz ya wydal zamasz

*Thako*

zakthorego ona chozala

-----  
OrtOssol 28,4,w.10-22, sim.Orthline

V(tamdie)



-----65b  
/17/ Ktho ma ktho/18/ra rz-  
ecz albo /19/ gymyeny cz-  
osz zasta/20/wyono wgaynem  
szą/21/ndze tako dlugo/az-  
mv /22/ bandze prawym ort-  
elem /23/ przysądzono Ten  
moze /24/ sthym gymyeny  
vczi/25/nycz y nyechacz  
czo chce /26/ podlug pra-  
wa prawego /27/ Kaszdy cz-  
lowy/28/ek moze wga/29/yo-  
nem sądze swa za/30/lobą  
od puszczycz czo szye /31/  
poczałą wgayonem /32/ są-  
ndze V(tamdu)

Tako

-----120a  
Bandzely gosc z gosczyowy..  
za/10/ranką wydan o dług  
/11/ Tedy woyth ma mv /12/  
gy wydacz y szchowacz /13/  
tako dlugo, asz mv ten /14/  
dług zaplaczy Gosczy/15/  
em ten gest zwanczo /16/  
daley gedennasczye m/17/  
yl d bydly o tego sa/18/  
ndv podlug prawa /19/ Gdy  
dwa czlo/20/wycky albo  
/21/ wyaczey pospolv ma  
/22/ya

stoyacze gymyeny Jako  
Svkyenny kram... moze ly  
geden drugiego prawem  
przysznacz

rac. 6

-----  
OrtOssol 69,4,w.9-22

sim. orthlac 93

Fach

Tahu

/112/. O dawnoszy dzeczy mlodych.

/A/czby dzeczy mlode lyath doskonalych  
escze nye myali a o dziedzina bylubi przed sad  
pozwany, a ty to dla nyedostathkv lyat abo ro-  
vnyv odyacz sya prawem nye moga, tedy sadza prawo  
a odloszycz y zawieszycz tako dlugo, az dze-  
czem lyata wynyda. A potem acz sya rzecz wzne-  
y, dzeczy maya odpowyedacz a nye moga sya daw-  
nosza onych lyath, ktorych byli pozwany, wy-  
acz; ale o gynsze rzeczy, o ktoreby nowo byli

Dzial. 46

Kac. 544

-----147d  
/24/ MOgaly od dz/25/ye-  
szaczy grzy/26/wyem czo  
poszyczaya /27/ nazaklad  
wzancz ged/28/na grzywna  
czynszv /29/ albo platv  
Acz besz za/30/cladv po-  
zyczą gdy szye /1/ kto  
wyszna przed gay/2/onym  
szandem albo /3/ przed  
szyedzaczą rada /4/ y za-  
pyssano a maya /5/ ly to  
sprawnye dacz /6/ tako  
dlugo

*Falko*  
nakaszdy ~~żen~~ rok, az gys-  
czysna wroczą (tamdiu, donec...)

-----  
*Furint persolutae*  
OrtOssol 81,1,w.24-30

*sim. Orthuc 109*

81,2,w.1-6

potest bene contrahere dum  
terrae revertetur

-----68c

za/14/stawyszy poszobyę  
dom /15/ a gymyenyę poko  
on /16/ nyegesth domą ny-  
kth /17/ moze gego gymye-  
nyą /18/ bracz zalugely  
ktho na/19/yn moga gego  
blyszy /20/ tho odmowycz  
tako dlu/21/go, asz on szye  
dodomv wroczy /22/ atho  
sprawą /23/ Pjtalysczye na  
/24/sz o prawo gdi /25/  
woyth albo przy/26/szasz-  
nyczy szyedza ku /27/ pra-  
wu a Sandu nye /28/ gaya

-----  
OrtOssol 48, 1, w. 13-27

*Falso*  
sim. OrtMac 58

V (tamkin, dancie sili solveret)

-----150c

mozely gy tesz gabacz osz-  
woy dlug y dobycz przed  
prawem

czyly moze on /5/ czo mv  
zaraką podan /6/ stego wy-  
acz ysz ten gest /7/ mowy  
zaklad wmem /8/ dludze ta-  
ko dlugo asz /9/ my gy za-  
placzy albo /10/ czo gest  
otho zaprawo /11/ Pwsczyly  
kto od /12/ szyebye wolno  
/13/ swego dluszny/14/ka

czo mv zaprawa raka podan  
na gego szlub tego moze  
gyny czlowyiek przed prawem  
ozalowacz

-----  
OrtOssol 82,2,w.4-14

*sim. ortOssol 111*

*Fako*

v (tamndiu, prout... acqvisitum  
fuerit)

-----202d

/23/ Tedy powod mussy to  
/24/ przyyacz a ma ge ta  
/25/ko dlugo dzerszecz w  
/26/ zacladze asz ortelem  
/27/ dobadzeysz moze prz  
/28/edacz wszwem dludze  
/29/ podlug prawa may/30/  
dborszkyeg prawego /1/  
GEden czlow/2/yek myal  
gyd/3/acze y stoyacze gy-  
mye/4/nye y wyanowal sz-  
wey /5/ zenye stho grzy-  
wyen /6/ szwego gydaczego  
gym/7/yenya

Folio

-----  
OrtOssol 102,2,w.23-30 -

imm.Orthluc 139

~~102,3,w.1-6~~

sluszebnyezi kv nyekteremv zabitemv na polv abo  
na dredze byly przywolany, prawem swym rzecz-  
nym krwawne, odzentye, w kterem zabyty byl, sobie  
brali. Ale sya the nam nye wydzalo za prawo, bo  
nykt dwiona ranona na bycz vdraczen. Przeto od-  
tychmyast sakazugen, aby sluszebnyesy take wza-  
czy kv ogladanyv zabytego, nye czynili szadnych  
lupew, ale za robeta swa grossse naya wzac od  
tego, kto ge wzowie, take dlugo, ass naszebey-  
stwe badse swiadecstwem dekenane.

/68/. O spasyenyv zbezza.

Dzial. 32



Tako

Tako dlugo

A potom znowdy

ma zha (ki tko) wygnany y wypa, chony ob<sup>oban.?)</sup>~~u~~

Wbycz y wymyeny an w them tho braczstwey Tako  
dlugo azc syc polepszy.

14 84 Reg. 723

v(ortMac 87: thak)

-----109a  
przeto zapowzedz polozono

o /3/ thy zapowzedne pye-  
na/4/dze vgednego dobrego  
cz/5/lowyeka kwyerney Rą  
/6/cze tako dlugo, asz by  
ten /7/ czo ge zapowzedz-  
al, vka/8/zal, czo zaprawo  
ma ku /9/ thym pyenądzom  
Potem /10/ vmarla ta pany  
pyrw/11/ey nyszly sbye s-  
thym sza/12/powyednyczą  
rosprawy/13/la tho gest  
pospolu

szwym mazem

*Doc. tylla donec*

-----  
Ort0ssol 65,3,w.2-13

*Tako*

# Tako

Plakaly tako dlugo. dokpd  
mogly slzi pusczaet (plan-  
xerunt donec deficerent in eis  
lacrimae)

BZ I Reg 30.4

Po them gy kaktal (pro raktal) pro-  
baser...

-----42a  
szthvmv /23/ albo szkosczy-  
ola tako /24/ dlugo, gysz  
gemv zapla/25/czyl tho Szy-  
ano wkra/26/dzyone /czo ot-  
ho gest za /27/ prawo podl-  
ug prawa /28/ NA to my prz-  
yszasz/29/nyczy Smaydbur/30/  
ku prawo mowy/31/my Gdysz  
ten obwynyo/32/ny poddal  
czlowyek na /33/ zaplata a-  
lbo na wysz/34/nanye szwy-  
ch parob/1/kow y rathaya o  
szwoy /2/ zywoth a ony prz-  
ed pel/3/na

(ita ut iustum...  
emendarit)

Falso

rada nayn wysznaly ysz on  
kazal bracz tho szyano

OrtOssol 36,1,w.22-34 -  
sim.Orthac 38 36,2,w.1-3

szye to /6/ wszythko przed-  
 luszyz asz /7/ tako dlugo  
 ysz by thy dze/8/czy latha  
 myaly albo czo gyesth Spra-  
 wa /9/ NA tho my przyszą/10/  
 sznyczy szmaydbur/11/kv mo-  
 wymy prawą /12/ Nyestly po-  
 trzebyszną a /13/ nyemaya  
 dla wyana /14/ czo zenye  
 nagydaczem /15/ gymyenyv  
 vwyanow/16/al Opyekaldnyk  
 prze/17/dacz dzyeczom gymy-  
 enye /18/ stoyacze Gyestly  
 oczczecz /19/ tych dzyeczy  
 szostal dlu/20/zen

Tako

----- pewnye dlugy -----

V (tam diu, gnous  
que... allongant,

Ortossol 27,1,w.5-20

thako dlugo,  
, Ortossol 27:1:1...  
bnda, myca)

sim. 11/11/11  
-21

Tako

more srya wrysttko pcedlusyoz  
thako olugo as thij dryery latha  
bada myer Ost Mae 21 (23-5)

Jako tam

Jako długo ma być <sup>...</sup> <sup>Ha</sup> kalis długo vyna  
nie baze zaplacony Sul. 69. Joltkyrowe  
Akako dvehowye, iako dwece kye person  
na wayna gier kawinni 7.

✓ (tamdiu impignoretur..., quamdiu... potu  
non fuerit persoluta)

dru/25/gy oszmy dzien po  
 szw/26/yathem maczeyv Trze  
 /27/czy na dzien szwyathey  
 /28/ agathy Gdy burgrabya  
 /29/ szyedzy na Sandze ata  
 /30/ko dlugo, poki on szye  
 /31/dzy, gyest wyna osszm  
 /32/dzyeszath szelagow dro  
 /33/bnych pyanyadzy ale  
 /34/ gdy wstwanye burgra  
 /1/bya tedy wyna nyegest  
 /2/ wyachsza jedno osszm  
 /3/ Szelagow pyenyadzy /4/  
 sprawa prawego /5/ DAley  
 pitalys/6/czye nasz ow/7/  
szyelkye wyny

OrtOssol 32,4,w.24-34

*Jako*

*(OrtOssol 32: jako  
 dlugo, poki)*

*OrtOssol 33*

*33,1,w.1-7*

*mac y*



Tako

We trzech wylkych sandrech, ... gdy  
burgrabya sxyedry na sandre a tako  
dlugo, poky on sxyedry, gyst wyna  
ps/sxmdrye/sxath srelagow.

Ord. Kab. 200

~~II  $\frac{1}{2}$  XV Silber. cxv 200~~

Sim. ih. 184

(Istud debet sequi a puenis ad pu-  
eros, quamdiu illegitima nul-  
tio ostendi... possit)

-----29c  
ty /12/ to dzyeczy nyemoga  
ocz/13/czyszny swey odzye-  
rszcz /14/ sprawa a tho  
ma bycz /15/ tako dlugo od  
dzyeczy /16/ do dzyeczy po-  
ko moze bycz /17/ dokazano  
asz szą wyle/18/ganczy Spr-  
awa prawem /19/ DAley pyta-  
lys/20/cze nasz opra/21/wo  
mogaly wylegaczy /22/ ybe-  
sz prawny ludze dacz /23/  
albo przedacz swe gymye/24/  
nye gynemv panstwu /25/ cz-  
yly nyemoga albo czo /26/  
gesth prawo

*Falso*

-----  
sim. Orthuc 29  
OrtOssol 30,4,w.11-26

Tako

Cho ma być tako dlugo od dryecry  
do dryecry jako moze być lokarano  
raz raz wylegancry

Ord. Oz. Vi 348

~~Ord. Oz. Vi 348~~

Tako

Jaco Wszegnew tace sczazal, iacosmi gy na-  
wczili tace yaco nas krolew sand nawczil

1404 Kościan nr 132

Piek 780

Jako

Kościan nr 232

W. loco sczaral, iacomi qy nawerit, taeo, yaeo nas  
krolew sand nawerit.

1404, Piek. ~~Kościan~~ 225.

tako

Jako othem dobrze vedza<sup>4</sup>. ýz pan. |  
dal. volo<sup>5</sup>. ýdrzewo<sup>6</sup> rambicz Cu-  
býe<sup>7</sup> | *thabernatori*<sup>8</sup>, tako ýako<sup>9</sup> gin-  
izým<sup>9</sup> | fwim<sup>10</sup> kmeczem dal<sup>11</sup>.

1418 Kosciuszki 682

Tako

4  
jakosm nye sobyanszal szye graniczycz dzedzy-

1 panu Janowy, iedno tako yako v mnye vcupil

1419 Pyzdr nr 607

Tako

wytaj prawe boze czalo.  
takto yako jest na krzistu  
pnało

XV in. R XIX 96



tako

Jaco [ten] Micolay̆ mÿ ne dorobÿl<sup>3</sup>,

[m] tako ÿacom<sup>4</sup> | gÿ naÿal

*Et si cognoscent, quod adlaboravit,  
extunc dominus<sup>5</sup> Janussius<sup>6</sup> debet  
sibi solvere hoc, quod promeruit.*

1424 Käsian<sup>ny</sup> 1035

Tako

**1188** Taco gim pomoz bog | etc. yaco tō  
fwacza, yako Maczey Gorfky | ne-  
wyprawyl Grzegorza othzarlata  
<...><sup>1</sup> | yego brata, taco, yacofmy  
<mu><sup>1</sup> fkaza <ly><sup>1</sup> |

1424 Pozu us 1188

tako

Jakom mv ya n̄em̄yal dacz l̄yfta  
na ranco|gem̄two taco yaco na-  
m̄yā zalowal

1425 kościan<sup>wr</sup>/138

Tako

1285

Tako my pomoz bog etc. Jfzem  
nye | raczyl zapana voczecha, glyn-  
fkye | go panu Vyaczenczewy Sbye-  
law | tako, yaco lyft zapyfzny oma-  
wya |

1428 Poznań nr 1285

Tako

Yakom są nye obyaszala dacz seszczynaszene

grzywyem Vyanczenczewey zenye, tako yako

drugye<sup>x</sup> szyst (r) se dalam

1434 Pyzdr nr 1097

Tako

Yakom ya thobye nye myal lista dacz na

szedmnacze grziwyen, tako yako poszew obmawya

1438 Pyzdr nr 1176

Tako

Yakom ya scarszil tą czasz za dwyeszozę

grzywyen v Micolaya Sropka, tako yako listh

wszdawny obmawya

1438 Pyszdr nr 1178

Tako

Yakom sakodzen osm grziven oth pana Bogu-

chwala dla nyesaplaczenya osmy grziven,

thako yako list onavya

1444 Pysdr nr 1264



Takao

Wytaf mego tiorora oralo,

Grasa mijaó vidaca dalo,

Takao, iacáo s martny notalo

ca 1440 ~~R. XIX 100~~  
R XXV 220

~~1 1/2 IV = XXV, 220.~~

Tako

Ustawiamy, aby takie dziewczę,  
takie jako <sup>(niektóre przemyślne)</sup> przetrwało gest. dorosłe,  
mogły mieć sobie wstac

Sul 76  
~~100. 105~~

# Tako - sic

Bandrye syan mozt woyanraet... w  
rreorone gynnjenje dryedziome tako,  
yako prreorone jest, rastawione (sic,  
ut praemittitur, obligatis)

Sul 98  
m. ib. 105

Tako - ita prout

Wschitoni prebivacze... s kalischdey  
roloky... yeden dzyen... robyet... banda  
vynovacy, tako yako (ita prout) ro-  
stne robotki dzyalacz obyhty

Sul 110

Tako

A tako = atque

Ty istne chleby byly biale, a barro  
rorkosnej woniej a tako driwnej a  
normaitej stodkości [albi miris  
panes hi fuerunt et saporis suavis  
atque vari mirique dulcoris] Rom., 102.

Tako = ita

Ysery

~~Ne dial (pro. dal) /y gost on bit frabe vpre chualy tako  
gako bague erinier bit gn. 51a. Gaver, vst ona polskimi  
slauy tako vyktada gn. 170, b. Fryshery ludre... tako  
dobse svethsery gako duchofniy chper ony tego, gn. 11, a.  
A tako vder svstky angel gertey on se nebare do nich  
byl st & pyt gn. 176, b.~~ abior gim ludre oveser... crynily

Tako

328. Jaco tho Swatcimi Jaco kegdi ýal  
micolay pow|fzdawni lift do Sta-  
rofłti<sup>1</sup> th{e}gdi mal pifacz naten |  
lift wfdawni tako dobrze ýka Jaco  
micolaya

<sup>1</sup> *Ul. 31: Dobeslaus, de Starossk.  
Hube 59.*

Y(a)

1410 Kol nr 328

Tako

Tako panna, jako pany ma to wedzecz, czysz  
szq gany      Słota w. 74



Jako

Esz wangetin...

Pobral qey rzevi, tako odrenim, iako qynimni  
rserami, iako hri qriwni 1423 Jdaw. VII, N<sup>o</sup> 2840.

Tako

Solthystowe tako duchowycy  
iako <sup>(Siles: yako)</sup> swye osoby (tam spirituum  
quam saecularium) perston na  
wayna, gic powinni

Sul 7. sim. ib. 84. 99.  
sim. Drias 10 102, 109  
3.)

Tako

29

czynny y gyszne członky, ktorez na dole polo-  
szylysmy. Obye stronye nyczechząc swego samnyenya  
wraszyos, dobrowolnye kromye waszego biądv y chy-  
trosozy kv twardosozy swey y swych namyestnykow,  
o wszytky rzeozy y członky thy, ktora thy są po-  
loszony, na nas spwaczylı, yacoby na rozgodzosa,  
wfalyąsą y godnacsa przygyatogo, dawayacs y po-  
szyczayacs nam wszythką mocs, abysmy krom wasze-  
go sądv prawem godnym tako dwahowym yaco swiecz-  
skym nycszkodząc, podleg naszej woley kv sstat-  
kv przywiedly. Przeto ny z boszą pomoczą a na-  
Dział. 3

Tako

7a

/15/. Szoltys na na wojną gechacz.

/V/stawiany, aby kaszdi szoltys tako dvchownych yako swieczskych panow podlug swey noczi kaszdy s nany na wojną poczagnal.

/16/. Dvchowny naya gechacz na wojną.

/P/otrzebno gest, aby kaszdy prawa swego vszywal; ale ysze czastokrocz dvchowny w oczyszcznye nyeschkaya, praw any vkonow krolestwa naszego podlug senyan a slyachty naszej nyespostapvyacz, a wszakosz krolestwa naszego yako gynszy ziennyanye poszywaja, przeto vtawiany, s-----

Dział. 10

Tako - tam

Yakole prawo thako nowego yako  
starego zakonu (tam novi quam  
veteris testamenti) bratoglowstwo...  
pothapya

Stias #

Sul 49

Tako-tam

Боддз[Кrew] we wstey stemy  
egipskiyey tako w doze wyarich  
szedzedi, yako w kamyennich  
(tam in ligneis basis quam in sa-  
xeis)

B7 Ex 7, 19

Tako - sam

U bili plouxyre tako w ludzech, yako w dobitere V  
BZ. Ex. 8, 18. ~~Beore offeroware... dobowatye~~  
~~offeroware tako z wotaw y z owyech ib. Lev. 22, 21.~~

sim. ib. 12, 19, 13, 2.  
Lev 7, 26. Num 15, 13.  
Jud 21, 10. IV Reg 23, 35.  
I Par 21, 16. 24, 5. II Par  
8, 15.

V (tam in hominibus quam  
in iumentis)

7869

Tako

Odnosząc się do obdarzon pismitel  
zastóp iudzski, tako kapłany iako  
nauczony, iako pismitel zastóp (tam  
sacerdotum et levitarum quam  
universae frequentiae)

BZ II Par 30.25.



Cheraz... kowidomiu praci / pro zimno) 36a

ozymcz,

tako /16/ vbogemv, jako bo-  
gatemv /17/ obronycz wdo-  
wy y Syro/18/thy Gosczowy  
yako szaszya/19/dowy row-  
no szandycz a /20/ nyech-  
cza tho od puszczycz /21/  
a ny dla laszky any dla  
/22/ zalosczy any szamych  
mo/23/gych vsth any dla  
szadne /24/ rzeczy dla ta-  
ko daleko ya/25/ko moga  
znaydcz wmogi/26/ch pyaczy  
szmyszlow Ta/27/ko my bog  
pomosz y ge/28/go wyelky  
ostateczny /29/ Sand racφ

Tako

OrtOssol 33,3,w.15-29

11m. Orthrac 34

Tako

My przysięgami Bogu, yszce chorem prawdą  
mowyc ~~(ka chwale boze~~ tako v bogenu, jaco  
bogatenu, tago goszerowu, jaco szaszadowu.

~~II~~ XV / Tab. 539.

p. post.

Tako

Petrus... Tophie dotavit quadrin-  
gentas marcas tako passagw,  
iako vyana

1465 AGZ XIII 457

Tako

Shwoya koska worytky recne,  
~~Shata~~ srlachta yako knyecne  
Tako

De morte is.

~~MPKJ. I. 191, 346.~~

~~Pl. Acton. 346~~

# Tako (3x)

am um wyrazami um obstac wydzyla um  
pochci temu iaku wydzyla yem... wydzyla the  
the wydzyla wydzyla wydzyla wydzyla  
czokolizek onego the umarlega rzecy thalis  
wydzyla yako malo rosthalo, thalis dwostr  
yako yussich rzecy, thedy mysthorowye maye  
ono wythko moznuye wydzia a thalis dlugo  
chowaa, yaly nye kthony z rodnyv onego  
umarlega ozwal

1491 RK7E VII 57

Tako

Tencry tho dar gest kalsdemo  
clouekoui dan, tako dobre  
gludemo gako y nememo

Gn 171 b

Tako

Uszyteczno gest... aby... genakim pra-  
wem thako w Krakowe yako yfio Pol-  
sore (tam Cracoviae, gram Poloniae) san-  
drono

Sul 56

Tako

Tencry tho dar gest kalsdemo  
clouekoui dan, tako dobre  
gludemo gako y nememo

Gn 171 b



Tako

Davam svya vymyen bogu<sup>\*</sup> vszechmogocemu spya-  
ery smyslou svyala mego grzesnego, erom svyze  
sigl..., svromocvez tako dobre duchovne stadlo,  
yako y svyechkye. ex. xv Apr. 1 149.

Spaw 3.

Tako

49b

rosdzelenye, slvsche vstawycz, aby prawa nye-  
ktorych panystw, kthorych zaplata tylke na po-  
thwarzy zalyseszy, owszeyky ge sskazycz.

/153/. Vno iure in omnibus terris regni de-  
bent iudicare.

/G/dysz pod gednym krolem abo panem geden  
lud poddany nye na rozmagitego prawa peszywacz,  
aby nye byl yake dzyw rozmagite glowy mayacz,  
potrzebne pospolitemv dobremv, aby gednym y ge-  
dnakym prawem take w Krakewye yake w Polscze  
Dzial. 63

były sadzeni.

/154/. Kasdy zbroynne na slvszyez na wojna.

/A/lye ysz w zbroynem riczerstwye czeses krolewska y wszego krolewstwa zaloszy, powy-  
nyen kaszdy sljachczyez podlug moczy gymyenia swego y przychodow prze pospolyte dobre pew-  
nymy lyvdzmy zbroynny slvszyez, gdysz gych gymyenie w pokojv gest y przez wschege gabanya.

/155/. O monecze w krolewstwye.

/G/dysz geden krol gest, gedno prawo i ge-  
dna moneta we wszystkiey krolewstwye na bycz.

Tako - ~~to~~ jako

Nikolaj papuz... brackiy... zakonu  
pokutnyy apozhe, thako mynyey schym, yo.  
ko y prkyslym... apostolschkiye ~~prkaze~~  
gnanye 1484 <sup>Reg.</sup> Popst. ix 707

Tako

Krewo thwoya... nyedray mye  
omywa tako na ozyelye yako y  
na dosdy

Staw 181

Tako

jako...tako = sicut... et

Burner ~~thua~~ thwa wola, yako na remi, tako na  
~~nebe. 140) West. Lat. N. 825.~~ na nebe, tako  
(Ojor 4.12.15: tako y, G: tak y) na remi

Ojor 1-3. 5. 7-11. 14. 16-8

Tarko

ts.

yako na mebe tako na zemi Ojuz. 1-3, 5, 7-11, 14, 15,

tako y 4/ tak y 6.

1, 15

Tako

ts.

jako... tako = sicut... et

Bjcz twa wola, iaco na nebe, tako na zemli. ~~in. xv~~  
Wisz. Kat. Nr 1681. Gjer 2



Tonka i

ts.

iaes na myelnye, taka y naxozomy D'oz. 4, 15.

Tako

Oczcze nasz, ... bądź tva vola, yako w  
nyebye, thako na zyemy Ojcz 18

Tako kameen, thako kaptuur, pissan badre  
 pres k ij kuur  
~~2.p. xv~~ Park. 413

~~Gesil'i e baro grubeije thako piss mem  
 exas bisnaye gdy p m ij pissanobadre ch  
 shvatebne thako ssz p dre  
 Park. 413~~

Tako

1

Ja  
Przyrzęgam...<sup>x</sup> sprawiedliwosci przyrzacz jako  
wdowam tako syrotam, gosczyj jako tron-  
sadowy w temto prawe. ~~II<sup>1</sup> XV~~ Tab. 539.  
p. post.

Tako - tam

Ustawy, iente będzie offyrowact  
obyatę pokoynd... tako z walow  
y z owyest (tam de bobus quam de  
ovibus)

cr. jako

BZ Lev 22, 21

abcćdefghchijklmnoprstuwzz

Tako

Neposręday strony yego,

Tako V napelnysz urząd stadla yego.

~~4399 Mar Dod. 34.~~

Dec III 1, 2, 18, 22, 27, 28, 30

~~Dkiz rym Rd. 3-cia D Odat~~

~~v. 1399~~

~~ki 34 T. Maciejewskiego II~~

V (III 3-7, 11, 13, 16, 17, 24, 25: take)

Tako

ts. co Delu III 1

Day, Bore, srywothna tem swece, tako wyesery.

~~XV Spr. I 61.~~

Delu III 18

abcćdefghchijklmnoprstuwzz III 1

Tako

Neposręday strony yego,

Tako V napelnysz urząd stadla yego.

~~1399 Mar. Dod. 34.~~

Dec III 1, 2, 18, 22, 27, 28, 30

~~Dktg rym Rd. 3-cia DOdat~~

~~r. 1399~~

~~ki 34 T. Maciejewskiego II~~

V (III 3-7, 11, 13, 16, 17, 24, 25: taki)



Tako

W bratnich rzeczach ne korzysei, ~~hosro~~ mi-  
loser takowgiseru. ~~1399 Mac. 20d. 34.~~

Dec III 1, 3, 11, 13, 14, 16-18, 22, 24,  
25, 27, 31.

V (III 30: tak)

Tako

ts. co Del III 1

tabo wyesery  
Del III 21

~~1449 R. XXV 164~~

mp. tw. day boze szy<sup>w</sup>o<sup>h</sup> na tem swecze tako  
wyesery ~~z XX SA 71 61~~

Del III 18

Tako

883<sup>r</sup> Alem trzeczego dna neymal, Jaco  
wfze|dzaÿl, yffzeyth fzlodzeyfky, taco  
gý themu | wrodzyl othcokogy ymal  
et they rzeczy | fzlodzeyfkey wfzyth-  
ka neymal [terminus]

Y<u>

1424 Kal nr 883

Tako

Jako - tako

Scimus et testamus,

✓ Jako prawe Dorotha ... rolan diwersala ... ~~was~~

w srestaw, tako ya sypelna wrocyla<sup>\*</sup> s thsro

k thim sedliskam slucha

~~1425 AKPr. VIII a 166~~

1425 AKPr. VIII a 166

Tedy ona more... doswiadczen,

-----98d

/1/ ysz gey tho dziedzyczs-  
two /2/ przed gayonym szan-  
dem /3/ wszdano tako ona z-  
lomy /4/ they drugey pany-  
ey w/5/wyazanye przetho y-  
sz /6/ ona wczasz ge odwol-  
ala /7/ y przeczyw themv  
mo/8/wyla podlug prawe/9/  
go prawa maydborsz /10/ WA-  
sche pyta/11/nye o prawo  
/12/ gesth takye Ge/13/dna  
pany myala dzye/14/dzyczst-  
wo y nyewyescze /15/ rze-  
czy y vmarla y zosta/16/wy-  
la poszobyte gedne/17/go  
szyna v (faliter)

-----  
OrtOssol 61,3,w.1-17

Falso

Tako

Ma przystanek... yako nje wy-  
stagnat raly swej na tko bydlo...  
tako bandze prosen (Ex 22, 11)

XV p. post. Kalužin 285

tako

Jaco tho fwatczą yz yest Sdzichna...  
{zwini zÿ|nÿ} wÿ|dala {nãtrzebacz} . T  
pyãczdzefzãd grzÿwen groffÿ dla |  
Cupÿeÿ a potem [[f]] gedennacze a  
tako | wfzego wÿdala szefcz dzefzãd  
grzÿwen | ygrzÿwnã groffÿ dla  
Cupeÿ

1420 Kościan<sup>nr 788</sup>

Tako-

Barzorem thwey mylosory potonul prossyer a  
 Thwa mylosce na nji prozba sluby,  
 la tho vagnicja thako s thobj'sozj  
 rostajj'er serere me yanto barroplakocz  
 ca 1428, <sup>PE</sup> F. I, 480. Zastawomy... wsiy na,  
~~sze Dressiner cruchz tako nekjere [Gabo  
 wo Pamjethkono sic didas] 481.~~

347



Tako

optato suam <sup>deuata</sup> uxoribus telha teq d. ralen

1449 R. XXV 166

et sic in semetipso tantum gloriam habebit SKJ 112

(opus autem suum probet unusquisque, et sic  
in semetipso tantum gloriam habebit Gal 6, 4)

Wyj: każdy niech sprawę swoją doświadcza a tak w samym sobie tylko przedk  
lania mieć będzie, a nie w drugie

# Tako

The capitulum oprawiano gest  
wyszekey... a thako the yost  
nepotrzebnye stogy

por. a talcoi 65  
a talcoi 67

por. a pneto 67

Sul 65

Tako = ita

Quid iubet seu vult pater noster, ut... in  
bono procedamus et ita usque ad mortem  
perseveremus ~~vlg.~~ abychom... w dobrem  
\*pospyrzehaly, a tak do smyereny sethwa-  
li. XV & XXII 321.  
(med.)

Tako

Attako = per consequens / ~~q~~ xv, R. xxiii, 269.  
Med.

Ex quo dicitis, quod carmina Vergilii sunt  
vitia et per consequens, a tako. dicitis ea  
non audienda

Tako = simul

Et simul exortae suffocaverunt a tako wrynysdaer...  
zathomyly ~~fortuna etc.~~ 1450 **PF. IV** 570.  
ca)

(et aliud cecidit inter spinas, et simul exortae  
spinae suffocaverunt illud Luc 8, 7)

√ (tandem ceteri)

-----68b

/30/ albo szbyeszy kthory  
/31/ pyrwey szalobą yzą  
/32/ powyedzenym podlug /1/  
Prawa gego gynyenye /2/  
zostanye ten pyrwey /3/  
wyesznye zaszwoy dlug /4/  
a potem drugi zostan /5/ ye-  
ly czo a potem trzeci /6/  
a thako kaszdy podlug /7/  
prawa albo podlug rza /8/ du  
zapowyedana spra /9/ wa pod-  
lug prawa po /10/ ko gego  
gynyenya ssz /11/ tawą Gedz-  
ely ktho /12/ na kupya w  
/13/ czudze zyenye za /14/

-----  
OrtOssol 47, 4, w. 30-32 -

*Falso*  
Hm. OrtOssol 58

48, 1, w. 1-13

1 (pro wyerzycz)

-----85d

nyemyala ona /19/ tego do-  
kazacz Na tho /20/ od po-  
wyedzal andrz/21/ey wersz-  
ung czego on /22/ gey nye-  
chcze wyerzycz /23/ o tho  
gemv chcze pra/24/wa bycz  
Panye woy/25/cze on gey  
nyechcze/nyechcze wyrzyecz 1,  
a /27/by ona kluczą nyeda  
/28/1a od szyebye a tako  
/29/ gey nyepрызszrzenym  
/30/ thy pyenyadze szgyna  
/31/ly pytam prawa nye ma-  
ly ona thego dokazacz ✓(et)

-----  
OrtOssol 55,4,w.18-31

rim. ortduc 70

Toko

v (taliter)

-----116c

Tedy naczwartem sandze  
maya powodowydacz wyasz-  
nye w tho sthoyacze gymy-  
enye,

atako<sup>v</sup> zyszkuya za/21/sta-  
wyone stoyacze gym/22/ye-

nye podlug prawa /23/ Za-

zluzone my/24/to y ystny

dlug /25/ maya pyrwey za-

pla/26/czycz szgydaczego

gymye/27/nya nyszly wyano

/28/ ale wyanowal gey na

/29/ stoyaczem gyemyenyv

/30/ Tedy maya napyrwey

/1/ wyano o prawycz zapla

/2/czycz nyszly gyny kth-

ory /3/ dlug podlug prawa

Ort0ssol 68,2,w.20-30 -

sim. 07Hinc 91 ~~68,3,w.1-3~~

Fakto



v (taliter)

-----128c

a chczely go powod dobycz  
Tedy mą przynyescz lysth  
tego od woytha y przysza-  
sznykow zgaynego sandv s-  
tego tho myasta

gdze ten czlow/2/yeK zat-  
wyerdzon a /3/ ma gy ges-  
cze kthemv /4/ szamosszy-  
odm poprzy/5/szancz, Az  
gest on taky /6/ zaczwyer-  
rdzony czlo/7/wyiek wthem-  
tho m/8/yesczye szktorego  
lysth /9/ on przynoszl  
atako /10/ dobandze pra-  
wem szw/11/ego zaczwyer-  
dzonego /12/ czlowyeka  
podlug prava

-----  
Ort0ssol 73,2,w.1-12

sim. Orthrac 98

Falso

v (taliter)

-----143a

przydzyely kto a lyczy  
szye temv vmarlemv przy-  
rodzony

tedy ma czlowyck /25/ wy-  
myenycz blyszkosczy /26/ A  
ma na to przyszancz /27/  
szam ranką ysz mv gest /28/  
wthem czlonkv atako /29/  
blyszko przyrodzon ten /30/  
vmarly Jako wymye/31/nyl  
przed gaynym szá/1/dem, a  
tako moze szá/2/gnaczk po-  
gego gymye/3/nye a ma to  
tesz vpe/4/wnycz

naszvem stoyaczem gymyenyv  
aczby kthory przyrodzony  
przyszedl wrok y wdzen

-----  
OrtOssol 79,1,w.24-31 --

man.Orthoc 105

79,2,w.1-4

Jako

-----154c  
/21/ KTho chce taky/22/  
ch Syroth czo /23/ opye-  
kaldnyką /24/ nyemaya gy-  
mye/25/nye zapowyedacz  
ten /26/ to woythowy y  
przy/27/szasznykom ma tho  
/28/ opowyedacz ysz sza  
/29/ syroty a ysz opyekal  
/30/dnyka nyemaya a /31/  
tako tho szyroczyno /1/  
Gymyenyne mvssy sta/2/cz  
wszapowyedzy asz /3/ do  
gych lath atedy *rac. Thucenij*  
mvszą przed prawem od po-  
wyedacz za oczczow dlug

*Falko*

OrtOssol 83,4,w.21-31 -

*sim.Orthuc 113*

~~84,1,w.1-3~~

-----154c

/21/ KTho chce taky/22/  
ch Syroth czo /23/ opye-  
kaldnyką /24/ nyemaya gy-  
mye/25/nye zapowyedacz  
ten /26/ to woythowy y  
przy/27/szasznykom ma tho  
/28/ opowyedacz, ysz sza  
/29/ syroty a ysz opyekal  
/30/dnyka nyemaya a /31/  
tako tho szyroczy no /1/  
Gymyenyne mvssy sta/2/cz  
wszapowyedzy asz /3/ do  
gych lath atedy *rac. Tuncy*  
mvszą przed prawem od po-  
wyedacz za oczczow dlug

Falso

OrtOssol 83,4,w.21-31 -

*sim. Otthue 113*

84,1,w.1-3

-----209a  
Tedy meth woch/17/owa mv-  
sszy zasszyą /18/ swą ro-  
lyą przyyacz /19/ a han-  
nus tako gey /20/ bandze  
praw y prossz/21/en yako  
gest prawo /22/ Tesh prz-  
ym/23/nye krotho/24/szyn-  
szy szlaly popra/25/wo  
do lwowa taky/26/my Szlo-  
wy Grzegorz /27/ zalowal  
na Ruszkye/28/go popą rz-  
ekacz Tho /29/ nain zalu-  
yą Jsz moy /1/ koyn

wbyełl wgego dwor othwo-  
rzony a thamo gego czela-  
cz vgonyla mego konya na-  
ploth

-----  
OrtOssol 104,4,w.16-29 -

~~105,1,w.1~~

Tako

Tako

Vnus ipsum trusit, quod, a thako, super  
vnam pællam cecidit, quod, owa, ipse  
cepit flere amare 1456 ZabUPozn 102

gdy bracza abo 28/ syostra z bratem oczczy-  
 zną bada oddzeleny, a ktemv przyzwala abo /  
 geden z nych przyzwoli, tedy drugi potem nye  
 mosze wrzvczyez, ale ma trzymacz tako, jaco  
 drvdzy, wygyawszy o czascz, czsoby nany przy-  
 slvszala, o ta mosze mowycz. Aczlyby bracza abo  
brath, syostra w oczczysnye nye byly rozdzeleny,  
a tako aczby myely lyata rostropnoseczy, tedy  
vstawyamy, aby w tey dzedzynie, ktoraby byla  
nagabana abo gdzie gyndze przez wosznego lystem

Dział. 27-2

*si sint quod auctores legitimae  
 & aetatis*

*Sid of*

-----  
pozewnym dano jawny rok, na ktorem tako na  
stacz, acz kto ma mowycz czso ktey dziedzinye,  
abo ysz by byla gego abo ktore prawo w nyey  
ma, aby stanął tego dnja thv abo tv na rok  
vkazonem praw swa vkazal abo poloszył. Paknyą-  
ly tako pozwany na te ystem pyrwym rok  
stanye, vstawyamy, aby sadza tym rokyem dze-  
dzyńą skazal stoyączemv na rok pyrwszem.



ognyem ma zgynacz. 33/ Przeto chcemy, gdy-  
by nyekto / tako naleszon, aczby do kosczoła  
abo do klasztoru nyekako vczekl, tedy przez  
poruszenya swiätosczy ma bycz zlostnyk wzätł  
a podlug prawa osądzon. Ale ysze taczy zlosnyczy  
ny odpyranyv swey zlosczy wzäl sobye w oby-  
czay myeszczacz w myesczech abo we wsyach,  
gdzesztoby są nyemyeczskym prawem odpyraly,  
a tako czästokroc swä chytroszczä od smyerczy  
wychedzä, przeto chcemy, aby zly gori nye myal,  
ale wszady potäpyon. Vstawiamy, aby gdy takyemv  
Dział. 32-33,

Falko zagaszonym swiece byl przyczynicza rany, 36/ skazalysmy za rany dosycz wczynycz. /  
/79/. Gdy pastyrz nye przyszenye owiecz.

/I/dzyk szalował na pastirza, ysz owczą, ktorasz do czrzody przez pastirza wegnał, gego stroszey poleczywszy, ten owcze gemv nye przygnał, a tako zgynął; ale pastyrz rzekl, ysze owczą z gynszym dobythkyem do wsy wegnał. Tedy my o taką rzecz y tesz tey podobną pastyrzowy skazalysmy przysyandz, jako owcza w wyesz

/110/. O pospolytem dobrem.

Vstawyecznye pospolstwo czyny czastokrocza  
rostargnyenye, w ktoremszeto bracza abo gynszy  
przyaczele na gnyew abo swar czastokrocza przy-  
45/ chodzą a tako w szkoda vpadają. / Wiele  
ludzy wzięły to w obyczay myeszkać w osobnosczy  
swych domow abo syedlysk, czasz, ktora na nye  
slvsza z rozdzenya oczczyzny, a to przez przy-  
aczele, aczkole tego dzalv przed oblycznosca  
króla abo xandza nye przywyoda. Ale czastokrocza  
sya przygadza, ysze gedon pylnyeyszy gest syebye

Jako  
a tako

1106. (130<sup>v</sup> r. c. 1471) Thako mi Bog etc. yacom ya przythim  
byl esze Maczey zadal Rena pyothrowj athako pyotr czo vezinil,  
gdimv Rena zadal, tho zayego poczathkem vezinil. - Jako ya tho wyem.

ca 1471 Zap Wawa nr 1106

Tako

a tako

✓ A tako exi yxcry <sup>Kaplany</sup> ~~Tacynnyery~~... maya, moviczi ~~za jutranja~~  
~~ony~~ psalmy gynere godnyne

1484 Reg. 714

(Kaplany... za pnyma, maya, moviczi thy psalmy...)

Tako

Thedy thaki onegoz tho dnya... ma  
rozmyslyazi... a thako ma thedyz  
znovici try pachtete

1484 Reg 717

1  
Jako

Nie nadyaly robotyca, tedy

Jem, co mi dano chowacz, przysasze,  
yako myszkomyszcyl thego, a jako  
thego bandre proszen ~~fiurabit, quod  
non extendent manum in rem  
proximi sui.~~ (Ex 22,8)

XV p. post. Kaluzin 285

Tako

Sthargaly ye (x. bydło) zwiert,  
ostatheli przydze panu, czyge gest,  
a tako gego nye zaplaczy (et non  
restitut)

XV p. post. Kaszin 285



Tako

Dyabolus est mutus ad veniam petendam~~x~~ de  
sua transgressione, induratum enim, a tako,  
est cor eius

ca 1500 JARp X 17v

Tako

A tako

Być sprawy, to jest według miłości, czyli  
według niektórego daru, danego od Boga,  
którego sprawiedliwości, a tako nie są wypisy  
z Boga, jedno tylko sprawy Róm. 785.

Tako

Święty Jan... próbą do Betanji, piątek..., nie  
mistrz... bierowan w domu Caifaszowem a tako  
osądzon miał być rychto ku śmierci Rzym. 734.

Tako

Ktoriot clouek thy to dasy gest stracvil,  
snukagste gyck mylosoryue... a tako  
vpcz ge thy nadtest

Gn 172a

# Tako

Gdyś szło on (x. waz) die odmłodzyt,  
tedyż vóct on ge gorske koczene,  
a potem vóct on flesse f duró vxa  
sznó, a tako vóct on thamo szelbe  
(leg. z siebie) staró skórt szeme

Gn 172b  
sim. ib. 180a

-----159a

Gdysz ta nyewyasta nyemo-  
ze myecz sandowego Swya-  
deczstwa czo gey dano za-  
wyano

te/17/dy dzyeczy slowye  
gey /18/ paszyrbowye bly-  
szchy /19/ są szwą ranką  
przysza/20/cz anye chczą  
ony przy/21/szancz Tedy  
ona szama /22/ swą raka

przyszacz mo/23/ze jsz

gey tako wyele /24/ wya-

nowano yako ona /25/ mye-  
ny a tako wyacz /26/ do-

bywszy moze vczynycz /27/  
y nyechacz szwym wy/28/a-  
nem czo chce podlug

-----  
Klas. 18. jako

Ortossol 85,3,w.16-28

*Handwritten signature*

*Handwritten notes*

Tako

part. praet, a tako wise

Tedy vřot vřafsy tho ten tho gysty  
czesarst Domicianus..., a tako vřot  
kaszalcy gest gy on na geden ostrof  
poslacz byl

Gn 180 b

# Tako

O tem řekl Xpus sám: Juste-  
sorye ~~ojs~~ wi vřisoti... pře slovo,  
\* geschisni sam mawil, a tho tako,  
do ono počatuge serdecne smeta-  
nya jako swyewyadło

XV med. R XXV 241



tako

Jacofmÿ przÿtem bilÿ *Et alii in*  
*testimonium:* Ize | pan podcomorze  
ÿchoraze nÿe rączÿlÿ | oprawicz  
na lubÿacowe fwey Jątrwÿ | ale |  
na ginneÿ fweÿ dzedzine mÿedzÿ  
dwema | lęe thaco, alyfbÿ dała gim  
fto cop: czffo | ma na Raconewi-  
czach albo lyft czffo ma | na thÿ  
pÿenądze

1420 Koscian<sup>nr 855</sup>

Tako

Ysze pan podkomorze y dora-  
ze ne rabyli opravide na lu-  
bekwe sweg jattwy, ale na gim-  
ney sweg dzedznye...

c.d. dwema lee (?) tako alifzby gim  
fto | kop, cfzo ma dala naraconeui-  
cech albo | lifth naty penadze cfzo  
ma Naracone | wycach |

1420 Pan m 1008

# Tako

Skazuyemy, aby porozrozka... myal pelna,  
mox... predanya y otdalanya... kthore-  
koly zecry gemo zastawylene, a tho tha-  
ko (iba kamen), yst gdiby zecry zastawylene  
... nalezomy by... sobie... then tho porozrozka  
... ma dritwawact

Sul 32

# Tako

Ustawilismy, abi do... dworu... thi tho  
suyetrefyore vzi rpyaoni skoda dopa-  
dzhenya noot ymyat, le thako (iba ta-  
men), yst these... w domu wlastnem...  
pries noot, gdiby daleko byl dwor, do-  
wacz more

Sul 39

Tako

Szadza alybo potysaadek... maya, dacz  
slozebnyka ko poswanyo, le thako, aby  
ktoory maya, proawo, aby nye pozrywany  
(ita tamen, quod... ut non citentur, Drial  
49: tako yste... nye moze, byc poswany)

Sul 64

nm. ib. 69

(boso, groch, kozuch)

ryednadszescsa /a/; a gdyby legal abe xla sło-  
wa nowy przed nym, tedy ryednadszescsa, bez-  
kelyby na naszym dwerse abe ryoserskyem casa  
vkradl, tedy vabe na byem vrsnyene; a gdy kto  
na ryoserskyem dwerse breny debadae y vrsny  
kege, tedy sa rana, raka, abe na nylesczy ryoser-  
skyey.

/126/. Kte na dacz szvszebnyka.

/V/stawiany, ysz my abe starosta abe wo-  
yoweda abe sadza abe podsadek abe wesny szusse-  
bnyka naya dacz kv poswanyv take, yszte kterzy

-----  
 mają prawo, nyc mogą bycz pozwany, gedno lystem  
 naszym abe starosti naszego; ale na dworze na-  
 szym abe przed sadem sady naszego pospolitego,  
 meczą naszą abe staresty, kromye lystv na gospe-  
 dzie mesze pozwacz. Ale kromye dworv naszego abe  
 sady, gdy kto ma bycz pozwan listem przez slu-  
 szebnyka, a te tente pozywa abe slvgą swym,  
 dawszy mv rok, przed kym stacz a kyedy; aczli-  
 bi pozwany na pyrwe y wterem rokv nyc stal,  
 tedi sadowy pokypy esmy skoth, a gdy na trzecze

✓ (illa tamen notabiliter simplicata)  
quod si ... descenderet. tunc...

-----103a  
dzyeczy... mayą gey pyrwey  
odlozycz stho grzywyen...  
/9/ ktoresz stho grzywyen  
/10/ pogey szmyerczy nagey  
/11/ dzyeczy mayą przydz  
/12/ bandaly ponyey zywy  
/13/ ale pogedzely ona te-  
disz /14/ zamasz Tedy gey  
dal /15/ y zapyszal szos-  
thą czą/16/sz wszego szw-  
ego gy/17/myenya, a tako a-  
czby /18/ ktore Janowo  
dzyeczą /19/ ponym vmarlo  
tego dzyeczaczą nyemą czą-  
sz mrzeczną mathka ale na  
Janowey dzyeczy

Tako

-----  
OrtOssol 63,2,w.9-19  
sim. Orthuac 82



V (nisi in tali condicione)

-----137d

mozely powod wthore na  
 Sampyerzą thasz rzecz za-  
 lowacz szlowye gdy by  
 przyszagy ~~naja~~ nyedokonal  
 /1/ Mozely wthore zalo/2/  
 wacz kgyego samnye/3/nyv  
 czyly nyemoze al/4/bo cz-  
 so gesth prawo /5/ Powoda  
 nyemo/6/ga przy<sup>ca</sup>sznacz /7/  
 ku przyszandze /8/ nyszly  
tako /gdy by za/9/lowal o  
 dlug povm/10/arley rancze  
 czo gemv /11/ zostawyl  
 albo odma/12/rlego oczecz  
 albo gego /13/ gyny przy-  
 rodzony prz/14/yyaczel

nie ... nisi tako:

Tako

orthuc 137d

✓ (illa tamen notabiliter simplicitate)  
grad n... descenderet. tunc...

-----103a  
dzyeczy... maya gey pyrwey  
odlozycz stho grzywyen...  
/9/ ktorez stho grzywyen  
/10/ pogey szmyerczy nagey  
/11/ dzyeczy maya przydz  
/12/ bandaly ponyey zywy  
/13/ ale pogedzely ona te-  
disz /14/ zamasz Tedy gey  
dal /15/ y zapyszal szos-  
thą czą/16/szcz wszego szw-  
ego gy/17/myenya, a tako a-  
czyby /18/ ktore Janowo  
dzyeczą /19/ ponym vmarlo  
tego dzyeczaczą nyemą czą-  
szcz mrzeczną mathka ale na  
Janowey dzyeczy

Falso

-----  
OrtOssol 63,2,w.9-19  
sim.Orthrac 82

-----103c  
Tedy gey wthey myrze dal  
/30/ y zapyszal trzecza  
czaszcz /1/ wszego szwego  
gymyenyą /2/ a dwye czasz-  
czy szwym blys/3/zym przy-  
rodzonym aszwe/4/mv ocz-  
czv y maczerzy dom /5/  
dal y zapyszal, a tho ta  
/6/ko ysz on temv szwemv  
/7/ ma spelną ponowacz  
[czo] /8/, poko on zyw Themv  
na /9/ szwyadeczstwo

naszą przyszasznycza pye-  
czacz podwyeszona

-----

OrtOssol 63,2,w.30

*in. Orthrac 82* 63,3,w.1-9

*rac. owide 4000j*

Tako

-----142d  
nyszly przyszedl dzien zap-  
laczenia tego czo gymyeny  
wszem dludze zapo/9/wyiedz-  
al tedy zapow/10/yedanye  
ma mocz m/11/yecz przed  
szyą podlug /12/ prawego  
prawą mayd /13/ NJszadnemv  
czlo/14/wyekowy po/15/trz-  
ebyszno vka/16/zanye albo  
szwyadecz/17/stwa gynego  
kv blysz/18/kosczy przyro-  
dzenyą Ny/19/szly tako gdy  
vmrze a /20/ zostawy posz-  
obye gy/21/myenye przydzy-  
ely /22/ kto a lyczy szye  
temv /23/ vmarlemv przyro-  
dzo/24/ny *Doc. Trauzij*  
tedy ma czlowyck wymyenyecz  
blyszkosczy

OrtOssol 79,1,w.8-24 *sim.Orthrac*

105

*nie... nieli takes*

*Tako*

-----157d

przeto ysz ony byly

sz/21/oba az doszmyerczy  
w /22/ malzenstwe any zad  
/23/nym prawem roszwyje/24/  
dzeny podlug prawa /25/

DAley pytaly/26/szcze nasz  
o pr/27/awo o tasz rzecz

tako /28/ nyegest obyczay

aby /29/ wyano przed pra-

wem /30/ dawano, ale tako

gdze /31/ szye maya poya-

cz, tedy /1/ gey yawno ...

przed gey /2/ przyyacze-

lem

y przed dobrymy ludzmy

wyano daye-----

OrtOssol 85,1,w.20-31 -

85,2,w.1-2

ale tak

Falko

-----177b

MAYąly czy przyszaszny  
ludze odmyasta ktemv pos-  
tawyeny aby myedzy sąsza-  
dy obesrzely albo oglada-  
ly myedzne sczyany

/28/ albo gyne krzywdy o-

bv/29/dowane myedzy sza-

szą/30/dy rosprawyly tedy

ma /31/ przythem zostacz

podlug /1/ Gych wysznánya

y /2/ przythym tako gdzie

ten /3/ czlowyек myal sz-

we /4/ tramy y [wsklep

daley /5/ przez rok y

dzen przezp/6/rawnego

nagabanya /7/ to podlug

prawa

*rac. i. maciej*

-----  
OrtOssol 92,2,w.28,31 -

*sim. AtHlac 127* 92,3,w.1-7

*falsz, gdzie*

*Falsz*

geden otowye... wroal swey renye  
pokotyma, wrogo swego  
gymyeny...-----188c

aby ona tho wzałą

y myałą dzye/14/dzyczne  
po gego szmyer/15/czy be-  
sz wschey odmo/16/wy gego  
przyrodzonych /17/ przy-  
yaczol a thako ysz /18/  
on szobyte tego wszego /19/  
gymyenyą wymow/20/ył yza-  
dzerzal albo zo/21/stawyl  
panstwo poko /22/ on zyw  
czynycz y nye/23/chacz  
czo on chczal po/24/them  
wszdano gemv /25/ geden  
dom rac. runcy  
przed gayonym sandem czo  
gy kvpyl

Falco

Tako-

Tako aer - si alias

Tedy my

Przygodzily mi sie dwa wloski raka przygony od 22,  
a to tako, aerby Jan ucie byl przywecy powrona we czeru

Stad. 22.

(Sul 34: le aer pzetethym byl dobrego  
slova)

(si fuerit alias bonae famae,



Lako

17d

dosycz wesnyenyenya tym to klatym rozgrzessenye  
dano, tego dla, aczby esy ysczy swiateowie  
swiadcztwa dokonali, aby takym przeczywie-  
24/ nym prawda nym zagynala. Aczby ywsz takim  
lvdzem klatym [roz/ rozgrzessenya nym chozano  
daes, a to take, yszby to bilo yawno, gdyby  
prosyly rozgrzessenya, gdyss the many a navky  
boszey, kto sya vkoray, ywsz gest rozgrzeszon,  
ale to podlug Boga, ale nym vstawy czyrekwie  
swiatey, tedy chczeny, aby kromye vraszenya  
rzeczy, to gest causi, sadza swiadcztwo

~~5zial. 23-24~~

inc. Sub. p

Tako Pan... kmyecra....

eza na wroczycz, a to take, aczby kmyecz kv  
 panv, ed kterege zbiesz, nye nyal nykterey wi-  
 ni, pyrwey wypysaney, ktore tesz ty chczem po-  
 stawycz; a to napyrwey, gdy pan o swą winą bą-  
 dze w klyątwie a kmyeczem pogrzeb bądze zapo-  
 wiedzan; druge, gdy pan nyekteri gwalt czynyl  
 w dzedzynie, to gest o panye abe o panny, gdy-  
 by to bylo yawne, tedy nyetylke rodzina takyey  
 wczysnyoney ale y wszystko wiess, nyetylke w  
 noczy ale y we dnye mogą wstacz, a taky pan  
 nye mosze gych wczagnacz; tesz gdyby kmyecze

Tako

917 Tako my pomoz bog yfwanti †  
yako to|fwacza, gdÿ Micolaÿ fpoz-  
nana yal, tako prze|dempna rzek  
y|z ma, Woczech neranil ale | ma,  
pes wgatl. ale mufza nan Szalo-  
wacz | ys my pan kafzal

1416 Pozu w 917

JP. xxxvii 170

Tako

A gdyż miły Cristus był obleczon, tako uźrząc to biskupowie i książęta żydowscy a bojąc się, by jego Pilat niepuścił, (838) napravili wszytek lud, aby wołali przeciw ~~ajemu~~ rzekąc: Rozm. 837—~~838~~.

A thesz qdxe b bōdxe qruube, thiako pissmēm  
 potosyszsch gee  
~~2. p. XV~~ Park. 413

~~Svirzchem ok rōqlem pissi b bodri thiako  
 napissesch ssuee  
 ib. 413~~

Tako

187. Jako prziyeli do welgego | kofzmi-  
na, tako fzø pufczili<sup>x</sup> gedna<sup>n</sup>cze<sup>1</sup>) |  
vrancze<sup>2</sup>),

1395 902u nr 187

Leksz I nr 2059

JA IV 182

Jako

[ottego] ottego | vøli  
szobe rok gini do vtrofzina<sup>5</sup>) | ne-  
ad. schodno gich listom. Jako do Vtro |  
szina fzobuftroni<sup>6</sup>) przigeli tako  
rzecli | gednacze pana hinczkoui

1395 Pozn m 187

Leksz I m 2059

JA IV 182

Tako

Tako gemu gy (sc. rapis) ukazest,  
takout ti pyenyfdrz wrooty (quod  
dum illi ostenderis, statim restituet)

BZ Tob 5.3



-----155a  
/15/ Pjtalyscze tesz /16/  
nasz opra/17/wo thymy sz-  
lo/18/wy Geden czlowyck p  
/19/  
rzywyodl przed nasz p/20/  
rzed gayony sand czlo/21/  
wyeka czo mv na schy/22/  
yą wyazano trzy szko/23/  
ry. yako gy wyodl p/24/rz-  
ed sand Tako rzecze /25/  
czo gy przed prawo w/26/  
yoda pyrwey nyszly /27/  
nayn zalowano

Jzalowal szye rzekacz ysz  
mv thy szkory gwałtownye  
na szyyą wyazano

rac. φ

-----  
OrtOssol 84,1,w.15-27

sim. OrtOssol 413

Tako

-----204d  
czyagnal szye o tho do  
krolewshkyego stolczą y-  
tesz wnyemyeczshkye pra-  
wo y

/1/ dppvsczyly gy tamy y

/2/ woith Tako aby ortel

/3/ tego wgayony sand p

/4/ rzyynoszl za trzy dwye

/5/ nyedzely ■ a yako nye

/6/ przynioszl, tako szye

/7/ przyszasznychy vpomy

/8/ naly gemv y poraczny

/9/ kom gego <sup>...</sup> aby ortel

/10/ ten przynioszl y po-

lo/11/ zyl, Tako wszdy gego

/12/ nyepzynyosl *1200*

põthem weczwyercz rok v po-  
szwaly gy przed sand

-----  
Ort0ssol 103,2,w.1-12

*sim. orthrac 140*

*Tak*

-----204d  
czyagnal szye o tho do  
krolewskiego stolczą y-  
tesz wnyemyeczszkye pra-  
wo y

/1/ dopvsczyly gy tamy y

/2/ woyth Tako aby ortel

/3/ tego wgayony sand p

/4/rzynyoszl za trzy dwye

/5/ nyedzely ■ a yako nye

/6/ przynyoszl tako szye

/7/ przyszasznyczy vpomy

/8/naly gemv y poraczny

/9/kom gego aby ortel

/10/ ten przynyoszl y po-

lo/11/zyl Tako wszdy gego

/12/ nyeprzynysl

póthem weczwyercz rok v po-  
szwaly gy przed sand

-----  
OrtOssol 103,2,w.1-12

Falso

-----206a

daly dwa tysszanczą grzy-  
wyen

/1/ Tedy moze wynycz ste

/2/go yanczstwa anyeda/3/

ly tedy nycz gynego /4/

gedno mvssy mv szyją /5/

kostovacz Ten czlowyek

/6/ boyal szyć swego pana

/7/ gnyewu y szmyerczy

/8/ Sluby dacz thy pyena

/9/dze a Jako gy wypv/10/

sczą Tako poydze precz

pan wzał gego gymyenyę  
domy rolye y przedal gye  
besz tego czlowyeka woley

-----  
OrtOssol 103,4,w.1-10

*sim. OrtOssol 144*

*Tako*

Tako - Sum

Yako gy ny puzeryl, tako parrot from Ord. Mac. <sup>141</sup> 141

Natho odpowiedzial pop rz-  
ekacz Moya czelacz yecha-  
la spola

/14/ do domv splugem y sz

/15/ koymy zathymy w/16/

bezal wmoj dwor tesz /17/

koyn gego a yako pa/18/

ropczy wyprzagal /19/

moy koyn,tako szye /20/

wy[er]wye v pogany/21/acza

y rzvczyl szye /22/ od

swey swyerzepy/23/ nagego

koyn a wthem /24/ koyn

gego szkoczyl /25/ nakol

y wraziel szye a czeladz  
moya nye gonyla gego ko-  
nya

*Mac brach tako*

*Tako*

Tako

Jako - tako

A jako poręko świ tać, tako poręli trębić  
w tręby Romu. 741.

# Sako

wa nad Wysią, nye na gego bycz posiwazen, any  
Kleparz; y takyesz Oracow owych nyast klatwy  
nye na bycz posiwazen. Toss wkładany, ysze gdy  
klaty do ktorego nyasta, way albo kosocia, czy-  
rekwie wstapy, tam nye maya spyewacz tako dlv-  
go, alysz wygedze z onego nyasta. A tho, czso  
pyrwey po klatem trzy dny nye spyewano, tho  
wzlanvgeny; ale yaco rychlo klaty wygedze, ta-  
ko na bycz spyewano, aby nabosznosoz serex wie-  
le lvdzy dlya gednego sapyekiego od siwszby  
bosakyesy nye odpadaly. Ale gdzekoly klathwa

Dział. 5



# Tako

It iacocoly to gresny douek uciny,  
taco nagle sirce iego iemu doracy,  
y tbi greha ostal

Kino cr 19

Jako

- 69a  
/11/ są podrosły może (bo warty)  
/12/ 1y szwadecztwo tak  
/13/ gego Sandu ostacz ta  
/14/ ko jako gayonego są  
/15/ du agdy woyth ku pra  
/16/ wu przyszagi czyli czo  
/17/ gest prawo maydbor  
/18/ Na to my pr/19/ zysza-  
szyczi /20/ Smaydborku  
prawo /21/ mowy Jako ko-  
ly //22/ stary obyczay daw-  
ne/23/go prawa bandze od  
/24/ myenyon wlepsy o/25/b-  
yckay tako wszdy/wa /26/  
sya szostacz ozo szandzo  
/27/ no starym obyckajem  
-----

Ort08601 48,2, w.11-27

✓ (est quod... mutata exhibit..., ubique istud  
potestatem haberi debet)

# Tako

Gdi nyektori (prissyangal..., yakoli spelna.  
forma prissyangi... dostatecznye (nie)  
wynowyl..., tako wsredi pres roschitly...  
milerano bywalo (quomvis... non expresserit.  
tamen... tacebatur)

Sul 99

Tako

Gestli c barzo grubeye,  
thako pismem czas visnaye,  
gdz przypisano bōdze,  
ci dwalebne thako szōdze

Part 413

Tako

Kiedy już tak siedział [2] rawnie-  
ma seryma, tak go napierwej uderzył jeden  
między serzy pięścią Rom. 731.

Tako

A też tu mienia, kiedy się oblekł w swą suknię sniego (!)  
i stał tako, oni rzuciwszy się i schwacili sniego suknię  
i przynieśli natychmiast jedno odzienie czerwonej pa-  
włoki sprostne (828) wielmi a stare. Rozm. 827—828.

Tako

A kiedy powiedzion wtem istnem odzieniu, wpawłoczystem, sromot[n]ym a zedranem, tako więtsze rany, ku ktorem była ona pawłoka wewrzała, otworzyły sie przez onę pawłokę, iże co się podknał albo ukląkł, to sie zjego świętych ran krew rzuciła przez onę pawłokę; Rozm. 834.

1 (si fater... tunc iure perituri incho-  
est)

-----112c  
/19/ Na kogo chcą do/20/  
konacz krzywo/21/przyszą-  
stwą tho /22/ muszą gemv  
o tho wy/23/na dacz przed  
szandem /24/ opowędzecz  
gemv tho /25/ wczem przy-  
szagl wy/26/sznaly on to  
albo ma /27/ podnym doka-  
zacz to /28/ gymyenyne O  
kthore /29/ wyedzacz przy-  
szagl /30/ tako /nayn do-  
konano /31/ krzywoprzy-  
sząstwą 1

J straczyl szwa czescz J  
pravo a gesth zostal bez  
prawą v(orthuc 89: a tho)

-----  
OrtOssol 66,4,w.19-31

Tako



Tako

Poleczły licho komo... bydlu w stro-  
za, a wntze..., thako ma przystanek,  
komo poleczono w stroza..., yako nye  
wyszagnal raky swej na licho bydlu  
(Ex 22.11)

XV p. post. Kaluzin 285

-----148b

MOga dobrze stoyacze gym-  
yeny albo gyne nyestoya-  
cze wzakladze komv zasta-  
wycz przed gayonym Sandem  
...zawymyenyone pyenadze

szlowye zad/20/wadzyesczą

lubo za /21/ dzyesacz mn-

yey albo /22/ wyaczey

grzywyen /23/ tako aby

ten zaklad /24/ wykupyl

szlowye by /25/ dlug zap-

laczył na w/26/yrzeczony

dzen aleny/27/emogą naten

zaklad /28/ wyaczey zysz-

kv albo /29/ lyphy bracz

nyszly ged/30/no yszczysz-

na podlug prava

*fac. Thawej*

-----  
OrtOssol 81,2,w.19-30

*sim. OrtOssol 109*

*Tako*

-----163b  
Stymy moze woith sand ga-  
ycz y sandycz czo trzeba  
anyemaly /1/ albo nyemo-  
zely gych /2/ wyaczey my-  
ecz ato gest /3/ prawo  
podlug prawa /4/ PRzysze-  
dl ge/5/den czlowyek /6/  
szwa zoną przed /7/ gayo-  
nym szadem y w/8/szdał  
gey polowyczą /9/ szwego  
stoyaczego gy/10/myenya ....  
czo go szam /11/ dobył y  
zarobyl tako /12/ aby ona ...  
pogego szmyerczy yako dz-  
yedzyczką vczynyla yako  
by chczala *rac. Dm...*

-----  
OrtOssol ~~87,1,w.32~~

*Falso*  
*rac. OrtOssol 118* 87,2,w.1-12

-----188b  
tha pany ma szyć ostacz  
pryszewem gymyenyv podług  
gey zapyssev

Ja/32/ko przed gaynym sa-  
dem /1/ Sobyę wymowyla po  
/2/dług prawa maydborszak  
/3/ GEden człow/4/yek st-  
oyacz /5/ przed gaynym  
sandem /6/ wzdal swey ze-  
nye polo/7/wyczą wszego  
szwego /8/ gymyenyę stoy-  
aczego /9/ y nyestoyacze-  
go czo w /10/ then czasz  
myal y czo/11/by pothem  
mogl mye/12/cz Thako aby  
ona tho /13/ wzałę *rac. mawryj*  
y myalę dziedzyczne po  
gego szmyerczy

OrtOssol 96, 3, w. 31-32 -

*Falko*  
*sim. OrtOssol 133*

96, 4, w. 1-13

-----204d  
czyagnal szye o tho do  
krolewskyego stolczą y-  
tesz wnyemyeczszkye pra-  
wo y

/1/ dopvsczyly gy tamoy,

/2/ woyth Tako aby ortel

/3/ tego wgayony sand p

/4/ rzynyoszl za trzy dwye

/5/ nyedzely ■ a yako nye

/6/ przynyoszl tako szye

/7/ przyszasznyczy vpomy

/8/ naly gemv y poraczny

/9/ kom gego aby ortel

/10/ ten przynyoszl y po-

lo/11/ zyl Tako wszdy gego

/12/ nyeprzynyosl *rac. Tuzany*

póthem weczwyercz rok v po-  
szwaly gy przed sand

-----  
OrtOssol 103,2,w.1-12

*sim. ortliac 140*

*Tako*

# Tako

tako ~~jak~~<sup>aby</sup> - ita ut

Tako yalost wszystko yo st prze po we dz ta no gest (ita ut per omnia sicut iam supradictum est), aby troyca w jedności a jedność we troycy o czona bila

V (Ms 111 b: tako aby pros Fl 17th 25, sim. But  
wsiłko, iuz wistey reorono iest)  
{tako}

Tako

[Jesus) był rekt, ... którego by śmiercią miał  
umrzeć, nie tak, aby tem miał sobie śmierć  
kupować, ... ale nie od poganstwa miał  
umrzeć Róm. 773.

Wzrost 87: 2000

-----110a

/15/ Tthy pyenadze /16/  
 czo ge tha pan/17/y posz-  
 obye zo/18/stawyla v thy-  
 ch dlu/19/sznykow czo yv-  
 sze do/20/foldrowany ma-  
 ya /21/ ge daczy zapla-  
 czycz /22/ gey mazowy a  
 nye /23/ dzyeczom podlug  
 prawa /24/ KAKo zenyno  
 /25/ gymyenyne /26/ gyda-  
cze czlowyek by/27/erze  
albo moze bracz /28/ w-  
szwa obrona, szlow/29/ye  
tako *rac. prosciej*  
acz by tho po gey szmyer-  
czy gemv Przyszlo

Falko

-----  
 OrtOssol 65,4,w.15-29

*san. ort 87*



# Tako

tako aze - ita ut

Ozy wscitoci... porasteny slepoto...  
tako aze nyemogly dozwuy nalestor  
(ita ut ostium invenire non possent)

BT Gen 19.11

-----79c  
vsth to maye py/16/ssacs a  
powyedzal sz/17/woya zalob-  
a a wczem /18/ on<sup>\*</sup>skrzesz-  
yl wthem ge/19/go przysza-  
sznyczy kara/20/ly tako az  
to przyyal/cze zapyszano  
yego za/22/loba Tedy tesz  
kazaly /23/ szapyerzowy po-  
wye/24/dacz od powyedcz aby  
/25/ tesz pyssano podle za-  
lo/26/by na to rzekl ten  
Sza/27/pyerz ku przyszasz-  
nykom /28/ wyedczczye dob-  
rze szly/29/szelysczye moya  
od pa/30/wyedcz

Falko

✓ (ita quod... dicit... tenere)

1 (orthoc 78: a thako y wordy)

-----97a

• Tedy on tego /31/ przyszą-  
stwa wolen /32/ y proszen  
gest ale pr/33/zyszaszely  
ku przyszą/1/stwu bez wy-  
ręczone/2/go czassv ten  
nyemoze /3/ szye szam sza-  
ndycz pr/4/zesz przyszą-  
stwa przesz /5/ szwe° obes-  
czye bo przy/6/szasznyk  
moze do czassv /7/ czyagn-  
acz wczvdze zye/8/mye po-  
szwem obesczyv /9/ albo dz-  
yalu tako az w/10/szdy! sz-  
drugymy przysz/11/asznyky  
ma ortele ... d... ✓

Ort0ssol ~~60, 3, w. 30-33~~

60v4, w. 1-11

Falso

v (Orthune 144: take you)

-----205c

przyszasznyczy y woyth  
nyesprawnye zechemnye  
wzaly wyną

/6/ a mvssy my me pyena

/7/dze wroczycz czo o tho

gest zaprawo /8/ Thy wy

/9/ny czo przyszasz/10/

nyczy doszyagly /11/ ywz-

aly zwoythem ty /12/ spr-

awnye wzaly pod/13/lug

prawa prawego /14/ GEden

czlow/15/yek wnaszym /16/

myescze nawadzon pa/17/

krzywe, tako asz/sz/18/ye

pan nayne rozgnye/19/wal

y kazal gy yancz

*pac. musickij*

-----

OrtOssol 103,3,w.6-19

*sim. ik 22,4*

*vl*  
*Falko*

Tako

Geden erlowyek ... nawadion panw bywye  
tako asz nye pan nawn rosznyewal  
y karal gy yancz

Ont. Br. VI 391

~~11 1/2 17 18 19 391~~

v (Orthline 144: take you)

-----205c  
przyszasznyczy y woyth  
nyesprawnye zechemnye  
wzaly wyną

/6/ a mvssy my me pyena

/7/dze wroczycz czo o tho

gest zaprawo /8/ Thy wy

/9/ny czo przyszasz/10/

nyczy doszyagly /11/ ywz-

aly zwoythem ty /12/ spr-

awnye wzaly pod/13/lug

prawa prawego /14/ GEden

czlow/15/yek wnaszym /16/

myescze nawadzon pa/17/ny

krzywye, tako asz/sz/18/ye

pan nayne rozgnye/19/wal

y kazal gy yancz

*rac. muski*

-----  
OrtOssol 103,3,w.6-19

*sim. ik 22,4*

*vl*

*Falko*

-----18a

/26/ GEden zyd zalowal  
/27/ na krzeszczyana ysz  
/28/ mv layal y wyznał  
/29/ ysz nazwał gy kurwym  
synem /33/ GEden czlowyiek  
wna/1/sszem myesczye nawa-  
czon /2/ panv lszywy tako  
asz /3/ szye pan nayne ro-  
szgnye/4/wal y kazal gy  
yacz /6/ GEden czlowyiek w-  
na/7/sszem myesczye vpew  
/8/nyon slowye dano /9/ mv  
myr przydecz y ody/10/cz  
swe sprawycz y prze/11/  
dacz wolno-----

OrtOssol 22, 3, w. 26-33 -

22, 4, w. 1-11

Tako-

Tako-ita

1

~~А гды быи масчисныи звадка, а удерны  
гден другого камыенем, або пыасчыи,  
такі абы мыи умры, але абы іаха, в лохы,  
встаныи бы, а іахка, выныде на двар,  
мыи выныи банде тен, что удерны, тако  
абы мыи браны, у лекарство наплати~~

~~[Ex. XXI 18/19] 2/17 XV, Kalwin. 2183.~~  
Cp. post.

V (et ille mortuus non fuerit Ex 21, 18)



2

# Tako

Wyewynny bandze ten, co oderyl,  
Thako az mu strawa y lekarstwo  
zaplaczi (ita tamen ut... impensas  
in medicos restituat Ex 21.19)

XV p. post. Kaduzin 283

Tako

Śzwadzały soje mastokystny  
a vdeozy titho brzemenna, nje-  
wyastha, tako az vmarle dzycora,  
porodzy (et abortivum quidem  
fecerit Ex 21, 22)

XV p. post. Kaduzin 283

Gdy... then masi spally

-----31a

/30/ sznyewyastą gyną bez

/31/ malzenstwa tako asze-

by /32/ tho bylo yawno al-

bo a/33/sze by zastano ya-

wno albo /1/ Azby zatho

yawną poku/2/thą przyymo-

wal a yego /3/ zona wmrze

athen·masz /4/ poymye oną

nyewya/5/sthą wmalzenstwo

czo sz /6/ nyą spal y prz-

ebywal /7/ bez malszenst-

wa agdy by /8/ myely szobą

dzyeczy mo/9/galy thy dzy-

eczy V(Orthrac 30: tako yorby)

wszacz gych gymyenyę czy-  
ly nyemoga

-----  
OrtOssol 31, 2, w. 30-33 -

V (sic quod causa...  
I appareret)

31, 3, w. 1-9 -

V (quad sedi... non posset)

I (Orthac 78: tako ysty)

-----97b

y /12/ czo naydą albo wczy  
/13/nyą rowno staczy dzer  
/14/zecz a tesz gdy by sz-  
ye /15/ przyszasznyk starz-  
al /16/ albo rosznyemogl  
ta/17/ko az by nyemogl w  
/18/yaczey wprzyszaszny/19/  
cztwe szyedzecz albo czo  
/20/kole mv gynego za/21/  
wadzylo albo gdy my/22/szl-  
yl bythem do gyne/23/go my-  
asta pocz y dacz /24/ by  
mv pokoy a tho /25/ gesth  
Sprawa prawego  
-----

Falko

-----  
 /15/ ale chczałyby wasz  
 p/16/an kogo v↑wynycz 0  
 /17/ gyna rzecz kakokoly  
 oz/18/emszkye gymyenyne al/  
 19/bo o gyna rzecz, temv <ma>  
 /20/ dacz dzen przed szye  
 ta/21/ko czosz by<sup><ne></sup> szlusza-  
 la v p/22/rzed gego burgrabya  
 /23/ albo przed swego san/  
 24/dzya a na gemv osza/25/  
 dzycz szwych szyenan /26/  
 zemszkye prawo pod/27/lug  
 prawa prawego /28/ Ktho da  
 na kto/29/rakoly kvpya  
 /30/ albo na targowna bo  
 /31/zy pyenadz v (quod... non spectat)

Jako

tako

To blagoslawijenstwo jedna cłowjeka  
ku bogu, tako tho, eze dądra swa  
boga myługe, jako swój początek  
a swego pana... a yaco tego, gen gest

~~XV~~ R. XXII, 242.  
med.

wyrodnye dobre, tako eze nyworem nye  
ma otpocziyeniya... geno u nyem

Tako

tako etc

Tedi vchopyw gy Saul za klyn  
plascra gego, tako este syo rot-  
dard (ille autem apprehendit summi-  
tatem pallii eius, quae et scissa est)

BZ I Reg 15, 27

O ako  
O, kako iesc ti to crole <sup>smile</sup> pouabil, is gim nouf (giwants)...  
~~Nouf / guardf pokazal y zjavit, laco i ze~~  
mies ne mercaidch... ~~zjivoty~~ ne othlozily  
Kiw. cv 38. usrewy kwas (de)



Tako

1379

Taco my pomofz bog † Jacom ya  
p<sup>ra</sup>wim dzal rofdzelił bracza Thom-  
ka Syandrzeye<sup>m</sup> taco Jfze tengifty  
Thomek vczynil dofycz Jandrzeye-  
wy zaoczczifnya Jzaftryewifna:  
Jyandrzil (!) othftapyl ftryyewifny  
{ vecugifcze [yoczczifny] opo{1}trze-  
czenacze grziwny wicu | gifce } *Et*  
*testes* : Jaco fwaczcza Jfze Jandrzeli  
[od] rofdzefon (!) p<sup>ra</sup>wim dzalem  
etc. †

V(em)

1430 Poznań w 1379

Tako - sic (quod)

Tedi tha nyewyastha... voranstnyoska  
bandzye thego gymyeny, tako ioe (sic  
quod) tho iste gymyeny... na nya, shu-  
sches bandzye

Sul 105

Tako

10b

wezaszonyą strony a potapyenyą, przeto 15/  
ny / ehasacz pomeca obyema stronema, wstawia-  
ny, aby edtychayast ezy, ktore pozową przed  
nas albo przed naszego sądzą, dobre a dluge  
jnyeli rozmyslonye na odpowiadanye przed sa-  
dem, aby takomy chytroszczany abe chytrzyny  
szalebany nye byli przeschytrzeny. Przeto chaze-  
ny, aby sapyeressa abe peresa przedny szaleba  
wszythka poleszyl na lyscze pozownem, tako  
ysze nye bądze potem nyczs przylossone kw sza-  
lobie. Tako tesz gdyby kte byl pozwan e

Taci Sul d'

Dział. 14-15

Tako

Omyaškaly, thako yz prepusoti  
kogo tha, dzedzyna... dzivcecz, ode  
wrege prawa gey odpadla, stó ma  
posthace

rac d

ib.13

Sul 12, sim.

-----151d

/30/ WJleganyecz albo

/31/ gego dzyeczy mo/1/gą

dobrze szwe gymye/2/nye

dacz albo przedacz /3/ a-

le bezsprawny szlowie /4/

czo prawa nyemayą /5/ są

roszmayczy Gedny /6/ są

bezsprawny, tako ysz /7/

gych prawo nyegest ta/8/

ko dolosznye albo dosz/9/

lo jako gynych ludzy /10/

anye moga czlowyekv /11/

pomocz przyszyagacz

Jako są lazebnyczy lot-

rowye szlowye kostarze

-----

OrtOssol 82,3,w.30-31 -

82,4,w.1-11

*Falso*  
*sim. orthrac 111*

aten w gynom myesczcie Mogl  
by swe gymyeny oddacz a-  
lbo tesz wthem myesczye  
gdze tho gesth beszmyrny  
gdy by powod

/5/ y woyth gemv myr da

/6/ly Gyny są besprawny,

/7/ tako ysz myrv nygdze

/8/ nyemaya Jako są osza

/9/dzony na szmyercz y

czy /10/ oszadzeny jako

są ban/11/ thowany ysz

gym nyg/12/dzey myr nye--

gesth pod/13/lug prawa a-

czy nyem/14/oga oddacz

szwego gym/15/yenya pod-

lug prawa *Rec. samo it*

*Foto*

-----167a

/26/ Oddaly czlow/27/yek  
szwe gy/28/myenye zaszwe-  
go zy/29/wotna czo ge mo-  
ze od/30/dacz Tako ysz <jim>  
sam moze /31/ wladacz, po-  
ky zyw anye /1/ Odwolaly  
tego dawa/2/nya zazywota  
tedy po /3/ gego szmyer-  
czy to odda/4/wanye ma  
stacz wswie /5/ moczy a-  
wmrzely ten

*Doc. Maryj*

komv dano tedy to przydze  
nagego przyrodzenie bly-  
szche podlug prawa prawe-  
go may

*Fakto*

-----  
OrtOssol 88,3,w.26-31 -

*sim. 18.20.3* - 88,4,w.1-5

*sim. Ort Iluc 121*

-----167c

agdy by ten czlowyiek

byl goszcz /20/ czo to gym-  
yenye dobyl /21/ albo taky  
myesczanyyn /22/ nasz ysz  
by nyebyl pe/23/wny, tako  
ysz gdy by /24/ on czlowy-  
ek zayszyą /25/ do domv

przyszedl, ysz/26/by nye-  
wyedzal gdzeby /27/ go na-  
laszl czo gego gy/28/mye-  
nye dobyl y wszal /29/ gym  
on doma nyebyl /30/ boym  
szye tego

*rus. Thracij*

aproszymy wasz nawczczye  
nasz mayaly onego Nyepew-  
nego zatwyrdzycz porąka a-  
lbo ktorim gynym obyczagem

OrtOssol 88,4,w.19-30

*Ann. Ort + Thrac 121*

*Tako*



Tako - ita quod

Acz kthore wsi' / wa... sbyegaya  
d'elienym... rzeki..., thako yst ‡  
(ita quod) kasda d'edzyna t'woy  
brzeq yma ouey rzeki

Dial 6

Sul 21, sim. ib. 25.28  
27.35.36.53.58  
sim. Dial 12

-----167c

agdy by ten czlowyek

byl gosc /20/ czo to gym-

yenye dobyl /21/ albo taky

myesczany /22/ nasz ysz

by nyebyl pe/23/wny, tako

ysz gdy by /24/ on czlowy-

ek zaszya /25/ do domv

przyszedl, ysz/26/by nye-

wyedzal gdzeby /27/ go na-

laszl czo gego gy/28/mye-

nye dobyl y wszal /29/ gym

on doma nyebyl /30/ boym

szye tego

*rac. Thaisij*

aproszyny wasz nawczcye

nasz mayaly onego Nyepew-

nego zatwyrdzycz poraka a-

lbo ktorim gynym obyczagem

*Tako*

OrtOssol 88,4,w.19-30

*Ulm. Ort + thac 121*

-----173d

slowye ysz gey maza vrazą  
albo zabya albo dzyeczom  
oczczą

*Gdy...* a then /20/ tho vrazony a-  
lbo zaby/21/thy nyema ro-  
dzyny al/22/bo przyrodzo-  
nego przya/23/czela mas-  
czyszna, tako /24/ ysz wo-  
yth tho ma fol/25/drowacz  
a then owyn/26/yony sta-  
nye kuprawu /27/ gothow  
odpowyedacz /28/ athemv  
sprawa naydv /29/ od przy-  
szancz szye Mvszy/30/ly  
woyth thy przysza/31/gy  
wzancz

*rac. draczej*

a mozely Takyemv myrv wzl-  
omczy odpuszczycz

-----  
OrtOssol 91,1,w.19,31

*sim. Orthuc 124*

*Toko*

Tako

tako iże rac. środkik

Uderzy proch stenski y rdzelaly  
ste płaszczycze. w ludzede y w dobit-  
ku, tako yste wstitek proch stenski  
obroczył ste gest w płaszczycze

BZ Ex 8,17

# Tako

tako ite - ita ut

Y zatwyrdzi se sterore ffarao-  
nowo, tako yste wtencrast ta-  
kjest nyepussizil luda (ita ut  
nec hac quidem vice dimitteret  
populum)

B7 Ex 8.32

Tako-ita

tako ite - ita ut

Był opyfort oblok wyemni a swye-  
wzuyforty nocz, tako yste k sobye w gro-  
madz... przyblystycz ste nye mogly (ita  
ut... accedere non valerent)

B7 Ex 14.20

Tako - ita

Gdyś ony wyczały,

Bog nycbyeski odworzil ggn morze, tako, yce sobu  
stronu stalo morze. BZ. Jwirth 5, 12. ~~Asly tako ustaly,~~  
~~yce nyc magly ggdz daley ib I Reg. 80, 10.~~

v (ita ut hinc inde aquae... solidarentur)

7371

Jako ixe

napelnjly oby loday, ta ko, yre  
syo, pogyzaly. (ita ut paene mergerantur  
Luc 5,7)

~~Ev. ex. XV DF XIII 206~~

Eotam

DP: napelnjly oby loday, ta ko, yre syo, pogyzaly. (ita ut paene mergerantur Luc 5,7)



Tako

tako i<sup>te</sup> - etiam

zobawyl pan Ezechiasza a bidlyŃce  
ierusalemskie... a dal gym potroy  
po wotitkem okole; tako iste wyte  
przynosyly darow (multi etiam de-  
ferabant hostias) y obyati panu

BT II Par 32, 23

V (nie zgod, Orthluc 74: jako  
ygnety)

-----92b

any Sukna krayacz /16/ any  
gynego myesczky/17/ego o-  
besczyą poszywacz /18/ ro-  
wno szgynny mye/19/szany  
a tho genw do/20/brze ra-  
doze mogą bron/21/yecz Jako  
gesth prawo /22/ Pftalys-  
czye na/23/sz o prauo szlo  
/24/wy thymy Geden czlo/25/  
wyek wmarl aten byl /26/  
kupył szolthystwo to le  
/27/szy wmarborszkym /28/  
y myesczkyem prawie /29/  
tako ysz on szluszyl ste  
/30/go krowy

Pako

Orthossol 58,3, w.15-30

V (nie jest wpisane datum a. a. e.  
portugalski)

-----99d

albo /31/ acz mogą tho od-  
wo/32/lacz tego blyszy prz-  
zy/1/rodzeny albo czo prz-  
eczyw /2/ ma bycz themv a-  
lbo czo /3/ gesth sprawa  
prawego /4/ Gothowe pyena  
/5/dze albo gynnne /6/ gyd-  
acze gymye/7/nye swe czlo-  
wyek mo/8/ze dobrze dacz  
naszwey /9/ szmyertelney  
poszczeley, /10/ tako ysz  
on od szyebye /11/ da/y  
odnyego ponyoszą /12/ ale  
gd. kazely. czo-----  
Ortosbol I 61, 4, w. 30-32  
-----  
rinn. Orthluc 80 62, 1, w. 1-12

Tako

-----96d

/16/ wyescze anymany /17/  
stego przyszastwa ktore/18/  
go vszythku. any pla/19/tu  
Mozely szam szyebie /20/  
przyszasznyk sządzyez /21/  
przesz guba swego obe/22/  
scaz Czyly nyemoze /23/ a-  
lbo czo gesth prawo /24/  
Gdy ktho przyym/25/ye przy-  
sząstwo /26/ na szwą przy-  
sz/27/aga Tako ysz on kt-  
he/28/mv przyszsząsze dokto  
/29/regu czassv agdy cza-  
sz /30/ przydze *V (Haber) F. ud...*

Tedy on tego przyszsząstwa  
-wojen y proszen gest -----

Ortoasol 60, 3, w. 16-30

Tako

V (i)ka gwod... manare delbrat)

-----194c  
prosza na tho prawą

y zadam /16/ na to od po-  
wyedzy G/17/war vczynyon  
pothem /18/ barbara od  
powyedza/19/1a tako Swym  
rzeczn/20/ykym Rzekacz  
ysz bar/21/bara pogeego  
szmyerczy /22/ wkvpyenyv  
tego dom/23/v wspomyna<ma>...  
od rodzo/24/nego maza yą-  
wno /25/ tako ysz barba-  
ra po /26/ yego szmyerczy  
ma w/27/zancz y myecz

ten dom

Manare p

y tho chce dokazacz J s-  
thym czlowyekym czo ten  
dom przedal

-----  
OrtoSsol 99,1,w.15-27

v (Orthrac 82: Hako yar byedy)

-----102d

Jan... poleczył gey

/28/ szwe dzeczy chowacz

/29/ do lath pełnych agdy

/30/ ge lath dochowa Tedy

/1/ Ona ma dzerzecz to gy

/2/myenye westu grzyw/3/

yen, tako gyegdy dzyeczy

/4/ gey chcą myecz tho

gy/5/myenye Tedy mayą gey

/6/ pyrwey odlozycz stho

/7/ grzywyen a ginako ge

/8/go nyemayą dostapycz

ktoresz stho grzywyen po-  
gey szmyerczy nagey dzye-  
czy mayą przydz

-----  
Ortossol 63,1,w.28-30 -

Foko

A koric suol profeta 63,2,w.1-8  
kubela... fisorot conammamak)

-----110c

Czokolij zona wolnych pye-  
nyadzy przyneyeszye kszwe-  
m w mazowy...

thy pyenadze ma /13/ y

wszal Szlomye wsz/14/wą

obronę ale szały /15/ kt-

hore dlugy gego zo/16/ny

zapowyedzany, tako /17/

yysz<sup>v</sup> gemv nyeszą wOl/18/ny

wszancz albo yysz mv /19/

nyehczę albo nyema/20/yą

dacz a zagego zony /21/

zywothą gych nyedo/22/

bandze

albo nysz gesszce aby ge  
mogl wszacz gdy by chczal

Tako

Ortossol 66,1,w.12-22

Arw. Ort+Kw. 88

-----195a

pytam prawa g/9/dysz bar-  
bara wkwpye/10/nyv tego  
domw wspomny/11/anyą tako  
ysz pogeego /12/ szmyerczy  
myala myecz /13/ ten dom  
a dorotha w/14/yedzala  
ysz ya wszda/15/wanyv y  
przyaczv /16/ tego domw  
przed praw/17/em zamylcz-  
ano a ona /18/ tho czyr-  
pyala szlowye /19/ prze-  
czyw temv nyemo/20/wyła  
azaly yvsz nye gesth bly-  
szną barbata tego domw  
myecz y ostacz szye wnyem  
albo czo gest prawo

Pako

-----  
OrtoBsol 99,2,w.8-20



-----201c

/26/ GEstly tha rola /27/  
tako dobra ya/28/ko thy  
pyena/29/dzje czo ge dlu-  
zen y w/30/ysznaI achcze-  
ly ya za/1/stawycz /Thako  
ysz chcze /2/ na ten cz-  
asz zaplaczycz /3/ jako  
prawo nalaszlo /4/ wthym  
mwschy myecz /5/ doszycz  
& podlug prawa

*(Vita quod solvere vult)*

Tako

Orto8801 ~~101,4,w.26-30~~

Nim. OrtKuc 189 102,1,w.1-5

Tako

*Quia tota sancta trinitas faciebat ad  
conceptionem filii dei,*

Ita~~x~~ quod, tako ysze, solus filius  
debuit concipi 1456 ZabUPozn 99

Tako

tako iż

Zgrzeszyłam też... wielkoscya  
grzechy mogymy, thako yz nye  
jestli byzba zyde we mnys

Now 164

Tako  
Tako iże

Kiedyż błogosławiony nasz zbawiciel był podan tym  
niełutościwym katom, le tako iże Pilat wżdy chcąc  
ukoić gniew żydowski, wezwał niektore sługi żydow-  
skie i kazał im rzekąc: Rozm. 815.

Tako

Soothim go (sc. dustre) duchem  
napelnym Tako isbidicy ga na  
them tho swecre... thobe slustyl

Gn 1 b

Tako

tako i<sup>z</sup>by - ita ut

Fghynore grzeszemy z sternye y  
lysty, tako yszby gide nye bylo  
(ita ut non sint)

Fl 103, 36, sim. Ruf

Bl: oby j<sup>u</sup>z nie stano niest<sup>o</sup>niy  
wi: a rovinicy bl, ze ih nie b<sup>o</sup>nie

Tako

Gensteor (x. Octavianus) gest byl  
bursto mody a f bogu mocny.  
tako) ysovy Rymane stot gy ony  
sta boga bily mely

Gn 5a

Tako

Tedy včer morse gestcy štô ono  
bilo... rastopylo, tako ystec ony  
štô ge byly... přesly

Gn 174 b



Tako

Takore - ita itaque quod

Wschitky sandi, kthoresz drali syan crassu Troydryenya  
i Vanyka, takore wschitky sandi stare nye mayan  
bier powlarrani Sul. 85.

wschitky sandi, kthoresz drali syan crassu xyanranth  
... Troydryenya i Vanyka [...], tako re (ita quod)  
wschitky sandi stare... nye mayan bier daley  
powlarrani

Tako - ita (quod)

Acz myedoy kthorimy ludzmy stalbi  
syan dzal, tako ze (ita quod) kosdidi...  
myalbi swan czansoz..., tedi yeden dou-  
gego nye ma gabacz

Sul 86

1

Tako - ita (quod)

Ten, kbarisde o thaky gtedi obonyon,  
ma swoyan nyevinnosot... ootisorot,  
thako ze (ita quod) s nyiny naan  
nye yesdtyl

Sul 87

Tako - ita tamen

Taky... ma syan wotoczit a gymyeny  
swoye... polozit ma, tako ze (ita tamen  
quod) acit w... dwu nyedryelyu nye obran-  
cil, tegdi waditko swoye gymyeny...  
stracy

Sul 108

# Tako

tako ze - ita ut

Bōdō was karact sedmyō raan  
pre grzedii wasse, tako ze bōdre-  
ce gesot (ita ut comedatis) myōso  
synow wassich

BZ Lev 26.29

Tako - in tantum

Gauyelne was weini dyre wa, tako, ze wyasta warra  
obroerz w postiny p 13% Lev. 26, 31. ~~Przeito nye~~  
~~adresz woc dsalaz domu gymyeny mama, tako~~  
~~krew przedyas przede mmp ib. 1 par. 22, 8.~~

V (in tantum ut urbes  
vestras redigam in  
solitudinem)

7830

Tako - sic (quod)

Paklibi libori kociwi... ku mooti priyos  
bi rosgardzil, tako zebi (sic quod) prawu  
staacs nye doryal..., tegdi... the wsdisthko  
(sc. imienu) ouenu, kowu zalosca yest, dans  
ma bica

Sul 93

Tako - sic

Taklibi to iste slove vyanossche bi  
bilo, tako zebi (sic quod) vyanorey  
placoylo..., tegdi blisschi ye banda,  
drioteer

Sul 94

(wyzel, mnej)



# Tako

tako teby - ita ut

Genste pyrawe offyeroqe za grzech.  
takodotywo gego glowob /, tako tebi  
syb gardla dterstalo (ita ut collo  
haereat)

BZ Lev 5, 8

Tako

Tegdis nagle bog... <posiad> gim na pomoci anjela...

Tako lud bory ~~z~~<sup>przez</sup> anjela nieprstos  
odirzeli K'iv. ar 11.  
a pogany smirc podioly

Tako - sic

Tako błogosławiorz orz będor  
(sic benedicam te) w szeworor  
moim

Fl 62.5, sim. Put

Wuj: tako cię błogosławić będor  
BP: tako wiszę będor cię wielbić

Tako - ita

Tako bog ozeot (ita deus), bog syn,  
bog dudu swoty, a wotako ne tte  
bogowe, ale geden gest bog

Fl Ath 15, sim. Pur. <sup>110</sup>  
sim. Fl i Pur Ath 17

Tako - <sup>- que</sup> ~~ed~~

\* Stopysz a opaterzdz. gest-li to wolanye ku  
mye przydo...

Tako tyj obrocywary i giorze do Lidow: BZ Gen. 18, 22.

V (convertcountque se indi)

7873

Tako - i Laque, ~~igitur~~ Gemust to pan bog rokl...

Tako wstaw Abraham z yutra<sup>a</sup> wról chleba BZ  
Gen. 21, 14. Tako Abram w nocy wstaw, otyoda  
~~oila Ab. 22, 3.~~

v (surrexit itaque)

7372

Tako - igitur

Tako Abram w nocy wstawa  
(igitur... consurgens) osiodła  
osła swego

Tędy wędził gest k niemu bog... Gydżisz do remy wybrzenia..

BT Gen 22,3.

-----207d

dano gey sprawa dwa przy-  
szasznyky

aby w /21/ gego czterzech

kolyecz /22/ szvkanoy

wzala czo /23/ by zagey

stalo przy/24/dacz zaszya

przed Sand /25/ prawy sz-  
*(for Madam dnoy)*

wych pyena/26/dzy zarola

czo przepa/27/dala hannv-

szowy ta/28/ko rzecze ha-

nnus nye /29/ mam gey za-

placzycz /30/ czym ~~em~~otho

ma swa /1/ Rolya nyechacz

ya za/2/szye wesznye

tedy ona rzecze nyechczya

gey

*has. p*

Falso

-----  
Ortossol 104,2, w.20-30 -

*Nim, Orthoc 142 104,3, w.1-2*



Ako - Am.

Thako Hannus ~~vrek~~ vrek, yor gych nye mam

Orb. Mar. 14 2.

142

Ortossol: Hannus vrek: nie mam jid

Tako

Tako ci istni nielutościwi żydowie rzucili sie naśmier-  
nego baranka, miłego Jesucrista, jako wily chwata-  
jący, poczeli ji siepać barzo nielutościwie, aże ji przy-  
wiedli pośród witnice. Rozm. 815.

Tako

Tako trzeci poczęli się przyprawiać, chcąc ji jeszcze męczyć, jakokolwie już był tako barzo umęczon, iż by tako już żyw być niemógł, aż by go dalej niemęczyli, ale bostwo wnim będzie to pomagalo jego człowieczeństwo (!), iże tako wiele mógł mocować, ażby sie wnim wszystko popełniło, co było onim pisano, le to, iże miał umrzeć na krzyżu. Rozm. 825.

Tako = Num, qua de causa, ideo

A tako dag nam, nash nily pane bove, abiz ona  
nashim duzram na trbauene byla Gn. 177, a. A tako  
~~v foz svobly angol getley on k nim tako vickel byl~~  
~~Gn. 176, b.~~

Tako

Itaque, gl. pro certo a tako, rerum ipsa  
mirabilis fabricatrix natura eciam suis operi-  
bus apparenciam dampnat

1436 RRp XXIII 278

k. 123v

Tako

@Tako- itaque

(itaque, dnias 21: p. recto)

A tako rzecze by sro kelko byz slachierem  
ma wyeter szeter <sup>slachia thnyda</sup> marow, qzci rzekna, y zebi on byl  
bratk qzci Jul. 33. ☺

Tako

a tako - itaque

¶ tako tego wyectora dali s<sup>o</sup> (dede-  
runt itaque) swemu o<sup>o</sup>tom wyne

pyer

B7 Gen 19.33

Tako

A Tako - itaque

A tako <sup>(itaque)</sup> wórczy Moyzesz a Naron przed Ffaraona  
y ueryu karta, yako gema bit pan przykazal BZ Ex. 7, 10.

7377



Tako - sic

voruyodny to pole... u genze to bita yashyony  
dwoyista...

A tako Abraham pogrzebl (abque  
ita sepelivit) zony swoj Sarq u yas-  
kyny dwoytcy

Et Gen 23.19  
sim. ib. 23.13

Tako

A tako - siquidem

A tako y cyf... poezplige byer B2 Jos. 8, 22.

v (siquidem et illi)

7878

Tako - ecce

A tako nalevly bityele Tabes Gakad w Leg  
wayere nye biwari 132 Judia. 21, 8.

V. (et ecce inventi sunt)

7876

/31/ vkoogo myenyysz yszesz  
 w/32/szył szkorky przerze-  
 czone /33/ ty mykolay rze-  
 kl pwszczą /1/ sye a tako V  
 zobostronu pu/2/szczyly sz-  
 ye na tych lu/3/dzy wysz-

nanye Tedy wysz/4/nal war-  
 sz ysz mykolay /5/ wszął  
 myech pyenadzy /6/ gedna y-  
 dwa dzyesczya /7/ grzywyen  
 y vczynyl /8/ my zanye do-  
 szycz ahye /9/ dawam mv sz-  
 adney wi/10/ny Tego pyotr  
 warszo/11/wy nyechczal wy-  
 erzycz V (func, orthnac 47: a tho)

a lysz by natno przyeszal  
 ortosbol 41,2,w.31-33--

41,3,w.1-11

Tako

Tako

Tako

A tako z obu stronu pusczyly syje na  
tych ludzy wysianaje.

Ord. Kab. 139

~~№ 139. S. 1. 139~~

Sim. : h. 197. 205. 208. 209b.

V (propheta)

97c

-----  
/26/ WAssze pyta/27/nye ge-  
st ta/28/kye o prawo /29/  
thymy Szlowy Ged/30/na pa-  
ny przyszła pr/31/zed gay-  
ony sząd Rze/32/klia ysz  
Gey przyrodzony /1/ Przyy-  
aczel zostawyl dzye/2/dzy-  
czstwo po szwey szmyer/3/  
czy ywymyenyła szwoy /4/  
rod y v kazala szwą przy/5/  
szagą ysz oną pothem v/6/  
marlem blyszą przyrodzo/7/  
ną A tako dano gey w/8/ya-  
szanye wymyeny /9/ dzye-  
dzyczstwa sprawa  
Ortossol 60,4 w. 25-32  
61,1, w. 1-9

Jako

A (leg. w. i. g. m. i. a)

Orth. i. g. m. i. a

----- 23d -----  
mocznycy zabycza glow, tako rzekacz: ten za-  
byl s penoezą tylko tych. A take czy, mayaly  
deskonale swiathky, mayą odehodzyez, a nye mo-  
galy nyecz, tedy mayą byez przewynyeny.

/63/. O snyerczy nyewiadoney.

31/ /G/dy są komv snyerez przyda kromye przy-  
cziny, / the gest, yszby są vtluki abe vtonał  
abe kakole gynaczey, tedy chezemy, aby o takye-  
go czlowieka nygedna pomowa any szaloba byla;  
a gdyby kto zabyth a nye wiedzanoby, kto gy za-  
był, tedy o to dziedzina nye ma byez obwýnyona

Sub. Tac 7

Dział 30-31  
31

Tako

It tako vpor gdist ten tho orestarst  
Augustus gestcy on bil... panel bil, tedy  
vpor dralcy gest on tho bil pzedzcor

Gn 3a, sim. ib.  
3b. 4a. b. 5a. ~~17b.~~ 175a. 176a.  
b. 181a. 182a. b.



# Tako

a tako wisc

Cydier ten tho cressarst Augustus gestcy  
on bil... nade frythiim soathem panat  
bil, tedy wot dracy gest on tho bil prze-  
uedzew, welec gest on... ludzy pod stob  
mal byl. It tako wot gestcy on to bil pri-  
kasal, abyer fseteliky clouek... do Bethlehem  
prysoetl bil

Gn 3a  
sim. lib. 175a, 176a  
181a

Tako - etiam

Y przyszedł tako (venit etiam)  
do otocz swego Isaaka

BM Gen 35,27

Wuj: przyszedł też do Izaka

Tako

Tako lepak - itaque, igitur

Tako lepak zavola v Izak Jacoba BR Gen. 28. 1. Tako lepak  
~~prvega crasa, gdje rane crse posyudati kotribice,~~  
~~tudi Jacob kladl podnye u zlobi ib. 30, 41.~~

v (vocavit itaque)

7875

Tako

tako lepak - igitur

Tako lepak pyrwego orassu, gdisz rane  
oocce poczynali hotni bicz, tedy Jacob  
Wladl porbczye w zlobi (igitur... pone-  
bat Jacob virgas in canalibus aquarum)

BT Gen 30,41



Tako

tako potem - igitur

Tako potem w swydzawsty (mo-  
vens igitur) swoy stan Abram przy-  
szedl

BT Gen 13, 18

Tako

10b

wezaczenia, strony a potapyenya, przeto 15/  
ny / chesacz pomocz ebyema stronoma, wstawia-  
ny, aby edtychmyast ezy, ktore pozowa, przed  
nas albo przed naszego sãdza, dobre a dluge  
ymyeli rozmyslenye na odpowiadanye przed sa-  
den, aby takyny chytroszczany abe chytrzymy  
szalobany nyc byli prsechytrzeni. Przeto chaze-  
ny, aby sãpyercha abe percha, przedny szalobã  
wszythkã, peleszyl na lyszce pozownem tako,  
ysze nyc bãdze potem nyczs przyleszone kv sza-  
lobie. Tako tesz gdyby kte byl pozwan e

Dział. 14-15

Sub. Inc #

-----  
 dziedzyna, abo o wieliką summa pyenyady, to  
 gest o esterdzessszy grzywien, temv ma bycz  
dan pospolity rok przez sądzą y trzy nyedze-  
le; ale gestly o maly dlug abo o slowa, tedy  
 nazayvtrz rok gemv ma bycz dan.

/28/. Slvszebnyk ma pozwaez z walyą sądzey.

/C/zastekrocz przed nas skarga przynaszana,  
 kako slvszebnyczy abo wozny geszdzaos pe  
 zemyam krelestwa nashego, vboğa slachtą y  
 tesz dvchownych vsy navczyli syą lvypez, a to  
 kromya szadney vini y kromya wolej naszych



Tako

Tako wthem myly Yesus na-  
stylnye omclaw: opyfdz  
dlussey poosbl se modlyoz

1451 MacDod 105

Tako - ita

Wstawiamy, aby... is... wemyach san-  
dree naszym ymyany, a thako ystigi  
naam sta przigodri nyekthora, tyd tho  
zeem narwyedzyet..., dcreemi, aby sandrao  
y podsandek... rzevi myely sandzioz

✓ (ita quod dum nos contingit...  
subintrare, volumus)

drin d

Sul 24

/13/ Poddaly szye kto /14/  
 przed burgrab/15/ yą pod  
 wyszhe /16/ prawo ocz ko-  
 ly bandz /17/ anyedzyer-  
 szy tego albo /18/ nyes-  
 pelny Ten przepa/19/d1  
 szescz dzyeszanth sze/20/  
 lagow, poddaly szye /21/  
tako przed szyedzącą /22/  
 radą, tedy przepadnye /23/  
 szheczy trzydzyeshczy  
 /24/ szelagow thogest  
 Sz10/25/wyenszką grzywną  
 A stanyeljszye thopred  
 woythem tedy mw przydze  
 zato osszm szelagow spr-  
 wa prawego maydborszkyego  
 -----

OrtOssol 72, 4, w. 13-25

ncp

sim. OrtBlac 98

Fako

Tako

Tako i - etiam

Diplaviez syq nye bpdre moer tako y mitosciarim  
latem V B2 Lev. 25, 30.

(redimi non poterit etiam in iubilaeo)

7882

Tako

odtýd do XVex. PF IV 750 poministé

Tako lih c[r]oflov <sup>privekat</sup> chacal, izo ra ~~pr~~  
na desee dug of narodena ... Kiv. cv 40.

Tako

φ

288 Jako zegotha nepoddal s̄o macze-  
yevi<sup>1)</sup> ni podyjedn̄o f̄kod̄o [Takomi<sup>2)</sup>  
pomol̄z Bog *quidem*]<sup>2)</sup>

1391 Pozn nr 288

Leksz I nr 1042

Tako

4

189. tokomi pomorzi<sup>1</sup>) | bog ifwønthi  
k{r}ifz ifz przesz me | wole pani kan-  
dida gnala dwoqe | scotta na mø  
dziedzina<sup>2</sup>) amim<sup>1</sup>) (!) | polli flal[a]  
do ne bich ge czal | zaplaczicz

1396 Pozu \_ nr 189

Lehiz I \_ nr 2109

Hube 76 nr. 259

Gako

0

323 Ta co mi pomofzi Bok yfwati crif |  
Jaco to fwaczimi iaco Szczepan [ne-  
cha] | nech al za placzicz Tworzia-  
nowi pol | Stramicz jaco fnim  
vmouil

1397 Pozn w 323

Lekn 5 w 2400



Tako

326 Tako mi pomofzi bog | ý fwanthi +  
iaco to fwaczimi Jako febronia  
dzerfala<sup>1)</sup> tỳ kopcze ýpol|yefzora  
fpokogem [trzi dzefczy lat] poro |  
fprauem trzi defczy lat — — —

1397 Pozn m 326

Leleni m 2436

Tako

c.d. *Stephanus solus iurabit contra Pe-*  
*trassium:*

Tako Jacofm piotrfażewi dal pienø-  
dze | wfczałz efgodziną [Jacofm  
flubil] | {na ten dzen icoafmu<sup>1</sup>) flu-  
bil}

1397 Pom w 333

Lekin: w 1498

Flube 26 w 330

Tako

343

Tako mi pomozí bog † iako to  
fwatczø<sup>1)</sup> iako Wawrzinecz nemal  
nouego dzalu | fyanem mýmo stare  
granicze. — — —

1397 Pozn m 343  
Lekn i m 2292

Jako

349 takomi pomofzi | bog ýfuanti †  
iako geczfki dobrogoft czfo mi |  
ranczil zaľeľczdzefant grziuen vmeý  
rancze | liľt maľ vrocicz tego mi  
nevrocil

1397 Pozn w 349

Lekn i w 2329

Tako . . .

353 Tako mi pomofy Bor (!)<sup>2</sup>) ifwati  
crifz | Jacom ne flubil Margorze-  
cze | yeig dzefki zasø wrocnicz —

15 1397 Pom w 353

Lelen T w 25 47

Tako ... co

Taco mi pomozte bok ... co mi  
pobral cone a woz Walck

1397 Loan nr 304

Lehsz I nr 2573

Hubelb nr 353

φ  
Tako

359 Taco mi pomofzi bok etc. [aico to] |  
jakom ne flubil geruartoui fkla-  
de<sup>m1</sup>) | zaplaczicz

1397 Poun m 359  
lelen i m 2578  
flube 26 m 358

Tako

Tako nam pomogy bog y st, yako  
Janus% yest nash brath

1994 R98.VI, 23.

Kamen



φ

Tako

360 Tako mi pomoz bog ifwanthi  
crzilz | Jako to fwatczo efze fce-  
panow kmecz newczy|nil gwalthu  
vemfczignewovey<sup>1</sup>) wfi anikogo |  
ranil

1398 Pan w 360

Lehsz 2 nr 2607

φ

Tako

361 Tako mi pomofzi bog † | iako to  
Swaczø efze [na]viglofz nedal vi|  
ftacz trzemlato[to][m} ftafzkovi  
kedigi yego zona | nagabala [opofak]  
omaczerzin pofak — — —

1398 Paen w 361  
Lekin ! w 2608

Tako ... jako ... ci

~~Miedzy~~

362 Takomi pomofzi bog † iako fan-  
dziuoö | ftarofta wmovil medzi  
mnø amedzi | fczepanem efz nemal  
namø niyednego | roku ftacz. nifz  
przettimi pani czfo fø | nameneni

1398 Pozn w 362  
Leluzim 2611

Tako ~~----- fals~~

379. Tako mi pomozi Bog y fwanti  
crzis jako to | fwathezø jako pithil  
potr neumarl od | Sybanowich møk.  
-----

1398 Posu w 379  
leker! w 2637

Tako

0

380. Tako mi pomozi bog yfwanthi  
krziz yako (e(zm<sup>1</sup>) nedal micolayovi  
tich fzezi: [alsmmuÿe | przedal tich  
mi nezaplaczil] ale ye vmne | kupit  
[tich mi nezaplaczil] zadzefzancz

grzi|wen tich mi nezaplaczil *Pro  
melle iurabit:*

1398 Pau n 380

Lekin i n 2640

Hube 26 n 364

JA IV 186

Tako

Tako mi pomozí bog y swanthi  
kriiz, jakom ya ne dal Micolayeri  
polklothka modu

1398 Pozn nr. 380

Lehsa I nr 2640

Hubešb nr 364

JH IV 186

Tako

385. Tako mi pomozi | bog ifwoti erzifz  
iako to nebil pøti rok<sup>1</sup>) — — —

1398 Pam w 385  
Leku; w 27 20

Tako

386. Tako mi pomozi | bog ifwøti crzisz  
iaco mi micolay fpla|wki dw grziw-  
nu nezaplacil przefz | fzeſci ſcoth<sup>1</sup>)

1398 Pau m 386  
Leleni m 2721



0

Tako

387. Tako mi pomozi bog ifwøti krzisz |  
iakom neotpuzczil bogufalowi przy-  
fø|gi owoczecha<sup>1)</sup> — — —

1398 Pozn m 387  
lekn; m 27. 38

Tako

388. Tako mi po|mozi bog ifwøti krzifz  
iako mi adam | zabil mego czlo-  
weka<sup>1)</sup> — — —

1398 Pozn m 388

Lekn ĩ m 2739

Tako

389. Tako nam pomozi bog | ifwoti  
krzisz iako fwathezimi iako | mi-  
colaÿ wiprawil o odzene swego rø-  
koÿmø ocz gi bil wrøczil<sup>1)</sup>

1398 Pozn w 389  
Lekn i m 2740

Tako

394. Tako nam pomozi bog ifwoti crzisz |  
ieko (!)<sup>1)</sup> fwaczimi iako iacufz mal  
fwim | zœcem vmovø czo bi mu po-  
tem prcu|pil to mu potem przicu-  
pil zapolfodmi<sup>1)</sup> | grziwni [ito iest  
mu zaplaczil iaco<sup>2)</sup> fnim | vmouil]

1398 Pozn m 394  
Lekn ! m 2775  
Hube kb m 375

Gako

385. Tako mi pomozi bog ifwoti | crzifz  
iaco [fmi praua nechczal pomocz]  
mi marcin nechczal p<sup>ra</sup>ua pomocz  
ke|dim go zodal — — —

1398 Pan w 395

Lelin! w 2790

Tako

Tako my pomoxi Bog y swathi corix, yaco  
Szeexslaw jest nasz brath, ~~naszego seritha y ka-~~  
~~wolana Buynow~~

1398 RTH. <sup>III</sup> / ur 3

Tako

0

398. † Tako gým pomozi | bog ýfwøti †  
|etc. sicut hoc testificavi} [Czfo zafta-

na vpana mrocza] | Czo zaftal  
marczin vpana mrocza cobi|lø we-  
wfi [czfo {vibita} veradzona<sup>1</sup>) chø-  
zebno rzeczø] | ta ftala zatrzi grziw-  
ni

1399 Pozn m 398  
Lekn: m 2999

Tako

0

399. Tako gým pomozi bog *et sancta* |  
*crux* iaco s̄o przitem bili eze<sup>1)</sup> sta-  
szek<sup>1)</sup> vocechowÿ dal dzen pirwi  
drugi | trzeciÿ cu rofdzelenu<sup>2)</sup> teÿ  
dziedzini | aon ktemu nebil. — — —

1399 Pozn w 399

Lekn I w 3001

Hube 26 w 406



Yako

0

404. Thaco. mi Bog. | pomofzý {yfze tho  
fzwezými} yaco Micolay [fda] ftari  
fplaw|fkÿ nebral vřidowfkÿ<sup>2</sup>) v Be  
neszewi ponødzy<sup>2</sup>) anygich wino-  
wath. — — —

1399 Pozn w 404

Lekn? w 3019

Glube 26 w 392

0

Tako

405. Tako mi pomozi bok | yfwanti  
krzisz iako to fwaczimi yze po|tra  
neranil.

1399 Pau w 405

Lekn. w 3065

Tako

406. Tako mi pomozi bok yfwanti |  
krz|i}s<sup>1</sup>) iaco to Swanczimi yfz  
Ramfz | neuinouat witch trzidfzce  
z[o]lotich | ani wtem postawczu<sup>2</sup>)  
{a}ni witch pan|czy<sup>1</sup>) krziwnach {a}ni  
witch zamoftra|lech {a}ni witch  
zodlach ani tego | vzitka ma. —

1399 Pozn w 406

Lelen : w 3066

Hube 76 w 396

9ako

407 Tako mi pomozi (227v) bok yfwanti  
krzis<sup>2</sup>) iacom przitem bil yfmi |  
puzik vzial dwadzescza krziuen  
nayego | dzedline *alii*: iaco to  
Swaczimi

1399 Pan m 407

Lekn I m 3070

Hube 26 m 397

Tako

0408. Tako mi pomozi bok yfwanti | †  
iaco fzm bil. przitem. yfze yefm  
vmouil | wfztky roky y to pol.  
wolwarku yfz ne| mala Swantopa-  
kem wfztkich rocow | ani wftawaez.  
*Alii iurabunt sic: iaco to | fwat-  
czimi — — —*

1399 Pan m

Lelko! m 3085

408

~~3085~~

0

Tako

409. Tako mi pomozi bok yfwanti † |  
iaco to fwaczø iaco Comendor ne-  
poflal | fwego luda po Janowo drze-  
wo anitego | vzitca ma. — — —

1399 Pozn m 409

Lehn 7 m 3092

Tako

410. Tako mi pomozi bok yfwanti † |  
iaco to fwatezimi yfz tako vele  
Scodi | iaco ofmdzelzant krziwen

1399 Pozn w 410

Lekn i m 3096

Gako

411. Tako nam pomozi bok yfwanti † |  
[iaco to fwatczimi] iacofzm przy-  
tem | bili [c] kdzeſz<sup>1</sup>) podal. Macze-  
yewi et yego [p] bratu Micolayewi,  
Mico|lay Dambrowfkÿ, kdzebi  
yala | ſzwimi conmi y przyſſgla<sup>1</sup>)  
tu ma | ta meczø<sup>2</sup>)

1399 Pan m 411

Lekn̄ m 3102

4ube 26 m 401



6

Tako

414 Tako mi pomozi | bok yfwanti †  
iaco to fwaczø iaco Jan | cupil  
vpawla Goræ nawequecom — — —

1399 Pan m 414

Zelení m 3109

Tako

415. Tako nam | pomozi bok yfwanti †  
iaco to fwaczimi | yfz Jactor Gum-  
na nepozekl ani mu | otpowedal.

1399 Pan m 415  
Leleni m 3110

Tako

416, Tako nam pomozi bok yfwanti | †  
iaco naf flal Bodzatha do lowczego |  
yflz bi pomokl takego prawa iake  
est | na dzedzine.

1399 Pozn w 416

lehoz? nr 311C

tako

Tago yemu Bog pokmozi y swanthy  
< > misz, jaco prave veczo y swathczo  
< jaco P > aseq neplaczil nigdy chasby.

(1400) Herb Sier 380

0

Tako

417 Tako <nam> | pomozi bok yfwanti †  
iaco <to fwat> | czimi yfze ne obe-

czal fzwø m<...> | Czeflaowÿ yedno  
dwadzefcza k<rziuen>

1400 Psm w 417

0  
Tako

418 Tako Gým pomozi bok yfwanti | †  
iaco szmi tø smowø meli Spa |nem  
Medzirzeckým ylz nam mal | Spuf-  
czicz folwark szna[ne]fzenim<sup>1)</sup> |

1400 Pozn w 418  
Piehvi w 1

0

Tako

419 Tako mu pomozi bog yfwanti | †  
iaco czlom flal. po Benaka wtheÿ  
dro{d}{c}ze<sup>1</sup>) neftalefzm{u} zafzko-  
dø<sup>1</sup>) |

1400 Pozn m 419

Piek vī m 2

Tako

420 Tako mi pomozi bog | <y fw><sup>1</sup>(anti  
† iaco Jaranthow<sup>2</sup>) pofzak | <...><sup>1</sup> |  
k zaplaczon namenoni<sup>3</sup>) |

<sup>1</sup>) Karta uszkodzona.

<sup>2</sup>) Piek. 6: Jurantow

1400 Pozn nr 420

Piek V! nr 6



Tako

421 Tako nam pomozi bog ifwanti | †  
iacofzmi vyednali Marczina | zye-  
rantem a Marczin wtem neftal |  
*Alii iurabunt ad perhibendum testi-*  
*monium: |*

1400 Pozn w 421  
Pick VI m 8

Tako

421

Tako nám pomozi bog yiwanti | T  
iaco to fwatezimi yfz vyednano |  
Marczina Syeratem a Marczin |  
wtem nestal

1400 Poru m 421

lehel VI m 8

Tako

422. (4 v) — Item Martinus Wite  
Jarandum<sup>1)</sup> et Stanislaus Lubiczskÿ

Tako mi pozi[n] bog yfwanti † .  
iaco Jarantowÿ<sup>1)</sup> | Pofak wfzitek  
zaplaczon name | noni

<sup>1)</sup> *Piek. 8*: Jurandum; Jurantowy.

1400 P<sub>an</sub> w 422

Piek VI w 8

0

Tako

423. Tako mi pomozi bog ifwanti † |  
iacofzm panø kalifzkø spowedal  
ibo | zim czalem opravil *tunc tem-*  
*poris quan|do magni termini Pozn-*  
*nie ccelebrati*, [contra *Laurencium Ja-*  
*strzabiczskemu*]. |

1400 Pozn m 423

feh vi nr 10

0  
Tako

424....

et dixerunt:

Tako nana bog pomoi....

y swantl +

1400 Poru nr 424

Piek vi nr 17

AKH iii nr 28

6  
Tako

424 Tako ÿm bog pomozi | yfwanti †  
yŷz Syman') et Jacussius | Niklo-  
wa {et Janusii}²) prawa Bradza  
| fzø [yego] {gich} fezi | ta ygich  
zawolana |

1400 Poru m 424  
Piek v̄ m 11  
AK # m̄ m 28

0

Tako

425. Tako mi pomozi bog yfwanti † tey  
fcodi czolzo na | Jacuffka zalowal  
Szurek tey gest | fcodi nanem  
dobil |

1400 Poru w 425

Pich vi nr 16

Tako

426. Tako mi | pomozi bog yfwanti †  
iacofm woye | wodzini ludze po-  
lapal tedi kedi | cradlÿ lodzø na  
Cuffewe<sup>1</sup>) Jezerze |

1400 Pozn m 426

Piek v̄ m 18



Tako

428. Tako mi pomozi | bog yfawnti †  
iacom wten | czasz Szedzal nafan-  
dze ot woye | wodi kedi Smichna  
Otfandzo | na pofazfznich penadzÿ

1400 Poru w 428

Piek v m 21

Tako

430. Tako iaco to | fwatczø iaco ten  
 lift wfdawni | wizedl (!) ot Sandzi-  
 uoya Starofti |

1400 Pozn w 430

Prek VI nr 22

6

Tako

431. Tako mi poznozi (!) | bog y fwnati †  
iaco Mikofz | wrod{c}zil<sup>1</sup>) Thome  
ten Conn cza|lo a ne pogorfzil mu  
go |

1400 Pozn m 431

Piek vī m 23

Tako

428. Tako mi pomozi | bog yfawnti †  
iacom wten | czafz Szedzal nafan-  
dze ot woye | wodi kedi Smichna  
Otfandzo | na pofzafznich penadzÿ

1400 Pozn w 428

Piek v̄i m 21

Tako

429. Tako mi po|mozi bog yfwanti †  
iacom | przitem bil kedi wfdano |  
Potrowi y cazalemfo a nalift<sup>1</sup>) |  
pifzacz |

1400 Pan w 429  
Pieh vī w 22

0

Tako

432. Tako mi pomozi | bog y fwanti †  
iaco to fwat | czø<sup>1</sup>) iaco Mikosz wi-  
wodlfzø | zbrilem zgnedzenfkego  
fandu | dorogozna, a tam mu mal |  
dofzicz zayego<sup>1</sup>) conn equo vczi | nicz  
*Et duo iurant*: iacofz | mi} przitem  
bili |

1400 Pozn nr 432  
Pieł u nr 23

Tako

433. Tako mi | pozmozi<sup>1</sup>) bog yfwanti †  
iaco | to fwatczø iz pan Sandza otø |  
rzecz aliz potrzech ledzech | zalo-  
wal [r] natroyana |

1400 Pozn m 433  
Piek v̄i m 27

0

Tako

434. Tako mi pomozi bog yfwanti | [†  
iaco to fwaczø] cziz{o}m vftal |  
rok na Wanceflawa Otczterna<sup>1)</sup> |  
eze Grziwen [z conn] *pro equo* | tych  
m[e] {ne<sup>1)</sup>} nezaplaczil |

1400 Pozn m 434

Piek vī m 29



0

Tako

435. Tako mi pomozi bog yfw|anti †  
iaco to fwatczø czfzo Jan |drzich  
vftal Rok oczternacze<sup>1</sup>) | Grziwen  
pro equo tich mu nezapla|czil |

1400 Pozn w 435  
Pieh ŋ m 29

0  
Tako

436 Tako mi pomozi | bog yfwanti †  
'iaco to fwat | czø iaco thomina fzo-  
ftra wno|fla wnalek wtø dzedzinø |  
fto Grziwen fwego pofagu |

1400 Pozn m 936

Piek VI nr 30

Tako

437. Tako mi pomozí bog  
yswanti + .....

1400 Pozn w 437

Piek vī w 31

Tako

438. Tako mi pomozí bog  
i svanti +...

1400 Pozn m 438

Piek vī m 31

Tako

442. Tako nam pomozi bog yfawnti | †  
iacoto fwatezimi yze pan Swan|tho-  
slaw kaliski zastawil. Szcz| krzi-  
wen platu wmechorzewe we | trzi-  
dzefci krziwnach | — — —

1400 Pan w 442  
Pieh VI nr 41

444  
Tako

444. Tako nam pomozi bog yfwanti | †  
iacoto fwatezimi yze Orfula Mat|ka  
Stroniflauiney [[e]]<sup>1</sup>) Dobeflaw  
Qui|leczfkego nenagabala opofak  
Chwa|lini ani fznim wroczech stal  
trzi | lata minøla |

1400 Pan w 444  
Pieh VI w 43

0

Tako

442. Tako nam pomozi bog yfawnti | †  
iacoto fwatezimi yze pan Swan|tho-  
slaw kaliski zastawil. Szcz| krzi-  
wen platu wmechorzewe we | trzi-  
dzefczy krziwnach | — — —

1400 Pan w 442  
Pieh VI nr 41

Tako

443. Tako nam pomozi bog | (24) yfwan-  
ti † iacoto fwatczimi yze nebila |  
yyedna<sup>1)</sup> vmowa kedi nagoffline  
win|cencius Radzimski<sup>1)</sup> vano  
f wfdawal | fwey zene nemanu fka-  
zicz lifta wan|nego napnewach !

1400 Form m 443

Piek vī m 42



0  
Tako

445. Tako nam pomoxi bog  
yswanti + iacdni pritem  
bili .....

1400 Pozn no 445  
Pich VI nr 44

0  
Tako

446. Tako nam pomozí bog  
Yswanti + ....

1400 Pozn nr 446  
Piek  $\bar{v}$  nr 45

Tako (2x)

447. Tako mi pomoz bog yfwanti † |  
iaco ten Conn ftal zadzelzancz |  
krziwen. *Testes in testimonium sic* |  
*iurabunt* :

Tako etc. iacoto fwaczø iaco ten |  
Conn czfo wfzant [poth] Potyano-  
wim | pacholkem ten ftal zadwa-  
dzelzcza | krziwen | — — —

1400 Pozn m 447

Piek VI m 46

Tako

448 Tako mi pomozi bog ylwanti †  
iaco | pan Woyewoda memu kme-  
czewi dwa | Cona wfan̄tø yego kaz-  
nø ÿyego poflanim | natargu Do-  
browolnem<sup>1)</sup> |

*Alia rota : Item idem Johannes de-  
bet | iurare contra eundem dominum  
palatinum : |*

1400 Tom w 448  
Piech VI m 49

Tako

448. c.d.

Tako mi pomoxi bog  
yfnati +.....

1400 Pœn m 448

Piek vī m 49

0  
Tako

449. Tako nam pomozí bog  
yśwanti +

1400 Pozn nr 449  
Pick vī nr 52

Tako .

450. Tako mam pomoci  
bog yswanti +....

1400 Pozn nr 450  
Pieck VI nr 54

0  
Tako

451. Tako mi pomozí boq y  
Swanti + .....

1400 Prn nr 451  
Aek vi nr 54



0

Tako

452. Tako nam pomozi bog yfwanti | †  
iacoto fwaczimi czfzo Durka<sup>1)</sup> |  
przczflawa pobral tego Jandrzey |  
nepobral. ani dodomu nofl ani |  
tego vzitaka ma[1] |

1400 Pozn m 452  
Pieł VI m 55

Tako

453. Tako nam pomozí bog  
yswanti +

1400 Pozn nr 453  
lice II nr 62

Tako

454. Tako nam pomozi bog yfwa{ti} | †  
iacoto fwaczimi yfze Potr | rambil,  
nafwecotcha napotra<sup>1</sup>) | fzewe |<sup>1</sup>)

1400 Pozn m 454

Piek  $\bar{v}$ , m 63

Tako

455. Tako nam pomozí bog  
yswanti + .....

1400 Pozn nr 455

Piech VI nr 68

Tako

456. Tako nam pomozí bog  
 yswanti + [a] iacosni pritem  
 bilii yze.....

1400 Pozn m 456

Piek VI m 69

Tako

o

457. Tako mi pomoz bog  
yfwanti +

1400 Pan m 457

Piel VI m 71

Tako

458. Tako mi pomozí bog  
yshanti + .....

,1400 Pozn nr 458  
Pieh VI nr 72

Tako

459. Tako mi pomozí bog  
yſwanti + ....

1400 Pozn m 459  
Preh vi neto



0

Tako

460. Tako nam pomozí bog  
yŕwanti +

1400 Pozn: m 460  
11el VI m 75

Tako

461. Tako nam pomozí bog  
yfwanti + ....

1400 Pozn m 461  
lieh VI m 76

0  
Tako

462 Tako gim pomosi  
bag jswati + ...

1400 Pozn w 462

~~Fick u w 76~~

Tako

463. Tako mi pomozi bog yfwanti † |  
iaco yefzm zapowedzal pana | Mi-  
kofzew|ø| [ø] moczø Woczechowÿ  
Wan|zewÿ by iego roley neoral ani  
ge|zal<sup>1</sup>) czofzo naney zito pobral |  
*Item tres kmethones debent reco-  
gnoscere tamquam iurati non iurare  
sub hac rota.*

1400 Pozn us 463  
Piek VI us 77

Gako

464. Gako gim pomozai bog  
yswanti 7...

1400 Pozn m 464

Piek ū m 78

Tako

465. Tako gým pomozi bog y fwanti | †  
iaco to fwatezø [z] iz Jactor | wran-  
czil Przibiflawa *in triginta* | *marcis*  
*et quinque* domufka zydwina | ito  
Potrafz yego fin wiplaczil |

1400 Pozu w 465  
lieh VI nr 80

Tako

466. Tako gim pomori bog  
yfwanti f.....

1400 Paan nr 466  
lieh VI nr 81

Tako

469 Tako nam pomozi bog † iaco to |  
fwatezimi<sup>1)</sup> iaco Pawel ofwego

szyna nezazawal<sup>2)</sup> Micolaya aze |  
trzÿ lata minøla | — —

1400 Pozn m 469  
Piech v m 88



Tako

471. Tako nam pomozi bog † | iaco to  
fwatezimi iaco Potra|sz vkupil<sup>1)</sup>  
naczaflauice ytrzi|mal ye trzidzef-  
czi lath ylist | nane mal ale mu  
lgorzal.

1400 Pozu w 471

Piek w w 90

Tako

489. Tako mu pomosi bog  
yfwanti +.....

1400 Pozn m 489  
Pieh v̄ m 108

Гало

490 Гало му помози  
бог уживати +

1400 Позн м 490  
Риск  $\bar{v}$  м 109

Tako

g, Tako nam p. b. etc. yaco micolag |  
oral [d] nawoýtkowe dziedzine gwal-  
tem | famotrzicinacze

*Zapiska skreślona w rkp.*

. 1401 Kal nr 8

Tako

491. Tako gemu pomozi bog yfw|anti †  
iacomfzø wiwodl fpif|drifkego fan-  
du<sup>1)</sup> f micolaye{m}[wÿ] | ani man  
fnim [nieg] nigednego<sup>1)</sup> | tamo  
roku<sup>1</sup>

1401 Pozu nr 491  
Piech VI m. 112

Tako

493. Tako gim pomozi bog y fwanti | †  
iaco to fwatezø iaco Boguch|na ne-  
podalafø welfzkodø in | *duabus mar-*  
*cis* |

1401 Pozn nr 493  
Preh VI nr 118

Tako

494. Tako gim pomozi bog yfwanti † |  
iaco to fwatcø iaco Pany Margo-  
rzatha Symana Wranczila in di-  
midiam deci<m>am marcam a lztego  
go | newprawila<sup>1)</sup> | — — —

1401 Pozn w 494  
Piek vī w 119

Tako

495. Tako gim pomozi bog yfwanti † |  
iaco to fwatcø iaco [Jar] Raczlaw |  
nezabith napaney mirze<sup>1)</sup> |

1401 Pozn w 495



Tako

496. Tako gim pomozi bog y fwanti | †  
iaco to fwatø iaco derfek ftro|nø  
manfa Oczanflaw{ÿ}[a] veradl  
[on] y Jacub yø gemu<sup>1</sup>) otÿanl |

1401 Pozu nr 496

Piek vj nr 122

Tako

501. Tako gim pomozì bog  
yfwanti + . . . .

1401 Pozn m 501

Pick vī m 128

Tako

502. Presentes sic iurabunt:

Tako gim pomosi bog  
yhwanti +

1401 Pazn m 502

Piek vi m 130

Tako

503. Tako gim pomozi  
bog yfwanti + .....

1401 Pozn nr 503  
lieh VI nr 135

Tako

504. Tako gim pomozi  
bog yswanti + .....

.1401 Pozn pr 504  
reli vi m 137

Gako

508. Gako gemu pomozai

Bog

yfwanti + . . . .

1401 Pozn m 508

Piek vi m 141

Tako

509 Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
iacoto fwatczø iaco Jan lodzki |  
poficzil panczi krziwen Szirokich |  
Grozew {vziban}, niczim go nema |  
fbiwacz | ani dawnofczø lati — — —

1401 Pan m 509  
Pieh vi nr 144

Gako

511. Gako genu pomori tog  
yhwanti + ..... ..

1401 Pozn nr 511

Field VI nr 45



Tako

512. Tako genu pomozí bog  
y swantí + .....

1401 Pozn m 512  
řek v m 146

Tako

513. Tako gim pomozai  
bog yswanti + .....

1401 Pozn nr 513  
Pieh VI nr 146

Tako

514. Tako gim pomori beg  
yfwanti + . . . .

1401 Pozn m 514  
Piek v̄ m 148

Tako

515 Tako gim pomozi bog  
yfwanti + .....

1401 Pom m 515

Piek v m 149

Tako

516. Tako gim pomoi bog  
ysvanti +.....

1401 Pan w 516

Pick v̄ w 150

Tako

517. Tako gim pomozí bog  
y swanti + ....

1401 Pozn w 517  
Pich VI w 157.

Tako

319. Tako mu pomozi bog y fwanti | †  
iacofm przitem bil kedi | Margo-  
rzata, wranczila Sý|mana, wpancz-  
nace krzi|wen polagu et [dwe] {pol-  
tori} platu | *Alii in testimonium:*  
iacoto fwatezø |

1401 Poan nu 519  
Beh VI nr 153

Gako

520. Gako geg bog pomori  
iaeo +.....

1401 Pan nr 520

Bieh VI nr 184



Tako

522. Tako gemu pomozi bog yfw<an>-  
{ti} | † iaco{m} fə nezamowil prze<sup>1</sup>)-  
pani | Czarnkowlkimi Janoui praw |  
bich vfm krziwen |<sup>2</sup>)

1401 Pau m 522

Tako

523. Tako gim pomozi bog yfwanti † |  
iaco to fwaczø iaco Jan newitrzi |  
mal teg zazftawi [[pog]<sup>1</sup>) fpoco-  
gem | trzech lat pofmerci gich  
matki |

1401 Poru m 523

Piek v̄ m 156

Tako

527

Tako gim pomozi bog yfw | anti †  
iaco to fwatezø iaco | dopotrka No-  
filinškego chø|nfa newodla coni  
Oziyalze | wih ani tego Potrek  
vzitka | ma fwim fzinem Macze-  
yem<sup>1)</sup> |

.1402 Pozn m 527

Tako

529. Tako mu pomori bog  
yhwanti + .....

1402 Pozn m 529

Piek vī m 250

Tako

530 Tako mu pomozi bog | yfwanti †  
czfmi newfda|no dwu zlatu Wgo-  
warzewe | oto man (!) scodi dze-

fancz krzi|wen. *Solus super decem*  
*marcas | iurabit, sed metsecundus*  
*super viginti — — —*

1402 Pau nr 530  
lith VI nr 257

Tako

532 Tako geg pomozi bog yfwanti | †  
iaco czlomemu bratu szastawon |  
Conn tenſø wiftal podlug prawa |  
*In testimonium: iaco to fwateczø* |

1402 Posm nr 532

Piech VI nr 253

Tako

533 Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
iaco to fwaczø iaco Micolay | ne-  
fczil fboza Przechninego [I]¹) | ocza  
iaco Pancznadze krziwen | ani tego  
vzitka ma | — — —

1402 Pozn m 533

Piek vī m 254

Tako

534. Tako mi pomozí bog  
yswanti + .....

1402 Pozn m 534

Piek vj m 257



Tako

535. Tako gim pomori bog  
yfwanti t.....

1402 Pozn nr 535

Piek vī nr 258

Tako

536. Tako gemu ponoi bog  
yju <au> {ti} + ...

1402 Pau m 536

Pich ū, m 259

Tako

537. Tako mi pomori bog  
yfw<au>{ti} + ....

1402 Pom m, <sup>537</sup>~~47~~

Piek v̄ m 260 "

1  
Tako

538. Tako gim pomori bog  
y swan<sup>2</sup> ti<sup>3</sup> + .....

Moz Pom m 538

Piek vj m 268

Tako

539. Tako [nam] mu pomori bog  
yswanti + . . . . .

1402 Pozn nr 539

Piek u nr 269

Tako

540 Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
iaco to lwatezø . iaco czfo Bar|tek  
kmez rani wofznm vka|fzal . tych  
mu dzirzek nedal ani | ranil |

1402 Pozn w 540  
liel VI nr 272

Tako

541

Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
iaco to fwateczø. iaco czfo paro|pczi  
derfkowi<sup>1)</sup> rambili to ram|bili wpol-  
ftwe<sup>1)</sup>, ane wgiwanowem | [[wpo-  
fpolnem]<sup>2)</sup> czele<sup>1)</sup> offobnem |

1402 Pan w 541  
Piek vī w 273

Tako

542 Tako gim pomozi bog y fwanti | †  
iaco to fwatczø iaco Come<sup>n</sup>dor |  
neranczil panczinacze<sup>1)</sup> krziwen |  
cugrzegorzewech rancze al kfwev<sup>1)</sup> |

1402 Poznań nr 542

Piekary nr 274



Tako

543. Tako gemu pomori bog  
yhwanti +.....

1402 Pozu w 543  
Piehū w 275

Tako

544. Tako gemu pomozí boy  
yfw < an > { ti } ... t ...

1402 Pozn m 544

Piek vī m 282

Tako

545. Tako gim pomoci bog  
y swa{ti} +...

1402 Pozn m 545

Piek vī m 284

Tako

546. Tako gemu pomoci bog  
y swa {ti} + .....

1402 Poan w 546

Piele u w 291

Tako

547 Tako gemu pomozi bog yfw{ti}²) †  
[iaco] czlom[o] {y na} Szedrziku  
[valzaal] {dobil} | cone y {scoda}  
[woli tako dobre] {to ftalo} [iaco] |  
pandz krzewen | — — —

1402 Pozu nr 547

Piek vī nr 296

Tako

φ

Tako gemu pomozi bog yfw{ti}²) †  
{iaco} czlom[o] {y na} Szedrniku  
[valzaal] {dobil} | cone y {scoda}  
[woli tako dobre] {to stalo} [iaco] |  
pandz krzewen | — — —

1402 Poz n nr 547

Bieli VI nr 296

Tako

578 Tako gim pomozi bog yfwan|ti †  
iaco to fwaczø iaco Wirz|banta  
Golanezfki czøndzal .| Potra Sol-  
tiffa wfm<sup>1</sup>) gagu | o wirambene  
dwi dambu | [o C] *et quadraginta*  
*ramis et sex wlgariter galanze |*

1403 Pozn m 548

Piek vī m 390

Tako

550. Tako gim pomoz bog  
yfw{ti} + .....

1403 Pozn m 550

Pielu v̄ m 393



Tako

551. Tako gim pomori bog  
yfwanti +.....

1403 Foxu w 551  
Piek ū w 394

Tako

552 Tako gim pomozi bog y fwanti † |  
iaco to fwatezø iaco Kroczon ne |  
w{r}oczil . ginich rzeczy liczem  
iedno | crap . czfomu lawniczi<sup>1)</sup>  
wgego | dom przinesli |

1403 Pozn nr 552

Piek vī nr 395

Tako

553 Tako gim pomozi bog | y fwanti †  
iaco to fwat|czø iaco Micolagew  
czefcz | [vpofil] vposiwal. paną |  
nakelfzkego, o yatka<sup>1)</sup> ywfi|dko  
[fp] fpofze nifz trzi lata | wfzili |

1403 Pam m 553  
Pieś VI m 399

Tako

554 Tako gim pomozi bog yfwa{ti} | †  
iacofmi fedzeli nafandze tedi | {kedi}  
Handrzych<sup>1</sup>) [fkazal to czfmi | mu  
kazali] wifnal czfmi | gÿ naczili<sup>1</sup>) |

1403 Poru nr 554

Piek v̄ nr 402

Tako

555 ~~Tak~~<sup>Tak</sup> gim pomozi bog yfwanti † |  
iaco to fwaczø iaco Mikofz wføl. |  
napotrku fprawne [triginta] {qua-

1403 Pozn m 555  
Piek <sup>v</sup> m 424

Tako

557. Tako gim pomori bog  
y swati +.....

1403 Pozn m 557

Piek v̄ m 470

Tako

559. Tako gim pomozí bog yswanti

Jaco .....

1403 Pozn m 559

Piek vj m 479

Tales

560. Tako gemu pomori bog  
yfwanti t...

1404 Pozn nr 560  
brek 4 nr 659



Tako

561 Tako gim pomozi bog yfwã|ti †  
iacofmi przitem bili | kedi Pawel .  
dal . policzek<sup>1)</sup> | Janowi Cliza . *Alii*  
*in testimonium* — — —

1404 Pozn nr 561  
Piech v nr 660

Pako

562. Pako gemu pomozi bog  
yfwanti + .....

1404 Pozn nr 562  
Preh VI nr 661

Tako

563 Tako gemu pomozi | bog y fwanti †  
iaco | Jan namø famoczwart | [pe]  
bezal . ftako dobrimi iaco gest |  
fam, afetrzimi podlefzimi |

1404 Pozu nr 563

Preh VI nr 665

Tako

564 (196v) Tako gim pomozi bog |  
y fwanti † iaco to fwaczø | iaco  
Dobefz kmecz vczekl. | noczø ot-  
male ofwegu (!) fboza | nevcziniw-  
fzim nigednego | prawa |

1404 Poznań nr 564  
Piech VI nr 669

Tako

565. Tako gim pomozi bog  
yfwanti + ....

1404 Pozn nr 565  
Irek VI nr 670

Tako

567. Tako gemu pomoxi bog  
yha{ti} +.....

1404 Pozn nr 567

Piek v̄ nr 672

Tako

569 Tako gim pomozi bog yfwanti | †  
iaco to fwaczø iaco Miroszco | wa  
neziedzala Smicolagewø | volø Co-  
bilniczkego *ibi, pro | quo ducit tes-*  
*tes | — — —*

1404 Poan nr 569  
Piech VI nr 676

Tako

567. Tako gemu pomori bog  
yha{ti} +.....

1404 Pozn nr 567

Piek v̄ nr 672



Tako

568. Tako gim pomori bog

y swa { ~~A~~ } .....

1404 Pozn m 568

Tako

572. Tako gim pomosi bog  
ij swanti +....

1404 Poan nr 572  
bide vi nr 684

Tako

572. Tako gim pomosi bog  
ij swanti +.....

1404 Pozn nr 572

Pick VI nr 684

Tako

573. [Tako gim pomozì bog  
y swanti].....

1404 Pozn nr 573  
treh vl nr 689

Tako

974 Tako gim pomozi bog yfwāti | †  
iaco to fwaczø iaco potr Ca|me-  
newski zaplaczil . dzefandz | krzi-  
wen Swey Seftre *Hedwigy* | *pro ve-*  
*stimentis.* |

1404 Pozn nr 974  
liet VI nr 694

Pako

575. Pako geg bog pomosi  
y swanti +.....

1404 Pozn nr 575  
Pek nr nr 697

Tako

576. Tako gim pomori bog  
yfwanti + .....

1404 Poem nr 576

Pick VI nr 698

Gako

577 Tago mu pomozi bog y fwāti | †  
iaco dal . Sandzø pomocz | prawa,  
Jacuffzewi fmicolajëm | fgego kme-  
czem, y temu roku | tengifti Micolay  
[prze] przetim | Sandzø Vftal |

1404 Poznań nr 577

Piek VI nr 699



Pako

578. Pako gim pomoz bog  
yswanti + + . . .

1405 Pozn nr 578

file VI nr 863

Tako

579 Tako gim pomozi bog | y fwanti †  
iaco to fwatezo | yaco Micolay Gor-  
ski Pot | fandek lowil letnim lowem |  
naÿefzerze ledniczi zacrola | kazi-  
mira y pocrohu kazimirze.

1405 Pozn w 579  
Pieh VI nr 862

Tako

580. Tako gemu pomori bog  
y swanti +....

1405 Pozn nr 580  
Pieh vī nr 864

Tako

φ

Tako my pomoszi Bog y swanthy cozjad,  
yako prawe thy... reony...

1406 M. M. Ac. II. 28

Tako

581 Tako gim pomozi bog y fwãti | †  
iaco to fwatezø, czfo Jan, | wran-  
czil. Sbiluta do Janchina | ftego gý  
wýprawili. ýto nema | nigedney  
fzkodi.

1406 Pozn nr 581  
Lice VI nr 988

Tako

Tako | gemu pomozi bog y fwan-  
ti † | iaco czlofm wafzal<sup>1)</sup> . dwe  
krzi | wene otJana tilm wafzan<sup>1)</sup> |  
zaflufbø [anecz] ane nacon.

1406 Pam w 582

Piek  $\bar{u}$  w 989

Tako

0

Tako gim pomozi bog yfwāti<sup>2)</sup>  
†. Jako to fwatezø Boriflaw  
drogoflawowi zazidi ranczil  
togim<sup>3)</sup> dawal rokÿ przefbori  
flawowey voli<sup>4)</sup> ÿ zato pocztø  
pral.

1408 ~~yr xxxvii 163~~ Poan nr 637  
= Pick vi 346

Tako

0

Tako gim pomozi <sup>1)</sup> bog ý fwanti †  
yako wawrzinecz przeprofzil Martý  
fwe szoftri oyey maczerizfno dwema  
grziwnoma.

1411 JP ~~XXXVII~~ 166 — Pom no 837



Tako

0

Tako gim pomorsy bog =, iako to  
swathczimi, iako Benak w Jan n~~ny~~  
wzply nigedne zaplati wT pana Thomka

~~1410-13 7P xxxxiii 387~~

1411 Pyods nr 319

tako

Thako nam pomozy bog y swϕthyx , jace szmi  
przi them byly ked y Micelay Celniszsky rϕczil  
Jϕdrzichewy Czelniszskemu

1412 Kościan nr 456

Tako

Tako geg pomozi bog y fwanti †.  
Jaco moy Maølz nedal harnafzu  
fwemu fynowczewy anisma zato go  
proffila.

1412 JP ~~XXXVII~~ 165 — Potu nr 681

tako.

Tako [nam] {mý} pomozi bog ý swan-  
ti † | Jakom przitem bil. Jako paný  
dorot | ka zaftawila Grzibno. Igeý  
ve<sup>n</sup>nim | liftem. ýfgeý dobro wolo.  
*Alii quinque in testimonium.*

1413 Kósliau nr 482

Tako

o

Tako gemu bomofi bok  
ÿ fwanti † iako dirfek dal dwa  
czelcza grziven nat pinczefont<sup>1)</sup> grzi  
ven penenczmi<sup>1)</sup> gotovimi y kon-  
mi Mikolageui Soboczkemu.  
Alter: yako to fwaczi.

1413 ~~JP XX XVII 169~~ Pozn nr 889

Tako

0

Tako gym bomofi  
bok y fwenti † iako Markus ot  
Marczina rimfkego viprawil lift  
tim to liftem fa vaczil fwatkom [is]  
yŷz ne przifangli.

1413 ~~JP XXXVII 170~~ Dotu nr 890.

tako

qui iurabunt: Tako yim pomosz etc., quod

Dobroslaus est cum Tacussio unius  
sortis alias dzelnicze

1414 (HerbSier 389)

Tako

Tako mam bog pomosci, ete we-  
1415 ~~ANWJ. 296. FKV VII a 130~~  
mi i "swantoci (my), ete Petrus... obgral s4  
cziniet praw



Tako = ita

Thako name bog pomoski i swanthi koxisz,  
ere Katherrina... non recepit pro decem mar-  
cis lectisteria

1415 A.K.G.r. VIII a. ~~1312~~ 131  
sim. ib.

[ita nos Deus adiuvat et sancta crux]

Tako

0

Āaco gim pomorski bog... , iaco to  
swathczimi , iaco • Nicolay Katharyne  
sīranczil pooknykō 2 gye glowy swō  
rōnkō ~~1413-18 JP xviii 391~~

1415 Pyzdr nr 396

Tako

13.

Tako my pomoz bog yfwanti †  
yako to  
fwacza gdy Micolay spofznana yal  
tako prze  
dempną<sup>1)</sup> rzek yfz ma Woczech ne-  
ranil ale  
ma pes wgatl ale mufza nan Szalowacz  
ys my pan kafzal.

1416 JP XXVII 170-1 Poru nr 917

Tako

Tako mamot, yako Pyotrak

Yessersky list - 1417 ~~Boxier I, m. 1~~

Pyotr nr 491

Tako

Tako my <sup>(moj)</sup> po. Tjaco mye Slodek  
\* obruncil podmartinacri grineu  
gotowiel

1419. A.K.Pr. VIII a 43.

Tako

o

[[Jaco tho] Jacoffmý przithem bili  
Jaco | Jan *de Jasculky* pufczil  
proffzno Jana | ýkatharzinø *et 1<sup>1</sup>/<sub>2</sub>*  
*marcam* [[*Pas Johannes* | *de Szowyna*]  
761 *quartus Stephanus de Cothoyeczsko*  
*promisit dare thaco* nam pomoffzy  
etc. Jaco tho | fwathczymi yffze  
Jan ma *quinque* | *marcas latorum*  
*grossorum* nathey fzaftawe

1420 Kal nr 761

Tako

φ

thaco mý po | Jacofz mya nebral  
771 cona vyadrzea | szadzeſzeycz grzy-  
wen et pro uno fertone latorum  
quod ipsum solvere debui in duplo.

1420 Kal nr 771

φ

Tako

thaco mi bog etc. Jacom [tho<sup>a</sup>  
796 szwathczy] | fzayol fkoth in dam-  
*pnis tempore nocturnali.*

1420 Kel nr 796



Tako

φ

Tako gim pomosz <sup>etc.</sup> podług to swacka.  
1423 ~~koniec. II nr 4.~~

Pozu nr 1145

Tako

φ

Tako nam etc. yakosim vydreli tha  
yaplke Pyzdry 1423-1426 Proctlist. Xr243

1424 Pyzdr nr 766

Tako

φ

Tako my Bog pomory y swanthi criz, iz we-  
my y swaterimi, eze Iwanthoslaw Zelarzni po-  
xwal o dambrowu, rzekaneru yasly. 1424 Lab.  
537.

Jako

φ.

125. (191) Thako mi pomoszi bog y Swanthi krzisz Jakom ya dzirska nebyl samoosm nadrodze. — Jako ya tho wem ffalislaw dzirska nebyl samoosm na drodze.

1425 Zap Wana mc 125

Tako

φ

Tako ni pomozni bogy swanti korisz,  
iakom ya oth Pyotra o tha koriwda wi-  
wstal, esz my rola wsrzal, na yezzem ya  
sredzal 1425 <sup>Vol.</sup> ~~1425~~ 20  
1426 ZapWansz nr 166

Tako

φ

*Rotha huius*  
*magistri Johannis: Tako mÿ etc.*  
Jaco moy oczezycz mÿ | powadal  
973 yffze dawal peynadze [[mÿco]]yowÿ  
yanowy

1428 Kal nr 973

Printed in Poland

Zakład Narodowy im. Ossolińskich

Tako

o

Tako mi pomozý bog etc. quod  
vera infirmitate | et non ficta infirmus  
erat etc., si ad hoc tempus vixerit.

1428 Kościan m 1203

Jako

ϕ

176. (244<sup>v</sup>) Tako mi pomozi bog y swanty krzisz Jacom  
ya pozyczyla woyczehovy copą grosszy. — Jako ya tho wem  
przeyka pozyczila woy.

1426 Zap. Warsz. nr 176



Talco

<sup>W</sup>Talco nam Bog pomoz i s<sup>W</sup>ant.  
criz jaco Boyan y Boguslaw se  
wsze zeme Cuyawskie zlozeye.

1415-27 ~~III~~ Bibl. Warsz. 1861. III. 39.

Tako

Tako my pomoz' etc. Jaco rissom weradrala  
Adama <sup>....</sup> ~~kma thowira~~ tom gy weradrala  
w mem crinszu a moy Pau mu go  
~~ryeothfusergl.~~

~~1420-30. Bibl. Warsz. 1864. III. 25.~~

1428 Kościan nr 1325

Tako

φ

Tako my pomos bog y swanthi crisch, yako ya  
prozi tym byl, kedi Gwollth proziszankl

14 28 Mon. Jur. V 137

Tako

Tako my etc.

~~1428 30. Bibl. Warsz. 1861. t. 18.~~

1429 Kościan nr 1388

Tako

∅

Tako <sup>etc.</sup> jako ersem zayant..., thom  
zayant nasszwem zryce ~~Pyzoty~~  
~~Rocz. list. XV 246.~~

1432 Pyzdo nr 1039

Tako

yrze tho swyaczosci,

Thako nam pomocy bog... yrz gest Hrozon  
w tych wszystkich rzeczach praw

1435 Pocz. 283

Tako

φ

Tako gyemu pomoszy bog y sswati crzik,  
yaco prawye rudda nye othworila srye  
na roly; <sup>meuronego wytha</sup> ~~albo na drestkinge meuronego~~

~~Mytha, aly othworila srye na roly etantkor-  
ney tego proboszczu. Spr. Kom. J. a. III. 332.~~

1436 Spr. III 332.

Tako

φ

Thako my pomosi bog y srwyasthy kruz, iaco  
mnye Vsech odbyl razra,

1445 Tym Sed. 78



Tako = sic

φ

1

Lawrody mysly tako -

logitabat quotidie in mente sua sic

~~in~~ XV (med.) V, 425.

uowany rapis

Tako

φ

2

Tako wiele(?) tantum

Oto - [mo]ya yen tako nye - mylo-  
wal . Ecce filia mea, qui tantum  
filium meum dilexit

~~aa~~ XV) CNPKY. V, 425.  
(med. J)

nowany zapis

Tako

φ

Tako meliki = tantus

Bo-ko nyelyke nyeky-  
Non enim sine causa tanta  
passi sunt ~~is~~ XV med. V, 426.

Tako

corr. pro ta to

Tako-et

Przedo bog waure przitye ku mnye zgednal, abiy tako  
ma dsewka bila przigednana ku swey radsinye Bz Job. 7, 14.  
(ut ista coniungeretur)

b. or.: ta to

7879

-----17b

/1/ DOrrotha zalowala /2/  
szwym rzecznykyem na /3/  
barbarą rzekacz panye /4/  
woycze Ja zaluya na /5/ Ba-  
rbarą o geden dom /6/ czo  
doroczye /8/ Przyszasznyk-  
ow ortel /9/ gesth prawy a-  
lbo spraw/10/yedlywy atho  
[thako]<sup>v</sup>/14/ Pytalysczye na-  
sz opra/15/wo Geden czlowy-  
ek go/16/szcz przyszedl do-  
myasta /17/ tego czlowyeka  
burgra/18/bya przesz gego  
rzeczy odmawya

[Fako] zbogane

-----  
OrtOssol 22,2,w.1-18

(isc. strofowanie)

-----17c

/20/ Pytalyszczye nasz op-  
ra/21/wo Gedna pany przysz  
/22/la przed woytha y za-  
lo/23/walą mv ysz czynszow  
/24/nyk sszbyezal precz  
φ /28/ Pytalyszczye nasz Ged-  
en /29/ czlowyek przywyodl  
/30/ drugiego wkłodą a szk-  
lo/31/dy przywioldl gy prz-  
ed <sup>f</sup>gay /2/ Pytalyszczye na-  
sz o pra/3/wo kako zalowal  
geden /4/ czlowyek na dru-  
gego /5/ o dług czo mv gy  
wy/6/nowath

-----  
OrtOssol ~~22,2,w.20-31~~

izum. tako

22,3,w.2-6

*Tako*  
Fgay (ony, sc sa, d)

-----19d  
przyszchancz /10/ sprawa  
wyelkrzv o them /11/ dludze  
opyekalnyk A /12/ bandzely  
vpomynan mv/13/szy then dl-  
ug placzycz y /14/ they ny-  
ewyesczye wya/15/no szgyda-  
czego gymye/16/nyą gesthly  
go thako w/17/yele ysz gye  
thesz tako wy/18/anowal sp-  
rawa etc /19/ DAley gescze  
/20/scze nasz py/21/taly o  
prawo /22/ acz by tho gyda-  
cze gym/23/yenye zatho nye-  
stalo Mo/24/szely

*Tako*  
opyekalnyk gymyenye thych  
tho dzyeczy przedacz

-----62c

/16/ DAley maly /17/ masz  
zoną /18/ malzenszką ydzy-  
ewka /19/ szyna vmrzely  
mv zo/20/ną adzyeczy szos-  
taną /21/ v oczczą a then  
czlow/22/yek poymye gynną  
/23/ zoną yvmrze potem /24/  
gestly byl szwozey pir/25/  
wey zony rzeczy szcho/26/  
wal oszobnye y odlo/27/zyl  
dzyeczom [albo tesz /28/ ta-  
ko gdy dzyeczy szosta/29/  
ną v oczczą athen czlo/30/  
vyek

poymye gynną zoną] tedy ony  
rzczy Mayą gye dacz gego  
dzyeczom

*Falso*



/28/ गया any szadny Sand  
 /29/ sstara obyczaya gayly  
 /30/ ale tako przesz gayo-  
 ne/31/go szandu przednymy  
 /32/ szye prawowano aony  
 /1/ tako szyedzely y szwy  
 /2/athczyly a woyth tesz  
 /3/ ku prawu nyepzysz/4/  
 agl a tako gego szan/5/du  
 szwyathczenye szę /6/ sta-  
 nye w zapowyedza/7/ny cza-  
 sz myedzy dw/8/yema myes-  
 czanyno/9/mą a o gydacze  
 gy/10/myenye a ony nye są

-----  
OrtOsscl 48,1,w.28-32 -

48,2,w.1-10

pro takiego

Falso

-----85a  
pradza /4/ y pradzywo  
panwye /5/ pywownarne czso  
ge sz/6/domv maynvyą ku  
/7/ pywu warzenyv Jxa/8/  
gy czo ku bozey szlusz/9/  
bye zluchayą y czso /10/  
nyewyasty znzych na/11/ya  
obyczaye czyszcz y ge /12/  
den woszkowy koczel /13/  
zwyrzadla nozycze y /14/  
druge takye rzeczy czso  
/15/ nyewyasty poszywa/16/  
ya tho moze bycz szv/17/  
vano tako Gyerda sz/18/lo-  
wye nyewyesczkye /19/ rze-  
czy podlug prawa

*Tako*

rozpuśczenie w wodzie.

-----87b

a nye ya dla /2/ gey szch-  
owacz swe pye/3/nadze y ty  
pyenadze szgy/naly/ szgey  
gymyeny /5/ rzeczamy Agdy  
then go/6/sz chczyal za-  
sszya Thy /7/ pyenadze y  
dowyedzal/<sup>8</sup>szye ysz szgyna-  
ly Tedy/9/ przymowyl they  
pany/10/ey thako przykro  
Tedy /11/ v ląkla szye tą  
pany na/12/szylney y sza-  
szmaczyła /13/ szya a wth-  
em szmathku y vlaknyenyv

pro dosto

Vi

Fako

-----

-----103d

Themv na szwyadeczstwo

naszą przy/10/szasznycza

pyeczacz podw/11/yeszona

Jsz ta pany pyta /12/ mo-

gl ly by gey [tako]m/13/

asz [dacz] podlug prawą /14/

tako dacz gey y gego dze

/15/czom y pogeego dzecz-

ach /16/ od gednego do

drugiego /17/ a ponych na

szwe przy/18/yaczele yako

wthem ly/19/scze stogy

gdy to gymyenyne pothych

dzeczzech sprawnye nanya

wmrzecz myalo czyly czo

gest sprawą

-----  
OrtOssol 63,3,w.9-19

[Falso]

-----103d

Themv na szwyadeczstwo  
naszą przy/10/szasznicza  
pyeczacz podw/11/yeszona  
Jsż ta pany pyta /12/ mo-  
gl ly by gey [tako] m/13/  
asz [dacz] podlug prawą /14/  
tako dacz gey y gego dze  
/15/czom y pogege dzecz-  
ach /16/ od gednego do  
drugiego /17/ a ponych na  
szwe przy/18/yaczele yako  
wthem ly/19/szcze stogy  
gdy to gymyenyne pothych  
dzeczzech sprawnye nanya  
wmrzecz myalo czyly czo  
gest sprawą

-----  
Ort0ssol 63,3,w.9-19

przytę bako

Falko

-----129c

Jam powiadanyv tego lyst-  
thą ten dług zapłacił a  
ten lysth wyerzaczy przy  
nyem zostawyl

gemv albo /22/ acz ktorym  
koly oby/23/czagem przy-  
nyem zo/24/stal ten lysth  
maly /25/ tako dlugo szw-  
yadecz/26/stwo tego lyst-  
tą przed/27/szye gycz al-  
bo mozely /28/ ten wyno-  
wathy do/29/kazacz aby on  
ten dług /1/ zapłacił a-  
lbo czo o to gest

-----  
OrtOssol 73,3,w.21-29 -

~~73,4,w.1~~

Tako

/1/ MOzely kthory /2/ ku-  
 pyecz ktory /3/ kupyecz  
 kthorego ly gy/4/myenya  
tako ysz czo ge /5/ prze-  
 dal szaszyą ge kup/6/yl  
 gdy by mogli a ten /7/  
 czo ge kupyl mvszyl by  
 /8/ mv go stapycz za wy  
 /9/mowylene pyenadze /10/  
 albo czo o to zaprawo

-----

OrtOssol 81,3,w.1-10

*sim. ib. 19,3*

*Tako*

-----13a  
/27/ Mogaly od dzyeszaczy  
/28/ grzywyen czo pozycza-  
yą /29/ na zakład wzancz  
gedn/30/a grzywną doroku  
czynszv /32/ Mozely kto ku-  
pucz ktore/33/koly gymyen-  
ye tako ysz /34/ czo gye  
przedala y szaszą /1/ kup-  
yla one gymyenyne /4/ Moze-  
ly kto swe dluz/5/nyką sw-  
ego vlapycz y /6/ przed  
woytha przywyne/7/szcz procz  
poszla albo pro /8/ procz  
przykazanyą /11/ Pytalysz-  
cze nasz o pra/12/we  
-----

OrtOssol 19,3,w.27-34 -

~~19,4,w.1-12~~

Tolno



-----162d

Tedy wo/8/ythow poszel ma  
lud/9/zem odpowiedacz al  
/10/bo opowiedacz ysz ma  
/11/ya gayony szad ay fol  
/12/drowacz komv prawa  
/13/ trzeba moze tho vczy  
/14/nycz szeczczya podlug  
/15/ prawa yako gest pra-  
wo /16/ PJtalysczye n/17/  
asz o prawo /18/ tesz ta-  
ko wyele przy/19/szaszny-  
kow ma bycz /20/ namnyey  
ku gayone/21/mv sandowy  
oszwelka rzecz a by mogli  
woyth sadzycz podlug prawa,

-----  
OrtOssol 87,1,w.7-21

4.  
Zawieszka

Falko

-----169c  
bandzely to pow/17/od da-  
ley zalowal Tedy /18/ ma-  
ya mv szkazacz sza ty/19/  
dzen zaplaczycz apotem  
/20/ zadwa dny atako woy  
/21/throwy wyną czaszka pr  
/22/zepadl zalugely powod  
/23/ podlug prawa prawego  
/24/ Gdy by raczcze /25/  
sprzyswolen/26/ym ktory  
wyelkyerz szlo/27/wye w-  
ffalą y ten poczy/28/wyr-  
dzon by byl

o pospolyte y o vszythe-  
czne Myesczkye Tedy racz-  
cze nowy jstarymy nyemaya  
Nycz czynycz

Falko

na zakład pyenyadzy dawa a zasyą zyskve, a ta-  
ko ziemnyane czastokroc konye, na ktorychby  
nam ryczerstwo myely sprawyacz, straczaya, y  
tesz dzedzyny za takim zasszenym zastawyaya a  
potem w vpostwo wpadwszy, kv gorszemv przycho-  
dzą abo zbygyaya, dla ktorych wyn po sand nasch  
radzy przychodzą, przeto aby naszymy poddany czczya  
37/ tym szyrzey slynaly, vstawyamy, aby od/tych-  
myast szadny ziemnyanyn naszs z nyszadnym czvdzo-  
szemcem na zakład nye gygral, ale tylko za go-  
towe pyenyadze. Paknyaly kto nadto vczini a na

czyrpyecz any placzycz.

Takyesz aczby szyd takyemv synowy poszy-  
czył pyenyądy, za to tesz oczecz nyczs nye  
ma czyrpyecz any placzycz. Takyesz aczby kto-  
ri vczynyl którą vmową o ktorekole rzeczy abo  
o dziedzyną, poko oczecz szyw, syna nyeoddze-  
lywszy z gymyenia, tego tesz oczecz nye ma trzy-  
macz.

/81/. Kostek nye maya gygracz na zakład.

/Y/sze chytroszcz kosteczna slyachtą mye-  
dzy sobą spywszy syą geden drvgemv na kostkach  
Dziak. 36

z wyną pyathnadzescza a nam o gwalt 38/ drv-  
ge pyathnadzescza. /

/83/. Dzalv dzieczy nye mayą myecz s oczczem.

/P/ospoliti obyczay w krolestwie naszym  
gest, ysz po smyerczy maczerze, dzieczy od ocz-  
cza swego dobra gymyenia polowyczną, a tako dla  
swego glupyego rozvmv mlodych lyat gymyenie stra-  
czają a straczywszy dla myersyączky oczczowej,  
ktorą gemv czynią, acz są nad nymy nye slutuge,  
w vbestwo wpadają; a tako s takyego rostargnye-  
nya gymyenia obyie stronye nyedostatek y szkoda

Tako

Tako my pomozny Bog y swanora

1464 ~~Hoff~~ Zap. 52

Zap. Mat

Tako

φ

yako ya nye wzał Stanisławowi krowy...  
anum yey w dom moy wyothl thago  
dobrey yako pol kopy 1465 Zap Warsz nr 1170

Jako

φ

Jako ya nye dzi rza trzydziestey y polcowarthy  
koopi prsess dzyesacy grosschi polgrosskow  
pyenyadzy nyerosdzylnych ... thoko my  
pomoxi boog

1468 Zap Warsz nr 2926



Jako

1751. (171) Jakom ya Grzegorza Sbyl kyedy my odbyal  
bydlo gdym ye zayal Skody swey Slaky zayego poczathkyem  
Thako. — Jako ya tho vyem.

1493 Zap Karno nr 1751

Tako (?)

Szadny angyel any szadny  
szszathy ny byb thako (?) sz nyebó  
thak szszathy ex xv / Popil. iv 750

Tako of Tak

Tako cf. Takoi'

Tako cf. Takoli

Tako of Takori

Tako cf. viele

(Tako viele)

Tako ~~is~~ cf. Tako

type of ~~lyric~~